

Seminar 2017

(Impact of literature on movies 23 Dec. 2017)

सावित्रीबाई फुले पुणे विद्यापीठ
(पूर्वीचे पुणे विद्यापीठ)

दूरध्वनी क्रमांक. :
०२०-२५६०१२६४
२५६०१२६५
ई-मेल: pldvp@unipune.ac.in



गणेशखिंड, पुणे ४११००७
नियोजन व विकास विभाग

संदर्भ - साफुपुवि/निववि/१६३

दिनांक : ३०/१०/२०१७

प्रति,
मा.प्राचार्य/संचालक,
सर्व संबंधित संलग्न महाविद्यालये/मान्यताप्राप्त संस्था.

विषय : शैक्षणिक वर्ष २०१७-१८ मध्ये गुणवत्ता सुधार योजनेअंतर्गत राज्य, राष्ट्रीय व आंतरराष्ट्रीय पातळीवरील कार्यशाळा/चर्चासत्र/परिषदांचे आयोजन करण्यासाठी अर्थसहाय्य मंजूरीबाबत...

महोदय/महोदया,

गुणवत्ता सुधार योजनेअंतर्गत बिगर आदिवासी व आदिवासी विभागातील विद्यापीठ संलग्न महाविद्यालये व मान्यताप्राप्त संस्थांनी राज्य, राष्ट्रीय व आंतरराष्ट्रीय पातळीवरील कार्यशाळा/चर्चासत्र/परिषदांचे आयोजन करण्यासाठी ऑनलाईन पध्दतीने सादर केलेल्या प्रस्तावानुसार गुणवत्ता सुधार योजनेच्या मार्गदर्शकतत्वांस अनुसरून सोबत जोडलेल्या मंजूर यादीमध्ये संबंधित महाविद्यालये/संस्थांच्या नावापुढे नमूद केलेल्या तृटीची दिनांक ३० डिसेंबर २०१७ पर्यंत पूर्तता करण्याच्या अटीवर अर्थसहाय्य मंजूर करण्यात येत आहे.

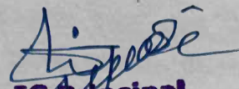
शैक्षणिक वर्ष २०१७-१८ मध्ये महाविद्यालये/मान्यताप्राप्त संस्थांकडून प्राप्त झालेल्या वरील प्रस्तावांची छाननी करून अंतिम यादीस मंजूरी देण्यात आलेली आहे. मंजूरीची स्वतंत्र पत्रे पाठविण्यात येणार नाहीत. प्रसिध्द करण्यात आलेली मंजूर यादी हीच मान्यता समजण्यात यावी. (सोबत मार्गदर्शकतत्वे व मंजूर यादी)

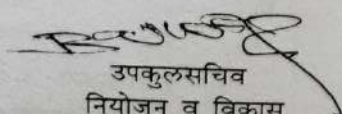
सोबत महाविद्यालये/मान्यताप्राप्त संस्था यांनी गुणवत्ता सुधार योजनेच्या मार्गदर्शकतत्वामध्ये नमूद केलेल्या नियम व अटीच्या अधिन राहून कार्यशाळा/परिषदा/चर्चासत्र यांचे आयोजन करण्यासंबंधीचे सर्वसाधारण नियम व राज्य, राष्ट्रीय व आंतरराष्ट्रीय पातळीवरील कार्यशाळा/चर्चासत्र/परिषदांचे आयोजन करून त्यांची देयके अंतर्गत हिशोबतपासनीसांकडून तपासणी (Audit) करून घेवून नियोजन व विकास विभागामार्फत वित्त व लेखा विभागास सादर करावीत.

राज्य, राष्ट्रीय व आंतरराष्ट्रीय पातळीवरील कार्यशाळा/चर्चासत्र/परिषदांचे आयोजन करण्यासाठी अर्थसहाय्य मंजूर यादी व कार्यशाळा/चर्चासत्र/परिषदांचे आयोजन व हिशोब सादर करताना महाविद्यालय/संस्थेने घ्यावयाच्या काळजी बाबतची माहिती सोबत जोडलेली आहे.

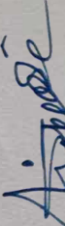
कळावे,

सोबत : वरीलप्रमाणे.


IC Principal
Shri Chhatrapati Shikshan and
Arogya Prasarak Mandal's
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda
Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar


उपकुलसचिव
नियोजन व विकास

85	771 (SCW171705001) [CAAA017050] Kukadi Education Society Savitribai Arts College Addr: Pimpalgaon PISA Tal: Shrigonda Dist: Ahmednagar	Seminar on Subaltern Issues in Indian English Literature	Duration 2 Days Level- State	Yes-Acting	22/12/2017	23/12/2017	1,22,000	1,00,000	Proposal sanctioned subject to compliance of Affiliation Challan Sept. 2017 copy, Admission Section, Sports Section, Student Welfare Centre's Prorata 2017-18, AISHE/MIS Certificate 2017-18 , Principal Approval Letter if Compliance not completed Amount will not be released.
86	772 (SCW171705002) [CAAA017050] Kukadi Education Society Savitribai Arts College Addr: Pimpalgaon PISA Tal: Shrigonda Dist: Ahmednagar	Advantages and Prospectus of GST	Duration 2 Days Level- State	Yes-Acting	22/12/2017	23/12/2017	1,22,000	1,00,000	Proposal sanctioned subject to compliance of Affiliation Challan Sept. 2017 copy, Admission Section, Sports Section, Student Welfare Centre's Prorata 2017-18, AISHE/MIS Certificate 2017-18 , Principal Approval Letter if Compliance not completed Amount will not be released.
87	773 (SCW171662001) [CAAA016620] Shri Chatrapati Shikshan And Aarogya Prasarak Mandal Kharda Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya Kharda Addr: Kharda Tal: Jamkhedi Dist: Ahmednagar	Impact of Literature on Movies	Duration 1 Days Level- State	Yes- Permanent	23/12/2017	23/12/2017	1,16,000	60,000	Proposal sanctioned subject to compliance of Affiliation Challan Sept. 2017 copy, Admission Section, Sports Section, Student Welfare Centre's Prorata 2017-18, AISHE/MIS Certificate 2017-18 if Compliance not completed Amount will not be released.


IC Principal
 Shri Chhatrapati Shikshan and
 Aarogya Prasarak Mandal's
 Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda
 Tal. Jamkhedi, Dist. Ahmednagar

Advisory Committee:

Marathi

Dr.Appa Mane Dr.Sandip Sangale
Dr.Anil Garje Dr.Mehboob Sayyid
Dr.Bhaskar More Dr.Ashok Kothawle
Dr.Haresh Shelke Dr.Rajandra Thakur
Dr.Sopan Survase Dr.Goswami Megha.
Dr.R.Tagadpallewar Dr.Sadashiv Sarkate.

Hindi

Dr.O.B. Zanwar Dr.A.H. Jammadar
Dr.Razzak Kasar Dr.Abasaheb Rathod
Dr.Rajendra Sonwane Dr.D.K. Mundhe
Dr. Mirza Hasim Baig Dr. Jagtap Hanumant
Dr. P.R. Kunde Prof. R.K. Deshpande
Prof.M.D.Rauf Prof. Balika Kamble
Prof.Chhaya Totwad Prof. Rajesh Vibhute
Prof. Sayyed Mudassir.Prof.Sunita M. Mote

English

Dr. S.B. Kadam Dr. B.V. Tagad
Dr.M.S. Rajpankhe Dr. S.B. Sagade
Dr.P.A. Joshi Dr.Manohar Karande
Dr. V. Thopte Dr.Arjun Jadhav
Dr.Ashok Chaskar Dr.Chetan Desmane
Dr.Sharad Gadekar Dr.Tanvir Shaikh
Prof. M.M. Bidare Dr.Vishnu Chavan
Dr.L. Bahegavankar Dr.Sangita Sasane
Prof. I.U. Shaikh. Prof. P.D. Mamdage

Inauguration Function 23rd December 2017, 10.00 a.m. Chief Guest:

Prof. Dr. K.C. Mohite
Principal, C.T. Bora Mahavidyalaya,
Shirur, Dist. Pune,

Prof. Dr. B.H. Zawre,
Principal,
New Arts, Science & Commerce College,
A' Nagar

Patrons:

Hon. Dr. Mahesh Golekar (M.D.)
Secretary,
Shri Chhatrapati Shikshan and Arogya Prasarak
Mandal, Kharda

Hon Vijaysinh Golekar
Chairman
C.D.C., Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya,
Kharda.

Organizing committee

Chief Organizer Seminar coordinator
Dr. M.N. Gulve Prof. S.B. Holambe
(Principal) (H.O.D., Dept. of English)
Convener Organizing Secretary
Prof. S.D. Tanpure Prof. M.I. Shaikh
(H.O.D,Dept of Marathi) (H.O.D., Dept. of Hindi)

Correspondence

Prin. Dr. M.N. Gulve,
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda.
Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar.
Email: ssgmKharda@gmail.com
Web- ssgmKharda.com
Contact No. 02421-240105

Shri Chhatrapati Shikshan and Arogya Prasarak Mandal,
Kharda



Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda.

Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar
23rd December 2017



One day interdisciplinary State level Seminar on
"Impact of literature on movies"

Sponsored by
B.C.U.D S.P.P.U. Pune

Organized by
Departments of Marathi, Hindi and English.

From

Prin. Dr. M.N. Gulve,
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda.
Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar.
Email: ssgmKharda@gmail.com
Web- ssgmKharda.com
Contact No. 02421-240105

Book Post

To,

Dear Sir / Madam,

Warm Greetings to you.

It gives us immense pleasure to cordially invite you to participate and share your valuable views in a one day state level interdisciplinary seminar on "Impact of literature on Movies" on 23rd December 2017.

About The Kharda:



Kharda is a famous historical place located on the borders of Ahmednagar, Beed and Osmanabad Districts. It is situated on the Ahmednagar Tuljapur highway. Kharda town has formerly known by the name "Shivpattan" because of the twelve Hemad Panthi Shiva temples. The fort of Kharda is the witness of the historical Maratha verses Nizam war which was took place in 1795. The great warrior Appasaheb Nimbalkar's tomb is situated at Kharda. In today Sitaram gad is becoming the new identity of Kharda. The monk Sitaram Baba served to the upliftment of the people of Kharda and its surrounding villages. from the communication and transportation perspective Kharda is the well connected to the Jamkhed, Bhoom, Tuljapur, Barshi, Karmala, Beed cites etc...

About the College:

Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya Kharda is an educational institute imparting education in rural area affiliated to Savitribai Phule Pune University, Pune. It was established in 2002 Which runs a single faculty (Arts) With the vision to bring the education within the reach of Rural and tribal students. Students enrollment since the establishment of the college is near about 400 to 450. last year college has started M.A. (Marathi) under Y.C.M.U. Nashik. The college is committed in totality towards planning and developing activities and programs with total commitment and involvement of our students and faculties.

About the Seminar:

It has been said that literature is the mirror of life, as it shows many known and unknown traits of living animals in general and human beings in particular. As one literary artist seeks inspiration from his / her predecessor to write a literary work, so also a film director sought the help from a literary work of a literary artist. Literature has proved as store house for movie makers from the beginning. In the age of face book, whatsapp, twitter etc. literature has fallen a bit to the hind side. To a modern reader or to viewer the cheapest and quickest means of amusement is a movie so he is attracted towards a movies, but it is still literature which proves to be the story behind story.

The sub themes of the seminar:

- * Impact of literature on national movies.
- * Literature and regional movies.
- * Literature and cross cultural movies.
- * Literature and historical movies.
- * Literature and movies depicting patriotism.
- * Literature and horror movies.
- * Literature and biopic.
- * Impact of literature on movies based on family and personal relationship.
- * Any other topic related to the theme of the Topic.

साहित्याचा चित्रपटावरील प्रभाव

- * मराठी साहित्याचा राष्ट्रीय व प्रादेशिक चित्रपटावरील प्रभाव.
- * मराठी साहित्यातील कादंबरी, नाटक, कथा या साहित्य प्रकारांचा चित्रपटावरील प्रभाव.
- * साहित्यकृतीतील कथानकाचा चित्रपट कथानकावरील प्रभाव.
- * साहित्यकृतीतील बाह्यकथन निर्मितिका चित्रपटातील कथानक निर्मितिकावरील प्रभाव.
- * साहित्यकृतीतील व्यक्तिगतांचा चित्रपटावरील व्यक्तिगतांचा प्रभाव.
- * साहित्यनिर्मितिका तंत्राचे चित्रपट निर्मितिका तंत्रावरील प्रभाव.
- * साहित्याचा ऐतिहासिक सिनेमावर प्रभाव.
- * साहित्याचा आंतरसांस्कृतिक चित्रपटावरील प्रभाव.
- * लेखक व चित्रपटकादंबरी कलाकारांचा प्रभाव.

साहित्य का सिनेमा

- * हिंदी साहित्य का सिनेमावर प्रभाव.
- * सिनेमा के कथन और प्लॉट से हिंदी कलाकारों का प्रभाव.

- * साहित्य का राष्ट्रीय सिनेमा पर प्रभाव ।
- * साहित्य का प्रादेशिक सिनेमा पर प्रभाव ।
- * साहित्य और सिनेमा का आंतरसंबंध ।
- * हिंदी सिनेमा का इतिहास ।
- * हिंदी फिल्मों के गीत और हिंदी भाषा का प्रभाव और प्रसार ।
- * साहित्य का जीवन चरित्र पर प्रभाव ।
- * भारतीय साहित्य और सिनेमा का बदलता स्वरूप ।
- * साहित्य का ऐतिहासिक सिनेमा पर प्रभाव ।
- * साहित्य और टेलीविजन फिल्में ।
- * नए साहित्य और सिनेमा ।

Call for papers:

- * The seminar invites research papers pertaining to the sub themes of the seminar.
- * Abstract should not exceed 250 words it should include Title, Introduction, Key Words, Aims nad Objectives, Methodology & Summary etc.
- * Full paper should not exceed 3000 words.
- * Send your research abstract and paper in MS-Word format. For papers in English- MS-Word, Times new Roman, Font Size 12, 1.5 spacing, and justified alignment. For papers in Hindi and Marathi DVBW-TTSurekh, or DV-TTSurekh font size 16, spacing 1.5 and justified alignment. Papers will be published with ISBN.

Send your papers on following email address

For English : holambesanjav@gmail.com
For Hindi : shaikhmohsin148@yahoo.com
For Marathi : tanpureshrikant@gmail.com
Contact No.

Prof. Holambe S.B. : 9850670627
Prof. Tanpure S.D. : 9850122618
Prof. Shaikh M.I. : 9527267068

Schedule of Acceptance:

Submission of abstract with full paper through email (M.S word) 15 December 2017. Papers received after 16th December 2017 will not be published.

Registration Fees:

Teachers: Rs. 600/- For students: Rs 300/-
Rs 100 extra for Spot registration

Mode of payment:

Completed registration form along with registration fee should be submitted through D.D. in favor of Principal Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda, Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar, or online transfer on Congress's Account Central Bank of India A/c No. 00000000000000000000, IFSC: CBI0282005.

Shri Chhatrapati Shikshan and Arogya Prasarak Mandal's
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda.

Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar

State Level Interdisciplinary Seminar on
"Impact of Literature on Movies"

23rd December, 2017.

Sponsored by

Q.I.P Of B.C.U.D. Savitribai Phule Pune University, Pune.

Organized By

Department of Languages

(Marathi, Hindi, English)

Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda.

Attendance sheet

Sr. No.	Name & Address Of the Participants	Mob. No.	E-Mail	Signature
1)	D ^r . Megha Gosavi	902237668		G. Gosavi
2)	D ^r . Sangita Sasane	9890257589		Sangita S.
3)	D ^r . Laxmikant Bhatnagar	9422744488		Laxmikant
4)	Shaikh Amujmil I. P ^{rof}	942374207972934108		Sopan
5)	Shaikh F.A. P ^{rof}	9588460306		Shaikh
6)	Balika Kambale P ^{rof}	7719084902		Kambale B
7)	Mangla Shrikathare			Mangla
8)	P ^{rof} Ramchandani Zale			Zale
9)	Dipali V. Suryavanshi P ^{rof}			Dipali
10)	Asst. P ^{rof} Bhagwan K. Amlapure Late S. G. M. Dharmapuri	9684031328	bhagwanamla Dharmapuri	Bhagwan

IC Principal
Shri Chhatrapati Shikshan and
Arogya Prasarak Mandal's
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda
Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar

11	Dr. Sapan Sarvase	942317 1928	Sapan
12)	Shaikh Imrah Vajir	997570 9416	Shaikh M
13	Pangare Satish Dilipkumar	93904193 07	Pangare
14	Samudra Dada M.	942133426	Samudra
15	प्रा. विक्रम अर्जुन कांबळे	9820030203 vikramkamble 1072@gmail	Vikram
16	प्रा. देशपांडे राजभाल शाहीनाथ	9922226847	Deshpande
	डॉ० सुपेकर रंजनाश्रमानुदरा	9428461085	Supakar
18	Prof. Dr. S. B. Kadam	9423773390	Kadam
19	डॉ० सुनिता रामभाऊ हंगारे	9960246132	Sunita
20	प्रा. कदम सचिन संभाजी	9130623131	Kadam
21	Prof. Dr. Anita Muckkanna	9423107422	Anita
22	Prof. Dr. D. L. Phawel	-11-	Phawel
23	Prof. Dr. V. Y. Tadhar	9130623131	Tadhar
24	Prof. Dr. S. S. Radhokel	9423107422	Radhokel
25	Prof. Tukaram A. Ghogardare	9158313391	Ghogardare
26	प्रा. डॉ० व.पु. कांबळे	9372911911	V.P. Kamble
27)	प्रा. डॉ०. अशोक लक्ष्मी शिंदे	922649 0032	Shinde
28)	Prof. Mamdage P. D.	988567676 mamdage genral.com	Mamdage

State Level Interdisciplinary Seminar on

“Impact of Literature on Movies “

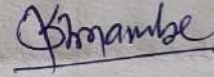
23rd December, 2017

Report

Ours Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda, Tal : Jamkhed, Dist : Ahmednagar, affiliated to Savitribai Phule Pune University, Pune has organized one Day State Level Interdisciplinary Seminar on “ Impact of Literature on movies”, (organized by the Dept. of languages viz; English, Marathi and Hindi) on 23rd December 2017. The said seminar has been sponsored under Quality improvement Program (QIP), of Board of Colleges and University Development (BCUD), of Savitribai Phule Pune university, Pune. The seminar has been conducted in four session as indicated in the broucher and program sheet. The session first was of the inaugural function, honorable secretary of our institution Dr. Mahesh Golekar was present to the inaugural function, along with guest of honor and other dignitaries among others. Session Second has been engaged by Resource person in English Dr. Padmavat Mam. Dr. Padmavat has simply understood to all the participants the concept of impact of literature on movies, and how movies affect the literary artist for literary creation. In other words she highlighted the interdependence of literature on movies and vice-versa. The Session has been chaired by Dr. S. B. Kadam. In the third session the resource person in Hindi Dr. Razzak Kasar has evolved the history of mutual relationship between literature and movies, the session has been chaired by Dr. Despande Madam. In the session third resource person of Marathi Dr. Hamraj Uike narrated with illustration the concept of impact of literature on movies and has established the fact that literature and movies are the two sides of a coin. The session fourth was a valedictory function, in it all the

resource person, delegates and participants were offered a formal fare well on the behalf of our college, to this valedictory function principal of our college Dr. M. N. Gulve was present as the chairperson.

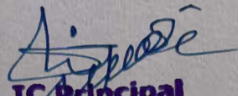
In this one Day state level Interdisciplinary seminar research papers in three different languages, namely English, Marathi and Hindi on the given topic and sub themes were invited from all over the country. 9,6 and 19 in English , Marathi and Hindi respectively in number the research papers we received from research scholar from all over the India. All these research papers are published in a Research Proceedings (Souvenir) in the publishing agency entitled " Lokyadnya Publication" Beed, Maharashtra with its ISBN 978-81-922-162-4-9 .



Seminar Coordinator

Mr. Holambe S. B.

Head & Asst. Prof. Dept. of English
Asst. Prof. In English
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya,
Khorda Tal. Jamkhed, Dist. A. Nagar



IC Principal
Shri Chhatrapati Shikshan and
Arogya Prasarak Mandal's
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Khorda
Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar



Inaugural function



Signature
IC Principal
Shri Chhatrapati Shikshan and
Arogya Prasarak Mandal's
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda
Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar



Felicitation function




IC Principal
 Shri Chhatrapati Shikshan and
 Arogya Prasarak Mandal's
 Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda
 Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar



Lecture delivered by Prof. Dr. Kazi




Ajappa
IC Principal
 Shri Chhatrapati Shikshan and
 Arogya Prasarak Mandal's
 Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda
 Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar



Felicitation function




Lecture delivered by Dr. Uke Hamaraj


IC Principal
 Shri Chhatrapati Shikshan and
 Arogya Prasarak Mandal's
 Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda
 Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar



Certificate distribution




IC Principal
Shri Chhatrapati Shikshan and
Arogya Prasarak Mandal's
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda
Tal. Jamkhed, Dist. Ahmednagar



Lunch time



A. J. Joshi
IC Principal
Shri Chhatrapati Shikshan and
Arogya Prasarak Mandal's
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda
Tal. Jamkheri, Dist. Ahmednagar



Shri Chhatrapati Shikshan and Arogya Prasarak Mandal's
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda
Tal. Jamkhed Dist. Ahmednagar

State Level Seminar on
“Impact of Literature on movies”

Sponsored by
Savitribai Phule Pune University, Pune.
23rd December, 2017



Chief Editor
Prin. Dr. M.N. Gulve

Executive Editor
Prof. S.B. Holambe
Prof. S.D. Tanpure
Prof. M.I. Shaikh

Organized by
Department of Languages
(English, Marathi, Hindi)
Shri sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda.



Shri Chhatrapati Shikshan and Arogya Prasarak Mandal's
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda
Tal. Jamkhed Dist. Ahmednagar



State Level Seminar on
“IMPACT OF LITERATURE ON MOVIES”

23rd December 2017

Sponsored by
Savitribai Phule Pune University, Pune.

Chief Editor
Prin. Dr. M.N. Gulve

Executive Editor
Prof. S.B. Holambe
Prof. S.D. Tanpure
Prof. M.I. Shaikh

Organized by
Department of Languages
(English, Marathi, Hindi)
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda.

Patrons

: **Hon. Dr. Mahesh Golekar**
Secretary,
Shri Chhatrapati Shikshan and Arogya Prasarak
Mandal, Kharda

Hon. Shri. Vijaysinh Golekar
President (CDC)
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda.

Chief Organizer : **Principal, Dr. M.N. Gulve**
Coordinator : **Prof. S.B. Holambe**
Convenor : **Prof. S.D. Tanpure**
Organizing Secretary : **Prof. M.I. Shaikh**

Chief Editor : **Principal, Dr. M.N. Gulve**
Executive Editor : **Prof. S.B. Holambe**
Prof. S.D. Tanpure
Prof. M.I. Shaikh

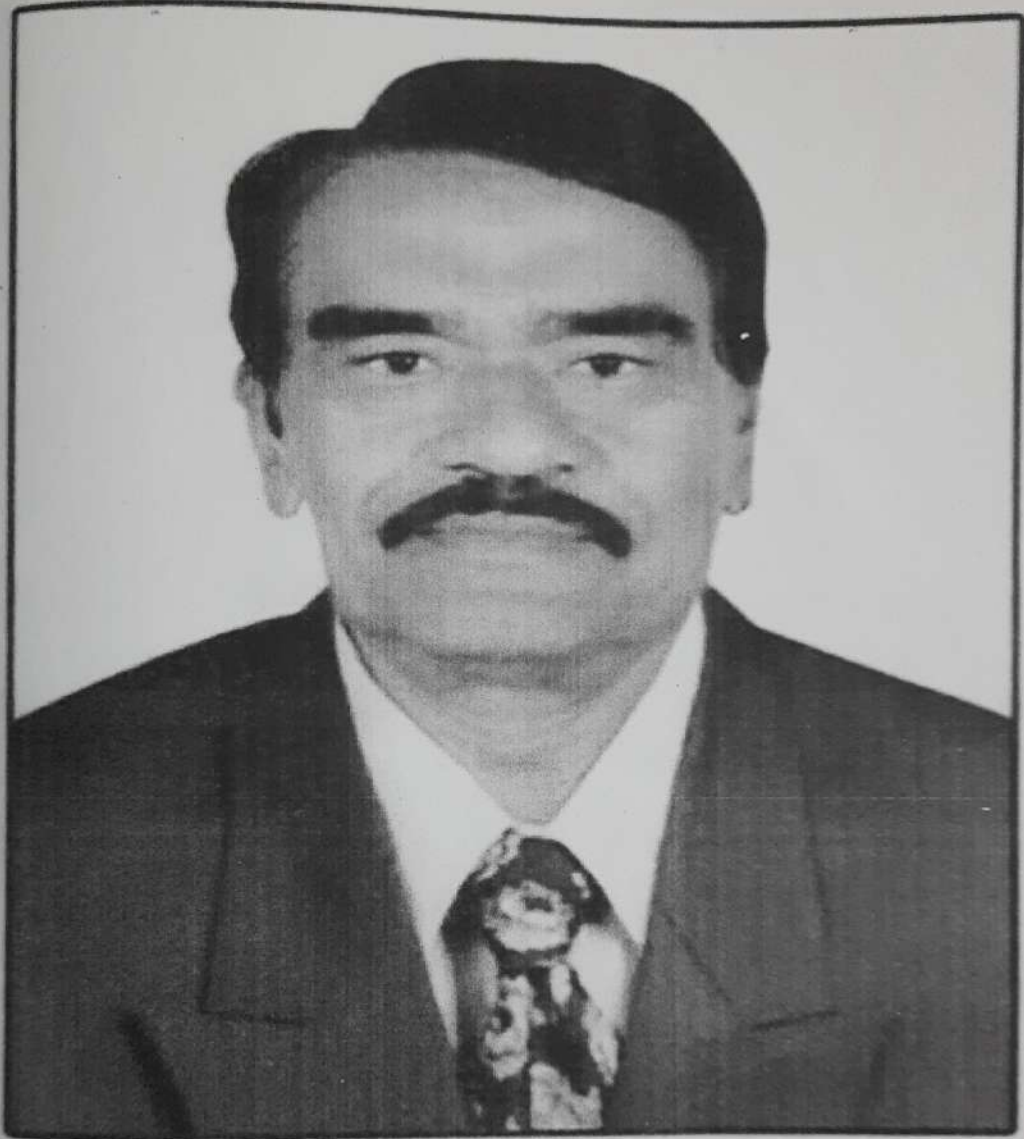
Publication

Lokyadnya Prakashan
Dr. Rajendra Sonwane
Laxmi Nivas, Aditya Nagri, Dist. Beed
431122 (M.S.)
ISBN: 978-81-922-162-4-9

23rd Dec. 2017

Note : The Responsibility of every Research Paper is entirely of the author
not of the editotial board.

Our Patrons



Hon. Dr. Mahesh Golekar
Secretary,
Shri Chhatrapati Shikshan and Arogya Prasarak
Mandal, Kharda

or



Hon. Shri. Vijaysinh Golekar
President (CDC)
Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda

Our Inspiration



Dr. M.N. Gulve
Principal
Shri sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda.



Prof. Holambe S.B.
Coordinator



Prof. Tanpure S.D.
Convenor



Prof. Shaikh M.I.
Organizing Secretary

Message

It gives me a great pleasure to know that Shri Chhatrapati Shikshan and Arogya Prasarak Mandal's Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda is going to organize one day state level interdisciplinary seminar on '**Impact of Literature on Movies**' on 23rd Dec. 2017.

I am very much pleased to know that the college has organized the state level seminar to assess influence of literature on movies. As literature has always proved to be the store house for the movie makers. I welcome the resource persons, teachers and delegates to discuss the issue and bring some valuable suggestions.

I extend my heartiest greetings and good wishes to the seminar.

Dr. Mahesh Golekar

Secretary

Shri Chhatrapati Shikshan and
Arogya Prasarak Mandal, Kharda

From The Desk of Principal

A very warm greeting to all , I am immensely happy that the Language Departments of our college have organized one day state level seminar on '**Impact of Literature on Movies**' on Dec 23rd 2017.

At the very outset, I would like to mention that ours is one of the youngest colleges in the region which meets the needs of higher education of the rural students at the same time we organize many cocurricular and extra curricular activities. As literature is the mirror of society which reflects human beings in it's multifaceted form. Literature has paramount influence on movies. When we turn the pages of history we will come across the fact that there are thousands of movies-regional, national, international, which are based on or sought inspiration from the literary work, in turn movies provides the audience delight as well as instructions. So, we decided to organize Savitribai Phule Pune University Pune sponsored one day State level interdisciplinary Seminar on 'Impact of literature on movies'

I feel this is the opportunity for scholars, delegates and to all those who participate in this seminar to access how literature impacts on movies. I hope, it well be a grand Success and will bring some conservative suggestion in this regard. I congratulate all the participants for their outstanding contribution and their active participation in this event. Likewise, I would like to congratulate and express my sincere appreciation to the Co-ordinator Prof. S.B. Holambe, Convener Prof. S.D. Tanpure, Organizing Secretary Prof. M.I. Shaikh and all my staff for their outstanding efforts to make this event grand success.

I extend my warmest and heartiest welcome to each one of you. I hope that this seminar will provide a common dais to interact your ideas and thoughts.

**Principal,
Dr. M.N. Gulve
(M.A., Ph.D. Geography)**

From The Desk of Coordinator

Dear Readers,

I am immensely pleased to place this Souvenir in your hands on the occasion of one day State level Interdisciplinary Seminar on **'Impact of Literature on movies'** on 23rd Dec 2017 Organized by the departments of languages (English, Marathi, Hindi), Shri Chhatrapati Shikshan and Arogya Prasarak Mandal Kharda, Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda.

Education and knowledge are the answers to meet the challenges of life at different levels. Literature is the expression of life in words of truth and beauty. It entertains and gives pleasure to the reader and heightens his awareness of certain aspects of life. Literature and movies have very close connection. Literature has paramount influence on movies. It is the duty of we academicians to access the influence and bring forefront the literary works which provided the source for the movie makers.

The success of any seminar depends upon the active participation of the delegates and resource persons. I am quite sure that the participants, delegates and resource persons will avail this opportunity to interact their views. The souvenir contains articles/papers contributed by the teacher and resource persons. We sincerely thank all of them.

I extend my deep sense of gratitude to Hon. Dr. Mahesh Golekar (Secretary, Shri Chhatrapati Shikshan And Arogya Prasarak Mandal, Kharda) Mr. Vijaysinh Golekar (President CDC) and respected Principal Dr. M.N. Gulve For their guidance, support and encouragement.

I express my deep sense of gratitude towards all my colleagues, members of all committees, and well-wishers whose support greatly facilitated the organization of this State level seminar.

Finally, we wish to thank all those who helped and co-operated time to time directly and indirectly to make this seminar successful.

Prof. S.B. Holambe
Coordinator

Committees for the Seminar

Invitation and correspondance Committee

Prof. Holambe S.B.
Prof. Shaikh M.I.

Prof. Tanpure S.D.
Prof. Khiste O.B.

Publication Committee

Prof. Khiste O.B.
Shri. Jaybhaye A.B.

Prof. Jadhav S.T.
Shri. Shinde S.A.

Advertising Committee

Prof. Jawlekar D.R.
Shri. Jaybhaye A.B.

Dr. Mengade B.B.
Shri. Shinde S.A.

Stage Committee

Prof. Khawle N.P.
Prof. Mhetre R.D.

Prof. Khiste O.B.
Shri. Khedkar A.K.

Registration Committee

Smt. Kulkarni V.H.
Prof. Bajgude M.B.

Prof. Khawle N.P.
Shri. Khedkar K.G.

Refreshment Committee

Prof. Khawle N.P.
Shri. Bartakke C.V.

Prof. Bajgude M.B.
Shri. Patil V.R.

Discipline Committee

Prof. Mhetre R.D.

Prof. Khawle N.P.

Index

Sr. No.	Title of Research paper	Name of Author (s)	Page No.
01	Hindi Movies and shakespearean Drama	Dr.Nirmala Shivram Padmavat	02
02	WORDS INTO IMAGES: THE CHANGES IN THE TRANSFORMATION PROCESS	Nitin S. Kendre.	08
03	Indian Film, Social system and Literature	Dr. S. S. Sasane Dr. Arjun Galphade	16
04	LITERATURE AND REGIONAL MOVIES	Ms. Swagta Chakravorty	20
05	FICTION AND INDIAN CINEMA	Dr. J. V. Tudme, Mr. B. K. Amlapure	29
06	Multiculturalism in Kiran Desai's The Inheritance of Loss	Prof.Dr. S.B. KADAM	33
07	A Study of Bhansali's Devdas as an Out come of Sarat Chandra Chatterjee's Story	Pandurang D. Mamadge	40
08	Impact of Shakespeare on Vishal Bharadwaj's Indian Movies	Dr.Laxmikant Bahegavankar	44
09	LITERATURE AND BIOPIIC	Prof. Holambe S.B.	47
10	हिंदी कहानियों का फिल्मांतरण: प्रेमचंदकी कहानियों के संदर्भ में	प्रा. रत्नामाला देशपांडे	52
11	हिंदी सिनेमा का इतिहास	प्रा. डॉ. सुनिता हजारे	56
12	साहित्य का सिनेमा पर प्रभाव	प्रा. शेख मोहसीन इब्राहीम	61
13	हिंदी साहित्य और सिनेमा	प्रा. बालिका कांबळे	66
14	हिंदी सिनेमा तथा साहित्यिक कृतियों पर आधारित सिनेमाओं का सामान्य परिचय	मुजावर जैनु हमिद	69
15	सामाजिक परिवर्तन में सिनेमा की भूमिका	डॉ. मिर्झा अनिस बेग रज्जाक बेग	74
16	फिल्म और समाज	प्रा.डॉ.सौ.मंगला श्री. कठारे	78
17	हिन्दी सिनेमा का इतिहास	सपना देवी	82
18	हिंदी साहित्य का फिल्मांतरण	शेख मुजमौल इब्राहीम	89
19	आतंकवाद और हिन्दी सिनेमा	नीलम शर्मा	93
20	हिन्दी फिल्मी गीत कल और आज	जावेद पटेल	101
21	साहित्यिक कृतियों पर आधारित सिनेमा	शेख फतारोहीन अमिनसाब	110

22	साहित्य और हिन्दी सिनेमा : एक अध्ययन	डॉ. के.वी.कृष्णमोहन, सह आचार्य,	113
23	हिंदी उपन्यास का फिल्मांतरण : हम आप के हैं कोन !	दीपाली विश्वनाथराव सूर्यवंशी,	118
24	हिंदी साहित्य का फिल्मांतरण	प्रो. इम्रान शेख	122
25	साहित्य और सिनेमा का अंतःसंबंध	नितीन गायकवाड	126
26	सिनेमा और साहित्य का अंतः संबंध	डॉपटान रहीम खान,	129
27	साहित्य का सिनेमा पर प्रभाव	डॉ. प्रकाश गायकवाड डॉ. नितीन कुंभार	134
29	हिंदी फिल्मों के गीत और समाज से उनका संबंध	अनुपमा तिवारी	139
30	मराठी साहित्य आणि चित्रपटसृष्टी	प्रा.डॉ. चत्रभुज बालासाहेब कदम	145
31	चित्रपट आणि साहित्य परस्पर संबंध	प्रा.डॉ.मेघा गोसावी	149
32	मराठी चित्रपट कलावंतांची आत्मचरित्रे :सांगत्ये ऐका'	प्रा. डॉ. रामचंद्र झाडे, प्रा. अरविद भराडे,	154
33	साहित्य आणि सिनेमा	सचिन धोत्रे	158
34	साहित्य आणि चित्रपट	श्रीकांत तनपुरे	161
35	मराठी साहित्यातील कांदबरी, नाटक ,कथा या साहित्य प्रकारांचा चित्रपटावरील प्रभाव	डॉ.दयानंद लिंबाजी भोवाळ	164

Department of English

Hindi Movies and Shakespearean Drama

Dr. Nirmala Shivram Padmavat

(Asst. Prof. English Department)

Nutan Mahavidyalaya, Selu, Dist. Parbhani, MS

Abstract:

SALMAN RUSHDIE once in his speech (Feb. 6, 1990) stated, "Literature is the one place in any society where, within the secrecy of our own heads, we can hear voices talking about everything in every possible way."^[1] literature is always known as the mirror of society. It shows the society of past, present and even future too. Literature has very close connection with movies and dramas. The things which are very close to life must be taught through entertainment for its good effect. Movies give sudden result on the audience. Generally, it is found that audience has always positive impact of movies. They always try to copy their ideal and liked actors. There are various movies based on literature, specially on the drama's of well-known writers. The movies as *Angur*, *Maqbool*, *Haider*, *Natsmrat* are the examples of Indian movies composed on the stories of Drama's. present paper is an attempt to focus on the Hindi movies and Shakespearean dramas.

Key Words:

Shakespeare, Hamlet, Haider, Angur, Comedy of Errors, Maqbool, Macbeth, language, drama, movies etc.

Introduction:

India movies of Earlier age were made of Family Dramas. from earlier are, India had a cultural of Joint family which is now becoming extinct, love stories, stories made on village backgrounds etc. Movies were made from spirit and essence. There may be the possibilities of less literate or illiterates writers. But yet, they were very well experienced and matured, their

background may be an ordinary background with lots of sufferings. Words written and used as dialogues in the movies were directly from heart and were reaching our heart.

Lateral movies were found the impact of western culture and western language. the great English Writer Shakespeare's dramas were also used in Hindi movies as theme. There are main six Movies which are made of Shakespearean dramas.

The Article given in Hindu by Jonathan Gil Harris (December 13, 2017) declares the role of Shakespeare's writing in movie as, "With The Comedy of Errors, Romeo and Juliet, A Midsummer Night's Dream, Macbeth, Othello and Hamlet all having received screen makeovers, Shakespeare is arguably the most popular screenplay writer in Hindi cinema.

It is easy to see Shakespeare as simply one of the legacies of British colonialism in India. But his popularity in Hindi cinema is not just the culmination of Thomas Macaulay's Minute on Indian Education (1835), in which the colonial official infamously declared that "a single shelf of a good European library [is] worth the whole native literature of India and Arabia". It also has a lot to do with profound resonances between Shakespeare's craft and Indian cultural forms that converge on one concept: *masala*.^[2]

Shakespeare's plays have a universality theme that has seen repeated editions, reinterpretations and explorations in various forms. India has contributed to its own understanding and shift in context of the essence of Shakespeare's work in cinema, theatre or performance arts. The following are movies made of Shakespeare's drama in Bollywood.

Comedy of Errors:

Comedy of Errors is a tale by Shakespeare. A consequent adaptation of the play, 'Angoor' from 1962 was directed by Gulzar, and has been rated among top comedies of all times in Bollywood. the starting of movie is with the dialogues explaining the quality of Shakespeare's writing as, " Aisa kaun soch sakta, sirf Shakespeare hi soch sakta." This declares the greatness of Shakespeare's writing. The Birth of Twins and finding another orphanage

twins. Missing of these two twins pair in tempest- creating the comedy in the whole drama. Angur Picture has artist Sanjiv Kumar Double role of Hero, Mosmi Chatji the Wife of Sanjiv Kumar and one Sanjiv Kumar-Bachelor. Bahadur- the orphanage employ of both. the complications are created in the whole drama. It's hard to get during reading, but movie expresses proper meaning. Hence, movies are helpful for understanding the drama- one genre of literature.

Hamlet:

There are four main, well-known and popular tragedies of Shakespeare i.e. Hamlet, Macbeth, Othello and Julius Caesar. The Dialogue of Hamlet 'To be not to be' is so popular that it is used in Marathi Movie Natsmarat Too. The format Shakespeare's using Drama into Drama scene is also used in this movie. Even the Movie 'Haider' is made on Shakespeare's Hamlet. It is the 2014 Bollywood reconstruct by Shakespeare-lover, Vishal Bhardwaj the movie entitled 'Haider.' It captures the spirit of the play while changing its context to the troubled land of Kashmir that has turned into a political backdrop for the Indian and Pakistani state comparable. Hamlet is the story of ambition, love, jealousy and lust for power through familial relations. It has quite a difficult plot to perform with all of its complexities to which the Oedipus complex is added.

Othello:

Othello is the dark tragedy by Shakespeare. It continues to imprison the minds of many. Othello has inspired regional cinema in India. It is released in 2006. It is Bollywood Screen by Bhardwaj. The film Omkara is Screened on Othello. It has screened with films from Bengal, Kerala and other places, having been made through the years. Othello is the story which brings identity-based issues as caste and political stances, with Uttar Pradesh as the backdrop. 'Omkara' Othello explores power and outlines the destructive nature of jealousy. The writing which has universal theme and long lasting use can be categorized as a good literature. Shakespeare's writing stands in this category. How the doubt on life partner husband or wife to each other may be the cause of losing life, is the theme of this Drama. This is the truth each era.

Omkara screened on Othello is based on the same theme. It works as the guideline tour for each one in married life. Thus, the dialogues, themes and characters given in Othello are shown in Omkara in the movie of Bhardwaj.

Macbeth:

The Tragedy of over ambitious Lady- Lady Macbeth is the story of Macbeth. It is one more classic by the Bard that shows the dark side to ambition. Bardwaj is the fan of Shakespeare. A Bollywood examination of the tragedy has been made by Him In his 2003. With the Actor and Actress Irrfan Khan and Tabu Nardwaj screened the Hindi Movie- 'Maqbool'. Using the stage of the original to the Mumbai gangland, 'Maqbool' is a brilliant take on the origin, with Lady Macbeth's character. Lady Macbeth's over ambitiousness is the cause of tragedy in the life of Macbeth.

Romeo and Juliet:

Bollywood is always inspired with the theme of love. The Writing of Shakespeare is always finding itself as the source of inspiration for many a Bollywood film. Same is applicable to The classic tragic love story of Romeo and Juliet. It has been inspiring for filmmakers, theatricians, artists, poets and performers across the world. There are two movies which are inspired by Romeo and Juliet were delightful adaptations set in rural hinterlands of India i.e. 'Isaaq' and 'Ishaqzaade.' The film 'Ishaqzaade' is directed by Habib Faisal (2012). The set is used of Uttar Pradesh in northern India. This film brought a rustic appeal to the original Shakespearean tale.

A Midsummer Night's Dream:

Shakespeare's A Midsummer Night's Dream is Shakespeare's extremely popular works. It explores relationships, marriage and love theme in Drama. The director Sharat Kataria has tried to adapt the tale in a modern day setting. He screened A rather non-commercial and offbeat film and the 2010 release. '10 ml LOVE' was a Bollywood adaptation of this romantic comedy by Shakespeare. He used an involvement of a love quadrangle, in the film.

Conclusion: Thus, Dramas and Novels are found as the Major theme of movies. Indian movies are always have an attractive theme of western culture used in Indian Culture. Therefore, same theme is found in most of the movies. Talking about Literature Shakespeare is Called as the Father of English literature. his writings had great impact on each era's entertainment Media including Indian Theatres. As a result, movies from Angur –to—Haider. the theme of his dramas were found in Indian Cinemas. The language used in movies as an effective dialogue is the result of Shakespearean's writing skill and use of proper and effective diction. Life is mixture of Sorrow and Joy. Use of Tragi-comic is the result of his awareness of Nature's rule. The movie is an effective media to show the life and mirror of life. Shakespeare's writing and screened movies on his writings are the proof of it. We can conclude it as....

References:

1. Batho, R. (1998) Shakespeare in secondary schools, *Educational Review*, 50(2), 163-172.
2. BFI, Film Education, UK Film Council & EMC (2008) *Film: twenty-first century literacy*, BFI, Film Education, UK Film Council, EMC.
3. Bousted, M. & Ozturk, A. (2004) "It came alive outside my head." Developing literacies through comparison: the reading of classic text and moving image, *Literacy*, 38(1), 52-57.
4. Buckingham, D. & Jones, K. (2001) New Labour's cultural turn: some tensions in contemporary educational and cultural policy, *Journal of Education Policy*, 16(1), 1-14.
5. Burn, A. (2010) A very long engagement: English and the moving image, in: D. Wyse, R. Andrews & J.
6. Hoffman (Eds) *The Routledge international handbook of English, language and literacy teaching* (Abingdon, Routledge), 354-366.
7. Clarke, S. (1995) Is 'NC' English never changing? Shakespeare and the new Information Technologies, *English in Education*, 29(2), 12-19.

8. Coles, J. (2004) Much ado about nationhood and culture: Shakespeare and the search for an 'English' identity, *Changing English*, 11(1), 47-58.
9. Durran, J. & Morrison, C. (2004) From page to screen and back again: teaching literature through moving image: teaching moving image through literature, *English Media Drama*, 16-22.

"WORDS INTO IMAGES: THE CHANGES IN THE TRANSFORMATION PROCESS."

Nitin S. Kendre

Dept. of English,

Kholeshwar Mahavidyalaya,

Parli Road, Ambajogai.

E-mail: nitinskendre@gmail.com

Introduction:

Nowadays numerous literary pieces are adapted into films. Literature provides film makers rich source of materials for the film making. This originality of thought and subject matter attracts film makers to make the film on the literary work. Both for the students of literature and the films, it is instructive to know how film as art and entertainment has related to literature. The process of film adaptation is defined as:

"The process of changing or transforming material from one medium (novel, stage play, short story, real life story etc) into another (i.e. film or TV)".

(Freshman R: 2003)

Film adaptation is not that much easy task. A good novel by itself is not enough, but a director has to lean on the crutches of good dialogues and script to create the desire impact on his audience. The originality of thought and subject matter attracts film makers to make the film of the book. Besides that, the simple narrative style of the book also made it easy to make a film script out of the book.

Earth was India's official entry to the foreign language film category of the Academy Awards in 1999. With the interdisciplinary area of the literary and film studies gaining momentum, the present paper seeks to analyse the representation of the Partition of India in Bapsi Sidhwa's novel *Cracking India* (1991); originally published as *Ice Candy Man* in

England, 1988), and its filmic adaptation Deepa Mehta's *Earth* (1999) by comparing the two works. The film is set in 1947, in the city of Lahore in Pakistan. It portrays the events that occurred as British India was divided into Hindu-dominated India and the Muslim state of Pakistan. The story that reveals the partition brutality is told mainly from the viewpoint of Lenny, the disabled daughter of affluent Parsi parents. It shows the disruption that takes place in the lives of both upper-class people like Lenny's parents, and the shattering of the worlds of lower class members of society.

The movie examines the tragic effects of Partition through the eyes of a child and attempts to deal with complicated and controversial material in an objective manner. The film offers the viewer a glimpse of the social, economic and political conditions that affected Indian society at the time. The part played by religion in politics, nation-building and culture, the communal riots and the mass migrations that occurred due to Partition, and their consequences for society and nation, are all addressed or alluded to in the film.

Mehta's adaptation of *Cracking India* into *Earth* makes many new and considerable additions as well as omissions. The shift of a young girl, Lenny narrating the novel to an adult voiceover narrating the film; indicates from the beginning the types of changes that would take place in Mehta's film. It cannot be denied that certain omissions become important to translate a novel to the screen due to the difference between written as opposed to visual and auditory media. While Sidhwa's novel comprises of nearly 300 pages, the screenplay for the film had to be shortened to fit the 101 minutes feature film length. In her selection, Mehta omitted few female characters such as Slavesister, Godmother, Electric Aunt and Hamida. Lenny is the narrator and therefore, interpreter of everything in the novel, but the film does not give her that status. Many instances like Lenny's frequent visits to the house of Godmother, her conversation with Gandhiji, the mother's use of petrol to help move women across the border are completely absent in *Earth*. A whole section called "Ranna's story" which describes the physical suffering of a Muslim boy and occupies substantial importance in the novel, is reduced to an insignificant short narrative by a nameless boy at the camp in the film. Mehta excludes few other characters, but retains some of their scenes and assigns those to other characters, i.e. Masseur gives Ayah a ride in his cycle in place of Sharbat Khan, Ice-candy-man threatens to drop Lenny suspended from the air instead of her brother Adi, etc.

Mehra explores the film's greater visual potential to show two important episodes of the Partition—the train scene and the scene of migration of people which is not clearly discussed in the novel. In the train scene, the background music becomes loud and disturbing, and the shade is dark. When Ice-candy-man gets onto the "death train," in the darkness, he gradually recognizes that what his fingers filled with the blood. He identifies the bodies in outline—they are in various gestures, upside-down, piled, or mutilated, all dead. In Sidhwa's literary account, we get a short indirect reporting by Lenny: "... A train from Gurdaspur has just come in," he announces painting, "Everyone in it is dead. Butchered. They are all Muslim" (149). It suggests that since Lenny is not present on the spot, she is not able to depict the scene that she herself does not witness.

Sidhwa's novel talks about the mass migration of people in a line that appears in Chapter 20: "wave upon scurry wave of Muslim refugees flood Lahore—and the Punjab west of Lahore" (159). In the film, Mehra gives a graphic picture of the migration through the perspective of Massur who is shocked by the scene of desperate, helpless and countless Muslim refugees walking in a procession carrying cattle and children.

In the portrayal of the Partition, both Sidhwa and Mehra beautifully present Ayah's transforming state—from the center point of attraction to a victim of exploitation and rape. Lenny describes how Ayah draws "covetous glances" from a variety of men—beggars, holy men, hawkers, and so on (Sidhwa 3). In *Earth*, Mehra represents the eroticization and objectification of Ayah in the admiration of her admirers in the scene of their meeting in Queen's Garden. In the circle they sit in, Ayah is in the center and the admirers compete for her attention. During the conversation, Ayah's sari slips from her shoulder and her admirers all fix their eyes on it. Beginning to be aware of the men's lustful eyes, Ayah puts the sari on. In addition to the male gaze, she receives physical advances from the male characters. Lenny narrates, "Things love to crawl beneath Ayah's sari. Ladybirds, glowworms, Ice-candy-man's toes" (Sidhwa 19). Mehra pictures this situation as she represents Ice-candy-man's attempt to penetrate inside Ayah's sari with his shoe'd foot when they sit together under a tree. Ayah gets furious, but Ice-candy-man does not repent and apologizes in a playful manner.

At the end we can say, Sidhwa in *Cracking India* portrays both the violent consequences on men and women's bodies during the Partition and the various playful forms of desires of the body. Mehra's portrayal of traditional feminist perspective of depicting

violence against the bodies of women and men obscures her ability to picture Sidhwa's novel beyond the matrix of nationalist violence. But she successfully refashions the spirit of the novel with her own vision and tools to reproduce the story of body, border and betrayal in an impressive way.

Chitra Banerjee Divakaruni is a diasporic writer, narrativizing the immigrant Indian experience in America. *The Mistress of Spices* is her second work of fiction, in which she focuses on the themes of cultural conflict, alienation and assimilation faced by the Indian immigrant community in America. She employs the magical realist technique to comment on racism in multi-ethnic America. She endows magical properties to spices, an everyday, mundane commodity largely imported from India. The protagonist, Tilo, is the owner of a spice store in San Francisco who, over the course of the novel, reveals herself to be a healer performing magic through spices. Divakaruni's corpus of works, including the present novel, instates her as a mouthpiece of the South Asian diasporic community in America.

The Mistress of Spices is a 2005 movie, produced by the UK-based Balle Pictures and distributed by Entertainment Film Distributors. It is directed by Paul Mayeda Baig and written by Guninder Chadha – the same team that produced the critically-acclaimed 2002 film, *Bend It Like Beckham*.

The Mistress of Spices tells the story of Tilo (played by Aishwarya Bachchan), an Indian immigrant in the US who runs a store in San Francisco called Spice Bazaar. Customers through her store not just to stock up on Indian spices but also to share their innermost fears, insecurities, and problems with her. Tilo gives her customers spices that seem ordinary but are actually imbued with magical powers that can cure her customers' problems – from a dysfunctional family and an unreciprocated love life to traumatic memories and loneliness. Through repeated flashbacks, we are told that Tilo was among several children who were trained as Mistresses of Spices by an expert 'First Mother' (played by Zohra Sehgal). The Mistresses of Spices had inherent supernatural abilities (such as Tilo's strong instincts and clairvoyance) and these abilities were honed by the First Mother so the Mistresses could help other people by solving their problems. However, the Mistresses must also follow certain rules or face dire consequences – they must never use the spices to solve their own problems; they must not touch men; and must never leave their spices unattended. One day, a man named Doug (played by Dylan McDermott) meets with an accident outside her store and when people bring him inside Tilo's store, she tends to his injuries. Over the

course of the film, she falls in love with him but denies her feelings keeping the First Mother's warnings in mind. Eventually, however, Tilo ends up breaking all the rules – she leaves her store to go out with Doug and also allows him to touch her. As a result, she is 'punished' by the spices in several ways – the herbs in her store begin to wilt, some spices develop worms, her customers' problems get worse, and Doug's mother dies.

Tilo is certain that her transgressions are causing these problems and ridden with guilt, she decides to go back to India. She announces a final closing sale for her store and asks the spices for permission to spend one night with Doug after which they would belong to them forever. Tilo spends that night with Doug and leaves him a note telling him that she cannot be with him but would always love him. After coming back to the store, she sets herself and the store on fire. The next morning, Doug arrives at the store looking for Tilo and finds her unconscious in a pile of rubble. The audience then learns that it was not a fire but an earthquake that almost killed Tilo and destroyed her store. The audience then sees the First Mother explaining that since Tilo demonstrated her willingness to deny personal happiness and belong only to the spices, she was now a "true" Mistress of Spices – she could now have everything and the spices would never leave her. The movie ends with Doug offering to rebuild Tilo's store and reuniting with her.

'The Namesake' (2004) written by Jhumpa Lahiri about issues of identity and cultural alienation of Indian immigrant in the U.S. This novel is an autobiographical novel, as it is much related to the life of Jhumpa Lahiri. The novel tells about the struggles of the Bengali Indian couple, Ashoke and Ashima Ganguly. Issues of identities of their American born Indian children Gogol and Sonia, is the main focus of the novel.

The novel begins with Ashima standing in her kitchen. She is at the verge of her first pregnancy. She gives birth to a baby boy. They named him as Gogol. Throughout the novel Gogol is haunted by his name, even when he changed it as Nikhil. He has been uncomfortable with his name because it is neither Indian nor American nor Russian too. This issue of name appears again and again in the novel.

And therefore, this novel has its title, 'The Namesake'. Name provides an identity of an individual. Loneliness is one of the burning issues of an expatriate community. Ashoke and Ashima also have to suffer from loneliness as they settled away from their motherland. But it's Ashima who has to suffer more than Ashoke as he goes out for work and stays busy with that.

When Ashima is pregnant she was in the hospital, but there is no one to be with her. She thinks as:

"If she is the only Indian person in the hospital...." (The Namesake, P. 03)

She remembers that when she was at the airport in India coming for the U.S., there were:

"Twenty six members of her family" (The Namesake, P. 04)

In his early twenties, Gogol has had affairs with several American girls Ruth and Maxine before marriage. His parents warn him that a marriage of Bengali boys and American girls ends up in divorce. He takes this seriously and marries to Moushumi, a Bengali girl which nonetheless meets the same fate. Afterward his father died of a massive heart attack. Ashima, after the death of her husband, decides to live for six months in India and six months in the U.S.

At the end of the novel, Gogol finds the unread book by Nikolai Gogol, that his father has presented him on his 14th birthday. He turns to read the first story 'The Overcoat.' The novel ends with the ideas in Gogol's mind:

The novel constantly focuses on the contrasting experiences of the two generations of expatriates. They develop taste and ideas more in keeping with the society in which they live. The second generation expatriate has always issues of identity. They are neither here nor there. They become the hybrid one. They suffer from cultural alienation and in the end they develop their new culture. That is what 'The Namesake' is about.

'The Namesake' (2007), directed by Mira Nair, with its screenplay by Sooni Taraporevala, is based on the novel by Jhumpa Lahiri. The film received very positive replies across the globe and won several awards also. Mira Nair is an internationally acclaimed director of 'Monsoon Wedding', 'Salaam Bombay!', 'Mississippi Masala', 'Vanity Fair' and other films. After doing adaptation of 'Vanity Fair', Mira Nair returned to the multicultural themes. Nair picks up a theme that tries a synthesis of the new culture (the adopted country) with the old culture (the motherland).

The film also shifts between India and the United States. It begins with a train accident. Ashoke was travelling in the train and his life is saved by sheer luck. He was

reading the book 'The Overcoat' by Nikolai Gogol. The train meets with an accident and a number of people die. The rescue team finds Ashoke holding the pages of the book and they find him alive. This is a miraculous escape.

Film set in 1970s Calcutta and in 1990s New York. 'The Namesake' tells the story of an immigrant Bengali family – the Ganguly's who tries to blend the new culture with their old culture. In the beginning Ashima (actress Tabbu) get married to a Bengali man Ashoke (actor: Irrfan Khan). After their marriage they shift to America. Ashima gives birth to a baby boy, Gogol. The film also shows Gogol's (actor: Kal Penn) struggle over his name.

The film uses landscape, background and visual images vividly. Irrfan Khan, Tabbu conveys through their acting a powerful and controlled performance. Tabbu gracefully and gleefully matures from a young girl to an understanding mother who takes up the responsibilities of their kids an alien surrounding. For Mira Nair, life in exile – voluntary or imposed is always good material for her cinema. With the theme of emigration, she also shows the loss and a longing for home. The Namesake is also the story of the sacrifices of parents made for their children.

That is what the filmed version of 'The Namesake' is meant for Jhumpa Lahiri and also for all other Indian immigrant people. The novel as well as the movie describes the hardships of the Indian immigrant people to the United States. With maintaining the rapport of the novel Mira Nair is successful in visualizing the events and incidents from the text. 'The Namesake', the movie is becomes a journey of visual imagination that conveyed the inner lives and outward experiences of the characters in it. Thus, the novel as well as the film becomes a geographical and psychological journey of two generations. This film is as brilliant as the novel from which it was made, and brings out both the novel's inner issues and provides a new emphasis and experience. Both Mira Nair and Jhumpa Lahiri express the emotions of Indian Diaspora powerfully.

References:

- Divakaruni, Chitra Banerjee. *The Mistress of Spices*. London: Black Swan, 1997.
- Frensham, R. (Eds) *Treach Yourself: Les'* (3rd Ed) Prentice Hall Pub. (2003).
- Lahiri, Jhumpa. *The Namesake*. New Delhi: Harper Collins, 2004.
- Sidhwa, Bapsi. *Ice Candy Man*. 1988. New Delhi: Penguin Books, 1989. Print.

- *Earth*. Dir. Deepa Mehta. Prod. Anne Masson, and Deepa Mehta. Perf. Aamir Khan, Maia Sethna, and Nandita Das. 1999. Film.
- *The Mistress of Spices*. Dir. Paul Mayeda Berges. Screenplay. Gurinder Chadha. Perf. Aishwarya Rai, Dylan McDermott and Anupam Kher. Entertainment Films, 2005.
- 'The Namesake'. Dir Mira Nair. UTV motion pictures, 2007. DVD.

Indian Film, Social System and Literature

Dr. S. S. Sasane

Swa. Sawarkar Mahavidyalaya, Beed

Dr. Arjun Galphade

Vasant Mahaviyalaya, Kaij

Introduction:

For decades, film industry across the world have got influence from literature and transcribed it into cinema. Adaptation of novels into cinema is old fashion of Indian film industry. Impact of literature on film is as old as film making art. Even the first film in India was silent film that was the adaptation of a mythological character Raja *Harishchandra*. After that also film makers take the help of literature directly or indirectly.

As the relation between literature and film has depicted through these lines "the relation between cinema and literature has always been closely intertwined. It has proved on the whole a successful symbiosis, a relationship that remains to this day as inextricable as it is fruitful. Some half century ago, even one French film critic proposed the question as to whether the cinema was capable of surviving without the twin crutches of literature and theatre and the answer was no"¹ www.ukessays.com

In the present scenario of globalization the film *Rajneeti* of Prakash Jha regarded as a modern Mahabharata. These films are based on the current live situation of society and related with some links with Mahabharata. "If we keep the divine factor out of Mahabharata, its nothing but the story of brothers fighting for the throne"²

In the decade In *Rajneeti* also the story of family has been depicted with the intensity of Mahabharata, so the films are nothing but the mirror of social aspects of human life.

As Prakash Jha has commented in one of his interview about *Rajneeti* film "with Katrina Kaif's character in the film *Rajneeti* seen by many to be loosely based on Sonia Gandhi's life, director Prakash Jha today said it does not portray the life of the congress president and all roles are inspired by epic Mahabharata"³ www.dnaindia.com

In the decade of 1960 and 70s, novels of *Gulshan Nanda* became ideal for film like *Kali Patang*, *Neel Kamal*, *Khilona* and *Sharmilee*.

Many films are directly or indirectly based on literary masterpiece. *Chetan Bhagat* is a modern writer whose three books are transcribed into films by film makers. Salaman Khan starred *Hello* was based on his novel "One Night at the call center". *Three Idiots* based on his novel "Five point someone". The another film of *Abhishek* based on novel "three mistakes of my life" entitled as *Kai Po Che* that was also successful. So from above it is clear that literature is the base of film. Even the first film was also influenced by Mythology.

The winning films of Indian film industry based on literature as the Oscar nominated film *Slum dog Millionaire* based on *Vikas Sawarup's* fiction work *Q and A*, the story has changed but the concept was taken from that novel. Mira Nair has adopted *Jhumpa Lahiris* first novel *Namaste* into a film which is based on the problems of immigrants. The film revolves around a Bengali couple Asima and Ashok, starred as *Irfan Khan* and *Tabu* who struggle to adopt American way of life. *Namaste* depicts the struggles of Ashoke and Ashima Garguli, first generation immigrants from the East India state of west Bengal to the united states, and their American-born children Gogol and Sonia. Films takes place primarily in Kolkata, New York City and new state-suburbs"⁴ www.wikipedia.com

Apart from mythology Indian cinema has adapted literary master piece for their evergreen films like *Sarat Chandra Chattopadhyay*, *Rabindranath Tagore* and *Bankim Chandra Chatterjee*. All most all the films of Satyajit Ray is based on literature from Bengali and Hindi. That films are *Pather Panchali*, *Apur Sansara* and *Satranj ke Khiladi* were made from the influence of Hindi and Bengali Film.

Literature and film is the picture of current social system and culture of that particular soil and nation. Cinema and literature are mutual to each other but still are different in its own ways. It has been one of the most fascinating forms of knowledge which has made greater impact on human mind and psyche. Literature is the imaginative form of ideas that become the nearest future of human civilization. It always warn us about new up comings and revolutions. For example as *Robot* film is based on Machine age, film warns the scientific revolution and its drawback on human life. Basically human life is close to nature and merge in nature that is way the well known poet like Wordsworth calls nature as the prime inspiration of human life. After industrial revolution all the Romantic poet has shown the impact of revolution on human life.

Literature is the actual picture of particular time so literature and Film enables us to broaden our understanding of narratives written on the page and across the silver screen. Indian film industry is one of the fast growing industries in our country.

Literature is the base of any cinema because it presents life on the screen while literary people present life on the pages through their writings. Basically writing have done for reformation and education to masses. Its prime aim is reformation and recreation now there are several issues that gives us new sights and vision to social order.

The film producer select the historical, mythological, fictional stories to make films. In the Indian film industry films are based on specially literature. *Devdas* is the film that is based on Bengali Novel *Devdas* has written by *Sharat Chandra Chattopadhyay*. In 1935 Bengali film *Devdas* was directed by *Pramathesh Barua*. Later this film released in another two languages, in 1936 in Hindi and in 1938 in Assamese.

Sharat Chandra Chattopadhyay's classical novel *Devdas* is about two lovers *Devdas* and *Parvati* who cannot unite as mortals because of the class system in the society. It is believed that *Sarat Chandra* wrote this novel in his teen age in 1901, it was published in 1917. This novel translated into many languages. This masterpiece is received by every new generation.

Three Hindi moves are produced on that Bengali novel. The story is tragic love story of heartbroken couple that has different lyres of meaning and understandings. The story is not only the story of love affair but it contains many aspects of social and other class differences of society otherwise that love story become successful. Human life is precious life and center of that life is emotion particular love is the most important factor of human life film presents that emotions very lively on the silver screen with the help of literature.

Devdas film is the pathetic condition of lost Hero who tries to forget his beloved *Paro* but as he tries the bond becomes more strong and helpless before his emotions. The couple loves each other but could not able to give concreteness to their relation and love. Love is that form of feeling it needs the protection of relation that is the final destination of lover but social system, caste, culture always destroys the dreams of lovers. That destruction of helpless love is shown in *Devdas*.

Paro and *Devdas* are childhood friends, loves each other the love was eternal and forever bonding of two pure souls but the morals can never unite together as rigid Indian social system that prevailed. Even the climax of film also depicts the culture and social taboo of

India. It was decided by the director that was not actually in the novel, that is highly symbolic. "When *Parvati* would hear that her *Devdas* was dying under a tree outside her house, she would rush out to see him, but as she would rush out, the doors would begin to close on her. This door is a metaphor for the social taboo against a married woman rushing out to see her former lover, crossing the threshold of her marital home. It was unthinkable in those days." WWW.Wikipedia.org

Devdas is tragic hero in film industry and remain tragic forever, film depicts the class and caste system in Bengali society, it presents the upper class roots in rural Bengal to the colonial city of Calcutta during pre-second world war. Here film tries to present the inner pain and frustration of man who longs for his love at the last breath of his life due to other people and class system.

From above information and analysis it is concluded that Hindi film are based on literature, even any Film in the world is based on literature because literature is the base of any film industry in the world. So literature is the mirror of human mind and society so it depicts the social picture of particular Era. Even Mythology is also the base of film industry.

References:

- 1) www.ukessays.com
- 2) www.quora.com
- 3) www.dnaindia.com
- 4) www.wikipedia.com

LITERATURE AND REGIONAL MOVIES

Ms. Swagata Chakravorty

Assistant Professor of the Department of Languages,

T. John College, Bangalore University

B-402, Casa Ansal Apartment No.18,

Bannerghatta Road, Bangalore-560076

swagatac@tjohnsgroup.com swagata_iwy@yahoo.com

ABSTRACT:

Bengal or rather West Bengal has forever been a realm of culture ,diversity,arts and alongwith literary forms have manifested in their own exhuberance to manifold new dimensions of thought process.Hence,with the passage of time,the arena of movies,theatres and also a lost art called 'yatra's have tried to unfurl and utilize the various literary works to provide new flavours of entertainment to the audience.Needless to say,our literature is rich in culture and is the mirror of the society now and of the bygone times.The respective movies could capture the sentiments of the spectators and render a feeling where one associates himself with the saddest character of the movie.In fact,every child is encouraged to watch movies based on literature as they are realistic,moralistic and contain a socially acceptable storyline. Perhaps it is the long lasting impression such movies create on every soul and the word of mouth follows thereafter.

Hats off to the wonderful creations of the writers which inspired a bunch of directors to set motion to the words penned down. Needless to say,ample diversions occurred,keeping in mind viewer's interests and preference.Nevertheless,making and remaking of a movie has not the least marred the enthusiasm among the masses,despite the generation gap.

LITERATURE AND REGIONAL MOVIES

I vividly remember the day when I visited a theatre,clutching my father's fingers.A seven-year old was weeping silently watching the unsurpassed fondness between a father and daughter.I happened to realize that a father,irrespective of region,age,caste,color years for his daughter when he is miles away from her.Even today, '**Kabuliwallah**' (1957) is the best told story in motion and perhaps caters to the father-daughter relationship across the world.When **Rabindranth Tagore** admired his five year old daughter,Mini and carved his feelings into a wonderful short story,years later **TapanSinha**,an eminent Bengali film director implanted color and vibrance by making a movie.

'**Kabuliwallah**' was essentially a family movie but not a family drama.It depicted selfless love which was simple to absorb and the audience readily accepted the woven sentiments.

When we discuss regional movies and specially Bengali movies there has been a massive contribution by eminent authors.TheOscar-winner,**Satyajit Ray** was also amongst the group of Directors who created his own documentaries and movies based on literary works.Perhaps he emancipated the network of thought process and human nature of identifying himself with one of the characters of the movie.**BibhutibhushanBandyopadhyay**,who has glorified nature and rural life in all his novels seemed to have inspired **SatyajitRay**.A simple village lad shouting thrillingly at the sight of a railway train,the stalks of 'kaash' flowers swaying in the breeze, the humdrum rustic life, blend of poverty and childhood pranks all add different strokes to the words and imagination of the author.Probably,for an urbanite or even children today might not be aware of a genuine village.

This movie '**Aputrioplogy**'(1955,1956,1959)imbibes the true cult of a village simpleton,wriggling and struggling under the jaws of poverty.

Poverty,social stigma,sacrifices related to love have always weaned a numbers of masses.I feel that the word '**catharsis**'is applicable here.When people release their emotions by shedding tears with the moving characters on the screens they feel relieved and relaxed.

Some might be unaware of the fact that the concept of 'romedy' made an advent much earlier than we guess it.When**IshwarchandraVidyasagar** wrote a romantic comedy '**BhrantiBilas**',an austereplot based on misunderstandings cropping up from identical twins,the confusion leads to the spinning of a family drama by another director called Manu Sen.

MOVIES ON MORAL DEGRADATION

From time to time, films have borrowed ideas and plots of renowned writers. Let us discuss some movies that depict the middle class backgrounds. **Ashutosh Mukherjee** was probably the author, most often in demand. He probably catered to the intellectual class, making his stories urban and interesting.

The movies like '**Ami, she o shokha**' (1975), '**Sabarmati**' (1969), '**Nabarag**' (1971) talked about intricacies of relationships in and outside the family. In the movies based on these novels, affluence has been portrayed with tinges of moral degradation. People found these movies different-entertaining but then again catering to common interests.

Scandals have always triggered amusement among spectators and the Film Directors have from time immemorial utilised this concept. Novels like **Tagore's 'Chokher Bali'** (film released in 2003) or **Sarat Chandra Chatterjee's 'Devdas'** (filmed in 1979 & 2002) have been remade because of the anticipated popularity they would gain. '**Saheb, Bibi aur Ghulam**' (Written by **Bimal Mitra**) was another scintillating story unravelling the gradual degradation of the Zamindars on account of lavishness and excessive addiction to drinking. People have sympathised with the females here as they were aware of the affluence of the feudal lords and their disappearance too as victims of alcohol, sexual desires,

etc. '**Antarmahal**' (written by **Tarashankar Bandyopadhyay**) too was a movie laden with male dominance, devoid of rationalism and humanity.

I should not forget to mention the name of '**Parineta**', a popular novel by **Sarat Chandra Chatterjee**, reviving feminist sentiments of a woman torn in between two men who are equally essential and choice worthy.

Tagore had been pretty progressive and so have been the film industry. Extra-marital affairs,

brothels, liquor consumption blended with expensive sets have aggravated the genre of the novels.

Those who were not aware of the masterpieces of **Tagore** or **Sarat Chandra Chatterjee** flocked to the theatres to catch glimpses of the illicit love scenes, lascivious prostitutes and the showbiz.

We cannot deny the fact that literature is in our veins and whether it is a piece of painting or a folk dance or even a movie, Directors have stooped down to find the best in short stories, novels and even epics.

RAY'S CHARISMA

Suspense thrillers had also forayed into the romantic era. **Sharadendu Banerjee's 'Byomkesh series'** also stole the attention of **Satyajit Ray** who incorporated the traits of a professional detective in a simple, descent Bengali middle class man. **Sandip Ray**, one of the recent directors of Bengal has also imbibed the art of weaving detective thriller series to picturisation.

'**Feluda**', a popular character who has been able to break the barrier of book fairs is a living soul and the talk of the town amongst all school children. When '**Joy Baba Felunath**' (**The Elephant God**) (1979) and '**Sonar Kella**' (1974) were released, the middle class Bengali man could identify a sharp, bright-eyed ordinary man solving complex mysteries.

That was Satyajit Ray, keeping in view every minute detail!

This has of course been of great help to the new generation. Since the youngsters today show an aversion towards books, perhaps these movies could enthrall them with their plot, suspense, drama and action.

During my project on Satyajit Ray, I had the privilege of visiting **Satyajit Ray Archive in Kolkata**. I came across the various attires and props used while making of **GhareBaire (The home and the world)** (1984). I could estimate the amount of hard work that went with transforming Tagore's novel into a film. '**Charulata**' (**The lonely woman**) (1964) not only throws light on the society then but also helps us to unify with the sentiments and loneliness of a woman. When people became too exhausted with intellectual inputs there came up a series of directors to fish out the comic literature which could add flavour to entertainment.

The question which might arise is 'Why do the Directors find solace in converting a literary art into a movie?'

Is it that they are saturated and in dire need of new stories?

Or

They are confident that our audience still rely on and respect the skills of the authors and shall definitely find some interesting facts.

SPIRITUAL GLIMPSES

Our authors have been very truthful in character selection and always kept our social entity intact. When we talk of historical or mythical movies, there have been plenty of twists and turns only to provide charismatic sparks. For example 'Nilachale Mahaprabhu' (1957) entails the life of Chaitanya and so does the movie 'Lalon'. The Bhakti cult and the concept of 'balsangeet' (minstrels from Bengal) was something Tagore was fond of and these folklores formed the very essence of these movies. Mahaprabhu, one of the founders of Bhakti cult. If we spin and unspin the facts and figures of the film, it would be unfair. The Director had to deviate from the original story for the sake of entertainment. Devotional movies weave a spiritual essence which is the only entertainment that the audience seeks. Hence petty bifurcations do not mar the quality of the novel to any extent.

Our national heroes gained remembrance through the toils of various directors. Freedom struggle, partition of Bengal, framing of the constitution found their unique positions in the films released in the early '50's. Movies like Neeldarpan (1952), Mahabiplabi Arabindo (1971), Subhash Chandra (1966), Chattagramastragarlunthan (1949) marks the revolution that the Indians went through. The harassment, bloodshed and ultimately the triumph of the Indians against the British drew immense crowds to the theatres. Revival of movies on struggle and independence have reverberated a number of times.

FAMILY DRAMAS AND FEMINISM

Sarat Chandra Chatterjee had been successful in painting the portrait of feminism in 'Devi Chaudhurani'. The story pivoted round a woman protagonist who, under the tutelage of a dacoit, Bhavani Pathak, undergoes training to rebel against the British Government. This was an inspiration to hundreds of women who went hand in hand with the males in the movement. Needless to say, this sort of a literary invoke was a tempting bait. Dinen Gupta, a prominent Director cast Suchitra Sen, a popular Bengali face as Devi Chaudhurani (1974) and captivated the audience as the story gradually unfurled. Sarat Chandra Chatterjee's Anandamath (Abbey of happiness) (1951) streamlined into the conflicts between family ties and rendering oneself to the sacrifice for the nation.

Nevertheless, releasing of Anandamath just a couple of years post-independence aided people to recollect the trauma and frustration they underwent during the revolts.

INSPIRATIONAL MOVIES

Koni' (1986) adapted from Moti Nandi's novel, 'Koni' narrates the life of an aspiring swimmer who triumphs over hardships to achieve her goals. The message of inspiration brought fresh showers to one's mind as the masses were eager to venture some novelty in movies.

HORROR FILMS

Tinges of horror also trickled in literary arts. Directors like Tapan Sinha, Satyajit Ray made the maximum out of reincarnation and ghost theories and enthralled the audience with the light and shade tricks. Tagore's Khudito Pashan (hungry stones) (1960) embarks on the gradual submission of the hero to the mesmerisation of the spirits of the inhabitants of a haunted place.

Tagore was extremely versatile and he infused patches of horror and mystery as well. A woman extremely obsessed about jewellery doesn't find respite in death and returns to her husband's house to retrieve whatever petty ornaments are left. Obviously she is seen as a ghostly figure, murky and silent against the background of a petrifying musical note. Such was Monihara (The lost jewels).

RELATIONSHIP BASED MOVIES

Human mind is extremely complex wherein interpersonal and intrapersonal relations have tided over the mainstream movies now and then. Picnic (Written by Ramapada Chaudhury)

defines the conflict which arises between two sisters revolving round one man. The emotions are justified and implicit.

Over possessiveness could lead to getting apart of one from the family. Perhaps the movie

'leche' has been a reformer in this respect. The newspaper reviews have been pretty active in interviewing various mothers who humbly admitted their grievous blunder of intruding their offspring's choice (on the release of the movie 'leche'). Suchitra Bhattacharya has been

diligent enough to deal with womanly desires and aspirations. 'Icche' was penned down to make the mothers aware of being too child centric and obsessive. 'Dahan' (the same writer) reflects the dismal world of women being gentle, docile and submissive to social dogmas. When she is molested in front of her husband and another woman intervenes to rescue her, it somehow injures the masculine ego of the husband though he is an onlooker in the situation. 'Dahan' burns in the flame of arrogance, social evils and human apathy.

SOCIAL SYSTEMS

Horoscopes, sati, social obligations portray the era of the rigid caste system, the predominance of the worshipping class and the subjugation of the poor people. 'Sati' unifies these thoughts and it is horrifying to see a mute girl being married to a banyan tree to avoid dying on the pyre of her husband (according to the horoscope predictions). When the viewers watch the movie, they receive notions of the extreme ignorance of the rustics and their maltreatment by the priests and astrologers. 'Devi' is yet another sarcastic film, based on hollow spiritual beliefs and mass delusion - as usual the aura created by our 'babaji's' and 'guruji's'. 'Antarjali Jatra' also talks of the reins of the society in the clutches of a few selfish, patriarchal individuals warning us to be more justified and realistic in our thought process.

Some movies could be good examples of guidance and tutorship to look into ourselves and the various norms of the government. The writer, Suchitra Bhattacharya was saddened to see the desperate attempts of the parents running from pillar to post for admissions. 'Ramdhanu', when screened became evidently popular as both the parents and the wards identified themselves with the circumstances. Probably the movie or precisely the story asks a very vital question-

Is our system of education diminishing to a mere warehouse of finished goods?

CHILDREN'S MOVIES

Apart from the detective series, the tender minds also crave for something fanciful and which belong to their cute innocent world. Patalgharang Gosaibaga nerbhoot (written by Shirshendu Mukherjee) were marvelous hits as they directly targeted the young souls always ready for new experiments and expeditions.

INTERNATIONAL SPHERE

When **Howard Lindsay and Russel Crouse** wrote 'The Story of **The Trapp Family Singers**', little did they anticipate that a movie called **Sound of Music (1938)** would be made and years later picturised to other Indian languages. So on one hand we have **Audrey Hepburn**, the blonde bubbly lass swirling on the screen, while on the other hand we see **Aparna Sen (Joy Jayanti) (1971)** as the governess in her typically simple adaptive moods.

The prisoner of **Zenda (1984)** by Anthony Hope attracted the attention of **Tapan Sinha** who picturised it as '**Jhinder Bandi**' (1961).

CONCLUSION

Well, the question as to **why literature has been so influential still persists**. According to me, film has been a revolution of thoughts, ideas, emotions, actions. If we dig deep, we find that our authors have tried to find solace in the realities of day-to-day life. One who is overwhelmed with the crux of social norms would appreciate visualising the same at the theatre. Honestly speaking, when the Directors shifted their glances to imitating international movies, the quality hurled headlong and the audience lacked the urge to throng to theatres.

Cinema and serials are mirrors of society and it is an art to be exhibited in utmost detail and sensitivity. One cannot rule out the fact that there has been plenty of literary criticisms also.

Yet, humanity has always been the cardinal concern in the pages of a novel. This is most appreciable concern regarding a movie. Movies based on literature choose to cater to a specific region, culture, domain. These cinemas render to the human heart. They are more true-to-life than mere chips of entertainment. Hence, unnecessary abruptions of loud music,

jazzy sets, expensive locations hardly matter. When one reads a story, admires it, he automatically feels drawn to its movie-making, sits and analyses the deviations occurred and derives pleasure out of it. Possibly it is then when he finds his reading justified and complete. On the other hand there have been instances when after watching a good movie, people have visited websites or libraries to get acquainted with the original story

and obtain the real essence of it. Both cinema and literature are highly recommended art forms. When juxtaposed can produce masterpieces catering to both literary and well being of the society.

BIBLIOGRAPHY

1. Bibhuti Bhushan Bandyopadhyay: Patherpanchali, Ranjan Prakashalay, 1929
2. Rabindranath Tagore: Rabindrarachanabali, Bishwabharati publishers
3. Gajendrakumar Mitra: Gajendrakumarmitraprakashani, Mitra and Ghosh publishers
4. Sarat Chandra Chatterjee: Saratrachanabali, Shubham Publishers
5. Bankim Chandra Chatterjee: Bankim Rachanabali Bhashaprajuktigabeshana Parishad
6. Suchitra Bhattacharya: Icchhe, Ramdhanu, Dahan: Ananda Publishers
7. Kamal Kumar Mazumdar: Galposamagra and upanyassamagra: Ananda Publishers
8. Krishnadasa Kaviraja Sri Chaitanya Charitamrita: Gaudiya mission
9. Carol Solomon: City of Mirrors, Oxford publications
10. Charubukashdutta: Chattagram, Astragar, Luntan, Charu publisher
11. Moti Nandi Koni, Ananda Publishers
12. Satyajit Ray: Our films, their films, Orient Blackswan
13. Tapan Sinha: Chalachitra Ajibon, Dey's Publishing

FICTION AND INDIAN CINEMA

Dr. J. V. Tudme

Asst. Prof. Head, Dept of English,
Vasundara College, Ghatnandur.

Mr. B. K. Amlapure

Asst. Prof. & Head, Dept. of English,
Late Shankarrao Gutte Gramin ACS
College, Dharmapuri.

Abstract:

Literature and Films have an intimate connection. It may be a novel or a film story both are written only to impact the readers and visioning the audience mind. The main aim of both Literature and Films is to teach and delight (delightful instruction). Literature through films portrays many aspects of society such as mythical, mythological and historical and so on. Literature through movies reveals the history and culture of the society and country. We can see that relationship between films and novels have often helped to boost the popularity of the original books. Even a common person can understand the essence of the novel through films. The present paper examines the intimate relationship between Literature and Films in India.

Keywords: delightful instruction, intimate relationship, epoch making.

Introduction

Over the years, Indian films have been based on novels and short stories. The present paper is the study of Bollywood history in order to study some epoch making and terrific books that served as plots for some super hit films. First and foremost, the trend setter who for the first time borrowed the plot of Indian film from an English play, who is known as the father of Indian cinema, Satyajit Ray whose movie *Ghanashatru* was inspired by Henry Ibsen's play *The Enemy of the People*. Films which are adapted from literature typically invite unfavourable comparison with literary originals, from film critics, newspaper reviewers and audiences alike. Such films are often judged by the degree to which they adhere to or diverge from their literary source material - the film is observed either as 'a remarkably honest adaptation' or one that 'fails to capture the spirit of the original'. Whatever it may be, but impact factor of film is large as compared to novels because in films, story is presented through living characters and living events.

Indian cinema has adopted some of the masterpieces of the novelists like Rabindranath Tagore, Sarath Chandra Chattopadhyaya, Chetan Bhagat and Bankim Chandra Chatterjee. For example, Rabindranath Tagore's novels like '*Kabuliwala*', '*Dak Ghar*', '*Char Adhyay*', '*Charulatha*', '*Chaturanga*', '*Milan*', were made into hit films with the same name. In 1968, the film '*Saraswati Chandra*' featured based on the Gujarati novel by Govardhanam madhavam Tripathi. The story is about a man who regrets his decision of refusing to marry the woman he loves. The other novelist Sarath Chandra Chattopadhyaya's novels like '*Praneetha*', '*Swamy*', '*Choti Bahu*', '*Antaratma*', '*Apne Paraye*', '*Kushboo*', '*Devadas*', '*Ardhangi*', '*Vagdanam*' were made into Hindi and Telugu hit films. Satyajit Ray made novels world famous through his films like '*Pather Panchali*', '*Apur Sansar*' and '*Shatranj Ke Khiladi*'. Later from 1960's - 1970's, Gulshan Nanda's novels became an inspiration for making many hit films '*Phool Ki Sej*' in 1964 based on the novel *Andhere Chirag*, '*Kaajal*' in 1965 based on the novel Madhaavi, Mehabooba in 1976 based on the novel Sisakate Saaz and also his other novels with the same name like '*Kati Patang*', '*Neel Kamal*', '*Sharmilee*', '*Khilona*', '*Joshila*', '*Zamana*', and so on. The other novelist Bimal Mitra's novel '*Sahib Bibi Aur Ghulam*' directed into a film by Abrar Alvi and made a block buster hit. In 2003, the film '*Pinjar*' and in 2005, the film '*Parineetha*' had been featured based on Amrita Pritam and Sharad Babu's novel *Pinjar* and *Pornitha*.

Indian novels have been presented eternally through films in varied languages, ideas, principles and so on. The novelist R. K. Narayan wrote different famous novels in English which expose the idiomatic Indian lifestyle, customs and traditions. His novel '*The Guide*' was featured as a film by Vijaya Anand in 1965. It got nine Filmfare awards including the best story. It also won as the best 8th Indian film in the 38th Academy Award. Mulk Raj Anand, who is known as the Munshi Premchand of Indian English writing, effectively represents the lives of the lowest strata of the society in his novels like *Coolie*, *The Untouchable* etc. For instance, his novel '*Two Leaves and a Bud*' deal with the topic of the oppression of the poor and it is based on the tea plantations of Assam where a peasant who tries to protect his daughter from a British soldier. It also depicts the concept of haves and have-nots in the pre-independence period of India which ends with a tragic clash of interests and destinies. This was adapted to Hindi and English films as '*Rahi*' and '*The Way Farer*'. The famous novelist U.R. Anantha Murthy novel '*Samskara*' featured into a movie with the same name by Girish Karnad. Karnad's novels and plays have also been translated into famous films like '*Nagamandala*', '*Agni Mattu Male*' (The Fire and the Rain) and so on. Since 1913 to till today, Indian films have been adopting enormous stimulation from Indian

novels. For instance, Chetan Bhagat, a well-known Indian English writer novels have been successfully transliterated into successful films like '*Three Idiots*' adapted from the novel *Five Point Someone-What not-to do at IIT* and the film '*Kai Po Che*' is based on the book *The 3 Mistakes of My Life*.

There is a great difference in writing a screenplay and writing a book. Yet, many film makers have got success in providing a common platform for the book lovers and cinema lovers. Some record break Hindi movies are based on some interesting books. The Bollywood film that is based on novel is *Guide*. It is romantic drama film starring Dev Anand and Waheeda Rehman based on a novel by R. K. Narayan with the same name. Although, the climax of the film and that of the novel is different to some extent, the film won many awards including Filmfare Award for Best Film, Filmfare Award for Best Actor, Filmfare Award for Best Actress, Filmfare Award for Best Dialogue, Filmfare Award for Best Director, Filmfare Award for Best Story and Filmfare Award for Best Cinematographer. Another noteworthy Bollywood film is *Three Idiots*. It is directed by Raju Hirani and is based on Chetan Bhagat's best-selling novel *Five Point Someone*. The film starring Aamir Khan, Kareena Kapoor, R. Madhavan, Sharman Joshi and Boman Irani as main actors became the highest grossing Bollywood movie of all time. *Tere Mere Sapne* is directed by Vijay Anand and is based on the novel '*The Citadel*' by A J Cronin. The film starring Dev Anand and Mumtaz in the lead roles was made in 1972. *Pinjar* is a Punjabi novel by Amrita Pritam. It came on screen in 2003. It is directed by Chandra Prakash Dwivedi, the movie starring Urmila Matondkar, Manoj Bajpai and Sanjay Suri in the lead roles portrays Hindu-Muslim problems during the partition of India. *Two States* got released in 2014, starring Arjun Kapoor and Alia Bhatt in leading roles. It is based on a novel of the same name by Chetan Bhagat that was released in the year 2003. The movie is directed by Abhishek Varman and it is an Indian romantic-comedy film.

Conclusion

Thus, in conclusion we can see that the entwine relationship between films and novels have often helped to boost the popularity of the original books. It is an easiest way to reach public. Through the novels, people can understand especially youngsters who are not giving prominence or even properly not known about the mythological and historical things. They are taking everything in an easy manner and grant for themselves. Moreover, they are not giving importance to the families, relationships, moral and ethical values. Some people cannot spare time to read the novel so they prefer to see a film as a time pass or for the

knowledge sake. Thus, through films they will understand the importance of our cultures, traditions and it promptly reaches to their mind and heart, as films present social issues that are described in books artistically through living characters. Some of them criticize that the three hours film will compresses and loses the essence of the novel as it is not possible for a film to reveal all the things which are present in the novel. But, through the film even a common person can understand the essentiality of the novel/story and later at least he/she will tries to attempt to read the literature/books as he comes to know the importance or essence of the story/novel.

References:-

- The Times of India - Adaptations - Books to Cinema: 100 years of Indian Cinema-<<https://www.scribd.com/doc/45720758/Indian-English-Novel>>.web
<http://en.wikipedia.org/wiki/Cinema_of_India>.web
<<http://pandolin.com/adapting-literature-into-indian-cinema>>.web

Multiculturalism in Kiran Desai's *The Inheritance of Loss*

Prof.Dr. S.B. KADAM

Head, Department of English
Jamkhed Mahavidyalaya, Jamkhed
Dist. Ahmednagar.

Abstract :

Desai's second novel *The Inheritance of Loss* (2005), which won her the Man Booker Prize in 2006 talks about her inheritance and the disinheritance that had come with globalization. It deals with a number of present-day issues such as economic inequality and poverty, fundamentalism and terrorist violence, but the major emphasis is on mobility and migration, on dislocation and the subsequent loss of background, of history and of family. Changes that are brought out by craze for western values, manners, language and lifestyle: impact of modernization, consumerism, and deep rooted reaction to indigenous values which failed to sustain life. The novel is set in Kalimpong situated at the foot of Mount Kanchenjunga in the North Eastern part of India, which becomes volatile because of religious and ethnicities struggle to defeat biased treatment by Indians to indigenous people whose culture is more like their neighboring Asians. Primarily, the story of *The Inheritance of Loss* is set in Indian the year 1986, a period of great turmoil. From the outset it is clear that the country and the people are crying out for an identity of their own, fighting between themselves and claiming ground for their own existence, as a nation and as individuals.

Keywords :

Multiculturalism, modernization, Indigenous, Ethnic, Gorkhas, identity, Ideology, migrant, Colonial, Culture, Racism, Other.

Multiculturalism has raised important questions about the status of minorities within the nation state. By asking whether different communities are treated as equals within the democratic polity, multiculturalism has also shown that the presence of many plural cultures and communities is not enough. Within democracy what is necessary is that difference must not be a source of discrimination. It must be acknowledged, accommodated and, above all,

given unequal position within a democratic polity. However, this multicultural agenda of gender-group equality must be factored along with the concern for intra-group equality. Without the latter it may become a hindrance to, rather than a support for, the struggles for democracy. This is clearly indicated when the Gorkha National Liberation Front (GNLF), an actual political party seeks to empower West Bengal's ethnic Nepalis and once led a separatist uprising, the Gorkhaland Movement was established by Nepalese people to seek the establishment of an autonomous Nepalese state within India. This ethnic tension is still going on in the region till today where they are agitating for a separate Gorkhaland.

Despite political freedom, cultural differences are directly manifested through the characters. They fail to assimilate new culture and give up original culture in totality. There remains the identity crisis which many of the Indians face despite multicultural reactions which endeavors to revitalize indigenous culture and its values. The author is keenly aware that she lives and writes in a divided world divided not only by nationalisms and colonialisms, but also by gender, class and ethnic affiliations. Trying to speak to and about multiple sectors of a global reading public spread across entrenched divides of ideology and identity is not easy. At the same time, for an immigrant writer, someone who lives in one place but writes about another, communicating across such divides is a risk well worth taking. All of these are presented by Desai as fully realized and ultimately frail human beings in recognizable search for love and happiness. Most of the time she merges cultural environments to create a complex and confusing setting for her characters. The characters in the book are in one way or another 'displaced'. They hold on to questionable or mistaken identity and are unable to define themselves in another, more positive way. They feel inferior and defeated by their Indian heritage; develop complexities which ruin their relationship. With a keen eye foretelling detail and profound wisdom, Desai weaves the weight of multicultural ethos and creates a rich tapestry of characters who live with questions of identity and alienation, exiles at home as well as abroad.

The novel presents us with a three-way narrative split, relating the stories of the sixteen-year-old Sai, her bitter grandfather and Biju, their cook's son, who tries to make his way as an illegal migrant worker in New York. This narrative split provides us with an interesting vantage point from which to view two very different sides of the same issue. Biju's negotiation of his identity as an illegal immigrant in a foreign city is contrasted with the more complex situation of Sai and her grandfather who find themselves as strangers in their homeland due to their education, language and wealth. On two opposite ends of the globe.¹⁰

two vastly discrepant modernities, these characters are at odds with their surroundings and effectually in similar positions of marginality and strangeness. It's a good narrative with the undercurrent of globalization connecting India's Nepal border with New York City. In spite of being set in two completely different places the action is linked by the presence of the Judge's cook's son Biju as an illegal immigrant in New York, where he keeps moving as a cook from one third-rate restaurant to another, hoping somehow, to procure a green card and the unconsciousness of the fact that the Indo-Nepalis (or "Gorkhas") are tired of being treated like a minority in their own confinement where they are in majority. Biju stands for the young crazy men of the Third World who dream of going to West for money making; unflinchingly, they sacrifice their own culture and social convention. Through Biju, Desai explores the pain of the immigrants, the experiences of the world. The difference between a traveller and a migrant is defined in terms of power hierarchy and level of dependence between the guest and the host society. This is also remarked upon when the man selling Biju his return ticket to India, is trying to convince him that he is making a mistake in going back. To him, it is "still a world ... where one side travels to be a servant and the other side travels to be treated like a king". Biju is not a traveller who can afford to shuttle back and forth between his native country and the 'land of opportunity'. He also finds occasion to contemplate the differences in wealth between his home country and his host country. Kiran Desai tries to unravel the myths about the American dream. That the Indians more than any other community in the world rave high about America is contemptibly brought out by the novelist in a couple of places through intimate dialogues. When Biju expresses his determination to leave the US after he was thoroughly disillusioned, Mr. Kakkar gives a piece of his mind. He says that Biju is making a big mistake by going to India, where he is going to be treated as a servant; according to him, America is always like a king and those who live in America are kingly whereas all others who are living on the other side of the planet are like servants to that king. In a very strong expression, Mr. Kakkar tells Biju, "Americans in the process of buying up the world. Go back, you'll find they own the business."

Kiran Desai quite obviously is on the side of the unfortunate Biju whose dreams about America are shattered. He has, as the novel's title shows, inherited just nothing but sheer loss for he thinks that it is a meaningless enterprise to go on dreaming about a bright future in the US living a hand-to-mouth existence, in their stinging shanty temporary sheds playing hide and seek with the US immigration authorities. Kiran Desai ruefully points out here and there how people are misguided about America. An instance is the glorified vision of

the cook: That country (the US) has lots of room. It's this country (India) that is so crowded" (TIL 85). About the US, again and again the cook tells Mrs. Zen, "Best country in the world. All these people who went to England are now feeling sorry...." Packed into rat infested apartments in Harlem, Biju's life is a juggling act and not all far from the poverty, which his father believed he has escaped. Unlike the class of Indians who now celebrated their economic success in America, people like Biju jump from one bad job to another, always staying just a half-step ahead of the INS., in despair for them. "Oh the green card, the green card, the ... On TV: A taxi driver appeared on the screen: watching bootleg copies of American movies he had been inspired to come to America" (TIL 99). Biju is baffled at nearly every turn, unable to master the sharp skills that have enabled other immigrants to get rich. When at last he flies home, Biju is immersed with nostalgia. By bringing Biju back to Kalimpong, Desai heightens the connection of New York City with India by devoting a large chunk of her text to Kalimpong's own narrative, particularly the story of the rise of the Gorkha movement. Desai shows us that negotiation of national identity, belonging, and commodification are not only features of multicultural formation in the capitalist centers of London or New York, but also in countries often considered on the periphery.

Through Biju, Desai shows how migrants, who "work outside" of their home countries, represent the liaisons to global capitalism. Viewing Biju as the bearer of the commodity, provide through the narrative of Kalimpong's ethnic conflicts, we see that a particular culture is not limited to the nation state. With global migrancy the new status quo, issues of belonging, national identity, and racism transcend national boundaries. Like the TV and foldout umbrellas brought in Biju's suitcase, concepts of prosperity and identity are transported across borders by migrants, widening the scope of multicultural space. As the journey of Biju, the narrative shuttles back and forth between Sai's youth and that of her grandfather, Jemubhai Popatlal. A retired, embittered, Cambridge educated anglophile Judge, who lives the life of a recluse in a crumbling, isolated house in the hill town of Kalimpong. Through Jemubhai Patel, we experienced the post-colonial era in all the cruelty of its old, ingrained hatreds and prejudices. His student days in Cambridge, England where he faces struggle, confusions, embarrassments, loneliness and solitude show degradation in his character. For the judge, all opportunity has passed him by. The hopes of his family rested on him, and he succeeded in leaving India for a difficult education in England in 1939. His color, his religion, his language all made him the embodiment of the "other" in England, and he began to question his identity and his connection to India while studying there. "he

retreated into a solitude that grew in weight day by day. The solitude became a habit became the man, and it crushed him into a shadow" carrying scant memories of staying in a foreign land and his attempts to acculturate into the main stream culture. Attempting to get into the imperial center, the skin color becomes the eyesore and the biggest obstacle for the judge. He then figures out the disguise, by using powder puff. But back in India, powder is rarely used and if being used, it is only for the women. The family members cannot understand the judge's behavior and some even mock him. Therefore, the judge suffers a kind of double isolation. On the one hand, he is cut off from the colonial center, on the other he is cut off from his culture and his family. And the double isolation traps him in the "identity crisis". The judge's pursuit of British standards and attempts at disguising his skin color implicates his complicity to the cultural hierarchy which denies the "difference" as incommensurable. His failure to get into the center and his isolation from the Indian culture and his family corners him that it is impossible for him to form any meaningful cultural identification. Through Sai we experience the precarious present - "What was a country but the idea of it? . . . How often could you attack it before it crumbled? To undo something took practice; it was a dark art and they were perfecting it" (TIL, 236). Sai, the orphaned granddaughter of the Judge is returned to his care from the convent school after her parents died in a car accident in Russia. Sai does not dwell in the past and is glad to be out of the convent where she lived while her parents were abroad. She is young enough to live in the moment, which helps her overlook some of the issues with her boyfriend Gyan --- issues that lurk just under the surface of their affair. As an Indian of a formerly powerful, educated and western-thinking family, Sai's identity and her relationship to India is very dissimilar from Gyan. Gyan's Nepalese family lives in poverty, struggling to make ends meet while providing him with a good education. When his friends start to explore, first peacefully and then with violence, the inequalities and xenophobia present in India shows itself, he is caught up in the furor and clashes with Sai. Gyan's involvement in the separatist movement is the reflection of young Indians' deeprooted frustration, for which Gyan even sacrifices his love for Sai. A feeling of "martyrdom crept over him" (TIL 175). Looking at the world through Desai's eyes, we see that it's not just those who have immigrated are affected by the West. In this picture, everyone is affected. The life of the immigrant may be rich, but part of Desai's literary exploration was also to examine the burdens that come with that richness. And it is the complications of colonization and immigration that Desai has explored in her book—complications that have received little focus. Exploring the hopes and aspirations of Sai and Biju, the hopes and expectations of their families, the novel creates vivid pictures of the friends and relatives who surround them, evoking vibrant images of a

broad crosssectionof society and revealing the social and political history of India. With great tenderness and humor, Desai has populated her book withvibrant characters such as the Anglophile sisters Lola and Noni; the refugeeAfghani princesses; the Swiss priest Father Potty who had thought his home India,but is deported with dispatch when the Gorkha separatist movement breaks out,the most memorable Saeed who teaches Biju everything he knows, all belong todifferent cultural backgrounds. In both places, New York and Kalimpong, Indianslive similar lives, conflicted by class and nationality. Untouched by globalizationand the prosperity it has brought into one class of Indians; people like the cook andGyan find the vestiges of colonialism in their unchanging poverty, in theunbreachable power imbalance. With a narrative voice that sparkles withcompassion at this imbalance, Desai leads the reader into the inner lives of thepoor, within the country where they are born.When talking of the characters in *The Inheritance of Loss*, and of her own life, shesays, "The characters of my story are entirely fictional, but these journeys (of hergrandparents) as well as my own provided insight into what it means to travelbetween East and West and it is that I wanted to capture. The fact that I live in thisparticular life is no accident. It was my inheritance". Jemu, Lola, Pixie, Noni, Biju, Cook, Sai, Gyan all generic characters, reflect the pain oftransition, Biju's frustration on his experience in America is almost similar to the judge's first experience in Britain. He realizes the emptiness and meaninglessnessof himself and he likes people who are struggling to eke out a living, leaving theirloving families. Multiculturalism can be seen as an ethno-political movement to build against western culture and civilization under the mantle of "cultural diversity" while italso can be seen as a separation or cultural nihilism which deepens the gapsbetween individuals. In Desai we see multiculturalism as a separation, which is viewed as destructive, unavoidably leading their country to cultural struggle. The unsolvable "aporia" (word appropriated by Jacques) for them is: how can we celebrate multicultural differences while keeping everyone together in a country? From this perspective, they believe that multiculturalism is to blame forghettoizing minorities and impeding their integration into mainstream society. It has even worsened the situation of racial segregation and apartheid. Their strugglefor recognition transcend the narrow confines of their community to give birth to anew culture that will allow them to exist as new beings in a new world order.

REFERENCES

Desai, Kiran. 2006. *The Inheritance of Loss*. New Delhi: Penguin Books. "BBC News on Kiran Desai"

Sinha, Sunita. 2008. *Post Colonial Women Writers New Perspectives*. New DelhiAtlantic Publishers & distributors (P) Ltd.

"A Study of Bhansali's *Devdas* as an Outcome of Sarat Chandra Chatterjee's Story"

Pandurang D. Mamadge

Asst. Prof. & Head, Dept. of English,
Late Shankarrao Gutte Gramin ACS
College, Dharmapuri.

Abstract

Literature and Films have an intimate connection. It may be a novel or a film story both are written only to impact the readers and visioning the audience mind. The main aim of both Literature and Films is to teach and delight (delightful instruction). Literature through films portrays many aspects of society such as mythical, mythological and historical and so on. Literature through movies reveals the history and culture of the society and country. The present paper examines the intimate relationship between Literature and Films in India especially *Devdas*.

Keywords: delightful instruction, intimate relationship, epoch making.

Introduction

Bhansali film of '*Devdas*', nominated for the Oscar is an imitation of a story. Sarat Chandra Chatterjee was the storyteller of the film. Sarat Chandra was born in 1876 and passed away in 1938. In this span of life, he wrote 25 novels in Bengali. "*Devdas*" itself was purely a love story. After having written it, Sarat Chandra did not like it. It is said that the storyteller did not want its publication. He was overruled by his literary friends; *Devdas* came out. He was overruled also by the film world; Bhansali's is probably the fourth or the fifth film version of the story.

Aims

1. To Study the relevance between the film *Devdas* and Sarat Chandra Chatterjee's story.
2. To bring forward the influence of literature over the film industry.
3. To prove Literature through films portrays many aspects of society such as mythical, mythological and historical and so on.
4. To study Sarat Chandra Chatterjee's literary style and techniques.

Devdas is a young man from a wealthy Bengali Brahmin family in India in the early 1900s. Parvati (Paro) is a young woman from a middle class Bengali merchant family. The two families live in a village called Taalshonapur in Bengal, and *Devdas* and Parvati are childhood friends. *Devdas* goes away for a couple of years to live and study in the city of Calcutta (now Kolkata). During vacations, he returns to his village. Suddenly both realize that their easy comfort in each other's innocent comradeship has changed to something deeper. *Devdas* sees that Parvati is no longer the small girl he knew. Parvati looks forward to their childhood love blossoming into a happy lifelong journey in marriage. According to prevailing social custom, Parvati's parents would have to approach *Devdas*'s parents and propose marriage of Parvati to *Devdas* as Parvati longs for.

Parvati's mother approaches *Devdas*'s mother, Harimati, with a marriage proposal. Although *Devdas*'s mother loves Parvati very much she isn't so keen on forming an alliance with the family next door. Besides, Parvati's family has a long-standing tradition of accepting dowry from the groom's family for marriage rather than sending dowry with the bride, which was and still is established custom in many parts of India. The alternative family tradition of Parvati's family influences *Devdas*'s mother's decision not to consider Parvati as *Devdas*'s bride, especially as Parvati belongs to a trading (becha -kenachottoghor) lower caste family. The "trading" label is applied in context of the marriage custom followed by Parvati's family. *Devdas*'s father, Narayan Mukherjee, who also loves Parvati, does not want *Devdas* to get married so early in life and isn't keen on the alliance. Parvati's father, Nilkantha Chakravarti, feeling insulted at the rejection, finds an even richer husband for Parvati.

When Parvati learns of her planned marriage, she stealthily meets *Devdas* at night, desperately believing that he will accept her hand in marriage. *Devdas* has never previously considered Parvati as his would-be wife. Surprised by Parvati's boldly visiting him alone at night, he also feels pained for her. Making up his mind, decides he tells his father he wants to marry Parvati. *Devdas*'s father disagrees. In a confused state, *Devdas* flees to Calcutta. From there, he writes a letter to Parvati, saying that they should simply continue only as friends. Within days, however, he realizes that he should have been bolder. He goes back to his village and tells Parvati that he is ready to do anything needed to save their love. By now, Parvati's marriage plans are in an advanced stage. She refuses to go back to *Devdas* and chides him for his cowardice and vacillation. She, however, she requests *Devdas* to come and see her before he dies. He vows to do so.

Devdas goes back to Calcutta and Parvati is married off to the widower, Bhuvan Choudhuri, who has three children. An elderly gentleman and zamindar of Hatipota he had found his house and home so empty and lustreless after his wife's death that he decided to marry again. After marrying Parvati, he spent most of his day in Pujas and looking after the zamindari. In Calcutta, Devdas's carousing friend, Chuni Lal, introduces him to a courtesan named Chandramukhi. Devdas takes to heavy drinking at the courtesan's place; she falls in love with him, and looks after him. His health deteriorates through excessive drinking and despair - a drawn-out form of suicide. In his mind, he frequently compares Parvati and Chandramukhi. Strangely he feels betrayed by Parvati, though it was she who had loved him first, and confessed her love for him. Chandramukhi knows and tells him how things had really happened. This makes Devdas, when sober, hate and loathe her very presence. He drinks more and more to forget his plight. Chandramukhi sees it all happen, suffering silently. She senses the real man behind the fallen, aimless Devdas he has become and can't help but love him. Knowing death approaches him fast, Devdas goes to Hatipota to meet Parvati to fulfill his vow. He dies at her doorstep on a dark, cold night. On hearing of his death, Parvati runs towards the door, but her family members prevent her from stepping out of the house.

Conclusion

The novella powerfully depicts the customs of society that prevailed in Bengal in the early 1900s, which largely prevented a happy ending to a true and tender love story.

Sarat Chandra himself has said about his father that he was a restless traveller and a storyteller who never finished his tales. Sarat Chandra grew up in terrible poverty. Therefore he had to finish his stories for money. He was totally professional. Many of his novels were published in monthly instalments in Bengali magazines - as Charles Dickens wrote in English.

Also like Dickens, Sarat Chandra had a bag of wonderful tales. Dickens, however, was a creator of a great number of fascinating characters. Sarat Chandra created a number of fascinating situations. His novels did not depend so much on personality clashes - as on clashes between social conservatism and social change. While developing his main themes he kept lighting up the landscapes and the portraits of his literature; sometimes also perhaps of self-portrait.

To measure the social relevance of Sarat Chandra it will be convenient to group his fiction in two parts. The first group of numerous novels and some short stories display the core of Hindu orthodoxy. In most of his books he is toiling without fatigue against the prevailing social system. Men and women emerge out of the system with hunger in their

mind and body - hunger for a new dispensation. Some characters stand out; the women amongst them are often the dominant personalities without in any way losing their femininity. The men are heroic in the expected "Gottterdammerung" of the Hindu society. The themes are tackled with agony, passion and intensity and with utmost command over words; in consequence the stories do not bore and are read without getting the appetite dulled.

Devdas is an exception. After he finished the story (which he did not want to publish) he was sorry to see what he had done. Standing over the denial, the disease of Devdas, the storyteller turns to the spellbound audience, and begs them to have pity on Devdas. When Parvati, however, hurls herself on the closing iron doors of society, he leaves the matter to the filmmaker—Bhansali.

References:-

- The Times of India - Adaptations - Books to Cinema: 100 years of Indian Cinema
<https://www.scribd.com/doc/45720758/Indian-English-Novel/>.web
http://en.wikipedia.org/wiki/Cinema_of_India.web
<http://pandolin.com/adapting-literature-into-indian-cinema>.web

Impact of Shakespeare on Vishal Bharadwaj's Indian Movies

Dr. Laxmikant Bahegavankar
Head, Dept. of English
Swa. Sawarkar Mahavidyalaya,
Beed.

Introduction:

Vishal Bharadwaj originally a music director, turn to film making before 12 years and created three significant and influential movies such as *Maqbool* (2003) *Onkara* (2006) and *Haider* (2014). A unique feature of Bharadwaj's film making is that being a great supporter of Elizabethan drama he has composed the movies *Maqbool* (Shakespeare's *Magbeth*) *Onkara* (Shakespeare's *Othello*) and *Haider* (Shakespeare's *hamlet*) similar to Shakespeare's themes from earlier works, Bharadwaj also presented the stories and themes of Shakespeare in purely Indian context.

There have been many movies related to English fiction such as 'Baaaat ek Raat Ki' on Thomas Hardy's 'Tess of the D'urbervilles' and 'Mukkader ka Sikander' based on the germs of Anton Chekov's 'The Seagull'. Vishal Bharadwaj is honest to the original Shakespearian drama as well as to the likings of Indian audiences. In only three films Bharadwaj established his credentials as an original imaginative director and with every film from 'Maqbool' to 'Haider', his technique and presentation becomes more and more effective. As one starts the journey from south to north of India, his films 'Maqbool', set in Mumbai (south India) 'Onkara' Uttar Pradesh (south India) and 'Haider' in Kashmir. In fact 'Maqbool' is the story of guilty conscious hero and he is beautifully reflected in the sober mentally disturbed and large eyes pensive actor Irfan Khan but in 'Onkara' the role of Iago and Emiliya (played by Saifali Khan and Kokona Sen) are dominating even the main characters. However in 'Haider' the hero and his mother are played by Shaia Kapoor and Tabbu in the most natural casting.

The story of *Othello* is related to the tragedy confusion of the handkerchief in 'Onkara' the symbol of royal belt is used.

"Before making *Haider*, I had worked on the script of *King Lear* and visualised Rajnikanth in the lead role. He will be my first choice, if and when I decide to make the film," Bharadwaj said at the just concluded Brahmaputra Valley Film Festival.

Asked why he chose Shakespeare's tragedies to make his signature films, the filmmaker said that while *Maqbool* was an accident, the other two films were his attempt to complete the trilogy.

"for my second film, I was looking for a story when I decided to make *Onkara*, an adaptation of *Othello*, and finally there was a pressure to make the third of the trilogy."

"*Haider*, the third in the trilogy, was a very difficult film for me. I was under pressure to ensure that the film matches up to the first two films and at the same time, I wanted to make a film in Kashmir against the backdrop of conflict," he said.

Next on Bharadwaj's wishlist is a trilogy of Shakespeare's comedies but there is nothing on the horizon as of now.

"I will not direct any films but will compose music for three films. I along with many of my well wishers feel that I have neglected my role as a music composer and for the next year, I am going to concentrate on music."

Asked whether the legacy of filmmakers like Satyajit Ray was now lost, Bharadwaj said that was not true as a generation of filmmakers have emerged watching his films and "many different kinds of films are being made".

The classical works with universal appeals always create arts (novel, drama, film). A permanent impact on the readers, audiences creating a film from drama in the same language is difficult, but creating it on the background of other culture, other language and other society is both complex and challenging. Vishal Bharadwaj in spite of his youth succeeds in the presentation of none else but the great Elizabethan dramatists William Shakespeare's works. It would be rather easy to transform a comedy or farce but Vishal Bharadwaj has chosen the most complex dark tragedies such as *Magbeth*, *Othello* and *Hamlet*. The uniqueness and originality, the imaginative power of Bharadwaj will surely provide an inspiration to the young generation.

Works Cited

1. "Vishal Bhardwaj's Biography". Koimoi. Retrieved 8 November 2015.
2. Gupta, Priya (12 December 2012). "I wish I could make more female-oriented films: Vishal Bhardwaj". *The Times of India*. Retrieved 3 May 2011.
3. Misra, Neelesh (19 February 2011). "Vishal's world". *Mint*. Retrieved 8 November 2015.
4. Singh, Prashant (25 December 2015). "I am my own audience: Vishal Bhardwaj". *Hindustan Times*. Retrieved 16 January 2016.
5. "Vishal Bhardwaj and Imtiaz Ali get nostalgic about their college days". *Mid Day*. 5 November 2007.
6. "When I came to Mumbai, I was not looking at doing films". *Rediff.com*. Retrieved 10 July 2013.
7. Chaubey, Abhishek (26 February 2011). "Inside the Mind of Vishal Bhardwaj". *OPEN*. Retrieved 10 November 2015.
8. "Sanshodhan (Year 1996) a Film By Govind Nihalani - Cinemas of India". *Amazon.com*. Retrieved 5 November 2015.

LITERATURE AND BIOPIIC

Prof. Holambe S.B.

Asst. Professor in English

Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda.

Abstract:

literature is defined as the mirror of life, as it unfolds many facets of living animals in general and human beings in particular. Human being is credited with highest degree of intelligence. He has different types of emotions such as love, hate, envy, anger, jealousy etc. Which he expresses through his deeds. It is literary writer(poet, dramatist, novelist, biographer, essayist etc.) by his intuition power gives them concrete form in the form of literary work. Literature as an art meant for reading. It has multidimensional influence upon electronic media especially movies and TV serials in different languages, cultures, nations. As we saw there are innumerable movies based on or found source from the literary works. Literature and Movies are the two sides of same coin. Literature narrates through discourse while movies presents through action.

Key Words: Intution, Multidimensional, Electronic Media.

Introduction : In life we come across many people at different stages, but there are some people whom we remember even after they are gone. Such people hold a special place in the lives of many people. 'Sangharsh Yatra' is a Marathi movie based on the life journey of late BJP leader, Gopinath Munde. The movie is about the social leader of Maharashtra who worked hard for people and he was a spokesman for the downtrodden masses of Maharashtra.

The film Sangharsh Yatra is a biographical film of the late leader Gopinath Munde the member of political party Bhartiya Janta Party (BJP). The Biopic Sangharsh Yatra is based upon the life and doing of veteran BJP Leader Late Gopinath Munde. The biopic is directed by a known actor called SakarRaut, while the actors include Sharad Kelkar, Omkar Karve, Girish Pardeshi, Shruti Marathe, Dipti Bhagwat, Shilpa Gandhi and Pritam Kagne who play their roles in the lead the supporting roles in it.

After looking the movie one can get convinced that the lead actor Sharad Kelkar has done the justice while playing the character of the political leader of BJP who lost his life a year back while he was returning Mumbai from Delhi. The film showcases the life of the leader of the state Gopinath Munde and the struggle he has done to uplift his state and its people. Sharad while playing his character has more or less resembled a lot in terms of body language, style and dialogue delivery of the said leader.

Objectives :

1. To study the childhood and upbringing of veteran BJP leader Late Gopinath Munde.
2. To study his political achievement.
3. To study his contribution to the upliftment of the downtrodden masses of Maharashtra.
4. To study Late Gopinath Munde as a mass leader.

Munde was born in Parali, Maharashtra, on 12 December 1949, to Pandurang and Limbabai Munde in a middle class Vanjari caste farmer's family. His primary education was in the village that did not have a school building. The "school" was held under the shade of a tree. He was an average student; not very bright, not a dullard either.

He moved on to tehsil town Parali for the secondary education in the Zilla Parishad School. He used to go to Arya Samaj Mandir everyday to read newspapers and books and listen to discourses given by men of wisdom. After matriculation, he joined the college in Ambejogai for graduation in Commerce. Subsequently, he studied at the ILS College in Pune. He did not have political background in his family, yet he was drawn to the students' movement in the college. He became a kingmaker of sorts, ensuring victory of members of his group though he did not win an election even once during those four memorable years.

Munde got involved in politics when he met Pramod Mahajan, a friend and colleague in the college. As a member of the Akhil Bharatiya Vidyarthi Parishad, he took part in the agitation against the state of emergency imposed by the then Prime Minister Indira Gandhi. He was incarcerated in the Nashik central jail until the Emergency was lifted.

In 1971, he associated with the campaign of the Bharatiya Jana Sangh candidate in the Lok Sabha election in the Beed constituency. He attended the Rashtriya Swayamsevak Sangh's Shiksha Varga held in Pune that year. He soon became the Sambhajanagar Mandal Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda, Tal. Jamkhed, Dist: Ahmednagar. Page 48

Karyavah, looking after half a dozen shakhas of the RSS, and subsequently, the in-charge of its Pune City Students' Cell. Later, he was made a member of the executive committee of the city RSS. The Janata Party by this time had split, and the Bharatiya Janata Party, founded by the leaders the erstwhile Bharatiya Jana Sangh had come into existence. Munde was made President of the Maharashtra unit of the BJP's youth wing, the Bharatiya Janata Yuva Morcha.

He was Leader of Opposition in Maharashtra Vidhan Sabha from 12 December 1991 to 14 March 1995. Munde was sworn in as the Deputy Chief Minister of Maharashtra when Manohar Joshi-led government took over the reins of the state on 14 March 1995.

Munde served as a member of the 15th Lok Sabha (2009-2014), representing the Beed constituency. In 2014, Munde again won the Lok Sabha election from Beed Constituency. Subsequently, on 26 May 2014, he was appointed as Minister of Rural Development in the cabinet of Prime minister Narendra Modi.

His father Pandurangrao Munde and mother Limbabai, struggled against heavy odds and did not spare any efforts to provide for his education. After the death of his father in 1969, his brothers took care of his education. He is the third child in the family.

His family includes Sister Saraswati Karad. She is followed by his elder brother Pandit Anna Munde, who is actively involved in social and political work. He supports in assembly constituency, Renapur. He was the third child in the family. He was followed by younger brothers, Manikrao and Venkatrao. Both of them stay in Parali to take care of the farm.

His wife Pradnya is a graduate and a housewife. He met her during his college days at Ambajogai. Her elder brother Pramod Mahajan was a senior in college.

Munde met with a road accident in the early morning of 3 June 2014, while on his way to Delhi airport. He was administered CPR but could not be resuscitated and was declared dead.

His funeral was held in his native place Parali Vaijenath near Beed.

Hailing from the village of Nathra in the Beed district of Marathwada in Maharashtra, Gopinath Munde did something truly extraordinary when he stepped outside the boundaries of his village and made his way to Mumbai. His outstanding performance swept across the entire state in one single wave. He believed in leading from the front, and he did - taking to the streets if required, to make sure those in government understood the people's problem. In 1995, when a coalition government emerged, Munde was the obvious choice for the post of Shri Sant Gajanan Mahavidyalaya, Kharda, Tal. Jamkhed, Dist: Ahmednagar. Page 49

Deputy Chief Minister and even the important Home portfolio. Later, he was no longer part of the government; his work nevertheless, continued unabated. The rewards of this single-minded and tireless work were amply demonstrated through the people's mandate with a landslide personal win in the 2009 Lok Sabha polls. Today, the man who has done so much for the masses is understandably hailed as a true 'Lokneta' - the leader of the masses. From being a leader with a statewide appeal, he is now poised to shine on the national stage as well. Looking back upon the past six decades with the best yet to come, Gopinath Munde was, at sixty-one, chosen for what is undoubtedly one of the greatest moments ever for a countryman - the honour of addressing the prestigious UNO General Assembly. This is the fabled crossing over...the big leap of faith...the doing of the undoable. This is the story of an exemplary statesman and human being called Gopinath Munde!

- References :**
1. www.bookmyshow.com.
 2. www.justmarathi.com/sangharsh-yatra
 3. www.wikipedia.com
 4. www.bookganga.com

हिंदी विभाग

हिंदी कहानियों का फिल्मांतरण: प्रेमचंद की कहानियों के संदर्भ में

प्र. रत्नामाला-देशपांडे

हिंदी विभाग प्रमुख

जामखंड महाविद्यालय, जामखंड

हिंदी साहित्य की विविध विधाओं में कहानी सर्वाधिक लोकप्रिय विधा है। हिंदी साहित्य को प्रमुख विधा के रूप में कहानी ने सिनेमा से सम्बन्ध स्थापित किया। परंतु कहानी का फिल्मांतरण करना कठिन कार्य है। कहानी को एक छोटी घटना को फिल्म रूप में लाने के लिए उसमें कतिपय परिवर्तन करना पड़ता है। उसमें कहानी के मूल कथा को धक्का न लग इस का भय होता है। किसी कहानी पर दो-ढाई घंटे को फिल्म बनाना उसके ढांचे में बदलाव लाए बिना संभव नहीं है। कहानी का रुपांतरण होते समय नए बिंब, दृश्य मूल कथ्य से अलग होकर सामने आते हैं। जब एक कला का दूसरा कलाकृति में रुपांतरण होता है तो बड़े स्तर पर परिवर्तन आवश्यक हो जाता है। जहाँ तक हिंदी कथा साहित्य के फिल्मांतरण पर विचार करेंगे, अधिकतर हिंदी कहानियों पर निर्मित फिल्में कहानी के कथ्य से भिन्न हैं। कुछ कहानियों का फिल्मांतरण सफल बना तो कुछ असफल हुईं। कहानी के शिल्पगत सौंदर्य और परिवेश का विस्तार करने के लिए उसमें बदलाव आवश्यक है। सिनेमा के प्रारंभिक वर्षों में हिंदी की कालजयी कहानियों पर फिल्में बनायी गयीं। जिनमें 'उमने कहा था' (चंद्रशेखर शर्मा गुलेरी) 'आकाशदीप' (जयशंकर प्रसाद), 'शतरंज के खिलाड़ी', 'सद्गुण', 'दो बेलों की कथा' (प्रेमचंद) 'तलाश' (कमलेश्वर) 'तीसरी कसम' (फणीश्वरनाथ रेणु), उसके रोटो (मोहन राकेश) मायादर्पण (निर्मल वर्मा) आदि कहानियों पर फिल्में बन गईं।

भारत की स्वाधीनता के लिए अनेक महान व्यक्तियों ने, संस्थाओं ने, सेनानियों ने अपना योगदान दिया। जिसमें सामाजिक हिंदी फिल्म एवं साहित्यकारों का भी योगदान है। फिल्म क्षेत्र समाज संस्कृति को स्वस्थ दिशा देने का काम कर सकता है। इन्हीं समाजवादी, समन्वयशील विचारों के कारण प्रेमचंद जी को फिल्म क्षेत्र में आकर्षित किया। हिंदी के कहानी सम्राट् मुश्री प्रेमचंदजी १९३४ में फिल्म क्षेत्र में आए। 'अजंता सिनेटोन' अपने समय को महारू फिल्म संस्था थी। इसके निर्देशक एम. भावनानी ने प्रेमचंद जी को ८००० रु वार्षिक वेतन पर नियुक्तों को थी। यह कोई कम राशि नहीं थी। एक तरफ उनके वृद्धा संचालित और संघर्षादिन मासिक 'हंस' तथा पत्रिका 'जागरण' में लगातार घाटा और आर्थिक विपन्नता के कारण प्रेमचंदजी

इस फिल्मी दुनिया के क्षेत्र में आए। प्रेमचंदजी का फिल्म क्षेत्र में आने का और भी कारण या उद्देश था जो उन्होंने अपनी पत्नी शिवरानी देवी से कहा था 'कहानियों में केवल वही लोग लाभ उठा सकते हैं, जो पढ़ना जानते हैं, या पढ़ने में रुची लेते हैं। लेकिन सिनेमा के जरिए बात कहने में उस वर्ग तक-भी बात पहुँचेंगी जो पढ़ा लिखा नहीं हो। लेखन के माध्यम से जो कमी है वह सिनेमा से पूरी हो जायेंगी'।

प्रेमचंद की कहानियों का फिल्मांतरण :-

प्रेमचंद की कहानी साहित्य जनमानस एवं उनकी समस्याओं का दर्पण है। मनुष्य के अंतर्मन से सीधा उसका सम्बन्ध है। उनकी कृतियाँ जनसामान्य के इतने करीब की थीं कि पाठक को उनमें अपनी समस्याएँ और उन समस्याओं का हल दिखाई पड़ता था।

गरीब मजदूर-

प्रेमचंद ने सन १९३४ में 'मजदूर' फिल्म का लेखन किया। वह अंग्रेजी (६ मिल) और मराठी (गिरगी) भाषा में भी प्रदर्शित हुईं। परंतु इस फिल्म पर तत्कालिन अंग्रेज सरकार ने पाबंदी लगाई। 'मजदूर' फिल्म मुंबई के अजंता सिनेटोन के वेंनर तले एम. भावनानी के निर्देशन में बनी। इस फिल्म में प्रतिबंध करने जैसा कुछ नहीं था। फिर भी अंग्रेज सरकार को इस फिल्म से डर लगने लगा कि कहीं मुंबई के मिल मजदूर भी हड़ताल नकर लें। अपनी पहली ही फिल्म पर प्रतिबंध लगने से प्रेमचंदजी को बहुत दुःख हुआ और उन्होंने फिल्म क्षेत्र त्याग दिया। इस संदर्भ में कमलेश्वरजी कहते हैं- "मजदूर को लेकर सेंसर ने आपत्ती उठाई थी। तत्कालिन पूँजीवादी और साम्राज्यवादीताकतों को उस फिल्म में एक ऐसी आग दिखाई पड़ी, जिससे उनकी नींवें हिल सकती थीं। अतः सेंसर ने सबसे पहले नाम बदलकर सेठ को बेंटी कर दिया। इसके साथ ही मजदूर इलाकों में इस फिल्म के प्रदर्शन पर सक्त पाबंदी लगाकर पंजाब में प्रदर्शित किया था। इसके बावजूद यह फिल्म सफल हुई। सेंसर का इसके बाद बचैव होना स्वाभाविक था। 'सेठ को बेंटी' करने के बाद भी इस में बुरी तरह काट-छांट कर दी गई। यह फिल्म प्रदर्शित होने के बाद असफल हुई थी और यह असफलता सेंसर के घट्टयंज के कारण मिली"।

हिरा मोती -

प्रेमचंदजी की कहानी 'दो बेलों की कथा' पर आधारित सन १९५९ में निर्देशक कृष्ण चोपड़ा ने यह फिल्म बनाई। बलराज साहनी, निरुपा रॉय, शोभा खोटे जैसे कलाकारों ने इसमें अभिनय किया। कहानी एवं

फिल्म का विषय मनुष्य और बेलों के मध्य वास्तव्य प्रेम है। यह कहानी झूरी काँधी नमक किसान के दो बेल हीरा और मोती के बारे में है जो पशु हॉकर भी स्वतंत्रता एवं मानव प्रेम का महत्व समझते हैं। प्रेमचंदनी की यह लघुकथा है। अत्यंत सफलता से निर्देशक ने कहानी का मर्म पकड़ा और बेहद सार्थक सफल फिल्म निर्माण हुई। इस प्रतिक्रमक कहानी में प्रेमचंद ने भारतवासियों को अकर्मण्यता त्यागकर ब्रिटिश शासन को समाप्त करने का संदेश दिया है।

शतरंज के खिलाड़ी-

प्रेमचंद की 'शतरंज के खिलाड़ी' कहानी पर आधारित यह फिल्म १९७८ में बनी। जिसके निर्माता सुरेश जिंदाल और निर्देशक सत्यजित रे थे। वे बचपन से प्रेमचंद की कहानी कला से आकर्षित थे। यह कहानी अवध प्रांत के नवाब खाजिद अली शाह उसकी विलासिता तथा उसके दो सिपाही मिर्जा सज्जाद अली एवं मोर रोशन अली की कहानी है। यह दोनों अपने स्वामी की रक्षा के लिए शतरंज खेलते हैं। यह दोनों इतने नालायक हैं कि अपनी पत्नीयों से लताई जाने पर भी एकांत स्थल पर शतरंज खेलते हैं। उनके सामने ब्रिटिश लोग खाजिद अली को पकड़कर ले जाते हैं। अंत में दोनों शतरंज की एक चाल के लिए एक दूसरे की जान लेते हैं। यह खेल मनहूस है, खेलनेवाला कभी पनपता नहीं यही यही चिंतित किया गया है।

सत्यजित रे ने अनेक बदलाव कर फिल्म को अत्याधिक प्रभावी बनाया। इस फिल्म को अनेक सम्मान पुरस्कारों से सजाया गया। इसके बावजूद १९४९ में 'त्रिवाचरित्र' या 'औरत की फिदरत' कहानी पर 'स्वामी' 'नवजोवन' कहानी पर 'नवजोवन' (१९३४) 'सदगती' कहानी पर 'सदगति' (१९७९) फिल्में बनायीं गयीं।

सारांश प्रेमचंद की कहानियों से सम्बन्धित फिल्मोंतरण पर विचार करेंगे तो यह कहना होगा कि प्रेमचंद के साहित्य में भारतीय संस्कृति, जनमानस के जीवन का संतुलित समन्वय था। जिसके कारण उनकी कृतियों पर महान, सफल फिल्में बनीं। उनके महानता एवं आदर्शों को फिल्म निर्देशकों ने भी न्याय दिया। यह सर्वश्रेष्ठ है कि जिस फिल्म में या कला में युगबोध की अवहेलना होती है, युगान्तरण पर विचार नहीं होता वह कलाकृत फिल्म महान नहीं बन सकती। कहानियाँ काल्पनिक हो या वास्तविक इसी समाज से जुड़ी होती हैं। समय - समय पर समाज फिल्मों से प्रतिबिंबित और फिल्मों से प्रभावित होता है। फिल्म क्षेत्र ने अच्छे साहित्यिक विषय को समाज के सामने लाने का प्रयास किया है यह भी सच है।

संदर्भ ग्रंथ सूची :-

- १) साहित्य का उद्देश्य - प्रेमचंद
- २) मेरे साक्षात्कार - कमलेश्वर
- ४) हिंदी साहित्य और सिनेमा - विवेक दूबे
- ५) दो बेलों की कथा - प्रेमचंद
- ६) शतरंज के खिलाड़ी - प्रेमचंद

हिंदी सिनेमा का इतिहास

प्र. डॉ. सुनिता हजार

शिवानी महाविद्यालय, मुरुड

ता. जि. लातूर

मो. ९९६०२४६१३३

सिनेमा को जन्मफथा फोटोग्राफी के उन आविष्कारों को शृंखला से शुरू होती है, जो गति-चित्र के प्रभावों से निर्मित चमत्कारों पर आधारित थी। सन १९१८ से शुरू हुए इन प्रयोगों के सिलसिले की फलनिष्पत्ति २८ दिसंबर १८९५ में हुई। अमेरिका, फ्रान्स और इंग्लैंड में इसके लिए कई प्रयोग किये गये। २८ दिसंबर १८९५ को 'ग्रेड केफे' पेरिस में ल्युमियरों ने बिना किसी गतिशील फिल्म का सार्वजनिक प्रदर्शन किया।

भारत में सिनेमा को शुरुवात करने का श्रेय ल्युमियरों ने दिया जाता है। ७ जुलाई १८९६ को मुंबई के वाटसन हॉटल में भारत का प्रथम फिल्म प्रदर्शन ल्युमियरों ने किया। प्रथम देशी फिल्म हरिश्चंद्र साहे भाटवांडकर ने बनायी थी।

प्रथम फीचर फिल्म बनाने का सम्मान दादासाहेब फालके को प्राप्त है। उन्होंने 'राजा हरिश्चंद्र' नामक फीचर फिल्म बनाई जो मई १९१३ में प्रदर्शित हुई थी। यह मूक फिल्म थी। मूक फिल्मों से सवाक फिल्मों तक का सफर तय करते तथा आरंभिक सिनेमाई विकास की गति धीमी थी। इसके तकनीकों को लेकर शोध जारी था। आरंभिक तीस-पत्तीस सालों तक इसके विकास और तकनीक परिवर्तन की गति भी धीमी थी पर लोगों में उत्साह ब्याप्त था। जैसे ही फिल्मों में कहानी डली तथा आवाज के साथ संगीत जुड़ा और वह रंगीन हो गया तब मानो सिनेमा में चार चांद लग गए। इसके बाद सिनेमा के विकास और तकनीकों में भी अद्भुत परिवर्तन आ गया। आज विश्व सिनेमा में जितनी भी बड़ी खोज हो चुकी वह सारी भारतीय सिनेमा जगत में देखी जा सकती है। उससे हम कल्पना कर सकते हैं कि, १८९५ से १९३० तक का सिनेमाई सफर आगे बढ़ा। आज तक ८५ वर्षों में परिवर्तन हो गया।

हिन्दी सिनेमा, जिसे बॉलीवुड के नाम से जाना जाता है। हिन्दी भाषा में फिल्म बनाने का उद्योग रहा है। बॉलीवुड नाम अंग्रेजी सिनेमा उद्योग हॉलिवुड के तर्ज पर रखा गया है। हिन्दी फिल्म उद्योग मुख्यतः मुंबई शहर में बसा है। ये फिल्मों हिन्दुस्तान पाकिस्तान और दुनिया के कई देशों के लोगों के दिलों को धड़काने रही है। हर फिल्म में कई संगीतमय गाने होते हैं। इन फिल्मों में हिन्दी को 'हिन्दुस्तानी' शैली का चलन है। हिन्दी और उर्दू (खड़ीबोली) के साथ-साथ अयोध्या, बम्बईया हिन्दी, भोजपुरी, राजस्थानी जैसी बोलियों भी संवाद और गानों में उपयुक्त होते हैं। प्यार, देशभक्ति, परिवार, अपराध, भय इत्यादि मुख्य विषय होते हैं ज्यादातर गाने उर्दू शायरी पर आधारित होते हैं। भारत में सबसे बड़ी फिल्म निर्माताओं में से एक शुद्ध, बॉक्स ऑफिस राजस्व का ४३% का प्रतिनिधित्व करता है जबकि तामिल और तेलगु सिनेमा ३६% का प्रतिनिधित्व करते हैं, क्षेत्रीय सिनेमा के बाकी २०१४ के रूप में २१% का गठन है। बॉलीवुड भी दुनिया में फिल्म निर्माण के सबसे बड़े केंद्रों में से एक है। बॉलीवुड कायर्ग्रत लोगों की संख्या और निर्मित फिल्मों की संख्या के मामले में दुनिया में सबसे बड़ी फिल्म उद्योगों में से एक है। ग्लुबइन्फो, जे और पायानों पी के अनुसार, वर्ष २०११ में ३.५ अरब से अधिक टिकट ग्लोब जो तुलना में बॉलीवुड ९००,००० से अधिक टिकट है भर में बंच दिया गया था। बॉलीवुड १९६९ में भारतीय सिनेमा में निर्मित फिल्मों की कुल के बाहर २०१४ में २५२ फिल्मों का निर्माण हुआ।

१८९५ में ल्युमियर ब्रदर्स ने पेरिस सैलून सभाभवन में इनटन ट्रेन की पहली फिल्म प्रदर्शित की थी। इन्हीं ल्युमियर ब्रदर्स ने ७ जुलाई १८९६ को बंबई के वाटसन हॉटल में फिल्म का पहला शो भी दिखाया था। एक रूपया प्रति व्यक्ति प्रवेश शुल्क में बंबई के संप्रदात वर्ग ने वाह-वाह और करतल ध्वनि के साथ इसका स्वागत किया। उसी दिन भारतीय सिनेमा का स्वागत हुआ जनसमूह को जोशीली प्रतिक्रियाओं से प्रोत्साहित होकर नावेल्टी थियेटर में इसे फिर प्रदर्शित किया गया। और निम्न वर्ग तथा अधिजात्य दोनों वर्गों को लुभाने के लिए टिकट की कई दरें रखी गईं। रुढ़िवादी, महिलाओं के लिए जनाना शो भी चला गया। सबसे सस्ती सोट चार आने की थी और एक शताब्दी बाद भी यही चक्को बाले ही सिनेमा, इनके सितारों, संगीत निर्देशकों और दरअसल भारत के संपूर्ण व्यावसायिक सिनेमा के भाग्य विधाता है। १९०२ के आसपास अमुल्को इसोफाल्नी और जे.एस. मादन जैसे उद्यमी, छोटे, खुले मैदानों में धूम-धूमकर तंबूओं में बाइस्कॉप का प्रदर्शन करते थे। इन्होंने बर्मा से लेकर सोलोन तक सिनेमा के वितरण का साम्राज्य खड़ा किया। आरंभिक सिनेमा पिपानों अथवा हारमोनियम वादक पर निर्भर होता था। जिनको आवाज प्रोजेक्टर को घड़घड़इत में खो जाती थी। लेकिन आधुनिक फिल्मों और डिजिटल फिल्मों के नयेपन का आकर्षण बहुत जल्दी ही दम तोड़ने लगा।

फिर फिल्म प्रदर्शकों को अपनी प्रस्तुतियों को आकर्षक बनाने के लिए नृत्यांगनाओं करतबबाजों और पहलवानों को मंच पर उतारना पड़ा।

शुरुवाती दिनों में चित्रकलागत भारतीय दर्शक विदेशी फिल्मों से स्वयं को जुड़ा हुआ नहीं पाते थे। १९०१ में एच.एस. भटवाड़ेकर (सावे दादा के नाम से विख्यात) ने पहली बार भारतीय विषयवस्तु और न्यूज रोलों को शूटिंग की गई भारतीय न्यूज रोलों का लाप दिया। फरवरी, १९०१ में कलकत्ता के क्लासिक थियेटर में मॉघत (अलीबाबा, बुध 'सोताराम')

भारत में सिनेमा को शुरुवात का श्रेय दादासाहेब फालके, धुंडीराज गोविंद फालके को जाता है। उन्होंने १९१२ में 'राजा हरिश्चंद्र बनाकर भारत में सिनेमा का श्री गणेश किया। कुल ३७०० फुट लंबी यह फिल्म लोन मई १९१३ को बंबई के कारोनेशन सिनेमाघर में प्रदर्शित हुई तो सिनेमा घर में दर्शकों को भारी भौंड लग गई।

इन सफलता में धुंडीराज गोविंद फालके को और फिल्में बनाने, अपनी फिल्म युनिट तैयार करने और एक बंद और ओपन स्टूडियो के निर्माण के लिए प्रेरित किया। उसके तुरंत बाद उन्होंने 'भस्मासुर मोहिनी' (१९१३), 'सत्यवान-सावित्री' (१९१४) 'लंका दहन', 'कृष्ण-जन्म' आदि फिल्मों के निर्माण के साथ अपने एक फिल्म युनिट भी बनाई, जिसके सदस्यों की संख्या बढ़ते-बढ़ते सौ से भी अधिक हो गई।

हिंदी फिल्म निर्माण को जो शुरुवात मराठी भाषा धुंडीराज गोविंद फालके ने की थी। उस कड़ी में जुड़ने के लिए कई और निर्माता-निर्देशक मैदान में आ गए, जिनमें धीरेन गांगुली तथा बाबुराव पेंटर प्रमुख थे। १९१३ से १९३७ तक मूक फिल्मों का दौरा जारी रहा और हर तरह की फिल्मों का निर्माण हुआ। धार्मिक फिल्मों के अलावा सामाजिक, ऐतिहासिक रोमांटिक व समसामयिक फिल्मों का निर्माण भी काफी हुआ। सती विषय पर बनी पहली मूक फिल्म 'सती पावती' १९२०, मॉडर्न जमाने की समस्याओं पर पहली फिल्म 'श्लैड रिटर्न' १९२१, प्रथम ऐतिहासिक फिल्म 'अशोक' १९२२, प्रथम रोमान्टिक फिल्म 'लेला मजनू' १९२२, प्रथम सामाजिक फिल्म 'लेट्टी टोपर' और तारा डांसर (१९२२) ने भी इन विषयों पर बननेवाली फिल्मों के लिए नए द्वार खोले।

गुजरात के दिहोर में १९०४ में जन्में शंकरलाल जे भट्ट ने आठ हजार रुपये की लागत से १९२५ में अपनी पहली फिल्म दिल्ली नो डोड चेंटल (गुजराती में) और फीयरलेस फेंटम (हिंदी में) बनाकर एक साथ दो भाषाओं में, साथ ही सबसे कम खर्च में फिल्म बनाने का मार्ग प्रशस्त किया। उन्होंने प्रकाश स्टूडियो की

की निर्माण किया तथा श्रीप्रकाश फिल्मस के बेंगर तले भारत की प्रथम डायमंड जुवली फिल्म 'बेजूबावरा' का भी निर्माण किया। इसके अलावा भारतीय सिनेमा में मौल का पत्थर रही फिल्म 'भारत मिलाप' तथा 'रामराज्य' का भी निर्माण किया। महात्मा गांधी ने अपनी जिदगी में जो एकमात्र फिल्म देखी थी 'रामराज्य'।

फिल्म जगत में चंद्रलाल शाह विख्यात होने के बावजूद लोक से हटकर नए-नए विषयों पर फिल्म बनाने की परंपरा शुरू की। यह फिल्म-निर्माताओं की संस्था 'इंग' जो आज भी सर्वाधिक अधिकार संपन्न संस्था है और 'मोशन पिक्चर्स सोसायटी ऑफ इंडिया के प्रथम अध्यक्ष भी रहे। भारतीय सेंसर बोर्ड के फिल्म जगत से बननेवाले प्रथम सदस्य भी वही थे। नाटकों की पहली बार फोटोग्राफी होरालाल सेन ने की यथापि भारतीय बानार यूरोपिय और अर्मेरिको फिल्मों से भरा हुआ था। लेकिन बहुत कम दर्शक इन फिल्मों को देखते थे। क्योंकि आम दर्शक इनसे अपने को अलग वलग पाते थे। मई १९२२ में आयोजित कैमरा, फिल्म स्टॉक और यंत्रों का प्रयोग करके हिंदू संत पुण्डलिक पर आधारित एक नाटक का फिल्मांकन आर.जी. टॉरनी ने किया जो शायद भारत की पहली फुललेंथ फिल्म बनी है।

भारतीय सिनेमा के प्रवर्तक 'दादासाहेब फालके' रहे हैं। भारतीय सिनेमा को वाणी प्रदान करने का कार्य 'अर्देशिर ईरानी' ने किया। ईरानी नव सिनेमा के प्रणेता जाफर पनाहिन इसका उदाहरण है। सन १९३१ में बनी उनकी फीचर फिल्म 'आलमआरा' भारत की पहली सवाक फिल्म है। उन फिल्मों में रंग भरने का कार्य भी अर्देशिर ईरानी ने किया है। सन १९३७ में बनी उनकी फिल्म 'किसान कन्या' भारत की पहली सम्पूर्ण रंगीन फिल्म है। इसके पूर्व बनी बिल्बमंगल (१९३२) तथा सेंसे (१९३३) ये दोनों फिल्में अंशतः रंगीन थीं। 'द क्वार्टेड बलून' १९९५, 'द सकेल' २००० ऑफसाईड २००६, जैसे ईरानी फिल्मों उन्होंने बनाई तो न केवल उनके देश में तो सिनेमा का धमाका हो गया। जिन विषयों और तकनीकों को उन्होंने उठाया, उससे उनकी सरकार परेशान हो गई उन पर फिल्म बनाने के लिए पाबंदी लगवाई गई। लेकिन तकनीकों के सहार बिना पैसा लगाए उन्होंने पाबंदी के बावजूद बनाया। 'दिस इज नॉट अ फिल्म-२०११', 'न्यूज-कॉर्टेन-२०१३' जैसी फिल्मों ने इनके दिमाग के तारों को खोल दिया। २०१५ में आयोजित कॉन फिल्म समारोह में इनकी फिल्म 'टैन्सी' को २०१५ को पुरस्कृत किया।

फिल्मों के प्रमुखतः दो प्रकार रहे।

१) रूपक २) वृत्तचित्र

फ़ीचर फिल्मों का व्यावसायिक निर्माण मनोरंजन के लिए होता है। इनमें से अधिकांश कार्यात्मक कथाओं पर आधारित होती है। एवं कल्पना से अतिरिक्त होती है। शोमेन्शिप और ग्लेम्पर इससे जुड़े रहते हैं। भारतीय संदर्भ में फार्मुलाबन्ध कथा, नृत्य, गीत, सादि अभिज्ञ अंग है। इसको अवधि ढाई मिनट घण्टे की होती है।

दूरचित्र "कथा" को मुख्यतःक व्याख्या होते है। इसमें फ़िल्मकार को निजी अभिव्यक्ति ज़्यादा होती है। दूरचित्र को अवधि अठ्ठावन कम होती है।

भारतीय सिनेमा ने मनोरंजन के साथ जन-जागरण भी किया है। दादासाहेब फालके, महबूब खान, सो शांकराम, सोहराब मोदी, राजकपूर, गुलशन, रघुपति, रघुपति, मृणाल सेन, अमोल पालेकर, जब्बार पटेल आदि फ़िल्मकार और फ़िल्मकारों ने भारतीय समाज को कई समस्याओं को फिल्मों में अभिव्यक्त किया है। लेकिन इनका प्रभाव मध्यम आन सेना और सिने के विकृत रूपों में फ़ैसकर अपने दायित्व को भूलने लगते है।

इस प्रकार हिंदी सिनेमा का इतिहास आधुनिक युग कि देन बनता जा रहा है। जिससे आधुनिक मान्यताओं सिनेमा से अपने जीवन में परिचयन करता रहा है।

साहित्य का सिनेमा पर प्रभाव

प्रा. प्रो. गणेश मोहसीन इब्राहीम

हिंदी विभाग,

श्री संत गजानन महाविद्यालय, खड्डा,

ता. जामखेड जि. अ. नगर।

शोध सारांश

धलंगी फिल्म निर्माण में नई- नई तकनीकों का इस्तेमाल किया जा रहा हो और अतिरंजन एवं अतिनाटकीयता हो फिल्म को सफलता की कसौटी मान लिया गया हो, फिर भी साहित्यकारों के कालजयो कृतियों से प्रभावित होकर न हिट फिल्मों का निर्माण हुआ निःसंदेह उसका प्रभाव चिरस्मरणीय रहेंगा। विश्व को अनेक भाषाओं में ऐसी डेरो हिटिक कृतियाँ हैं, जिनसे प्रभावित होकर फिल्मों बनाई गईं। उन्मास, नाटक, कहानी ने सिनेमा के कथानक को, तो पत्र, कविता, राजल ने सिनेमा के गीतों और संवाद को निश्चित रूपसे प्रभावित किया है।

हृत्वपूर्ण बिंदु :-

- ❖ साहित्य और सिनेमा का अर्थ।
- ❖ साहित्य और सिनेमा का संबंध।
- ❖ सिनेमा को प्रभावित करनेवाली हिंदी साहित्य की रचनाएँ।
- ❖ सिनेमा को प्रभावित करनेवाली अंग्रेजी साहित्य की रचनाएँ।
- ❖ सिनेमा को प्रभावित करनेवाली बांग्ला साहित्य की रचनाएँ।
- ❖ सिनेमा को प्रभावित करनेवाली अन्य भाषा साहित्य की रचनाएँ।
- ❖ निष्कर्ष।

साहित्य समाज का दर्पण होता है। "साहित्य" शब्द अंग्रेजी के Literature का पर्याय है, जो लैटिन शब्द Letter से बना है। प्रारंभ में "साहित्य" और "कथ्य" शब्द एक ही अर्थ में प्रयुक्त होता था।

भामह ने छठी शती में इसको परिभाषा देते हुए कहा है, "शब्दाद्यौ सहितौ काव्यम्" अर्थात् शब्द और अर्थ के सहित भाव को काव्य या साहित्य कहा गया। धीरे-धीरे 'काव्य' शब्द का अर्थ संकुचित होकर कविता को ही काव्य कहा जाने लगा। साहित्य की परिधि बड़ी होकर कविता, कहानी, नाटक, एकांकी, उपन्यास, जीवनी आदि सभी विधाएँ उसके परिधि में आ गईं। साहित्य का अर्थ है साथ होने की अवस्था, शब्द और अर्थ की सहितता अर्थात् सार्थक शब्द है। विश्व की सभी भाषाओं की गद्य और पद्य की वे समस्त पुस्तकें जिसमें मानवभाव और नैतिक सत्य व्यापकता से प्रकट किये गये हैं 'साहित्य' कहलाता है।

जब हिलती-डुलती, दौड़ती-कुदती तस्वीरें पर्दे पर नजर आयीं, तो उसे सिनेमा, फिल्म, चलचित्र कहा जाने लगा। "चलते-फिरते, हिलते-डुलते चित्रों में जब कहानी को परोया जाता है, तो उसे सिनेमा कहा जाता है।" बॉसबो सरी को सभी को प्रभावित करनेवाली सर्वोत्कृष्ट कला है 'सिनेमा'। सिनेमा ऐसा दृक्-श्राव्य माध्यम है जिसमें संवाद, अभिनय, नृत्य, संगीत आदि गूणों के कारण सभी वर्गों को आकर्षित करने की शक्ति है। फिफ्टिन-ऑर्गैनाइज्ड, एको-पुरुष, बूढ़े-जवान, अमिर-गरिव सभी के लिए सरल, सहज एवं बोधगम्य साधन है 'सिनेमा'। सिनेमा को चलती हुई तस्वीरें मनुष्य के सपनों को संज्ञाती हैं। उसमें कल्पना के सहारे यथार्थ से परिचय कराया जाता है। सिनेमा में अभिनय एवं नई तकनीकों के सहारे कथानक को जीवंत और प्रभावकारी बनाया जाता है।

भारतीय सिनेमा की सुरवात १९१३ ई. में दादासाहेब फालके के राजा हरिश्चंद्र पर बनी मूक फिल्म से हुई। साल १९३० ई. तक भारत में जो चलचित्र दिखाये गये वे ध्वनिरहीत थे। १९३१ ई. में इसमें ध्वनि का सम्मिलन शामिल किया गया। अब परदे पर हिलने-डुलने वाले चित्र बोलने भी लगे। सन १९३१ ई. में पहली बोलनेवाली फिल्म 'आलमअता' बनी। आगे चलकर रंगीन चित्रवाले सिनेमा का दौर शुरू हुआ। आज -कल नवनवीन तकनीकों से सिनेमा को सजोव बना दिया गया है।

साहित्य और सिनेमा दो अलग-अलग विधाएँ हैं, लेकिन दोनों का पारस्परिक संबंध बहुत गहरा है। सिनेमा के कथानक का आधार साहित्य बना और अनेक कालमयी कृतियों के कथानक को आधार बनाकर फिल्में बनाई गईं। विश्व की अनेक भाषाओं के साहित्य में ऐसी ढेरों कृतियाँ हैं, जिन्होंने निर्माता और निर्देशकों को लुभाया है। साहित्य के कथानक से सिनेमा प्रभावित हुआ और अनेक साहित्यिक कृतियों पर फिल्मों का निर्माण हुआ। इन सभी साहित्यिक रचनाओं को अध्ययन की दृष्टि से भाषा के आधार पर हम निम्न वर्गों में बाँट सकते हैं, जिससे अध्ययन में सुलभता होगी।

१) सिनेमा को प्रभावित करनेवाली हिंदी साहित्य की रचनाएँ:-

हिंदी साहित्य ने हिंदी सिनेमा को सर्वाधिक प्रभावित किया है। हिंदी साहित्य को ऐसी ढेरों रचनाएँ हैं, जिन्होंने सिनेमगत को प्रभावित और आकर्षित किया तथा उनपर फिल्में बनीं। हिंदी साहित्यकारों में उपन्यास सम्राट् मुंशी प्रेमचंद की रचनाओं ने फिल्मों को सर्वाधिक प्रभावित किया है। सन १९३४ ई. में उनके 'संवासदन' उपन्यास को आधार बनाकर नानूभाई वकील ने, साल १९३६ ई. में ए. आर. कारदार ने 'त्रिया चरित्र' कहानी को आधार बनाकर 'स्वामी' नामसे मोहन भावनानी ने, फिल्म बनाई। उनके 'नवजीवन' और 'रंगभूमि' उपन्यासों को आधार बनाकर फिल्मों का निर्माण हुआ। भारतीय कृषक जीवन का महाकाव्य समझे जानेवाले 'गोदान' उपन्यास पर त्रिलोक जैटली ने, तो 'गवन' उपन्यास को आधार बनाकर ऋषीकेश मुखर्जी ने फिल्मों का निर्माण किया। निर्देशक सत्यजित राय ने प्रेमचंद के साहित्य के मर्म को समझा। उन्होंने 'शतरंज के खिलाड़ी' और 'सद्गति' नामक रचनाओं पर इसी नामसे फिल्में बनाईं। साल १९७७ ई. में मृणाल राय ने 'ओका ओरो कथा' नामक फिल्म का निर्माण प्रेमचंद को सर्वोधिक लोकप्रिय कथा 'कफन' को आधार बनाकर किया। अंत: यह कहना उचित होगा कि, प्रेमचंद की रचनाओं ने निर्माता निर्देशकों को सर्वाधिक लुभाया है।

साल १९६० ई. में चंद्रधर शर्मा गुलेरी की चर्चित कहानी 'उसने कहा था' पर इसी नाम से, १९४१ में केदार शर्माने भगवतीचरण वर्मा के उपन्यास ध्रुवलेखा पर इसी नाम से फिल्म बनाई। आर. चोपड़ा ने आ. चतुरसेन शास्त्री उपन्यास पर धर्मपुत्र नाम से, तो बासु भट्टाचार्य ने चर्चित कहानी का फणीश्वरनाथ रेणु की 'तीसरी कसम' कहानी पर इसी नाम से फिल्म बनाई। निर्देशक बासु चॅटजी ने सन १९६९ ई. में राजेंद्र यादव के उपन्यास पर 'प्रेत बोलते हैं' और सन १९७४ ई. में मञ्जु भंडारी के कहानी 'यही सच है' को आधार बनाकर 'रजनौगांधा' फिल्म का निर्माण किया। कमलेश्वर ऐसे रचनाकार हैं जिनको रचनाओं ने निर्माता - निर्देशकों का खूबलुभाया है। उनकी 'एक सड़क सत्तावाण गलियौ', 'डाकबंगला', 'अगामी अतीत', 'काली औंधी' आदि रचनाओं पर फिल्मों का निर्माण हुआ।

२) सिनेमा को प्रभावित करनेवाली अंग्रेजी साहित्य की रचनाएँ :-

हिंदी साहित्य की तरह अंग्रेजी साहित्य ने भी विपुल मात्रा में सिनेमा को प्रभावित किया है। अंग्रेजी नॉवेल को आधार बनाकर बहुत से सुपरहिट फिल्मों का निर्माण हुआ। सन २००९ ई. में प्रदर्शित '३

इंडियटस फिल्म चेतन भगत के 'फाइव प्लाइड समवन' इस उपन्यास पर आधारित है। जिसमें आमिर खान, करिना कपूर, बॉमन ईरानी जैसे कलाकारों ने दमदार अभिनय किया। इस फिल्म ने बॉक्स ऑफिस पर बड़ा कलेक्शन किया। चेतन भगत के 'थ्री मिस्टेक ऑफ माय लाइफ' इस उपन्यास पर २०१३ ई. में 'काय पो छे' नाम से फिल्म बनी। उनको 'हाफ ग्लॉब्ड' उपन्यास पर इसी नाम से फिल्म बनी। उनके 'वन नाईट एट कोल सेंटर' पर 'हेलो' नाम से फिल्म बनी। जिसमें सलमान खान, कैटरीना, शर्मन जोशी जैसे बड़े कलाकारों ने अभिनय किया।

लेखक आर.के. नारायण के 'द गाइड' उपन्यास पर 'गाइड' फिल्म बनी, जिसमें देवानंद, वहिदा रहमान मुख्य भूमिका में थे। दर्शकों ने इस फिल्म को खूब प्रशंसा की। रुस्किन बॉन्ड के नॉवेल 'ए फ्लाइंग ऑफ पिजन्स' पर १९७८ ई. में 'जूनून' नाम से फिल्म बनी जिसका निर्देशन शाम बेनेगल ने किया। पामेला रुक्स को 'ट्रेन टू पाकिस्तान' फिल्म खुरवतसिंह के उपन्यास को आधार बनाकर की गई है। अर्जुन सन्नानी ने गिरिश कर्नाड के अंग्रेजी नाटक 'रेड एंड फायर' को आधार बनाकर 'अग्निवर्षा' फिल्म का निर्माण किया।

३) सिनेमा को प्रभावित करनेवाली बांग्ला साहित्य की रचनाएँ :-

बांग्ला साहित्य ने भी सिनेमा जगत को खूब लुभाया है। बांग्ला साहित्य में ऐसी अनेक रचनाएँ मिलती हैं, जिन पर फिल्मों का निर्माण हुआ। शरतचंद्र चटोपाध्याय के 'देवदास' उपन्यास को आधार बनाकर प्रथमेश बरुआ, विमल राय, और संजय लिला भत्साली ने फिल्में बनाईं। उनके 'परिणीता' उपन्यास पर इसी नाम से पशुपती चेटर्जी, अर्जुन कार, विमल राय और प्रदिप सरकार ने फिल्में बनाईं। हितेंद्र चौधरी और विमल राय ने शरतचंद्र को कृतिको आधार बनाकर 'विराज बहु' नामक फिल्म बनाईं। उनके निष्कृति उपन्यास पर बासु चटर्जीने अपने - परायें नाम से फिल्म बनाईं।

विमल राय ने चारुचंद्र चक्रवर्ती के उपन्यास 'तामसो' पर 'बिदिनी' नाम से फिल्म बनाईं। साल १९६९ ई. में मृगाल सेन ने 'भुवन सोम' नाम से फिल्म का निर्माण किया, जो बलाईचंद्र मुछोपाध्याय द्वारा रचित कहानी पर आधारित है। सन १९७० ई. में आशुतोष मुखर्जी के उपन्यास पर अमित सेन ने 'स्पर्' नाम से फिल्म बनाईं। शरतचंद्र चटर्जी के 'बिन्दुरो छेले' उपन्यास पर निर्देशक के.बी. तिलक ने 'छोटी बह' नाम से फिल्म बनाईं।

नाम से फिल्म का निर्माण किया। विमल मित्र के उपन्यास पर गुरुदत्त साहब बीबी और गुलाम नाम से फिल्म बनाईं।

४) सिनेमा को प्रभावित करनेवाली अन्य भाषा साहित्य की रचनाएँ :-

सन १९६८ ई. में गोवर्धनराम त्रिपाठी के गुजराती उपन्यास से प्रभावित फिल्म का निर्माण 'सरस्वतीचंद्र' नाम से गोविंद सिरैया ने किया। सन १९७७ ई. में 'भूमिका' नाम से शाम बेनेगल हंसा वाडेकर के मराठी संस्मरण 'सांगते ऐका' पर आधारित फिल्म का निर्माण किया। गिरीश कर्नाड ने सन १९८४ ई. में संस्कृत नाट्य 'मृच्छकटिकम्' पर आधारित फिल्म का निर्माण किया।

उपर्युक्त सूची के आलावा विश्व के अनेक भाषा साहित्य में ऐसी अनेक रचनाएँ हैं जिनसे प्रभावित होकर निर्माता - निर्देशकों ने फिल्मों का निर्माण किया है।

निष्कर्ष :-

निश्चित ही साहित्य ने सिनेमा को प्रभावित किया है। साहित्य को अनेक कालजयी कृतियों पर फिल्मों का निर्माण भी हुआ, किंतु यह संख्या बहुत सीमित है। साहित्य पर आधारित फिल्मों बॉक्स ऑफिस पर उतना कमाल नहीं कर पायीं। इसी कारण से निर्माता - निर्देशकों ने साहित्यिक रचनाओं से मुँह मोड़ लिया है। दूसरी ओर पटकथा लेखक अतिनाटकीयता और अतिरंजना को ही फिल्म के सफलता की कसौटी मानते हैं। अधिकांश साहित्यकार फिल्म निर्माण के तकनीकी पहलुओं से अनभिज्ञ होते हैं और वे कैमरे के जरूरत के मुताबिक कथ्य नहीं दे पाते। साथ ही साहित्यकारों को अपनी रचना के कथ्य से छेड़छाड़ पसंद नहीं होता। ऐसे अनेक कारणों से दिशाहीन और भारतीय संस्कृति का पतन दिखानेवाले फिल्मों का निर्माण बड़ी संख्या में हो रहा है। निर्माता और निर्देशक यदि साहित्यिक कृतियों से प्रभावित होकर फिल्मों का निर्माण करेंगे तो निश्चय ही भारतीय संस्कृति और समाज से सिनेमा जुड़ जाएगा।

संदर्भ संकेत :- १) प्रतियोगिता साहित्य सरोज, डॉ. अशोक तिवारी पृ. सं. १३८।

संदर्भ ग्रंथ सूची :-

- १) प्रतियोगिता साहित्य सरोज - डॉ. अशोक तिवारी।
- २) सिनेमा और साहित्य का अंतः संबंध - डॉ. चंद्रकांत मिसाळ।
- ३) सिनेमा और संस्कृति - राही मासूम रजा।

हिंदी साहित्य और सिनेमा

प्र. बालिका कांबळे

श्री कुमारस्वामी महाविद्यालय, औसा
जिल्हातूर

भारत में फिल्मों ने १०० वर्षों पूरे कर लिए हैं | दरअसल वह अपने दौर का सबसे बड़ा चमत्कार था जब हिलेरी-डुल्लो, दौडनी, कुदनी तस्वीरें पहली बार पर्दे पर नजर आईं | १४ मार्च १९३१ को इस चमत्कार में एक सम्मोहन शामिल हो गया और वह सम्मोहन था ध्वनि का | अब पर्दे पर दिखाई देने वाले चित्र बोलने लगे | १९३१ में पहली बोलती फिल्म आलमअरा से आज तक सर्वाधिक फिल्मों हिंदी भाषा में ही बनाई गई हैं | इन तरह हिंदी भारत ही नहीं भारत के मुख्य सिनेमा वर्ग भी भाषा है विश्व में हिंदी सिनेमा ही भारतीय सिनेमा का प्रतिनिधित्व करता है |

सिनेमा और साहित्य दो पृथक विधाएं हैं लेकिन दोनों का पारस्परिक संबंध बहुत गहरा है | जब कहानी पर आधारित फिल्में बनने को शुरुआत हुई तो इनका आधार साहित्य ही बना | भारत में बनने वाले पहली कोबा फिल्म दादा साहब फाल्के ने बनाई जो भारतेंदु हरिश्चंद्र के नाटक हरिश्चंद्र पर आधारित थी |

बोलती फिल्मों का शुरुआती दौर पारसो पिएटर को विरासत धर था वहीं अति नाटकियता और गीत संगीत बहुत होता था | धीरे धीरे विषयों के चयन में विविधता आसने लगी | फिल्म बनाने वालों ने स्थापिक लेखकों और उनकी कृतियों को स्थान देना शुरू किया | हिंदी के सर्वाधिक लोकप्रिय साहित्यकार प्रेमचंद को अजला मुषोटाने कथने में १९३३ में मुंबई आम्बित्त किया | फिल्मों को बोलना शुरू किए अभी महज दो साल ही हुए थे | प्रेमचंद को कहानी पर मोहन भावनाओं के निर्देशन में फिल्म मिल मजदूर बनी | १९३४ में प्रेमचंद को ही कृतिपूर्ण पर लक्ष्मीवन और संघसदन बनी १९४१ में ए आर कारदार ने प्रेमचंद की कहानी त्रिपा चरित को आधार बना कर स्वामी नाम की फिल्म बनाई इसी बीच १९४१ में भागवतीचरण वर्मा के उपन्यास चित्रलेख पर केंदार शर्मा ने इसी नाम से फिल्म बनाई और फिल्म सफल रही | १९६० में चंद्रधन शर्मा गुलती को कहानी उमने बहा था पर इसी नाम से फिल्म बनी, आचार्य चतुरसेन शास्त्री के उपन्यास पर धर्मपुत्र नाम

से बी आर चोपड़ा ने फिल्म बनाई, रेणु की कहानी मार गए गुलकाम पर तीसरी कसम बनी और तीनों फिल्में बुरी तरह ब्लाप रही | तीसरी कसम को भले ही उसकी श्रेष्ठता के लिए राष्ट्रीय पुरस्कार भी मिला |

फिल्मों के लिए कई कहानियां लिख चुके और फिल्में बना चुके कहानीकार रामेंद्र सिंह बेंदी को कृति एक चारद मैली सौ पर भी फिल्म बनी |

प्रेमचंद की मृत्यु के काफी समय बाद उनको तीन कहानियों पर फिल्में बनी लेकिन खचित हो सकी सत्यजित राय द्वारा बनाई गई पहली हिंदी फिल्म शतरंज के खिलाड़ी | प्रेमचंद जिनको अधिकतर कहानियां और उपन्यास लोगों को बेहद पसंद आए | न केवल हिन्दी भाषियों को बल्कि भारत की अन्य भाषाओं और विदेशी भाषा के पाठकों को भी, तो क्या उनके साहित्य में फिल्म बनाने लायक कहानियां नहीं थी | जिस साहित्य को अधिष्ठित भी सुन कर मुग्ध हो जाते थे उस पर सफल फिल्म क्यों नहीं बन सकी ? या फिर वे माना जाए कि हिंदी भाषी फिल्मकारों में ही कोई कमी थी जो विदेश फिल्मों से कहानियां चुराकर फिल्म बनाना ज्यादा असान समझते थे |

हिंदी की साहित्यिक कृतियों पर सरकारों वगैरह तक भी धुंसा |

दरअसल हिंदी की साहित्यिक कृतियों पर सफल फिल्म ना बन पाने के कई कारण हैं साहित्य लेखन अलग विधा है | कहानी या उपन्यास का सृजन एक निराल व्यक्तिगत कर्म है |

जब कि फिल्म लेखन में निर्देशक, अधिभेता अधिनेत्रियों यहाँ तक कि कैमरामैन को निर्देशक की दृष्टि पर निर्भर रहना पड़ता है | फिल्म एक लोक विधा है | साहित्य किसिली को विधा है | फिल्म तो राजनीति और लोकनाटय का तरह आम जनता तक अपनी बात पहुँचाती है उसका उद्देश्य मनोरंजन है यहाँ उसके दर्शक अनपठ हो या फिर पढ़े लिखे | हिंदी के कई साहित्यकार इस लक्ष्य को स्वीकार नहीं कर पाए | इसके अलावा प्रेमचंद के समय से ही फिल्म निर्माताओं ने लेखक को वह मान्य हो नहीं दिया जिसका वह अधिकारी होता है | फिल्म बनाने की मुख्य धुरी वह व्यक्ति होता है जो पैसा लगाता है और जो पैसा लगाता है फिल्म निर्माता के हर क्षेत्र में उसका दखल चलता है | हिंदी का दुर्भाग्य रहा कि फिल्मों में पैसा लगाने वाले जेठ साहित्य से ना के बाजार सरोकार रखने वाले रहे | यही हिंदी सिनेमा पर पेशवा, जूँ और बालनाथकी फिल्मकार शुरु से हो हाथी रहे हैं | एक भी खचित फिल्मकार हिंदी भाषी नहीं था | १९३१ से १९३८ तक हिंदी फिल्म बनानेवाले प्रमुख लोग बाबुराव पेंटर भालजी पेंडारकर, बी शंकरराव मराठे भाषी थे | ये तो बरअसल, देवकी बॉस, मिर्चिन

बोस बंगाली थे जिनकी प्राथमिकता में हिंदी की साहित्यिक कृतियों पर फिल्म लेखन करवाना आसान काम नहीं है इसके लिए पहली शर्त है निर्देशक और प्रोड्यूसर का कृति के मर्म तक पहुँचाना और साहित्यकार को मानसिक बनावट को समझ पाने और वाजार के दबाव और मनोरंजन के तकानों के बीच साहित्यकार को सोंच के साथ इंसाफ करना साहित्यकार को अपनी कल्पना होनी है पाठक को वह उस कल्पना से शब्दों के सहारे रु-ब-रु कराता है। एक ही कहानी पाठकों के मन में अलग अलग रूप और प्रभाव के साथ रच बस सकती है जबकि फिल्मकार को कैमरे के माध्यम से कहानी को इस प्रकार प्रस्तुत करना है, जिससे अलग अलग प्रदेश, वर्ग और भाषा के दर्शक उससे खुद को जोड़ सकें। सिनेमा में दृश्य और ध्वनि का महत्व शब्दों से अधिक होता है।

सिनेमा से जुड़ा एक तथ्य यह भी है कि साहित्य लेखन में बानार को अहम भूमिका नहीं होती जब कि सिनेमा में बानार का तथ्य ना केवल लागू होता है बल्कि हावो भी होता है। क्योंकि फिल्म को लागत बहुत होती है। हिंदी के मुकाबले बंगाली फिल्मकारों ने साहित्यिक कृतियों को फिल्माने में लेखक को संवेदना, बानार के तकानों और फिल्म मॉकिंग का जबरदस्त तालमेल बनाया। यहा तक को उन्होंने बोलना कृतियों को हिंदी फिल्मों में ढाला तो वे भी सकल फिल्में साबित हुईं।

संदर्भ ग्रंथ सूची :-

- 1) साहित्य और सिनेमा अंतर्संबंध और रूपान्तरण :- विपुल कुमार
- 2) हिन्दी सिनेमा को यात्रा :- पंकज शर्मा
- 3) भारतीय सिनेमा का इतिहास :- अनिल भागीव

हिंदी सिनेमा तथा साहित्यिक कृतियों पर आधारित सिनेमाओं का सामान्य परिचय

मुजावर जैनु हमिद

(शोध छात्र) हिंदी विभाग

सावित्रीबाई फुले पुणे विश्वविद्यालय पुणे-
411007 मो. 9763736361

सिनेमा को समाज का दर्पण माना जाता है क्योंकि समाज में जो कुछ अच्छी-बुरी घटनाएँ घटती हैं उनकी झलक सिनेमा में देखी जाती है। सिनेमा सामान्य लोगों में बहुत ही लोकप्रिय रहा है। लोग टेलीविजन या सिनेमाघरों में जाकर बहुत सारी फिल्में देखते हैं। इनमें युवा वर्ग तो बहुत अधिक फिल्में देखना पसंद करता है। आज के युवा वर्ग की जुबान पर फिल्मी गीत बहुत अधिक मात्रा में दिखाई देते हैं। सिनेमा आधुनिक काल में मनोरंजन का सबसे लोकप्रिय साधन बन गया है।

सिनेमा की परिभाषा -

विभिन्न विद्वानों ने सिनेमा को लेकर बहुत सारा विचार विमर्श किया है। इनमें से कई विद्वानों ने सिनेमा की भिन्न-भिन्न परिभाषाएँ दी हैं उनमें से प्रमुख परिभाषाएँ निम्न प्रकार से हैं-

1. डॉ. सत्यजित रे -

डॉ. सत्यजित रे के अनुसार, "फिल्म एक चित्र है, फिल्म आंदोलन है, फिल्म शब्द है, फिल्म नाटक है, फिल्म एक कहानी है, फिल्म संगीत है, फिल्म हजारों की अभिव्यक्ति का श्रव्य तथा दृश्य आख्यान है।"¹

2. डॉ. रोजर्स -

डॉ. रोजर्स के अनुसार, "चलचित्र किसी क्रिया को उल्लेखित करने हेतु एक उल्लेखित अनुक्रम में प्रक्षेपित छायाचित्रों की एक लंबी श्रृंखला द्वारा विचारों के संश्लेषण का एक माध्यम है।"²

इन परिभाषाओं को देखने के बाद यह ज्ञात होता है कि कुछ विद्वान सिनेमा को विमुद्रण रूप से मनोरंजन का साधन मानते हैं तो कुछ लोग मानते हैं कि सिनेमा कला एवं अर्थशास्त्र का मिश्रण है। साथ ही कुछ लोग इसे समाज का दर्पण भी मानते हैं।

सिनेमा और साहित्य दो पृथक-पृथक विधा हैं लेकिन इनका पारस्परिक संबंध बहुत ही गहरा है। सिनेमा को समाज का दर्पण कहा जाता है उसी प्रकार साहित्य को भी समाज का दर्पण कहते हैं। साहित्य और सिनेमा एक ही सिक्के के दो पहलू हैं। यह विचारों एक दूसरे पर आश्रित हैं। हिंदी सिनेमा अधिकतर साहित्यिक कृतियों पर बने हैं। जब भारत में कहानी, घटनाओं पर आधारित फिल्में बनायीं गयीं तब इन फिल्मों का आधार साहित्य ही रहा है। हिंदी भाषा भारतीय सिनेमा का प्रतिनिधित्व करती है। भारतीय जनमानस का सिनेमा से प्रथम सक्षात्कार 7 जुलाई 1896 ई. को मुंबई के वाटसन होटल में ल्युमियर बंधुओं द्वारा आयोजित छायाचित्रों की प्रदर्शनी में हुआ। इसके बाद प्रत्यक्ष रूप में भारत में सिनेमा के निर्माण कार्य को डेढ़ दशक और लग गये। 3 मई 1913 ई. को मुंबई में पहली फीचर फिल्म 'दादा साहब फाल्के' ने बनायी जो भारतेंदु हरिश्चंद्र के नाटक 'हरिश्चंद्र' पर आधारित थी। इसका नाम राजा हरिश्चंद्र रखा गया। इसके बाद 'मोहिनी भस्मासुर', 'सत्यवान सावित्री', 'बिल्ब मगल', 'नल-दमयंती', 'धुव-धरि', 'विक्रम उर्वशी' और 'सती-अनसुइया' जैसी अनेक फिल्मों का निर्माण हुआ।

हिंदी सिनेमा में आज तक अनेक साहित्यिक कृतियों को लेकर फिल्म निर्माण का कार्य संपन्न हुआ है। अनेक फिल्मकारों ने साहित्यिक कृतियों से कथानक लेकर फिल्में बनायी हैं। हिंदी साहित्य में सर्वाधिक लोकप्रिय साहित्यकार प्रेमचंद रहे हैं, उनके साहित्य को लेकर अधिकतर फिल्में बनी हैं। हिंदी साहित्य में प्रेमचंद की किसान जीवन पर आधारित प्रख्यात कृति 'गोदान' को लेकर फिल्म निर्देशक त्रिलोक जेटली ने फिल्म बनायी। यह फिल्म काफी चर्चित रही। उसके बाद फिल्म निर्देशक 'सत्यजीत राय' ने उनकी शतरंज के खिलाड़ी और 'सद्गति' इन कहानियों पर फिल्में बनायी। इसके बाद मगडलीकरन वर्मा, छंदधर वर्मा गुलेरी, चतुरसेन शास्त्री, फणीश्वरनाथ रेणु, निर्मल वर्मा, अमृतलाल नागर, भीम साहनी, मोहन राकेश, कमलेश्वर, मन्नू भंडारी, काशीनाथ सिंह जैसे चर्चित साहित्यकारों की कृतियों पर कई फिल्में निर्देशकों ने फिल्में बनायी हैं। उनका सामान्य परिचय निम्नलिखित है-

1. देवदास -

मूलरूप से बांग्ला में रचित शरतचंद्र चट्टोपाध्याय के उपन्यास को आधार बनाकर हिंदी में प्रथमेश बक्शा (1936), विमल राय (1955), संजय लीला मंसाली (2002) द्वारा फिल्म का निर्माण हुआ। यह फिल्म उस समय में सर्वाधिक लोकप्रिय फिल्म रही।

2. परिणीता -

1914 में लिखित शरतचंद्र चट्टोपाध्याय के बांग्ला उपन्यास की कथा को आधार बनाकर 'परिणीता' इस नाम से 1942 में विमल राय ने, 1969 में अर्जीय कार ने और 2003 में प्रदीप सरकार ने फिल्म बनायी।

3. ज़िद्दी -

इस्मत चुगताई की कहानी पर फिल्म निर्देशक शाहिद लतीफ ने यह फिल्म 1948 में बनायी।

4. धर्मपुत्र -

आचार्य चतुरसेन शास्त्री के उपन्यास को आधार बनाकर यश चोपड़ा ने 'धर्मपुत्र' इस नाम से 1961 में फिल्म बनायी। जो काफी लोकप्रिय फिल्म रही।

5. गोदान -

उपन्यास सम्राट मुंशी प्रेमचंद की अमर कृति 'गोदान' पर आधारित फिल्म त्रिलोक जेटली ने बनायी। यह फिल्म 1963 में बनायी गयी। इस फिल्म के निर्माण के बाद फिल्म निर्देशक को काफी ख्याति अर्जित हुई थी।

6. काबुलीवाला -

यह फिल्म रवींद्रनाथ टैगोर के द्वारा लिखित कहानी पर केंद्रित है। इसका निर्देशन 1965 में हेमन गुप्ता ने किया था।

7. गाइड -

आर. के. नारायण के द्वारा लिखित उपन्यास 'दि गाइड' पर यह फिल्म 1965 में बनायी गयी थी। मूलरूप से यह अंग्रेजी में लिखा गया उपन्यास है। 'दि गाइड' पर देव आनंदने हिंदी में फिल्म का निर्माण किया, जिसे विजय आनंद ने निर्देशित किया।

8. गबन -

प्रख्यात कथाकार मुंशी प्रेमचंद के 'गबन' इस उपन्यास पर आधारित यह फिल्म 1966 में बनायी गयी है। इसका निर्देशन ऋषिकेश मुखर्जी ने किया।

9. तीसरी कसम -

प्रसिद्ध कहानीकार फणीश्वरनाथ रेणु की चर्चित कहानी 'तीसरी कसम' उर्फ 'मारे गए मुल्कान' को केंद्र में रखकर यह फिल्म 1966 में बासु भट्टाचार्य ने बनायी।

10. सारा आकाश -

साठोत्तरी कथाकार राजेंद्र यादव के प्रसिद्ध उपन्यास 'प्रेत बोलते हैं' को आधार बनाकर फिल्म निर्देशक बासु चटर्जी ने 1969 में यह फिल्म बनायी।

11. उसकी रोटी -

हिंदी के प्रसिद्ध नाटककार, कहानीकार मोहन राकेश द्वारा लिखित 'उसकी रोटी' इस कहानी को आधार बनाकर 1969 में निर्देशक मणी कौल ने इसी नाम से फिल्म बनायी।

12. रजनीगंधा -

फिल्म निर्देशक बासु चटर्जी ने कथा लेखिका मन्नू भंडारी की कहानी 'यही सब है' को आधार बनाकर 1974 में यह फिल्म बनायी। यह फिल्म काफी चर्चित फिल्म रही।

13. मौसम -

1975 में साहित्यकार कथारेखा की लकी कहानी आगामी जगत पर फिल्म निर्देशक गुलजार ने 'मोसम' नामक फिल्म का निर्माण किया। इसी के साथ ही उनका उपन्यास 'काली आंखों को कंधे में रखकर गुलजार ने 'आंखों' नामक फिल्म बनायी।

14. सागरज के खिलाड़ी -

फिल्म निर्देशक सत्यजीत रे ने प्रेमचंद की कहानी 'सागरज के खिलाड़ी' को केंद्र में रखकर इसी नाम से 1977 में फिल्म का निर्देशक किया। इसके बाद सत्यजित रे ने प्रेमचंद की एक अन्य कहानी 'सदरती' (1981) को लेकर फिल्म बनायी।

15. मैत्रा अधिन -

मैत्रा अधिन चम्पूकरनाथ रेणु का प्रतिनिधि उपन्यास है। यह हिंदी का श्रेष्ठ, सफल औद्योगिक उपन्यास है। इस उपन्यास की कथा को आधार बनाकर निर्देशक सुब्रह्मण्यन ने इसी नाम से 1981 में फिल्म बनायी।

16. शूरज का सातवां घोड़ा -

धर्मवीर भारती के उपन्यास पर निर्देशक इयाज बेनेगल ने इसी नाम से 1992 में यह फिल्म बनायी।

17. शोक झाड़ों में -

एन. तुलसी जीटी के लिखे उपन्यास 'शोक झाड़ों में' दू स्टोरी आफ द बीम्बे अरारत पर केंद्रित इस फिल्म का निर्देशन अनुपम कश्यप ने किया।

18. श्री इतिहास -

प्रसिद्ध लेखक बंजन भगत के उपन्यास 'शत्रुघ्न पाट्टर सभवन' पर आधारित फिल्म का निर्माण 2008 में निर्देशक राजकुमार शिली ने किया। यह फिल्म काफी लोकप्रिय फिल्म रही। इस फिल्म को कई पुष्कारों से नवाजा गया है।

19. कथा की छे -

बंजन भगत के उपन्यास 'दो श्री मिशेलका अफ बर्ड्स' पर आधारित इस फिल्म का निर्माण 2013 में अभिषेक कपूर ने किया।

20. मोहलत अस्सी -

कथाकार कालीदास मिश्र के प्रसिद्ध उपन्यास 'काली का अस्सी' की कथा को आधार बनाकर 2015 में मोहलत अस्सी नामक फिल्म का निर्देशक चंद्रशेखर द्विवेदी ने किया। यह फिल्म काफी विवादास्पद फिल्म रही।

उपर्युक्त प्रकार के कई फिल्म निर्देशकों ने हिंदी की साहित्यिक कृतियों पर फिल्में बनायी हैं। यहाँ केवल हिंदी के प्रतिनिधि रचनाकारों की कृतियों को लेकर मैंने यहाँ की है। इनके अलावा भी कई अन्य इसी कृतियों को बनायी है। किम तक वेही पुष्टि यही स्पष्ट नहीं हो।

निर्धारित कहा जा सकता है कि आज के इस युग में समाज को साहित्यिक कृतियों पर आधारित सिनेमा निर्माताओं की आवश्यकता है। समाज को उसके जीवन से परिचित बनाने की क्षमता इन साहित्यिक कृतियों में होती है। इसलिए आज की कई ऐसे उपन्यास, कहानियाँ हैं जिनपर अन्य फिल्में बनायी जाएं तो समाज सही रास्ते पर चल सकता है। आज के इस युग में किसी कल्पित दुनियाँ को बचाने के लिए अनेक उपन्यासों, कहानियों, नाटकों पर सिनेमा बनने की आवश्यकता है।

संदर्भ-

1. इलेक्ट्रॉनिक मीडिया एवं सूचना प्रौद्योगिकी - डॉ. वृ. जी. गुल, पृ. 88
2. वही, पृ. 86

सामाजिक परिवर्तन में सिनेमा की भूमिका

डॉ. मिर्जा अनिस बेग रज्जाक बेग

अध्यक्ष हिंदी विभाग

महिला कला महाविद्यालय, औरंगाबाद

मो.क्र. 9403409040

सिनेमा और समाज का रिश्ता बहुत गहरा है। सिनेमा समाज से प्रेरित होता है और समाज में रहनेवाले लोग सिनेमा से प्रभावित होते हैं। सिनेमा को समाज का आईना कहा जा सकता है। जो कुछ आम तौर पर देश समाज में होता है, वो वहाँ बहुत फेरबदल के साथ सिनेमा में अभिव्यक्त होता है। जैसे जैसे समाज बदलता है सिनेमा भी बदलता है। जिस तरह देश ने अलग अलग दौर देखे हैं, हमारे हिंदी सिनेमा ने भी उन्हीं दौरों को अपने तरीके से अभिव्यक्त किया है। हम अपने देश समाज के इतिहास को तरह तो हिंदी फिल्मों के इतिहास को भी विभाजित कर सकते हैं। भार में सिनेमा सब के मन को छूने की क्षमता रखता है। वह इसलिए कि सिनेमा हमारे अन्दर दबी भावनाओं, इच्छाओं व आशाओं से मेल खाता है। सिनेमा के पं पर जनमानस अपने आप को जिनको अपनी खुशी और गम को देखते हैं और उसमें डूब जाते हैं। यहाँ हमारी विविधता में ही समानता है और यही मंत्र हमारा सिनेमा अपनाता है।

भारतीय सिनेमा के सो वर्षों के इतिहास में हिंदी फिल्मों ने भारत को सामाजिक, राजनीतिक और सांस्कृतिक सरोकारों को विश्व के सम्मुख प्रस्तुत करने में महत्वपूर्ण भूमिका निभाई है। हिंदी फिल्मों में मनोरंजन के साथ साथ भारतीय जीवन के विविध पहलुओं को बदलते परिवेश में चित्रित करने में सफलता हासिल की है। हिंदी फिल्मों को सबसे बड़ी विशेषता जीवन में व्याप्त हर तरह की संवेदना को दर्शाना रहा है। भारत में सिनेमा के उदय काल से ही इस माध्यम का प्रयोग फिल्म फिल्मकारों ने देश में राजनीतिक सामाजिक और सांस्कृतिक चेतना जगाने के लिए किया। सिनेमा का जन्म सिर्फ मनोरंजन परसकर ऐसे कमाने के लिए नहीं हुआ है। सदा से सिनेमा के मजबूत कर्णों पर देश कालन और सामाजिक दायित्व का दोहरा बोझ भी हुआ करता है। अपने प्रारंभिक काल से ही सिनेमा अपने मनमाहक लुभावने अंदाज के साथ साथ अपनी सरल और प्रभावशाली संप्रेषणयता के कारण लोगों के लिए आकर्षण का केंद्र रहा है। भारतीय सिनेमा को तो हमारे ज़हन में भारतीय को संस्कृति सभ्यता, इतिहास, भाषा पहले आती है, क्यों कि भारतीय सिनेमा का इन सबसे बहुत गहरा नाता है, जैसे जैसे वक्त बदल रहा वैसे वैसे सिनेमा का रूप बदल

रहा। सभ्यता, संस्कृति, भाषा व इतिहास को सिनेमा जगत में बड़ी खूबसूरती से दर्शाया गया, रिश्तों को खूबसूरती, तो कभी उलझे हुए रिश्तों भी फिल्मों में देखने को मिलते हैं, जो की कही न कही हमारी जातीय जिदगो पर आधारित होते हैं, जिनकी कहानो हमें हमारी जिदगो से जुड़ हुई है बदलते हुए समाज का रूप रंग व स्वरूप हमें भारतीय में बा-खूबी देखने को मिलता है।

दरअसल हमेशा यह कहना काठिन होता है कि समाज और समय फिल्मों में प्रतिबिंबित होता है। या फिल्मों से समाज प्रभावित होता है। दोनों ही वाते अपनी अपनी सीमाओं में सही है। सोधी सी बात है, जिस तरह ही दुनिया के किसी भी समाज, किसी व्यक्तों के दो पहलू होते हैं अच्छा और बुरा, उसी तरह से सिनेमा भी दोनों तरह की फिल्में दिखाता है, अच्छी और बुरी। अब यह उसे देखने वाले के ऊपर कि वह क्या आत्मसात करता है, अच्छी बात, कि बुरी बात। कहानियां कितनी भी काल्पनिक हो कही तो वो इसी समाज से जुड़ होती है। यही फिल्मों में भी अभिव्यक्त होता है।

भारतीय सिनेमा के सो वर्षों के इतिहास में हिंदी फिल्मों ने भारत को, सामाजिक, राजनीतिक और सांस्कृतिक सरोकारों को विश्व के सम्मुख प्रस्तुत करने में महत्वपूर्ण भूमिका निभाई है। हिंदी फिल्मों में मनोरंजन के साथ साथ भारतीय जीवन के विविध पहलुओं को बदलते परिवेश में चित्रित करने में सफलता हासिल की है। हिंदी फिल्मों को सबसे बड़ी विशेषता जीवन में व्याप्त हर तरह की संवेदना को दर्शाना रहा है। भारत में सिनेमा के उदय काल से ही इस माध्यम का प्रयोग फिल्म फिल्मकारों ने देश में राजनीतिक, सामाजिक और सांस्कृतिक चेतना जगाने के लिए किया। आज़ादी से पहिले की फिल्मों के मुख्य विषय स्वतंत्रता संग्राम, अंग्रेजी राज से मुक्ति के प्रयास और देशभक्त योरो के बलिदान की कथाओं पर आधारित रहे। हिंदी फिल्मों का प्रथम दौर ऐतिहासिक और धार्मिक फिल्मों का था सिक्केदार, पुकार, झांसी की रानी जैसे महान ऐतिहासिक फिल्मों ने लोगों में देश प्रेम की भावना को उठाने का माहौर बनाया। नवजागरण आंदोलन से प्रेरित और प्रभावित होकर फिल्मकारों की दृष्टी भारतीय समाज में व्याप्त सामाजिक कुरोतियां और कुरप्रथाओं की ओर गड़ी फिल्मकारों ने इस सशक्त माध्यम के द्वारा एक कारगर परिवर्तन और सुधार को समाज में प्रचारित करने के लिए महत्वपूर्ण फिल्में बनाईं जिनके प्रसंगिकता का आज भी कायम है।

भारतीय किसान जीवन की त्रासदी को बिमल राय ने 1953 में 'दो बोधा जमीन' फिल्म जसं जिस यथार्थ के साथ प्रस्तुत किया वह मर्मोत्क है। ऐजोर्पातियां के द्वारा गरोबग किसानों की जमीन को बड़े बड़े उद्योगों के लिए हड़प लेने के षडयंत्र को दारुण और अमानवीय कथा कहती है। यह फिल्म। बेपेल विवाह की समस्या पर आधारित 'दुनिया न माने' खोत्व की गरौमा को बेहद खूबसूरती से उभारती है। इसी क्रम में उनकी 'दो आंखे बाराहात' भी एक प्रयोगात्मक और संदेशात्मक फिल्म थी जिसमें पहली बार वे सनायाफता के चरित्र

में बदलाव लाने के लिए उन्हें बंद कारागारों से बाहर निकालकर मुक्त ग्रामीण परिवेश में खेतोंबाड़ों करवाकर उनमें मानवीय मूल्यों के प्रति जागरूकता पैदा करते हैं। हिंदी फिल्मों के सामाजिक सरोकार का बलपूर्वक दर्शाने वाली फिल्म में असुभ्यता की समस्या को प्रस्तुत करने वाली फिल्म सन 1936 में निर्मित 'अधुत कन्या' थी जो गोपी जी के सुधार आंदोलन से प्रेरित थी। विधवा विवाह को सामाजिक मान्यता दिलाने के लिए बी.आर. चोपड़ा ने 'एक ही रस्ता' (1958) बनाई। अविवाहित मातृत्व की समस्या जुझने वाली स्त्रियों के जीवन के बिछाराव और उसको परिणती को दर्शाने वाली सशक्त फिल्म सन 1959 में ही धूल का फूल थी और चोपड़ा का 'तरामु' 1959 बलात्कारीत पीड़िता को न्याय दिलाते हैं। राजकपूर द्वारा निर्मित 'प्रेमरोग' 1982 में अभिजात्य परिवार की विधवा युवती को विवाह सामान्य वर्ग के युवक से करवाकर वर्ग वैषम्य को मिटाने को पहिली है को गई है। इसी श्रेणी में आर के फिल्म के बेनर तले बनी फिल्म 'प्रेमग्रंथ' भी आती है जो कि बलात्कारीत स्त्री के उत्पीड़न और तद्जनित परिणामों को दर्शाती है। 'लज्जा' जिसमें तीन विभिन्न परिवेशों को तीन शक्ति पात्रों के दारुण शोषण और भुक्ति के संघर्ष को दर्शाया गया है। चर्चित सामाजिक आलोचक 'प्रकाश झा' 'मनुदंड' में ग्रामीण वातावरण में स्त्री के यौन शोषण और कर्मकाण्डी धार्मिक व्यवस्था द्वारा स्त्री के दुर्गति के प्रयासों के विरुद्ध स्त्रियों के संघर्ष को दर्शाया गया है। महबूब खान द्वारा निर्देशित फिल्म 'मदत हॉइचा' भारतीय किसान नारी के संघर्ष और ज़ासदी को महागाथा है। जमींदारी अन्याय से लड़ते लड़ते गांवों में डाकूओं को जमात भी तैयार होती है। ग्रामीण सामंती अत्याचार से उत्पन्न डाकू समस्या को उजागर करने वाली फिल्मों में 'भुज्जो जौने दो' 'गंगा जमुना सरस्वती' शेखर कपूर की बैडिट क्वीन प्रमुख हैं। इसी श्रेणी में विभाजन के दर्द को ज़ासदी पर भी कुछ बहुत श्रेष्ठ फिल्में बनी हैं जो विभाजन के दर्द को ताजा कर जाती हैं। प्रकाश द्विवेदी निर्मित 'चित्र', 1947 अर्थ, तमस आदि महत्वपूर्ण हैं। इसके अतिरिक्त गुजरात के दंगों पर आधारित 'पतंगनिया' आदि बहुत ही प्रभावशाली फिल्में हैं जो देशवासियों को इन समस्याओं के प्रति संवेदनशील बनाती हैं और इन विषयोंपर सोचने के लिए मजबूर करती हैं।

धूमडमोकरण और पाश्चात जीवन शैली के अनुकरण के कारण आज के युवाओं को व्यस्तता और उस व्यस्तता से जोड़ने में उनके सवाल, पुटन और कालांतर में आगे खींचलेपण को आज जोस्थिती है उसे हार्थोकेश मुखर्जी ने चालीस साल पहिले ही इस विषय पर अपना दृष्टिकोण सिद्ध कर दिया था। उनकी 'आनंद, मित्रो, गुप्ती, खूबसूरत, अभिमान' आदि फिल्में यही अहसास कराती हैं। हिंदी फिल्मों में पारिवारिक मूल्यों और संबंधों को सुदृढ़ रखने को परंपरा को प्रोत्साहित करने वाले कथानकों पर आधारित फिल्मों की एक सुदीर्घ शृंखला फिल्मों संस्कृति को देन रही है। मध्यवर्गीय पारिवारिक जीवन के सुख दुखों का चित्रण दर्शाने वाली हिंदी फिल्मों को विशेषता रही है। समीपित परिवार परंपरा तथा दाम्पत्य संबंधों को जटिलता

को सुलझाकर एक स्वस्थ सामाजिक जीवन को ओर इंगित करने वाली ये फिल्में रही हैं। 'घराना, भाभी, ससुराल महत्वपूर्ण हैं।

मुझे भारतीय सिनेमा की यह बड़ी ताकत लगती है कि, उसने सामुदायिक मनोरंजन का एकबहुत बड़ा जिम्मा अपने ऊपर लिया। यह बात तब और मानीखेन लगती है। जब सौ साल पहिले शुरू हुए हमारे मुल्क के सिनेमा को समाज खुले मन से खीकार करने का तैयान न था। हालत यह थी कि फिल्मों में काम करने को शरीफ घराने की लड़कियों एक बुरा पेशा मानथी थी। लेकिन धीरे धीरे हालात बदले। सिनेमा भारतीय मन मिजाज में बसने और उसे बदलने में जुटा रहा। इसके लिए फिल्ममेकर्स ने एक तरफ समाज को नब्ब टटोली, वहाँ से कहानियाँ उठाई, तो दूसरी तरफ पदे पर समाज को आगे ले जाने वाली सोच को भी दिखाया। इससे सिनेमा और आम आदमी के बीच बहुत मजबूत रिश्ता बना। कहना चाहिए को दूसरे ऐतिहासिक कारकों की तरह फिल्मों ने भी हमारे समाज को गढ़ने में योगदान किया है। हिंदी फिल्में हर युग में बदलते परिस्थितियों के साथ भारतीय समाज के हर रूप और रंग को किसी न किसी रूप में प्रस्तुत करने में सफल हुई हैं। हर रूप और रंग को किसी न किसी रूप में प्रस्तुत करने में सफल हुई हैं। आज का दौर फिल्मों का ही दौर है। फिल्मों ही मुख्य मनोरंजन और ज्ञान विज्ञान को संवृद्ध करने का कारगर साधन है। फिल्म प्रस्तुतीकरण का शैली में बदलाव अवश्य दिखाई देता है। किन्तु इसके केंद्र में व्यक्तों और समाज के अंतर्संबंध ही रहे हैं। निश्चित रूप से फिल्में समाज को एक नई सोच दे सकती हैं।

फिल्म और समाज

प्रा.डॉ.सौ.मंगला श्री. कठारे

श्री कुमारस्वामी महाविद्यालय, औसा
जिल्हातूर

भारत विश्व का अद्भुत और संस्कृति प्रिय देश है। यहाँ सर्वधर्म-समभाव का अनोखा मिश्रण है। समन्वयवात्मक सा. संस्कृति भारत को आन्तरिक शक्ति है हमारी भाषा हमारी संस्कृति को संवाहक है और अभिव्यक्ति का सुंदर माध्यम भी।

सभी भाषाओं में हिन्दी एक ऐसा भाषा है, जो उत्तर से लेकर कश्मीर तक सुदूर दक्षिणसे कन्याकुमारी तक, पूर्व में कामारख्या से लेकर पश्चिम में कच्छ तक बोली और समझी जाती है। विश्व के करीब १९२ देशों में हिन्दी न केवल पढ़ाई जा रही है, बल्कि शान से बोली भी जा रही है। इस व्यापकता के पीछे जो कारक है, उनमें सिनेमा एक ऐसा कारक या माध्यम है जिसके माध्यम से हिन्दी विश्व की सरतान बन रही है सिनेमा माध्यमने भारत को गौरवशाली परम्परा को उसके स्वर्णिम इतिहास को प्रचारित करने का काम किया है।

भारतीय दृष्य कला को शुरुवात दादासाहेब फालकेजी ने की थी उन्होंने सबसे पहले फिल्म निर्माण का अध्ययन किया, परदेस जाकर मुंबई लौटने पर फालके फिल्म कंपनी शुरू कि १९३१ में राजा हरिश्चन्द्र बनी जो भारत को पहली फीचर फिल्म थी।

फिल्म अत्यंत सशक्त एवं प्रभावी दृक-श्राव्य है। इस माध्यम में अनेक कलाओं का मनोज्ञ समन्वय है। भावना का अतस्थ संबंध है इसलिए मनुष्य को हर भावना एक फिल्म का विषय है। फिल्म में मानव मन की भावनाओं का और मूल प्रवृत्ति का अंकन होने के कारण समाज के आकर्षण और विचार का केन्द्र रही है, फिल्मों। यह न केवल विचारों को अभिव्यक्ति करती है बल्कि पैसा पद प्रसिद्धी और आत्मभिमान देनेवाला यह माध्यम समाजने बहुत जल्द अपनाया।

भारतीय फिल्म निर्माण के शुरुवाती दौर में दादासाहेब को काफी दिक्कत आई सुधारके अनेक कारनामों कि प्रति गैर विश्वास जो या मन में। रेलगाड़ी को राहस माननेवाला तस्वीर को ओजक्षय का माध्यम

माननेवाला यह समाज जिसने फालकेजी को स्टुडिओ बंद करवाने तक को नोबत लाई थी। अर्थात् आज की दिशा में वह बात नहीं समय बीतता गया शिक्षा अनुभव तकनीकी प्रचार के कारण फिल्मों और फिल्मों का नजरिया बदल गया अब फिल्मों में प्रतिष्ठा है, पैसा है, फिल्मों का केन्द्र भी समाज ही है, समाज में रहकर समाज को देखकर समाज से सिखकर, समाज को ही बतानेवाला और बदले में नोट कमानेवाला यह अनोखा माध्यम है।

भारतीय फिल्मों के कथानक संगीत गाने पोशाक प्रसाधन संवाद नायक-नायिका की अवधारणा आदि में समय के साथ काफी बदलाव आया इसके पीछे थी, भारतीय समाज को बदलती हुई धारणा और मानसिकता जहाँ फिल्मों बनती हैं, उसी समाज का निर्माता निर्देशक संवाद लेखक गीतकार हिस्सा होते हैं फिल्म निर्माता अपने फिल्म में बाकी सारे मसालों के साथ एक संदेश तथा मूल्य बोज भी जो देता है जो सामाजिक समस्या को जनता के सम्मुख लाती है, बदलाव चाहती है, लोग अंतर्मुख होते हैं कभी बदलाव तो कभी बवाल भी उठता है।

फिल्म कला के शुरुवाती दौर में पौराणिक धार्मिक मनोरंजन पर कई फिल्मों बनी परन्तु तपश्चात भारत में स्वतंत्रता संग्राम देश विभाजन पंचवर्षिक योजना का आरंभ बड़े-बड़े कल कारखानों के निर्माण यांत्रिकीकरण रोजगार पर खतरा कुटिरोद्योग का सफाया आदि काफी बदलाव से सिनेमा कैसा अछूता रहता ? समाज में असंतोष बिखराव बंचेनी आ गई, फिर बढ़ने लगी संयुक्त परिवार का ढाँचा चरमराने लगा गोदान, नया दौर, दो बीघा जमीन, लौंडर, घर संसार, खानदान, स्वर्ग नरक, जैसे फिल्मोंने पारिवारिक विघटन को सोदाहरण बताया।

स्वतंत्रता मिली मगर सुराज्य न बन सका इस मोहभंग को स्थिती को भी व्यवस्था के प्रति निराश मन ने अभिव्यक्ति दी उनके कल्पनाने एक सुपरमैन को खड़ा किया जो अग्नी योगमन बना जिसने शोषितों को आवाज दी दिवार हम कुली, मर्द जैसे अमिताभ की फिल्मों ६० और ७० के दशक में काफी बनी इनमें शोषकों के प्रति विद्रोह हे मगर अंत आदर्शवादी है।

सन १९३१ में नरसिंहराव सरकार द्वारा उदरिकरण की नीति का स्विकार हुआ और लोग अनेकानेक कारणों से विदेश जाने लगे समाज के साथ फिल्मों ने भी अपना चोला बदला, धन-सम्पद्धी के बलपर फिल्मों में भव्यता संपन्नता आई राजनीती धंदा बना समाज सेवा बहाना बना कारपोरेट, वास्तव मूलतफा, कगार, छाको,

शूल, सत्या, कंपनी, रोजा, माय नैम इन खान, ब्लैक फ्रायडे जैसे फिल्मों वर्तमान समाज व्याप्त आतंकवाद प्रष्टाचार मूल्यों को गिरावट अस्थिरता दिखाने लगी।

फिल्मों ने समाज में व्याप्त हर क्रूरता को अंधश्रद्धा को गलत मान्यता को धार्मिक दुराचरण को जात-पात को स्त्री-पुरुष असमानता को फिल्मों में लाकर समाज को सच का आडना दिखाया।

देश प्रेम को लंकर कोहराम, देशप्रेमी, तिरंगा, क्रान्ति, पूकार, कर्मा जैसे फिल्मों बनी स्त्रियों की आस्मिता को लंकर लज्जा, असित्व, मृत्युदंड, दामिनी, दायरा, प्यास, चौदनीबार, गॉडमदर, मेहंदी, क्या कहना, गुलाबी गैंग, निदान जैसे फिल्मों ने आवाज दी वेश्या व्यवसाय की सच्चाई तथा आवश्यकता दिखानेवाली बाजार, मंडी, चमेत्तों, लाल बाग की राती, बेगमनाम जैसे फिल्मों समाज का नंगा सच है। विधवा विवाह को प्रेमरोग दिखाना जैसे फिल्मों ने दिखाया अछूत कन्या, डॉ. आंबेडकर, सुजाता, अंकुर, मंधन, समर, दामुल जैसे फिल्मों वाली प्रथा को दर्शाती हैं। सत्वजीत राय को पापेर पांचाली, अपराजितो अपूरसंसार जैसे फिल्मों जीवन में आस्था रखनेवालों को संदेश है। तो स्त्री सिर्फ भोग्या है, भाग नहीं यह हवस, तुम, बेवफा, जहर, मंडर, जन्नत जैसे फिल्मों ने दिखाया।

आंतर जातीय विवाह को बोम्बे फिल्मने उठाया, नया जहर, फिर मिलेंगे जैसे फिल्मोंने जानलेवा बोम्बेरायोंपर प्रकाशडाला, जमानदार साहूकार, कर्ज आदिसे संबंधित फिल्मों मदर इंडिया, दो बोधा जमोन, उपकार, मेरा गांव मेरा देश, गबर आदि यो तो लेला मजनु, सोहनी महिवाल, हिररांझा, बाजीराव मस्तानी, पद्मावती, जोधा अकबर, जैसे ऐतिहासिक फिल्मोंने ऐतिहासिक महत्वकांक्षा और प्रेम को तासीर दिखाई फायर, फिल्मने समालिनी सम्बन्धोंपर भाष्य किया मेट्रो, हवस ने उच्च वर्गीय महानगरीय व्यवस्था के ढांग और पोल को खोला।

युवा वर्ग को नशा और दवाईयों में फेंकनेवाला यह वर्ग जो उनके मुँहपर कुछ पैसे फेककर गलत काम करवा लेते है यह समस्या गाँबाज, गुमराह जैसे फिल्मोंने दिखाई अर्थात् ऐसीबात नहीं थी कि बननेवाली सारी फिल्मों समाज को समस्या को ही बताती थी ऐसा नहीं था कुछ फिल्मों मनोरंजक समृद्धी संपन्नता और खिलासों जीवन का प्रतिबिंब थी, हम आपके है कौन, देवदास, मैंने प्यार किया, कुछ-कुछ होता है, हम साथ-साथ है, आदि फिल्मों बार-बार देखने को जो चाहता है।

समाज में नित्य भिन्न-भिन्न मतप्रवाह होते रहते है। समाज का वर्ग जहाँ कुछ नये की चाहत करता है वहाँपर एक वर्ग हमेशा अपनी जड़ों से साथ बने रहना चाहता है। अपनेमूल्य मानव्यता स्नेह संवेदना संजोए रखना चाहता है। जो अपने आदर्श को पूजता है। छत्रपती शिवाजी महाराज सरदार पटेल स्वातंत्र्यवीर सावरकर डॉ. आंबेडकर को मानकर यह चलता है। स्वदेश, लगान, कृष्णा चक दे इण्डिया, रंग दे बसंती, जैसी फिल्मों दिलपर गहरा प्रभाव डालती है।

अर्थात् फिल्म और समाज दोनों एक दुसरे को प्रभावित करते है। फिल्म मनूय की मूल्य प्रवृत्तियों को छुनेवाला माध्यम है, इसलिए तो समाज का हर पहलू विषय या समस्या सिनेमा में चित्रित होती है परन्तु यह कहा जाय तो गलत नहीं होगा कि व्यावसायिकता और स्पर्धा को होड में फिल्म अपने मूल संस्कृति को छोडकर अशिल्ल बनती जा रही है। फिल्मों में कलात्मकता नैतिकता या गुणवत्ता आदि का प्रभाव कुछ कम सा हो गया है परिणामतः युवा और बच्चों पर बुरा प्रभाव पड रहा है दंगे मारपीट बलात्कार बढ गये है। प्यार एकसस्ती बाजारू चीज बन गई है। फिल्मों में लगाया पैसा वसूलनेके चक्करमें फिल्में बढक रही है संकेस हिंसा बासनासे युवा पीढी प्रभावित होगी ? आजके युवक युवती सिनेमासे प्रभावित होकर ही भारतीय संस्कृति के मूल्यों को नष्ट किये जा रहे है, घर-घर की दिवारे बढ रही है।

फिल्मों के शुरुवाती दौर में जटिल समस्या तथा विकट परिस्थिति को दिशा देने का काम फिल्मों में किया परन्तु आज व्यावसायिकता और नोटों की लालसा ने फिल्मों में बदलाव लाया गया उसका वास्तविक और समाज प्रबोधनरूप बदल गया, भारत की जिवित सामाजिक परम्पराए कलुषित हो गई।

दया, प्रेम शांति करुणा मानवियता भाईचारा पारिवारिक सौहार्द सबकुछ पैसे को छनछनाने में खो गये फरेबो चका चौंध में अटक गये पैसा प्रसिद्धी पाने हेतु आदमी कुछ भी दोबपर लगाने लगा। फिल्मों में अंग प्रदर्शन आम बात हो गई, अधुनिक बनने को होडमें संवेदनाए नष्ट हो गई जनमानस में स्वस्थ सुंदर मानवोप गुणों की प्रतिष्ठा करने के बजाए फिल्में प्रतिगामी और समाज विरोधी चरित्रों के काफ़ी को महिमा दे रही है लगता है राष्ट्रीय स्तरपर निर्माण होनेवाले इन फिल्मों को फिरते जरूरत है भारतीय अस्मिता को पहचान कर देने को, सिनेमा संघर्ष नहीं तो संस्कार करता है जो हमारे सामाजिक नैतिक नियमों के अनुकूल हो हो।

हिन्दी सिनेमा का इतिहास

सपना देवी

हिन्दी विभाग

जम्मू विश्वविद्यालय, जम्मू

शोध सारांश

सिनेमा मानवीय अनुभूति की दृश्य-श्रव्य विधा है। यह विधा जहाँ एक ओर मनोरंजन करती है, वहीं दूसरी ओर ज्ञानवर्धन एवं सामाजिक विसंगतियों के निराकरण का दायित्व भी निभाती है। सम्भवतः सिनेमा कहीं न कहीं मानवीय जीवन से जुड़ी हुई विधा है। फिल्मों का क्षेत्र इतना व्यापक रहा है कि शायद ही कोई व्यक्ति इसके प्रभाव से बच पाया हो। अपने सौ वर्ष की सिनेमाई यात्रा में सामाजिक-राजनीति-सांस्कृतिक परिदृश्य में आदर्शवादिता की आड़ में छिपी सतही सोच को कठघरे में खड़ा कर नए मूल्यों के लिए संघर्षरत जीवन स्थितियों को उभारा है। समकालीन सिनेमा अपनी गति से निरंतर विकसित है। इक्कीसवीं सदी के हिन्दी सिनेमा की पहुँच आज बहुत तेज रफ्तार से विद्युत् स्तर पर पहुँच चुकी है, जिसके कारण हिन्दी भाषा के विकास में भी काफी बड़ा सहयोग मिला है।

सिनेमा एक ऐसा साधन है जिसमें नृत्य, संगीत, अभिनय आदि सभी का आनन्द एक साथ लिया जा सकता है। सिनेमा हमारे समाज का एक आईना है। इसके अन्दर हम अपने बदते परिवेश व समाज को मली-मीति देख सकते हैं। फिल्म एक राष्ट्र की संस्कृति को प्रदर्शित करती है। यह राष्ट्र के मूल विषयों पर आधारित होती है और फिर राज्य और नागरिक के तथा राज्य, नागरिक और अन्य के विचारों के इर्द-गिर्द सम्बन्धों की एक मूखला तैयार करती है। एक राष्ट्रीय सिनेमा अव्यवस्थायी स्पष्ट विचारों की एक मूखला हो जाती है, जो बुनियादी विचारों के समरूपता और असमानता के इर्द-गिर्द गूँजती है।¹ हाल ही में सिनेमा ने अपने सौ वर्ष हर्ष उल्लास के साथ मनाए। सिनेमा की विकास यात्रा भी बड़ी दिलचस्प रही है। 1895 में लुमियर ब्रदर्स ने पेरिस रोलुन समावन में इंजन ट्रेन की पहली फिल्म प्रदर्शित की थी। इन्हीं लुमियर ब्रदर्स ने 5 जुलाई 1896 को बर्बई के वाटसन होटल में फिल्म का पहला शो भी दिखाया था। एक रूपया प्रति व्यक्ति प्रवेश शुल्क देकर बर्बई के संघात वर्ग ने वाह-वाह करतल

ध्वनि के साथ इसका स्वागत किया। उसी दिन भारतीय सिनेमा का जन्म हुआ था। उसके बाद 1912 से भारत में फिल्म निर्माण का दौर शुरू हो गया। मई 1912 में आयायित कैमरा, फिल्म रैंटाक और यंत्रों का प्रयोग कर के हिंदू संत 'पुण्डलिक' पर आधारित एक नाटक का फिल्मांकन आर.जी. टोरनी ने किया जो शायद भारत की पहली फुललेंथ फिल्म है।

पहली फिल्म थी 1913 में दादा साहेब फालके द्वारा बनाई गई 'राजा हरिश्चन्द्र'। फिल्म काफी जल्द ही भारत में लोकप्रिय हो गई। 1913 से 1929 तक भारतीय सिनेमा में भूक-फिल्मों की ही प्रधानता रही पर 1930 के आसपास चलचित्रों में ध्वनि के समावेश करने की तकनीक विकसित हो जाने से सवाक-फिल्में बनने लगीं। आलम आरा फिल्म भारतीय सिनेमा इतिहास की एक खास फिल्म है। भारतीय सिनेमा की पहले बोलती फिल्म 'आलम आरा' के डायरेक्टर अर्देबीर इरानी थे, फिल्म में मास्टर विटठल और जुबैदा मुख्य भूमिका में थे, फिल्म का प्रसारण 1931 में हुआ था। इसके साथ ही फिल्म विकास का सिलसिला लगातार दिन-प्रतिदिन दिन दूनी रात चौगुनी बढ़ती ही गई। सिनेमा का अर्थ - 'उस सबल चाक्षुक माध्यम से है जो स्वस्थ मनोरंजन के रूप में जीवन-जगत के बुनियादी प्रश्नों की जहाँ हमें समझ और शक्ति देता है, वहीं गहरे आत्मान्वेषण के लिए उकसाते हुए हमारे मन को अनूठे और रचनात्मक आनंद से समृद्ध करता है।'² 1933 में प्रदर्शित फिल्म 'कर्मा' इतनी अधिक लोकप्रिय हुई कि उस फिल्म की नायिका देविका रानी को लोग फिल्म स्टार के नाम से संबोधित करने लगे और वे भारत की प्रथम महिला फिल्म स्टार बनीं। '1935 में न्यूथियेटर्स कंपनी ने भारत के प्रसिद्ध उपन्यास 'देवदास' पर फिल्म बनाकर भारतीय फिल्मों के इतिहास को नया मोड़ दिया। इस फिल्म में संवाद लेखक और गीतकार के रूप में कंदार शर्मा का उदय हुआ जो आगे चलकर बर्बई में नई लयात्मक शैली के निर्माता-निर्देशक के रूप में उभरे।'³ 1935 में बनी अन्य महत्वपूर्ण फिल्मों थी - 'अपराधी', 'विद्रोही', 'बिखरे मोती', 'बीरबल की बेटा', 'रत्नी धर्म' आदि। 1937 तक आते-आते भारतीय हिन्दी सिनेमा की विकास यात्रा अपने स्वर्णिम युग के प्रवेश कर गई। बहुत सी सामाजिक, मनोरंजन फिल्मों का निर्माण हुआ। श्री शांताराम के निर्देशन में उनकी एक सर्वोत्तम फिल्म 'तुनिया न माने' प्रदर्शित हुई। इसी वर्ष इंपीरियल कंपनी की फिल्म 'किसान कन्या' भारत में बनी, जो प्रोसेस की गई पहली रंगीन फिल्म थी। इस समय में बी.एस. हिजले की 'बिस्मिल की आरजू', श्री. शांताराम की 'तुनिया न माने', देवकी बोस की 'मंदिर' आदि फिल्मों विशेष चर्चा में रही। 30 के दशक में सामाजिक विद्रोहना पर आधारित फिल्में 'देवदास' (35), 'अहूत कन्या' (36), 'आदमी' (39), बनीं। इनमें बाल विवाह, अनमेल विवाह, पर्दा-प्रथा, अपिक्षा, जाति-पात की समस्या को उजागर किया गया है।

1940 के दशक में द्वितीय विश्व युद्ध की विभीषिका का फिल्मों के आयात पर पाबन्दी लगा दी। '1942 तक आते आते कच्ची फिल्मों की उपलब्धि में अत्यधिक कठिनाई पड़ने लगी। सरकार ने फिल्मों की लम्बाई 11000 फुट निश्चित कर दी। यह कठिनाई विशेष रूप से मार्च 1942 से दिसम्बर 1945 तक

कथ्य, इस फिल्म की सफलता से एक नयी निम्न शैली मुंबई नायर का उदय हुआ। ये शहरी फिल्में मुंबई की सामाजिक समस्याओं का चित्रण करती हैं। 80-90 के दशक में बाजार की उदारीकरण नीति तथा वैश्वीकरण के चलते गरीब, अमिजात, समाज, दलित-अल्पसंख्यक पर केंद्रित 'दामिनी' (93), 'सरदारी बेगम' (98), 'गौड फादर' (99) अस्तित्व (2000), 'फिजा' (2000), 'हमारा दिल आपके पास है' (2000) आदि फिल्में बनी हैं।

भारतीय सिनेमा को अमरीकन अकादमी अवार्ड में भी पहचान मिली है तीन भारतीय फिल्में मद्र इंडिया (1957), सलाम बॉम्बे (1988) और लगान (2001) सर्वश्रेष्ठ विदेशी भाषा फिल्म के अकादमी अवार्ड के लिए नामांकित हुईं।

हिन्दी सिनेमा में साहित्य के आधार पर विमर्श के प्रति अनेक फिल्मों का निर्माण हुआ जैसे - 'दलित, आदिवासी और स्त्री पर आधारित फिल्म 'हरिश्चंद्र तारामती' (1913), 'पाथेर पांचाली' (1955), 'चारुलता' (1964), 'कलमगु' (1981), 'हजार चौराही की मी' (1997), 'रूदाली' (1992), 'मोहन दास' (1999), 'बबंडर' (2000), 'डी. बाबा साहेब अम्बेडकर' (2000), 'लज्जा' (2001), 'लगान' (2001), 'एकलव्य रू द सैयल गार्ड' (2005), 'धर्म' (2007), 'बेलकम दू सज्जनपुर' (2008), 'रेड अलर्ट रू द वार विद इन' (2009), 'पीपली लाइव' (2010), 'राजत' (2010), 'आरक्षण' (2010), 'आरक्षण' (2011), 'जय मीम कामरेड' (2011), 'रूद द राईजिंग' (2012), 'चक्रव्यूह' (2012) आदि हैं। विभाजन पर आधारित फिल्म - 'ऋत्विक् घटक', 'गर्म हवा', 'मध्यवर्गीय जीवन पर आधारित - 'नौकर की कमीज', 'राजनीति' और 'अंडरवर्ल्ड पर आधारित - 'मुखामुख', 'राजनीति', 'आरक्षण', 'कंपनी', 'सलाम बम्बे', 'बन्स अपान एटाइम', 'शूट आउट लोखंडवाला आदि हैं। यह सारी फिल्में जहां व्यक्ति को मनोरंजन प्रदान करती हैं तो कहीं कुछ सोचने पर भी विवश भी करती हैं। 'ध्याम बेनेगल की बेलकम दू सज्जनपुर' (2008), 'मफिरलम की रावण' (2010), 'पिपली लाइव' (2010) प्रकाश झा की 'आरक्षण' (2012) संजीव जायसवाली की 'बूट' (2012), 'चक्रव्यूह' (2012) ये कुछ ऐसी फिल्में हैं, जो दलित समाज के दर्द को सम्य समाज के समक्ष तौक्षणता से प्रस्तुत करती हैं। इसमें सरकार का एजेंडा साफ दिखता है। वे किसका विकास, किसका संरक्षण व प्रोत्साहन कर रही हैं।⁴

21वीं सदी में नारी सिनेमाई छवियों में परिपक्वता आने लगी है। "लेकिन इसके अलावा अभी भी अपवाद रूप में स्त्री देह को केंद्र में रखकर जो फिल्मांकन 1980-90 के दशकों में प्रारम्भ हुआ वह आज तक बदस्तूर जारी है।" इस दौर की प्रमुख फिल्में 'डर्टी पिक्चर' (2011), 'इंगलिश विंगलिश' (2012), 'हिराइन' (2012), 'लक्ष्मी' (2013), 'सगनी एम.एम.एस-2' (2014), 'ज्वीन' (2014), गुलाबी मंग (2014) इत्यादि ने सिनेमा में नारी को नये किरदारों में प्रस्तुत किया। सम्यतः सिनेमा का वर्तमान युग नारी संप्रतिकरण का युग है। इक्कीसवीं सदी की शुरुआत ने हिन्दी सिनेमा का समूचा परिदृश्य ही बदल डाला। एकल सिनेमा-घरों की जगह मल्टीप्लेक्स सिनेमाघरों का विस्तार हुआ। और सिनेमा

टिकटों की कीमतें इकाई, दहाई से उठकर सैकड़ों में जा पहुँची। लाखों का खेल करोड़ों के तमाषे में तबदील हो गया। 'इक्कीसवीं सदी में आयुतोष गोवरीकर ने 'लगान' 'जोधा अकबर', संजय लीला नंसाली ने 'देवदास', 'ब्लैक', 'मयुर मण्डारकर ने 'चौदनी बार', 'पेज-3', 'यश चोपड़ा ने 'वीरजारा', विद्याल भारद्वाज ने 'मकबूल', ओकारा शादअली ने 'बंटी और बबली' 'मणि रत्नम' 'गुरू', 'राकेश रोषन ने 'कहो न प्यार है', 'कोई मिल गया', 'राकेश ओम प्रकाश मेहरा ने 'रंग दे बसंती', 'प्रकाश झा ने 'राजनीति', अनुराग कथ्य ने 'देव डी', 'गुलाल', तथा राजकुमार हीरानी ने 'मुन्नाबाई एम.बी.बी.एस.', 'जग रघो मुन्नाबाई' तथा 'थी इंडियटस' जैसी विलक्षण फिल्मों का निर्माण किया। इनके अतिरिक्त मनीषा झा की 'मातृभूमि' विक्रमादित्य मोटवाले की 'खोसला का घोसला', 'उड़ान', 'नंदिता दारू की किराक नागेश कुकनूर की 'तोन दीवारें', 'शिमित अमीन की चक दे इण्डिया', 'आमिर खान की 'तारे' किराक राव की 'पोबीघाट' आदि बहुरंगी फिल्मों का भी निर्माण हुआ।" भूमंडलीकरण और बाजारवाद के दौर में, उपनोक्तावादी संस्कृति के बढ़ते मकडजाल में, आज भी अपने अतीत के माध्यम से समाज और देश को राष्ट्रीय सन्दर्भों में पहचानने की कोषि सिनेमा के माध्यम से है।

भारतीय सिनेमा ने एक शानदार सफर तय किया है। 'विमल राय, व्ही शांताराम, ऋत्विक् घटक, सत्यजीत रे, मृणाल सेन, राजकपूर जैसे दिग्गज फिल्मकारों की सघन परम्पराओं को आगे चलकर ऋषिकेश मुखर्जी, गुलजार, सई परीजपे, कंतन मेहता, शंखर कपूर, प्रकाश झा, गोविन्द निहलानी, श्याम बेनेगल जैसे सामाजिक संरोकारों से जुड़े संवेदनशील फिल्मकारों ने समाज की बुनाबट में रिसते मानवीय पहलुओं के बनते-बिगड़ते जटिल रूपों को उभारा है। ऐसा नहीं कि हम बस अतीत का ही गुणगान करते रहे और आज के मौजूदा दौर के सघन निर्देशकों की अनदेखी करते रहे हैं। इस दृष्टि से हाल ही में राजकुमार हीरानी, आमिर खान, अनुराग कथ्य, दिवाकर बनर्जी, करण जोहर के नये तैवरों को सहज ही पहचाना जा सकता है।" भारत जैसे पारंपरिक रूढ़िवादी देश में 1980 से पहले महिलाओं का फिल्म निर्देशक होना असम्भव सा था जिसमें एके-दुक्के नाम बेगम फातिमा तथा प्रमिला का था। लेकिन अब भारत में कई महिलाएँ फिल्म बना रही हैं। जिनमें कल्पना लाज़मी, तनुजा चन्दा, शीता कामती, फरहा खान, अनुषा रिजवी, मेघना गुलजार, सोनाली बॉस आदि प्रमुख हैं। हनी इरानी तो काफी समय से फिल्म लेखन में हैं। भारतीय सिनेमा संसार में नारी अभिनेत्री, निर्देशिका से लेकर डिजाइनर, स्क्रिप्ट राइटर, गायिकी आदि में अपना नया मुकाम हासिल कर चुकी है। अब हिंदी सिनेमा ने दर्पकों की बचैनी को समझा है, उसे आवाज दी है। अनुराग कथ्य, दिवाकर बनर्जी इतियाज अली जैसे युवा निर्देशकों और जॉया अख्तर, शीमा कागजी, किरण राव जैसी सघन महिला फिल्मकारों ने हिंदी सिनेमा को तीखे तैवर दिए हैं। उसके रंग-रंग बदले हैं। इनकी स्त्रियां जीने के नए रास्ते और उठने को नया आसमान ढूँढ रही हैं। दर्पक भी रोते बिसुरते, हर वक्त अपने दुखड़े सुनाते चरित्रों पर कुछ खास मुग्ध नहीं हो रहा। उसे भी पात्रों के सघन व्यक्तित्व की खोज है। और यही पिछले कुछ

वर्षों से हिन्दी सिनेमा को एक नये युग की तरफ खींचे लिए जा रहे हैं। यह न सिर्फ सिनेमा के लिए बल्कि भारतीय समाज के लिए भी उम्मीद की किरण जैसा है।

संदर्भ

1. डॉ. कुमार भास्कर, राष्ट्रीयता और हिन्दी सिनेमा, पृ. 31
2. विनोद दास, भारतीय सिनेमा का अंतःकरण, पृ. 7
3. डॉ. हरीश कुमार, सिनेमा और साहित्य, पृ. 60
4. महेंद्र मित्तल, भारतीय चलचित्र, पृ. 39
5. संपादक डॉ. दयानन्द गौतम, भारतीय सिनेमा और नारी, पृ. 35
6. प्रताप सिंह सिनेमा का जासूस, सफर, पृ. 95
7. संपादक डॉ. दयानन्द गौतम, भारतीय सिनेमा और नारी, पृ. 204
8. राजेन्द्र सहगल, सिनेमा वक्त के आइने में, पृ.-V

हिंदी साहित्य का फिल्मांतरण

शेख मुजमील इब्राहीम

हिंदी विभाग

पोस्टल इंटरनेशनल स्कूल बोंड
ता.जि.बोंड।

'साहित्य' और 'सिनेमा' दो भिन्न-भिन्न विधाएँ हैं, किन्तु उनमें गहरा संबंध है। साहित्य को समाज का प्रतिबिंब माना जाता है, तो सिनेमा भी एक सीमा तक भारतीय समाज का आईना रहा, जो सामाजिक परिस्थितियों और गतिविधियों को चित्रित करता आया है। टेलिविजन के प्रसार के कारण आज घर-घर में हिंदी फिल्में और गीत देखे जाते हैं। इसी कारण फिल्म या सिनेमा न शहरी दर्शकों के साथ साथ ग्रामीण दर्शकों को भी प्रभावित किया है। सिनेमा में हिलती-डुलती, चलती-फिरती तस्वीरों में कथानक का ताना-बाना बुना जाता है। 'सिनेमा' एक श्राव्य माध्यम होने के कारण श्रोताओं पर गहरा प्रभाव छोड़ता है। सिनेमा के आकड़ों पर यदि दृष्टि डालें तो आज सर्वाधिक फिल्में हिंदी भाषा में बनाई गई हैं। हिंदी सिनेमा ने हिंदी भाषा के प्रचार-प्रसार में भी महत्वपूर्ण योगदान दिया है। सिनेमा के कारण ही हिंदी विश्व के कोने-कोने तक पहुंच गयी है। हिंदी को भारत के घर-घर में पहुँचाने का क'सिनेमा ने किया है।

हिंदी भाषा के पश्चात 'साहित्य' पर यदि विचार करें, तो साहित्य और सिनेमा एकही सिक्के के दो पहलु नजर आयेंगे। दोनों में गहरा संबंध है। हिंदी साहित्य ने हिंदी सिनेमा को बराबर प्रभावित किया है। निदेशकों ने हिंदी साहित्य की रचनाओं को आधार बनाकर फिल्मों का निर्माण भी किया है। भारतीय सिनेमा का प्रारंभ माने जानेवाली दादासाहब फाल्के ने १९३१ ई. बनाई हुई फिल्म हरिश्चंद्र भारतेन्दु के नाटक पर आधारित थी। सिनेमा के प्रारंभिक दौर को फिल्मों पौराणिक साहित्य का सिनेमाई रूपान्तरण है। सत्य हरिश्चंद्र, भक्त प्रल्हाद, लंका दहन, आपोथ्या का राजा, कालिया मर्दन जैसी फिल्में धार्मिक साहित्य का रूपान्तरण हैं। इस १९३० ई. के पश्चात मुक फिल्मों का स्थान बोलती फिल्मों ने ले लिया और वही से हिंदी साहित्य का फिल्मांकण शुरू हुआ। हिंदी साहित्य को उनके उत्कृष्ट रचनाओं का फिल्मांकण हुआ। हिंदी के जिन साहित्यकारों के रचनाओं का फिल्मांतरण हुआ उनमें मुंशी प्रेमचंद, आ चतुरसेन शास्त्री, भगवतीचरण वर्मा, कमलेश्वर, फणीश्वरनाथ रेणु, राजेंद्र यादव, मधु भंडारी, धर्मवीर भारती आदि का नाम विशेष उल्लेखनीय है।

प्रेमचंद :-

उपन्यास सम्राट 'मृगो प्रेमचंद' प्रतिभासंपन्न साहित्यकार थे। कथालेखन में तो वे पारंगत थे ही साथही उन्होंने 'फिल्म विभाग' में भी कार्य किया है। सन १९३४ ई. में उन्होंने मोहन भावनानी को कंपनी अजंता सिनेटॉन में काम किया। प्रेमचंदकी रचनाओं का सर्वाधिक फिल्मांकन हुआ है। वह इसलिए नहीं के उन्होंने खुद फिल्म जगत को ओर रुख किया था बल्कि इस लिए की उनकी रचनाओं ने सिनेजगत को प्रभावित किया था। प्रेमचंद का पाठक वर्ग बहुत बड़ा था और उनकी रचनाओं में भारतीय समाज का जीवंत चित्र उपस्थित होता था। प्रेमचंदकी निम्न रचनाओं फिल्मांकन हुआ।

१) सेवासदन :-

प्रेमचंद के 'सेवासदन' इस चर्चित उपन्यास पर १९३४ ई. में नानूभाई वकौल ने फिल्म बनाई।

२) त्रियाचरित :-

प्रेमचंद के 'त्रियाचरित' कहानी को आधार बनाकर ए.आर.कारदार ने १९३६ ई. में 'स्वामी' नाम से फिल्म बनाई।

३) गौदान :-

प्रेमचंद का सर्वश्रेष्ठ उपन्यास एवं अमर कृति 'गौदान' पर सन १९६३ ई. में त्रिलोक जेटली के निर्देशन में फिल्म बनी।

४) गबन :-

सन १९६६ ई. में प्रेमचंद के प्रसिद्ध उपन्यास 'गबन' को आधार बनाकर ऋषीकेश मुखर्जी ने फिल्म का निर्माण किया।

५) शतरंज के खिलाड़ी :-

सन १९७७ ई. में सत्यजीत रे ने 'शतरंज के खिलाड़ी' नामक फिल्म बनाई, जो प्रेमचंद के 'शतरंज के खिलाड़ी' कहानी का फिल्मांतरण है।

६) सद्गति :-

सन १९८१ ई. में प्रेमचंद को 'सद्गति' कहानी पर छोटे परदे के लिए सत्यजीत रे फिल्म का निर्माण किया।

७) कफन :-

प्रेमचंद की लोकप्रिय कहानी 'कफन' पर १९७७ ई. में मृणाल राय ने फिल्म बनाई।

इसके अतिरिक्त उनकी 'नवजीवन', 'दो बेलों की कथा', 'निर्मला' आदि रचनाओं का फिल्मांकन छोटे - बड़े परदे के लिए किया गया। प्रेमचंद के कहानियों का फिल्मांकन गुलजार ने किया, पर वहाँ केवल कहानियों का इस्तेमाल भर रहा।

कमलेश्वर :-

प्रेमचंद के पाश्चात कमलेश्वर को साहित्यिक रचनाओं का फिल्मांकन सर्वाधिक रूप में हुआ है। उनकी निम्न रचनाओं को आधार बनाकर फिल्मों का निर्माण किया गया।

१) एक सड़क सत्तावन गलियों :-

सन १९७८ ई. में 'बदनाम बस्तों' फिल्म प्रदर्शित हुई, जो कमलेश्वर के 'एक सड़क सत्तावन गलियों' इस कृति पर आधारित है।

२) डाक बंगला :-

कमलेश्वर के 'डाक बंगला' उपन्यास पर सन १९७४ ई. में इसी नाम से फिल्म बनी।

३) काली औंधी :-

कमलेश्वर के उपन्यास 'काली औंधी' को केंद्र में रखकर सन १९७५ ई. में गुलजार ने फिल्म बनाई।

४) आगामी अतीत :-

कमलेश्वर की लम्बी कहानी 'आगामी अतीत' का फिल्मांकन सन १९७५ ई. में निर्देशक गुलजार ने 'मौसम' नाम से किया।

मृगो प्रेमचंद और कमलेश्वर की रचनाओं के अतिरिक्त अन्य रचनाकारों की रचनाओं पर भी फिल्मों का निर्माण हुआ। उन रचनाओं का व्योरा निम्न प्रकार से है-

उसने कहा था :-

प्रसिद्ध कहानीकार चंदधर शर्मा गुलेरी को लोकप्रिय कहानी 'उसने कहा था' पर सन १९८० ई. में इसी नाम से फिल्म बनी।

चित्रलेखा :-

भावतीचरण चर्मा के उपन्यास 'चित्रलेखा' पर सन १९४९ ई. में फिल्म बनी ।

तीसरी कसम :-

औद्योगिक कहानीकार फणोश्वरनाथ रेणु के 'तीसरी कसम उर्फ मारे गए गुलफाम' पर सन १९६६ ई. में 'तीसरी कसम' नाम से बासु भट्टाचार्य ने फिल्म बनायी ।

सुरज का सातवां घोड़ा:-

धर्मवीर भारती के उपन्यास 'सुरज का सातवां घोड़ा' पर निर्देशक श्याम बेनेगल ने १९९२ ई. में इसी नाम से फिल्म बनाई ।

सारा आकाश :-

सन १९६९ ई. में राजेंद्र पादव के उपन्यास 'सारा आकाश' पर 'प्रेत बोलते हैं' नाम से निर्देशक बासु चटर्जी ने फिल्म का निर्माण किया ।

यही सच है :-

सन १९७४ ई. में निर्माता निर्देशक बासु चटर्जी ने मञ्जु भंडारी की कहानी 'यही सच है' को आधार बनाकर 'रजनीगंधा' फिल्म का निर्माण किया ।

उपर्युक्त रचनाओं के अतिरिक्त हिंदी साहित्य की ऐसी अनेक रचनाओं का छोटे परदे के लिए फिल्मांकन हुआ । टेलिविजन पर-पर होने के कारण यह साहित्यिक कृतियों सिनेमा, फिल्म, धारावाहिक के माध्यम से भारत के कोने-कोने में पहुँची ।

निष्कर्ष :-

धनेश्वरी हिंदी साहित्य के अनेक रचनाओं का फिल्मांतरण हुआ हो, किंतु हिंदी की साहित्यिक रचनाओं पर बनी फिल्मों बीकस अर्थात् पर नहीं चली, जिसके कारण निर्माता-निर्देशकों का रुझान साहित्य को ओर कम हो गया । यदि रचनाओं से छेड़छाड़ किए बिना फिल्मों का निर्माण किया जाए, तो हिंदी की दोनों रचनाओं पर सुग्रीह फिल्में बनाई जा सकती हैं ।

संदर्भ ग्रंथ सूची :-

- १) सिनेमा और साहित्य का अंतः संबंध :- डॉ. चंद्रकांत मिस्रा।
- २) साहित्य और सिनेमा :- विनय अग्रवाल।
- ३) सिनेमा और संस्कृति :- राहु मासूम राजा ।

आतंकवाद और हिन्दी सिनेमा

नीलम शर्मा

हिन्दी विभाग

जम्मु विश्वविद्यालय, जम्मु

शोध सारांश

आतंकवाद एक भयंकर युनीटी के रूप में अन्तर्राष्ट्रीय स्तर पर उभरा है। वह विश्व शक्ति पर प्रत्यक्षकारी बादलों की भांति छाया हुआ है और प्रत्येक क्षण मानव को अपना प्राप्त बनाने के लिए तैयार रहता है। वर्तमान समय के आतंकवाद अन्तर्राष्ट्रीय परिदृश्य का एक ज्वलन्त मुद्दा है। आतंकवाद की विभीषिका ने समस्त मानवजाति को चिन्तित कर दिया है और लोगों को सोचने पर विवक्ष किया है तो हमारा हिन्दी सिनेमा इससे कैसे अछूता रह सकता है क्योंकि फिल्में भी अपना दौर का दर्तावेज हुआ करती हैं। ये बात अलग है कि चूंकि यह अभिव्यक्ति का माध्यम अलग है लेकिन इसमें झलता समाज और देश की हकीकत भी ठीक वैसी ही नहीं होगी, जैसी कि घटित होती है। किन्तु फिर भी किसी दौर की फिल्मों को समग्र रूप से देखा जाए तो उस दौर का पूरा खाक साफ नजर आता है। हिन्दी सिनेमा ने भारतीय समाज के मन को समझा है। बम्बई में बम विलकोट, कर्णूर विधानसभा पर हमला, दिल्ली का बम विस्फोट, गुजरात नरसंहार आदि ज्वलन्त मुद्दों पर आधारित फिल्में बनाकर अनेक पक्षों-विषयों से परिचित करवाया है। वर्तमान समय के प्रासंगिक और ज्वलन्त विषयों को आधार बनाकर समाधान प्रस्तुत करने की यात्रा फिल्मकारों ने तय की है।

आतंकवाद आज राष्ट्रीय एवं अन्तर्राष्ट्रीय स्तर पर राजनीतिक, प्रशासनिक तथा

सामाजिक संदर्भों में प्रयुक्त आम धर्मा का शब्द बन चुका है। आतंकवाद 'लेटिन भाषा के शब्द 'टेर' से बना है जिसका अर्थ है - "समाज में हिंसक कार्यों और गतिविधियों से जनमानस में भय की मन-स्थिति की स्थापना कर अपने लक्ष्य की प्राप्ति का प्रयास करना।" आतंकवाद 'शब्द' को परिभाषित करते हुए रामधरण जोषी कहते हैं - "आतंकवाद राज्य एवं समाज के विषैले चरित्र की पैदाइश है। समाज में व्याप्त बहुआयामी विषमता एवं असंतुलन, क्षेत्रीय अस्मानताएँ की आकांक्षाएँ, सामन्ती व

ओपनिवेशक मूल्य-दृष्टियों, जातीय व वर्णगत वर्चस्ववादिता, धार्मिक असहिष्णुता, अवेज्ञानिकता, अन्धविश्वास, धर्मगत राज्य व राष्ट्रवाद युद्धोन्माद, तकनीक का नकारात्मक प्रयोग राजसत्ता का कुलीनीकरण जैसी घातक प्रवृत्तियाँ ...।¹⁷ पाल विल्किन्सन धमकी, हिंसा व हिंसा की भावना के सामाजिक प्रभाव को आतंकवाद कहते हैं। उनके अनुसार ये ऐसा अवैधानिक कर्म है, जो राजनीतिक उद्देश्य से किया जाता है।¹⁸ आतंकवाद को उपरोक्त परिभाषाओं से स्पष्ट होता है कि इसे केवल राजनीति से नहीं जोड़ा जाना चाहिए बल्कि आतंकवाद शब्द का प्रयोग उन सभी हिंसात्मक गतिविधियों के लिए किया जाना चाहिए, जिसमें एक व्यक्ति या जनसमूह द्वारा दूसरों को भयानक करके अपने राजनैतिक, सामाजिक, आर्थिक अथवा धार्मिक लक्ष्य की प्राप्ति का प्रयास किया जाता है।

आतंकवाद ऐसी भयानक समस्या है जिससे दुनिया में मानव अस्तित्व की समूल नाश सम्भव है फिर भी दुनिया के हर देश में आतंकवाद व्याप्त है। कहीं धार्मिक संगठनों की हिंसक गतिविधियों के रूप में, कहीं राजनीतिक विचारधाराओं के मध्य विध्वंसालक संघर्ष के रूप में तो कहीं क्षेत्र, भाषा या फिर जाति जैसे मुद्दों पर निर्मित संगठनों के हथियारबंद संघर्ष के रूप में। अमेरिका और रूस के बीच चली कई दशकों तक कूटनीतिक जंग में आतंकवाद की विध्वंसकारी चरित्र प्रदान करने में महत्वपूर्ण भूमिका निभाई है। 9/11 की घटना ने इस बात के प्रामाणिक संकेत दे दिए हैं कि आतंकवाद का स्वरूप आज विध्वंसकारी हो गया है। हिन्दी सिनेमा ने आतंकवाद की समस्या को उठाया और लगातार उस पर काम करता रहा है। हिन्दी सिनेमा ने आतंकवाद आधारित कई फिल्में बनाई हैं। आतंकवाद के मुद्दे को लेकर हिन्दी सिनेमा ने कभी व्यवस्था, तो कभी भारतीय सेना, कभी कट्टर हिन्दू संगठन, तो कभी राजनीतिक स्वार्थ और तो कभी आम समाज में फैली मुस्लिम विरोधी मानसिकता को कारण बताया है। ये सभी कारण परिस्थितिजन्य आतंकी तैयार करते हैं। जिनको आतंकी संगठन और जिहादी विचार के लोग अपने स्वार्थ के लिए इस्तेमाल कर लेते हैं। कई फिल्मों का आधुनिक रूप है पाकिस्तान प्रायोजित आतंकवाद, जो भारत में अराजकता फैलाना चाहता है और कश्मीर को भारत से अलग करना चाहता है। ऐसे फिल्मों में फिल्म की संवेदन आतंकी के साथ नहीं होती है, जबकि परिस्थितिजन्य आतंकी के प्रति कहीं न कहीं फिल्म कभी थोड़ी तो कभी ज्यादा संवेदना व्यक्त करती नजर आती है। ऐसे ही कई प्रकार से फिल्में आतंकवाद की समस्या को उठाती रही हैं। हम कुछ ऐसी ही फिल्मों पर चर्चा करेंगे, जिनके माध्यम से हिन्दी सिनेमा के इस विषय पर सरोकार स्पष्ट होते हैं।

सुभाष घई की 'कर्मा' (1986) फिल्म में राष्ट्रवादी और आदर्शवादी जेलर द्वारा अन्तर्राष्ट्रीय आतंकवादी डॉ. डैंग की विध्वंसालक गतिविधियों को रोकने के लिए तीन मुजरिमों को प्रेषित करना कुछ-कुछ अव्यवहारिक एवं व्यक्तिगत स्तर की कारवाई लगता है, तथापि प्रसंगों व चारित्रिक विध्वंसनीयता के कारण इस फिल्म में आतंकवाद का भयानक चेहरा अनावृत होता है। आतंकवाद के विकराल रूप की यह फिल्म कई नई पहलुओं को उदघाटित करती है।

कश्मीर में आतंकवाद की समस्या को केन्द्र में रखकर बनाई गई मणिरत्नम की 'रोजा' (1992) महत्वपूर्ण स्थान रखती है। यह फिल्म सेना में काम कर रहे एक हिन्दू युवक का आतंकवादियों द्वारा अपहरण और इसके एवज में अपने किसी आतंकी नेता को छुड़ाने की माँग करती है। निर्देशक ने अपनी कल्पनाशीलता तथा सूक्ष्मबुद्धि से न केवल आतंकवादियों के षड्यन्त्रों, नापाक संस्कों को समझने की कोशिश की बल्कि आतंक के साथ एवम पलते युवाओं की भटकन व उनके गुमराह होने क मनोविज्ञान को भी प्रामाणिकता के साथ उभासा है। फिल्म भारत से कश्मीर को अलग करने की माँग करने वाले आतंकियों की भी मनोदशा को व्यक्त करती है। जिन्होंने अपहरण किया था अंततः उनका हृदय परिवर्तन होता है। हृदय परिवर्तन की स्थिति व्यवहारिक तौर पर आसान काम तो नहीं है लेकिन फिल्म में यह संभावना आतंकवाद को कम करने का सन्देश तो मानी ही जा सकती। इसके अतिरिक्त 1995 में मनीषा कोइराला को लेकर मुम्बई दंगों पर आधारित बहुचर्चित फिल्म 'बाम्बे' बनाई है।

गोविन्द निहलानी की 'दोहकाल' (1994) इस अर्थ में मील का पत्थर कही जा सकती है। इस फिल्म में पहली बार आतंकवादियों के पक्ष को बिना किसी लाग-लपेट के साथ प्रस्तुत किया गया है। इसमें प्रभासन की लालफीताशाही, जर्जर न्याय-व्यवस्था और भ्रष्ट-व्यवस्था की कलई खोली गई है। जिसके चलते आतंकवाद पनपता है और न्याय-व्यवस्था के समझ चुनौती बनकर खड़ा हो जाता है। कानून के रक्षकों तथा भक्षकों के बीच की विभाजन रेखा का बारीकी से पहचानती यह फिल्म यान्त्रिक तरीके से आतंकवाद के प्रति विरोधी स्वर न रखते हुए भ्रष्ट व्यवस्था के दानवी चेहरे की सटीक टिप्पणी करती है।

गुलजार की 'माथीस' (1996) पंजाब में आतंकवाद का सफाया करने पर केन्द्रित फिल्म है। जो पुलिस व प्रभासन की निरंकुशता और बर्बरता को बड़े विध्वंसनीय ढंग से प्रस्तुत करती है। डॉ. राजेन्द्र संहल के अनुसार 'गुलजार ने एक तरफ पुलिस के सम्बन्धन शून्य दमन धक्का कच्चा चिट्ठा खोला है तो दूसरी तरफ तथाकथित आतंकवादियों के वैचारिक संघर्ष व अस्तित्व की लड़ाई को मुखरित किया है।

'दिलजले' (1996) में बनी हिन्दी भाषा की फिल्म है। दिलजले एक ऐसे देशभक्त युवक की कहानी है जो व्यवस्था से तंग आकर आतंकवाद का सस्ता अपना लेता है।

दिल से (1998) में बनी एक हिन्दी फिल्म थी। जिसके निर्देशक मणिरत्नम हैं। यह एक लड़की की कहानी है जो भारतीय सेना के कुछ सिपाहियों द्वारा प्रताड़ित होकर मानव बम बनती है। यह लड़की प्रेम में पड़ने के बावजूद अपने लक्ष्य से नहीं भटकती। फिल्म मानवीय संवेदनाओं से ऊपर धार्मिक कट्टरता के उस रूप को दिखाती है जो भावुकता जैसी मानवीय चीजों से कोसों दूर है।

आतंकी संगठन व्यवस्था की कमजोरियों को कायदा उठाकर इन्सान में आतंकवाद और जिहाद की कट्टर भावना भर देते हैं, जिससे वे इन्सान हिन्दुस्तान के खिलाफ हो जाते हैं।

सरफरोश (1999) में बनी निर्देशक निर्माता एवं लेखक जान मैथ्यू मेथन की एक्शन-थ्रिलर पर आधारित फिल्म है यह फिल्म आतंकवाद से झुलसे एक पुलिस अधिकारी अजय की कहानी है, फिल्म आतंकवाद की इन कड़ियों को खोलती है जो देश के भीतर मौजूद हैं। कोई कलाकार के रूप में तो कोई व्यवसायी के रूप में। "साम्प्रदायिक एवं विघटनकारी ताकतों के काले कारनामों, षड्यन्त्रों तथा नापाक इरादों को कलाकार द्वारा कला के माध्यम से पूरा करने की क्रूर महत्कक्षाओं को इस फिल्म में उभारा गया है।"

राष्ट्रवाद के नाम पर साम्प्रदायिक तत्त्वों को हवा देती और अपनी संकीर्ण मनोवृत्ति से युवकों को गुमराह करती कथा को आधार बनाकर 'फिजा' 2000 में आतंकवाद के मनोविज्ञान को समझने का प्रयास किया गया है। व्यवस्था और राजनैतिक कमजोरियों के बिना एक हिन्दुस्तानी मुसलमान अपने ही देश के खिलाफ होकर आतंक बने हैं। इस फिल्म में माई-बहन, मी-बेटे, प्रेमी-प्रेमिका व दोस्तों के बीच आतंकवाद की पाषण्डिका को उभारा गया है। फिल्म समाज के उन मनोभाव को बदलने का संदेश देती है जिसके कारण कोई भी व्यक्ति अपने ही देश और समाज से आहत होकर गलत रास्ता अपनाता है।

विधु विनोद चोपड़ा के निर्देशन में बनी 'मिशन कश्मीर' 2000 अलफात नाम के युवक की कहानी पर आधारित है। जिसके माता-पिता की गलती से भारतीय सैनिकों द्वारा हत्या कर दी जाती है। अल्फात को एक पुलिस अधिकारी गोद ले लेता है लेकिन अल्फात को पता चलता है कि उसके माता-पिता की मौत के पीछे उसके नए सौतेले पिता हैं। वह बदली के लिए भाग जाता है फिल्म यह बताती है कि कई चीजें जान-बूझकर नहीं की जाती हैं, पर फिर भी गलतियाँ हो जाती हैं जिसका गलत लोग जान-बूझकर की गई प्रकिया बताकर उस मुद्दे के अपने हित में मुनाने की कोशिश करे हैं। फिल्म अततः सद्भावना के साथ चीजों को देखती है।

'मां तुझे सलाम' 2002 में निर्देशक टिन्नु वर्मा द्वारा बनी हिन्दी भाषा की फिल्म है। फिल्म मेजर प्रतापसिंह और उसकी टीम को भारत पाकिस्तान की सीमा पर ड्यूटी आवंटित की जाती है। उनका उद्देश्य देश की रक्षा करना और आतंकवादी आक्रमण से देशवासियों को बचाना है।

निर्देशक रोहित शेट्टी द्वारा निर्मित 'जमीन' फिल्म 2003 कंधार विमान हाई जैक की घटना से प्रभावित है। अपने किस्ती आतंकी नेता को भारत सरकार के कब्जे से छुड़ाने के लिए आतंकी इस घटना को अंजाम देते हैं। अपने नेता के एगज में आम-आदमियों की बलि आतंकवादियों के लिए कोई बड़ा मुद्दा नहीं। ए.सी.पी. जयदेव और कर्नल रणवीर सिंह उन्हें दंडित करने और उनकी दुष्ट योजना को

विकल करने के लिए एकजुट होते हैं। 9/11 की घटना भी इस विमान अपहरण का उदाहरण है। जहां आतंकियों ने अपने साथ-साथ आम आदमी की बलि चढ़ा दी थी। फिल्म आतंकी संगठनों की मानवता विरोधी साजिशों को उजागर करती है, ऐसे में फिल्म भी ऐसे आतंकियों से कोई संवेदना नहीं रखती।

'ब्लैक फ्राइडे' 2004 में अनुराग कथप द्वारा निर्देशित फिल्म 1993 में मुम्बई बम धमाके पर आधारित है। बावरी मस्जिद बहाए जाने की प्रतिक्रिया में किया गया था यह कांड। फिल्म उस बम कांड के पीछे लोगों और साजिशों का पर्दाफाश करती है, साथ ही आतंकी में धार्मिक कट्टरता के हिंसात्मक रूप से फिल्म साक्षात्कार करती है। फिल्म आतंकवाद की नींव, धार्मिक कट्टरता को प्रमाणित करती है, जो संदेशात्मक रूप में लोगों की हत्या कर सरकार को संदेश पहुँचाती है। यहाँ मासूम जनता ही बलि के बकरे हैं, जिसका उपभोग आतंकवादी अपनी स्वार्थ सिद्धि के लिए करते हैं। फिल्म दो कट्टर भावनाओं की टकराव के बीच पिसते आम आदमी की पीड़ा को सामने रखती है।

अश्विन कुमार निर्देशित 'लिटिल टेररिस्ट' 2004 फिल्म एक ऐसे बच्चे की कहानी है, जो पाकिस्तान से बॉल लेने के लिए मूलवश बाईर पार करके हिन्दुस्तान पहुँच जाता है। इस बच्चे को एक हिन्दुस्तानी परिवार बहुत ज़रूरत कर बाईर पार कराता है। इस फिल्म में दिखाया गया है किन इत्सानों द्वारा खड़ी की दीवार से इंसानियत अधिक भारी है।

'टैंगो चार्ली' वर्ष 2005 की हिन्दी भाषा में बनी युद्ध आधारित फिल्म है। जिसका लेखन एवं निर्देशन मणि शंकर ने किया है। इस फिल्म का सार तरुण चौहान नामक अर्द्धसैनिक से भारतीय सीमा सुरक्षा बल में बतौर नव नियुक्त सिपाही के तथाकथित युद्ध में कठोर अनुभवों पर केन्द्रित है। फिल्म में प्रस्तुत किया गया है कि सच्चे सिपाही जन्म नहीं लेते, बस बन जाते हैं। यह फिल्म सीमा पार से घुसपैठ कर देश में आतंक फैलाने आए आतंकवादियों का पर्दाफाश करती है और किस प्रकार भारतीय सैनिक अपनी जान पर खेलकर देश की रक्षा करते हैं। आज हिन्दुस्तान की यह बड़ी समस्या है। इन्हीं कारणों से मुम्बई में 26/11 का हमला हुआ। आतंकियों और पाकिस्तान की साजिश को लेकर यह फिल्म सावधान करती है।

'अनवर' 2007 में बनी हिन्दी भाषा की फिल्म है। इसका निर्देशन मनीष झा ने किया है। फिल्म में एक मुस्लिम को एक हिन्दू लड़की, मेहरु से प्यार होता है। मेहरु की मृत्यु के बाद, उसे पुलिस द्वारा गिरफ्तार किया जाता है। इस घटना से पैदा हुए दुख और ग्लानि के कारण अनवर, जो कि हिन्दू मन्दिरों पर अनुसन्धान कर रहा होता है, अपने आपको एक मन्दिर में बंद कर लेता है। अनवर के मन्दिर में बंद होने की घर्षा आस-पास के इलाकों में होने में लगती है। इस परिस्थिति को फिल्म अलग-अलग नजरिये से दिखाती है, जिसमें प्रत्येक व्यक्ति अपना स्वार्थ चाहता है, चाहे वह नेता, मौलवी, पुलिस, मीडिया आदि सभी। अनवर की पीड़ा और दुःख उसे वहाँ लाया था। मगर अनजाने में

उसने गलत जगह का चुनाव किया था क्योंकि लोगों ने उसे एक आतंकी मान लिया था सिर्फ इसलिए कि वह एक मुसलमान है। धार्मिक कट्टरता और राजनीतिक रंग के मिश्रण से यह माहौल एक आम आदमी को मौत के घाट उतार देता है। फिल्म आतंकवाद के नाम पर उस विडम्बना को सामने रखती है, जो किसी विशेष महजब के प्रति एक तरह का स्थिति नकारात्मक भाव रखता है। यह फिल्म है, जो किसी विशेष महजब के प्रति एक तरह का स्थिति नकारात्मक भाव रखता है। यह फिल्म है, जो किसी विशेष महजब के प्रति एक तरह का स्थिति नकारात्मक भाव रखता है। यह फिल्म है, जो किसी विशेष महजब के प्रति एक तरह का स्थिति नकारात्मक भाव रखता है।

घोखा 2007 नाम की इस फिल्म की निर्देशन महेश भट्ट की बेटी पूजा भट्ट ने किया। "महेश भट्ट कहते हैं कि वह आम मुसलमान के नजरिए से हिन्दुस्तान के मौजूद दौर को देखना चाहते हैं। साथ ही वह पुलिस अत्याचार और सरकार समर्थित आतंकवाद भी लोगों तक पहुँचाना चाहते हैं।"

'वेडनेस डे' वर्ष 2008 में बनी हिन्दी भाषा की फिल्म है। जिसका निर्देशन नीरज पाण्डे ने किया है। आतंकवादियों की सक्रियता की खबरों से आज आम आदमी सहमा हुआ है। आम आदमी के इसी दर्द को धिरेत से महसूस करती है वेडनेस डे। फिल्म में लाल फीतावाही में उलझी व्यवस्था में एक दिग्गज अधिकारी के संघर्ष को बड़े रोचक अंदाज में पिरोने की कोशिश की गई है।¹⁸ फिल्म एक बुधवार विशेष के दोपहर दो बजे से शाम छह बजे तक की घटनाओं की कहानी है। निर्माणाधीन इमारत की छत पर तैपटाप पर उगलियाँ फिरता एक शख्स अपने मंगे सेलफोन का सिम बदलकर मुंबई के पुलिस कमिश्नर को फोन लगाता है। बदले में वह शख्स उन बमों की जानकारी देने का वादा करता है जो उसने शहर के विभिन्न हिस्सों में लगा रहे हैं। पुलिस कमिश्नर प्रकाश अफसरों की एक टीम बनाते हैं और फोन करने वाले शख्स की खोज में जुट जाते हैं लेकिन असफल रहते हैं। थक-हार कर प्रकाश को उस शख्स की बात माननी पड़ती है। वे दो बहादुर अफसरों आरिफ और जय की निगरानी में चार आतंकवादियों को छोड़ने का निर्णय करते हैं, लेकिन परिस्थितियाँ करवट लेती हैं और सब कुछ उम्मीद के विपरीत होता है। फिल्म के केंद्रीय पात्र यह बताने की कोशिश करते हैं कि खुद को असुरक्षित महसूस करता आम आदमी अब अपना हाँसला खो बैठा है। वह सुकून चाहता है। खासकर, एक विशेष सम्प्रदाय के लोग जो उन गिने-बुने मटके लोगों के कारण आधे दिन पुलिस और व्यवस्था का निषाण बनते हैं। वे चाहते हैं कि आतंकवादियों को ज़राब उन्हीं की भाषा में दिया जाए। विज्ञान वरदान है तो अभिषाष भी, फिल्म में तकनीकी ज्ञान के दुरुपयोग को बड़े ही सहज अंदाज में दर्शाया गया है। आम आदमी के आक्रोश को नसीरुद्दीन शाह का अभिनय पर्दे पर प्रभावी बनाता है। फिल्म कुछ ऐसे सवाल छोड़ जाती है जिसका जवाब ढूँढ़ने की जरूरत है।

आमिर वर्ष 2008 में निर्देशक रामकुमार गुप्ता द्वारा निर्मित फिल्म है। इस फिल्म में अपने परिवार से मिलने के लिए भारत के दौरे पर आए एन.आर.आई डॉक्टर आमिर का अपहरण कर आतंकियों द्वारा बम रखने के लिए मजबूर किया जाता है। अव्यथा उसके परिवार को मौत के घाट

उतार दिया जाएगा। यह मुस्लिम युवक उनका विरोध करता है। और कहता है कि इससे माहौल और भी खराब हो जाएगा। फिल्म उन मुसलमानों का प्रतिनिधित्व करती है, जिन्हें आतंकियों और उनके विचारों से कोई लेना-देना नहीं। इन्हें जबरन घसीटा जाता है गलत कार्यों के लिए। वह युवक किसी हिन्दुस्तानी की तरह ही अपने आपको हिन्दुस्तानी मानता है। फिल्म एक ही धर्म के दो पहलुओं को सामने रखती है जिसमें धर्म ही नहीं, आदमी को गलत बताया गया है।

'मुखबिर' 2008 में मणिषंकर द्वारा निर्देशित फिल्म है। 'मुखबिर' ऐसे युवक की कहानी है जिसने कई मुखाँटे पहन रखे हैं। यह कहानी उन जिन्दगियों की है, जिन्हें वह जीता है और उन मौतों की है, जिन्हें वह मरता है।¹⁹ फिल्म में 19 साल का अनाथ कैलाश अपराधियों के खिलाफ छापाकारी की कारवाई में पुलिस के इत्थे चढ़ जाता है। हालांकि वह बेकसूर है। इसका फायदा उठाते हुए एक पुलिस अधिकारी उसे मुखबिर बनाकर अंडरवर्ल्ड की दुनिया में भेजता है। एक धारदार के दौरान, कैलाश को बचाने के चक्कर में बाबू जी मारे जाते हैं और कैलाश बदला लेता है।

निर्देशक संतोष सिधन द्वारा निर्मित फिल्म तहान 2008 आठ वर्षीय बालक की कहानी है जो कभीर के एक शांतमय पपु बाड़े में अपनी माँ और बहन के साथ रहता है। उसका पिता तीन वर्षों से लापता है। बीरबल नाम का एक गाधा ही उसका सबसे अच्छा दोस्त है। अपने बीरबल को साहूकार से वापस लाने के प्रयास में तहान आतंकी गतिविधियों के जाल में फँस जाता है। फिल्म आतंक के अभियान का तहान के मन पर असर को दिखाती है।

'न्यूयॉर्क' कबीर खान द्वारा निर्देशित, यह राज फिल्मस के बैनर तले बनी आदित्य चोपड़ा द्वारा निर्मित 2009 की फिल्म है। फिल्म 'न्यूयॉर्क' की कहानी सन् 1999 में आरम्भ होती है और 2008 में पूरी होती है जो तीन फिक्शनल न्यूयॉर्क यूनिवर्सिटी में अध्ययनरत तीन छात्रों की कहानी दिखाती है जो 9/11 और उसके परिणामों से कैसे प्रभावित होती है।²⁰ इस घटना के बाद मुसलमानों को किस प्रकार अमेरिका में आतंकवादी समझा जाने लगा है। कुछ संगठन और लोगों की गलती में सभी मुसलमानों को लपेटने की गलती फिल्म ब्यान करती है। ऐसी मानसिकता मुसलमानों के प्रति पूर्वग्रह की है। ऐसा करने में परिणाम से आतंक के खिलाफ चलाई जाने वाली मुहिम से और कई आतंकवादी तैयार कर दिये जाते हैं। फिल्म 9/11 की घटना की तो निन्दा करती है कि उसकी प्रतिक्रिया में जिस प्रकार से मुसलमानों के साथ अमेरिका तथा अन्य देशों में व्यवहार हुआ, फिल्म उसका विरोध करती है। इसके अतिरिक्त आतंकवाद पर आधारित फिल्म 'जेल' 2009 में बनी है फिल्म समाज के कई पहलुओं को दर्शाती है। इस फिल्म में दिखाया गया है कि कैसे एक युवक बीमार व्यवस्था का शिकार हो जाता है।

माइ नेम इज खान वर्ष 2010 में बनी एक हिन्दी फिल्म है। इसे करण जोहर ने निर्देशित किया है। यह फिल्म वर्तमान दौर का आईना है। ऐसा एक भी दिन नहीं जाता जब हम आतंकवादियों के

हमले द्वारा मारे गए मासूमों की खबर पढ़ते। सुनते या देखते नहीं है। हर वक्त एक डर सा लगा रहता है। 9/11 के बाद दुनिया एक तरफ से बँट गई है। यह फिल्म दृढ़ता से कहती है कि सारे मुसलमान आतंकवादी नहीं होते हैं और बुराई कितनी भी शक्तिशाली हो अंत में जीत अच्छाई की ही होती है।

निष्कर्ष रूप में कहा जा सकता है कि आतंकवाद का जन्म केवल नकारात्मक, असजक एवं विघटनकारी ताकों के कारण नहीं होता बल्कि यह अत्यायपूर्ण, दमनकारी व शोषण के दुष्प्रक्र के विरोध में भी होता है। जब प्रभुतावादी शक्तियाँ अपने निहित स्वार्थों के कारण कानूनी ढाँच-पोच से भोली जनता को सामान्य सुविधाओं से वंचित कर देती हैं तो भी आतंकवाद का जन्म होता है। जरूरत सिर्फ़ इस बात की है कि आतंकवाद जैसी विकराल समस्या को तथाकथित मनोरंजन की भेट न चढ़ा दिया जाए। बेशक़ फिल्में मनोरंजन का माध्यम हैं, पर समस्या को गलत ढंग से प्रस्तुत करना भी गलत सन्देश पहुँचाने की तरह है, बूँके फिल्में जनसामान्य से सही जुड़ती हैं।

संदर्भ

9. शोधसंचार बुलेटिन, आतंकवाद : समस्या और निदान, पृ. 148 vol.3, issue 11-12, July Dec-2013
10. रामधरण जोषी, इक्कीसवीं सदी के संकट, पृ. 90-91
11. शोधसंचार बुलेटिन, आतंकवाद : समस्या और निदान, पृ. 149
12. डॉ. राजेन्द्र सहगल सिनेमा प्रकाश के आर्इने में, पृ. 8
13. वही, वही, वही
14. <https://hi.m.wikipedia.org>
15. विनोद विप्लव, हिन्दी सिनेमा के 150 सितारे, पृ. 304
16. ए. वेदनेस डे : आतंकवाद से सहने आम आदमी की कहानी - दैनिक जागरण, 2008
17. hindi.webdunia.com
18. <https://hi.m.wikipedia.org>

हिन्दी फिल्मी गीत कल और आज

शोधछात्र : जावेद पटेल

शोध निर्देशक : डॉ. हाशमबेग मिर्जा

कला, विज्ञान एवं वाणिज्य महाविद्यालय,

नलदुर्ग, जि. उस्मानाबाद

मौ. नं. -8888296671

"बस यही आपराध मैं हर बार करता हूँ,

आदमी हूँ आदमी से प्यार करता हूँ।"

मानव जीवन में भाषा का महत्वपूर्ण स्थान है। मनुष्य जिस सामाजिक परिवेश में रहता है उसमें वह विचारों का आदान प्रदान, अध्यापन, साहित्य लेखन, पत्राचार आदि के लिए अपनी समाज की शब्दा को अंधार बनाता है। उसके लिए वह एक सुलभ और सुबोध माध्यम है। शब्दा एक ऐसा महत्वपूर्ण माध्यम है, जिसमें एक मनुष्य दूसरे मनुष्य के साथ विचारों का आदान प्रदान करता है। अपने सुख-दुखों की अभिव्यक्ति करता है। यह दो व्यक्तियों के बीच की महत्वकांक्षा और भावनाओं का माध्यम है। रेडियो, टेलीविजन, फिल्म, टेलिफोन, मोबाईल, शाट्सअप, फेसबुक, टवीटर आज के युग के प्रभावी संचरण के माध्यम हैं।

सिनेमा मनोरंजन का एक सक्षम साधन है। उसी के साथ समाज को उपदेश और जागृत करनेवाला प्रभावशाली माध्यम है। काल्पनिकता और सामाजिकता को अंधार बनाकर तथा साहित्य की कथाओं का चित्रोत्तरण करते हुए मनोरंजन के साथ दर्शकों के सामने सिनेमा प्रभावपूर्ण शैली में प्रस्तुत किया जाता है। सिनेमा विश्व जनमानस पर असर करनेवाला सर्वाधिक प्रभावी संचार माध्यम है। फिल्म का प्रभाव समी उन्नत, वर्ग, तथा वर्ण के लोगों पर पड़ता है। समाचार पत्रों के बाद फिल्में द्वाारा सुचना और विचारों का प्रसार बड़े ही तेज गति से हो रहा है। जिन लोगों ने भारत में फिल्मी की बुनियाद रखी उनमें सबसे महत्वपूर्ण नाम दादासाहेब फालकेजी का है। इन्हें ही भारतीय फिल्मों के जनक कहा जाता है। 3 मई 1913 में भारतीय सिनेमा के आदिपुरुष दादासाहेब फालके द्वाारा रचित की जमी पर "राजा हरिश्चंद्र" फिल्म का प्रदर्शन किया गया। इस फिल्म का पुरे देश में अनुत्पूर्व स्वागत हुआ। लखीरे घतती फिरती है, हँसती है और इधारे भी कर्ती है, यह देखकर लोग आश्चर्य होते थे। फिल्म में कौन काम करता है इसके प्रति कोई आकर्षण नहीं था। दादासाहेब फालके द्वाारा बनाई गई फिल्मों में-राजा हरिश्चंद्र, शम्भूसूर, मोहिनी, सत्त्वान-सावित्री, कृष्ण जन्म, कीबक बा, कालिया मर्दन, बकुलता आदि

प्रदर्शित हुई। इन फिल्मों ने देश की जनता में सांस्कृतिक एकता की लहर फैला दी। 1931 ई.स. में हिन्दुस्तानी बोलती फिल्म आलम आरा बनी। इस फिल्म के निर्माता आदगिर ईरानी थे। तत्पश्चात् फिल्मों का निरंतर गति से विकास होता गया और समय के साथ इसमें परिवर्तन भी हो रहा है। वर्तमान समय में दुनिया की सबसे अधिक फिल्में भारत में ही बनती हैं। आरंभिक काल में स्त्रियों के पात्र पुरुष ही किरा करते थे। उस समय के सिनेमा का आधार मूलतः 'रामायण' और 'महाभारत' जैसे धार्मिक कथा होते थे। आगे चलकर फिल्मों में निरंतर गति से बदलाव आते गये। नयी तकनीक और नए नए साधनों के माध्यम से फिल्में और अधिक लोकप्रिय बन गईं। सूचना और प्रादयोगिकी के विकास के कारण आज फिल्म अपनी विकास की घरम अवस्था तक पहुँच गई है।

संगीत सुनना मनुष्य की सहज प्रवृत्ति है। संगीत और मनुष्य का संबंध बहुत पुराना रहा है। जहाँ भाषा की अभिव्यक्ति में कविता असफल होती है वहाँ गीत पैदा होता है। 1960 के बाद हिन्दी गीतों ने फिल्म जगत में अपनी अलग छाप छोड़ी है। आज के युग में केवल भारत में ही नहीं भारत के बाहर इन गीतों को सुनसुनाने वालों की संख्या कयी अधिक है। इन पुराने गीतों को सदाबहार गीत (नर्म) कहा जाता है। इस तरह के सदाबहार गीत लिखनेवाले गीतकारों में प्रमुख रूप से - गोपालदास नीरज, बकील बदारुनी, गुलजार, कंकी आज़मी, जावेद अख्तर, बिलेन्ड, कवि प्रदिप, साहीर लुधियानवी, गोपालदास निरज, मजरह मुल्तानपुरी, जिया सरहदी, आनन्द बख्शी, निदा फाजली, हसरत जयपुरी आदि प्रमुख हैं। इनके गीत का हर एक अलंकार प्रियकर और प्रियसी के हृदय के अति सूक्ष्म भावों को व्यक्त करने में सक्षम है। इन गीतकारों के फिल्मी गीत प्रेम, विरह, भ्रूंगार, अनुनय, विनय, सादृश्यता आदि विषयों से संबंधित हैं। नीरज के गीतों में तो प्रतिक योजना अनमोल है। प्रेरितियों के माध्यम से हृदय के भावों को उद्घोषित करने में सफल रहे हैं। गैम्बलर फिल्म के निम्न गीत में चुडी का प्रतिक देखिए जो दित को प्रस्तुत करता है-

चुडी नहीं मेरा दित है, देखो-देखो टूटे न

नीली, पीली रंग बिरंगी प्यार की साँगात

न-न-न ऐसे नहीं चुपके-चुपके ढालो इनमें हाथ

कौंध है कच्चा लेकिन इनसे हो सच्चा सिंगार

सोना नहीं चाँदी नहीं, हीरा नहीं, मोती नहीं

कीमत इनकी प्यार, फूलों सी नाजूक है ।'

प्रकृति से संबन्धित उपमाओं को लेकर प्रेम की परिभाषा इसप्रकार की है -

'भोखियों में घोला जाए फूलों का बरब

उसमें फिर मिलाई जो चाँदी सी बरब

होगा यूँ नया जो तैयार हो प्यार है -

1970 के दशक में बकीलजी और नौशाद जी की जोड़ी छोट रही है। बकील जी के सारे गीत नीरजवाणी के आँटों पर आये। दशक करनेवाले और दशक में नाकाम होने वाले दोनों को उनके गीत पसंद आये। 'मदर इंडिया' फिल्म के सारे गीत एक से एक थे -

'दुनिया में हम आये हैं, तो जीना ही पड़ेगा

जीवन है अगर जहर तो पीना ही पड़ेगा ।'

सिनेमा जगत में 'मुघले आजमकिल्म मिल का पत्थर साबित हो गई। बकील जी के गीत ईम फिल्म के लिए चुने गये। इनके गीतों में प्रेम की सरस अभिव्यक्ति हुयी है -

'प्यार किया तो डरना क्या

प्यार किया कोई चोरी नहीं की

चुप चुप आई मरना क्या -

इस तरह के गीतों ने हिन्दुस्तान में तहलका मचा दिया। बकील जी ने क्लासिक गीतों का मंजराना दर्शकों को दिया। आज के युग में भी उनके गीतों को सुनसुनाने वालों की संख्या कम नहीं है।

कवि गुलजार गीतकार से पहले सुफियाना रंग लिए हुए एक शायर हैं। वे ऐसी परंपरा के ध्वजवाहक हैं, जिसने हिन्दी और उर्दू के अंतर को मिटाकर एक संगम पर लकन खड़ा कर दिया। एक तरह से गुलजार ने हिन्दी और उर्दू के अंतर को मिटाकर हिन्दुस्तानी जुबान को उस संगम पर लकन खड़ा कर दिया, जहाँ से गंगा, यमुना और सरस्वती की तरह कविता, कहानी और गीत एक जगह आकर तन्मय हो जाते हैं। गुलजार एक गीतकार, सिनेमा निर्देशक और निर्माता की यह तीनों हुनकारों एक साथ निर्माई है। शरत और पाकिस्तान के बँटवारे के समय हीवे पाकिस्तान से पंजाब आये और पंजाब से बंबई, जैसी मायावी नगरी में। संगीतकार आर.डी. बर्मन और गुलजार की जोड़ी बेमिसाल रही है। संगीत के क्षेत्र में यह पहली बार हुआ कोई गीतकार सगीतकार द्वाारा बनाई हुई युग पर गीत लिखता था। लेकिन आर. डी. बर्मन ने गुलजार की बनाई हुई युग पर संगीत देना आरंभ किया। गुलजार ने सातवे आठवे दशक में 'सीमा', 'गुडडी', 'मेरे अपने' (1971), 'परिचय' (1972), 'मौलाना', 'खुशबू', 'औंधी' (1974), 'घर', 'खट्टा मिठा', 'किनारा', 'घरीबा', 'किताब' (1977) आदि फिल्मों के लिए अजरामर गीत लिखे। औंधी फिल्म के निम्न गीत ने हिन्दी फिल्मों के गीतों में हलचल मचा दी -

" तेरे बिना जिंदगी सं कोई
बिकवा तो नहीं, बिकवा नहीं .
तेरे बिना जिंदगी भी लेकिन
जिंदगी तो नहीं, जिंदगी नहीं । "

गुलजार के गीत फिल्म के किरदार की कैफियत, पटकथा की बारीकियाँ और गीत के प्रसंग के अनुरूप होती है और भाषा संस्कार और भावों की अभिव्यक्ति को विशेष महत्व दिया जाता है—

जिवा जले जौ जले
नेनों लले धुऔं चले—
रात भर धुऔं चले
गिनती रहती हूँ मैं अपनी करवटों के सिलसिले
क्या कहूँ कैसे कहूँ
रात कब कैसे बले " फिल्म— दिल से

जीवन दर्शन को अभिव्यक्त करते हुए लिखते हैं—

"जोने के लिए सोया ही नहीं
दर्द सम्मालने होंगे
मुस्कुराए तो मुस्कुराने के
कर्ज उतारने होंगे
मुस्कुराउं कभी तो लगता है
जैसे होठों पे कर्ज रखा है
तुझसे नाराज नहीं जिन्दगी हैरान हूँ मैं... फिल्म— मासूम
"मुसाफिर हूँ यारों
न घर है न ठिकाना

मुझे चलते जाना है

बस चलते जाना फिल्म— परिचय

इस प्रकार गुलजार ने जीवन के प्रत्येक पहलुओं को अघार बनाकर एवं अर्थपूर्ण और भावपूर्ण गीत लिखकर हिन्दी फिल्मी जगत के गीतों को सदाबहार बनाया।

हिन्दी फिल्मी गीतों के जगत में कौफी आजमी का नाम बड़े आदर से लिया जाता है। वे उर्दू के श्रेष्ठ कवियों में से एक थे और प्रगतिशीलप्रायः भी थे। घर चलाने के लिए अर्थात् अर्थार्जन के लिए फिल्मी में गीत लिखना आरम्भ किया। 'कागज के फूल', 'हीर-रौझा', 'हकीकत', 'अनुपमा', 'नैनिहाल', 'हँसते जख्म' आदि फिल्मों के गीत जनता के बीच अधिक लोकप्रिय हुए। उनके नाम पर तीन श्रेष्ठ टेपमन्त्रित परक गीत दर्ज हैं। उनके निम्न गीत में जज्बा देखने लायक है—

" कर चले हम फिदा जान-व-तन साथियों

अब तुम्हारे हवाले वतन साथियों

जिंदा रहने के मीसम बहुत है मगर

जान देने की रत रोज आती नहीं । "

कौफी आजमी नेहरू जी से प्रभावित रहे हैं। उनके मृत्यु के बाद लिखा हुआ गीत फिल्म 'नैनिहाल' में है। इस गीत में जवाहरलाल नेहरू खूद कह रहे हैं—

"मेरी आवाज सुनो, प्यार का राज सुनो

मैंने एक फूल जो सीने पे सजा रखा था

उसके परदे में तुम्हें दिल से लगा रख था

या जुदा सबसे मेरे इष्क का अंदाज सुनो, मेरी आवाज सुनो । "

प्रेम में दिल की बातें नजर से कही जाती हैं। 'नैनिहाल' फिल्म की एकनाजुक गजल में कौफी ने नजर की कमाल को इस प्रकारथर में बौंधा है—

" नजर मिलाई तो पूछेंगा इष्क का अंजाम

नजरझुकाई तो खाली सलाम कर लूँगा । "

प्रेमिका का वर्णन करते समय 'हैंसते जख्म' फिल्म में 'तुम जो मिल गये हो' गीत में कैफ़ी आजमी लिखते हैं -

"तुम क्या जानो तुम क्या हो . एक सुरीला नग्ना हो
शेरी रातों की मस्ती . तपते दिन में साधा हो "

फिल्मों के गीतों का सृजन करते समय कैफ़ी जी ने कहीं भी कविता की गरिमा को खोने नहीं दिया। फिल्म 'अर्थ' की गजल का बैर इस बात को रेखांकित करता है -

"इतना जो मुस्करा रहे हो
क्या गम है जिसको घुपा रहे हो "

इस तरह कैफ़ी आजमी ने फिल्मों के लिए नायाब नमों दिए जो आज भी मन को छू लेते हैं। साठोत्तरी फिल्म के लिए सदाबहार गीत लिखनेवाले गीतकार में विलेन्द्र कानाम महत्वपूर्ण है। सामाजिक समस्याओं को आधार बनाकर अपने गीतों का निर्माण किया। विलेन्द्र के गीतों की सबसे बड़ी विशेषता यह रही है कि वे पुनः के अनुरूपकलाकार के व्यक्तित्व और कहानी की मॉग के अनुसार गीत लिखाते रहे हैं। जाम उस सिनेमा कैलेंडर जोग होते हुए शै साधारण मनुष्य के करीब जान पड़ते हैं। विलेन्द्र आम आदमी की वेदना को अभिव्यक्त करते हुए लिखते हैं-

"सजने रे झूठ मत बोलो
बुदा के पास जाना है
न हाथी है न घोड़ा है
यहाँ पैदल ही जाना है ।" फिल्म - तीसरी कसम

विलेन्द्र ने बड़ी सादगी के साथ आम आदमी की समस्याओं को अभिव्यक्ति दी है। राजकपूर ने परदे पर निभाए सभी किरदार भारतीय आम आदमी की दशा को व्यक्त करते हैं। इन किरदारों के मुख से विलेन्द्र ने ऐसे गीत निकाले जो सदाबहार हैं -

"प्यार हुआ इकरार हुआ
फिर प्यार से क्यों डरता है दिल
कहता है दिल रस्ता मुकिल
मालूम नहीं कहाँ भँजिल "

फिल्म - श्री-420

बाजारवाद की दुनिया में विलेन्द्र ने अर्थपूर्ण गीत लिखे। उन की अभिव्यक्ति उनके हृदय से निकली हुई दिखाई देती है। फिल्म 'गाईड' में पति को छोड़ने का निर्णय लेनेवाली वहिदा रहीमान गाईड देव आनंद से प्रेम की अभिव्यक्ति करती है, उस समय उनकी मन की दशा का चित्रण करते हुए विलेन्द्र लिखते हैं -

"कौंटो से खींच कर रो अँचल
तोड के बंधन बाँधी पायल
कोई न रोके दिल की उडान को
दिलबर घला
आज फिर जीने की तमन्ना है

आज फिर मरने का इरादा है ।" फिल्म - गाईड

विलेन्द्र के गीतों में जिदगी की परिमथा, जीने का डग और कठिन हालातों में भी लड़ते रहने का जोश नजर आता है -

"किसी की मुस्करहाटी पे हों नितार
किसी का दर्द मिल सके तो ले उधार
किसी के वास्तें ही तेरे दिल में प्यार
जीना इसी का नाम है ।" फिल्म - आनाही

इस तरह हिन्दी के पुराने गीतों में प्रेम, रोमांस, प्रकृति चित्रण, नायिका की मनोदशा आदि का बड़ी सुकृता के साथ चित्रण किया गया है। इसलिए आज भी ये गीत जनमानस का आश्रय लेकर अपनी अमीट छाप छोड़ रहे हैं।

नए फिल्मी गीत

मानव जीवन परिवर्तनशील है। परिवर्तन संसार का नियम है। यह परिवर्तन अलग-अलग स्थितियों से संबंधित होता है। शव-भाषा, रहन-सहन विचार-आधार सेइसका सिधा संबंध होता है। यह परिवर्तन गीतों में भी दिखाई देता है। पुराने गीतों में जो सादगी थी, भाषा को लेकर जो सजगता थी वह लगभग लुप्त सी हो गई है। नए हिन्दी गीतों पर अन्य प्रादेक्षिक भाषाओं का असर हमें स्पष्ट दिखाई दे रहा है। खास तौर पर अंग्रेजी भाषा के बन्दों का प्रयोग गीतों में हो रहा है जिसे आज की युवा पिढी

ने स्वीकार किया है। नए गीतकारों ने इरफाद फ़ाज़ील अमिताभ मट्टाचार्य, स्वानंद किशोर, किरे अभिता दत्ता, प्रिया पौडवाल, मयूर पुरी के गीतों ने युवा पीढ़ी को अपना दिवाना बना दिया है।

वर्तमान समय में मनुष्य भौतिक सुविधाओं के पिछे दौड़ लगा रहा है। वह जीवन की वास्तविकता को भूलकर ईच्छा और आकांक्षा के बोझ तले दबा जा रहा है। वह जीवन जीना ही भूलसा गया है। आज के नए गीतों में हम यह भाव हमें स्पष्ट रूप में देखने को मिलता है—

"लाईफ़ हो आफ़्ट ऑफ़ कद्रोंत

होंतों को करके गोल, सिटी बजा के बोल

ऑल दज़ वेल...!" फिल्म—धी ईंडीयट

नए गीतों में अंग्रेजी शब्दों की भरमार स्पष्ट रूप में दिखाई देती है—

"वॉट दज़ युवर मोबाइल नंबर

करू क्या डायल नंबर" फिल्म—हसीना मान जाएगी

"भरे फोटो को सीने से यार

फिफका ले रिया फेविकॉल से..." फिल्म—दबंग

फिल्म में प्यार, इष्क का अधिक महत्व होता है। अधिकतर गीत प्रेमभाव की अभिव्यक्ति के लिए ही होते हैं। प्रेम जो हृदय की अत्यन्त कोमल भावना है जिससे पुराने गीतों में बड़ी आदर के साथ व्यक्त किया है। पुराने गीतकारों ने दिल एक मंदिर है, प्यार पुजा है, जीने का सहारा है आदि शब्दों में प्रेम की अभिव्यक्ति की है। आज प्रेम की अभिव्यक्ति का अंदाज बदल गया है। पुराने गीतों में जो सादगी थी उससे नए गीतों ने बदल डाली है। कम्बल इष्क, इष्क कमिना, इष्कने किया निकम्मा, बदमाश दिल इस प्रकार प्रेम को व्यक्त किये जाने लगा इसे आज की युवा पीढ़ी ने पसंद भी किया है।

आज के गीतों की शषा में से उसकी अच्छाई समाप्त हो रही है। पुराने गीतकार अपनी अभिव्यक्ति को सरस बनाने के लिए नए-नए शब्दों को खोजकर उसका गीतों में प्रयोग किया करते थे। जिससे भाषा की गरिमा बनी रहती थी। आज शषाई संस्कार समाप्त हो रहे हैं। क्योंकि शषा का पर्याप्त ज्ञान न होने के बावजूद फिल्मों की पटकथा लिखी जा रही है। गीतकार गीत लिख रहे हैं। दर्षक इसी तरह के गीतों को पसंद कर रहे हैं।

सारांश :-

आज युग में मनोरंजन के साथ साथ मनुष्य की बौद्धिकता तथा हृदय को सचेत करने का कार्य सिनेमा द्वारा हो रहा है। अभिव्यक्ति का सशक्त माध्यम सिनेमा है। वह समाज को शिक्षित करता है। अर्थात् फिल्म का दर्षक पर असर होता है। फिल्म मनुष्य को भयवान तथा दीय बनाता है। फिल्म समाज का दर्पण बन गया। समाजिक, धार्मिक, आर्थिक, सांस्कृतिक, राजनैतिक, वैशिकचेतना को आधार बनाकर फिल्म की पटकथा लिखी जा रही है। जो समाज से सीधा सरोकार रखती है।

संदर्भ ग्रंथ—

- 1- हिन्दी सिनेमा का इतिहास—मनमोहन ब्रह्मा
- 2- नीरज गोपालदास—नीरज के लोकप्रिय गीत, पंजाबी पुस्तक शहर नई दिल्ली 1975
- 3- गुलजार : एक षक्सियत —संपादक डॉ. प्रभात कुमार
- 4- मेरी आवाज सुनो — कौफी आजमी
- 5- द गोल्डन इरा युईथ अन्वु मलीक — मस्ती टी. व्ही
- 6- नीलो से दिन—गुलजार, संकलन— यतीन्द्र मिश्र

साहित्यिक कृतियों पर आधारित सिनेमा

श्रेष्ठ फतारोहीन अमिनसाब

शोधछात्र,

मु.पो. चाकूर ता.चाकूर जि.लातूर ।

साहित्य समाज का प्रतिबिम्ब होता है। साहित्य का अर्थ है समाज का हित । 'साहित्य' शब्द का विग्रह दो प्रकार से दिया जाता है। संहित = स + हित = सहभाव अर्थात् हित का साथ होना ही साहित्य है। 'साहित्य' शब्द अंग्रेजी Literature का पर्याय है, जिसकी उत्पत्ति लैटिन शब्द Letter से हुई है। शब्द और अर्थ का सहभाव होना ही साहित्य है। भाषा में शब्द और अर्थ के सहभाव को काव्य या साहित्य कहा है। दंडी ने इष्ट अर्थ से प्रयुक्त शब्दों को साहित्य कहा है। प्लेटो ने साहित्य को अज्ञानजन्य माना है। काव्य या साहित्य को परिभाषित करते हुए आ. रामचंद्र शुक्ल कहते हैं "जिस प्रकार आत्मा की मुक्तावस्था ज्ञानदशा कहलाती है, उसी प्रकार हृदय की मुक्तावस्था रसदशा कहलाती है। हृदय की मुक्ति साधना के लिए मनुष्य को वाणी जो शब्दविधान करती आई है, उस कविता है।" अतः साहित्य मनुष्य के हृदय की वाणी है। शब्द और अर्थ का सहभाव है ।

'सिनेमा' बीसवीं शताब्दी की सबसे लोकप्रिय कला है। सिनेमा के लिए चलचित्र, छायाचित्र या फिल्म शब्दों का भी प्रयोग होता है। सिनेमा में चित्रों को एक के बाद एक इस प्रकार प्रदर्शित किया जाता है, जिससे गति का आभास होता है। चलते-फिरते चित्रों में कथा को जब पारोया जाता है, तो उसे 'सिनेमा' कहते हैं।

भारतीय सिनेमा का प्रारंभ मूक फिल्मों से हुआ। भारतीय सिनेमा का जनक दादासाहेब फालके को माना जाता है । सन १९२३ ई. में उन्होंने 'राजा हरिश्चंद्र' नामक मूक फिल्म बनाई जिसके लिए उन्हें अभिनय सिखना पड़ा। इसमें नायिका की भूमिका पुरुष ने की थी। सन १९२३ से १९२९ तक भारतीय सिनेमा में मूक फिल्मों की ही प्रधानता रही। सन १९३० में ई. में उसमें ध्वनि का समावेश हुआ और बोलती फिल्में बनने लगीं। सन १९३१ ई. में प्रदर्शित 'आलमअरा' भारत की पहली बोलती फिल्म थी। भारतीय फिल्मों की आज से से भी ज्यादा वर्षों का इतिहास है। आज सर्वाधिक फिल्में भारत में बनती हैं।

'साहित्य' और 'सिनेमा' दो ऐसी कलाएँ हैं, जो किसी भी देश के रीतिरिवाज, समाज जीवन, परंपरा आदि का दर्पण होती हैं। साहित्य और सिनेमा ऐसे माध्यम हैं, जो समाज को बदलने की ताकत रखते हैं। साहित्य और सिनेमा परस्पर पूरक हैं। साहित्यिक रचनाओं को आधार बनाकर फिल्में बनाई जाती हैं, तो फिल्में साहित्य के प्रचार प्रसार का माध्यम बन जाती हैं। साहित्य और सिनेमा में गहरा संबंध होता है।

'सिनेमा' का प्रारंभ मानी जानीवाली पहली फिल्म 'राजा हरिश्चंद्र' भारतेंदु हरिश्चंद्र के नाटक पर आधारित है। ऐसी अनेक साहित्यिक कृतियाँ हैं, जिनपर आधारित फिल्मों का निर्माण हुआ। बांग्ला भाषा के शरतचंद्र चटोपाध्याय के उपन्यास 'देवदास' के आधार पर संजय लाला भन्साली, प्रवेश बहा, विमल राय ने फिल्में बनाईं। उन्नी के 'परिणीता' उपन्यास पर चार फिल्में बनीं। इस्मत चुगताई के कहानी को केंद्र में रखकर शाहिद लतीफ ने फिल्म का निर्माण किया। सुबोध घोष की बांग्ला कहानी को केंद्र रखकर विमल राय ने फिल्म बनाई। मुंशी प्रेमचंद की अमरकृति 'गोदान' पर आधारित फिल्म का निर्देशन त्रिलोक जेटली ने किया। 'काबुलीवाला' फिल्म जो रवींद्रनाथ टागोर के कहानी पर केंद्रित है का निर्देशन हेमन गुप्ता ने किया। अंग्रेजी लेखक आर.के. नारायण के 'गार्ड' उपन्यास पर विजय आनंद ने फिल्म का निर्माण किया। जिसमें देव आनंद और वाहिदा रहमान मुख्य भूमिका में थे। यह फिल्म बॉक्स ऑफिस पर खूब चली। प्रेमचंद के 'सद्गति' और 'शतरंज के खिलाड़ी' कहानियों पर आधारित सत्यजित रे ने फिल्में बनाईं। सुबोध घोष के 'जोतू' कहानी पर आधारित फिल्म को गुलजार ने निर्देशित किया। शरतचंद्र चटोपाध्याय के 'निष्कृति' उपन्यास पर आधारित फिल्म का निर्देशन बासू चटर्जी ने किया।

कमलेश्वर के 'काली आंधी' और 'आगामी अतीत' इन साहित्यिक कृतियों को केंद्र में रखकर गुलजार ने क्रमशः 'आंधी' और 'मौसम' फिल्मों का निर्देशन किया। भगवतीचरण वर्मा के 'चित्रलेखा' पर आधारित फिल्म का निर्देशन केदार शर्मा ने किया। फणोरवरनाथ रेणु के 'लौसरी कसम' कहानी पर आधारित फिल्म का निर्माण बासू भट्टाचार्य ने किया। एस. हुसेन जैदी के लिखे उपन्यास 'ब्लैक फ्राइडे - द टू स्टोरी ऑफ बॉम्बे न्वास्ट्स' पर आधारित 'ब्लैक फ्राइडे' फिल्म का निर्देशन अनुराग कश्यप ने किया।

चेतन भगत के 'फाइव प्वाइंट समवन' पर आधारित थ्रीडीएफ्टस् फिल्म निर्देशन राजकुमार हिरानी ने किया। उन्नी के 'दि थ्री मिस्टेक ऑफ माई लाइफ' उपन्यास पर आधारित 'काय पो छे' फिल्म का निर्देशन अभिषेक कपूर ने किया। उनके 'हाफ गर्लफ्रेंड' उस उपन्यास पर इसी नाम से फिल्म का निर्देशन मोहित सूरी ने किया। विल्यम शॅक्सपीयर के नोबेल 'ओथेल' पर 'ऑमकारा' नाम से विशाल भारद्वाज ने फिल्म बनाई

। शेक्सपीयर के 'मैकबेथ' ड्रामा पर आधारित 'मैकबेथ' फिल्म २००३ ई. में बनी। गिरीश कर्नाडा के अंग्रेजी नाटक 'रेन एंड फायर' पर आधारित 'आग्निवर्षी' फिल्म का निर्देशन अर्जुन सजनानी ने किया। विमल राय ने 'बाँदनी' नाम से चारुचंद्र चक्रवर्ती के बांग्ला उपन्यास 'तामसो' पर आधारित फिल्म का निर्देशन किया। सन १९७१ ई. में के.बी. तिलक ने शरतचंद्र चटर्जी के उपन्यास 'बिन्दुरो छेले' का निर्देशन किया। बकिम चटर्जी को कृतियों पर 'आनंदमठ' और 'दुर्गा नौदनी' जैसी सफल फिल्में बनीं। रवीन्द्रनाथ ठाकुर को कृति 'नौका डूबी' पर 'मिलन' और विमल मित्र के उपन्यास पर 'साहब बोबो और गुलाम' पर इसी नाम से फिल्म बनीं, जो बहुत सफल रही।

प्रेमचंद के 'कफन', 'दो बेलों की कहानी', 'त्रियाघरित्र', 'सेवासदन', 'रंगभूमि', 'नवजीवन', 'मनदुर', 'निर्मला' आदि अनेक रचनाओं पर आधारित फिल्मों का निर्माण किया गया। कमलेश्वर की 'एक सड़क सत्तावन गलियों' पर 'बदनाम बस्तो' नाम से और 'डाक बंगला' उपन्यास पर इसी नाम से फिल्म बनीं। चंद्रधर शर्मा गुलेरी को प्रसिद्ध कहानी 'उमने कहा था' पर इसी नाम से फिल्म बनीं। मृणाल सेन ने १९६९ ई. में बनाई चन्द्र मुखोपाध्याय द्वारा रचित बांग्ला कहानी पर आधारित 'भुवन सोम' नामक फिल्म का निर्माण किया। मराठी रंगमंच-सिनेमा को अभिनेत्री हेसा वाडेकर द्वारा लिखे सम्मरण 'सागत ऐका' पर आधारित फिल्म निर्देशन 'श्याम बनेगल' ने किया।

बड़े परदे के साथ-साथ छोटे परदे के लघुफिल्मों, धारावाहिक के लिए साहित्यिक कृतियों का आधार लिया गया। निश्चय ही साहित्यिक कृतियों पर बड़ी मात्रा में फिल्मों का निर्माण हुआ।

निष्कर्ष :

अंतः हम कह सकते हैं कि, साहित्यिक कृतियों सिनेमा का आधार बनीं। साहित्य के अनेकों कृतियों के आधार बनाकर फिल्मों का निर्माण किया गया। आज साहित्यिक कृतियों पर फिल्म बनानेवाले युवा त्रिदी फिल्मकारों को कमी नहीं है। साहित्यिक कृतियों को समृद्ध कर उसके मूल स्वरूप में बदलाव किये बिना फिल्मों का निर्माण किया जाए तो निश्चय ही श्रेष्ठ फिल्में बनाई जा सकती हैं।

संदर्भ ग्रंथ सूची:

१. प्रतिपोगिता साहित्य सोरीज-डॉ. अशोक तिवारी।
२. साहित्य और सिनेमा अंतः संबंध और रुपांतरण- विपुल कुमार।
३. सिनेमा और साहित्य का अंतः संबंध और रुपांतरण-डॉ. चंद्रकांत मिसाळ।

हिन्दी साहित्य और हिन्दी सिनेमा : एक अध्ययन

डॉ. के.वी.कृष्णमोहन, सह आचार्य,

हिन्दी विभाग, मैट्रिस्टेल्स [स्वायत्तशासी] महिला महाविद्यालय, विजयवाड़ा-520008,

घरवाणी: 08121268348, 09441748429

Emails:hindisrr2020@gmail.com;

साहित्य और सिनेमा का संबंध एक अच्छे अथवा बुरे पड़ोसी, मित्र या संबंधी की तरह एक दूसरे पर निर्भर है। साहित्य शताब्दियों का अनुभव, समृद्ध एक विवेकी बुजुर्ग है और सिनेमा एक अपरिचित तरुण। सिनेमा ने चौदहवें के दिसंबर में अपनी पहली शताब्दी पूरी की। सिनेमा ने अपने आरंभिक चरण में और अपना महिष संगारले केलिए साहित्य से ही प्राप्तत्व ग्रहण किया। साहित्य के पास सिनेमा की जरूरतों को पूरा करने केलिए विद्युत बंदार है। हिन्दी सिनेमा में गीत का आगमन विश्राम स्थल की तरह और बाद में दृश्य के केंद्रिभाजक बिंदु तथा संवेग के प्रवाह केलिए हुआ। सिनेमा में गीत और संगीत के अध्ययन केलिए यह जरूरी है कि हम थोड़ा पीछे की ओर लौटें और यह देखें कि संगीत सिनेमा केलिए कैसे अविस्मर्य हो गया और गीत-कविता इसमें कैसे शामिल होती गईं। चोती संगीत सिनेमा के जन्म से जुड़ गया, गीत पीछे पीछे आया। फिल्मों के आरंभिक चरण में संगीत और गाने की तबई संवाद से कहीं अधिक होती थी। कभी-कभी तो दुरी फिल्म में तीन चौथाई गीत होते थे और शेष एक चौथाई संवाद। मैन की अक्लि इतनी लूम होती थी कि महसूस करना मुश्किल था। अब्दुल हसन में 22 गीत, तैला मजुनु में 24 गीत, सत्यवादी हरिश्चंद्र में 27 गीत और इंद्रे सना में 69 गीत थे। पहली बार निर्माता गालिब का गीत 1942 में फिल्म मासूम में लिया गया। 1942 में काजी नजरुल इस्लाम ने फिल्म चोरी केलिए विशेष रूप से गीत लिखे। "आ जा री नौदियातु, खो न आजा"। इत फिल्म केलिए नजरुलता की अन्न लोरी है। सिनेमा ने साहित्य, संगीत और ललित कला के अनेक मनीषियों को अपनी ओर आकर्षित किया। एक अच्छी और बुरी फिल्म लेखक की गया निष्ठा को कहीं से भी प्रभावित नहीं करती है। एक ही कृति पर फिल्में बनीं तो फिल्मों की तुलना फिल्मों से की गई मूल कृति से नहीं। रामायण, महाभारत जैसे महाकाव्यों पर भी कई फिल्में बनीं। तकनीकी प्रस्तुति बेहतर न होने के बावजूद इन गौरव ग्र्यों की आत्मा फिल्म में तथ्य उपरिबत होती थी। आज स्थिति बिल्कुल भिन्न है। तकनीकी क्षमता बढ़ गई है और मूल्य बेश सिनेमा से गायब होता गया है। सिनेमा की तकनीकी क्षमता और अर्थ बढ़ती गई सिनेमा ने साहित्य और गौरवशाली संगीत से अपना संबंध कामजोर किया। सिनेमा ने अपने लिए ऐसे स्वतंत्र लेखक और संगीतकार, जिनके पास शिल्प, उच्च साहित्य और संगीत की कोई पृष्ठ भूमी नहीं थी, पैदा करना आरंभ कर दिया। ऐसा संभावतः चरित और सहज लोकप्रियता के प्रलोभन में हुआ।

साहित्य सिनेमा संगीत गीत या अन्य लिखित कलाएँ अपने समय के जीवन का केवल तस्वीर मात्र नहीं होती है। वे जीवन को उमना और विकसित बनाती हैं और यही उनकी सांस्कृतिक भूमिका भी है। निचक और लोक विद्या अपने समय अपनी भूमि और मनुष्य की प्रस्तुत करती हैं। जब इनका संदर्भ सही दस्तमाल किया जाता है, तो वह हानिकारक और अशिष्ट हो जाती है। मालव सिनेमा में गीत और संगीत के इस्तेमाल से है। दुर्भाग्यवश कलाओं की स्वतंत्रता वाणिज्यिकों के पिजड़े में कैद हो गई है और वे उनका दोहन कर रहे हैं। इस केंसिए अपराधि केवल संगीतकार और गीतकार नहीं हैं, बल्कि अभिनेता अभिनेत्रि सहित वे सब हैं, जो इस तरह के फिल्मों के निर्माण में शामिल होते हैं। हथियार केवल यह नहीं होता जो घुरी मारता है, बल्कि वे भी होते हैं जो उसके अपराध के साथ होते हैं।

फिल्मों में साहित्य का प्रयोग कैमरा की भाषा से भाषा से भिन्न है। सिनेमा अपने में पेंटिंग, शिल्प, संगीत और तकनीकी को एक साथ समेटे हुए है। लेकिन दोनों के तुलना अलग-अलग हैं। सिनेमा और साहित्य दोनों ही अभिव्यक्ति के माध्यम हैं। लेकिन साहित्य में केवल भाषा को ही गुंथा जाता है। साहित्य में अलंकारों-अतिशयोक्ति का आधार लेकर साधारण वस्तु को भी नया बनाने को सूट है। सूट का बर्न हज़ारों तरीकों से हो सकता है। लेकिन कैमरा को आँख से वह स्थूल सूट है। कैमरा बहुत सक्षमता से काम करता है। सौंदर्याध्यक्ष ने सन् 1929 में रमन से जुड़े गुरारी मादूटी को लिखा था—सिनेमा अनुभूतियों की श्रुतता है। स. गोविन्द द्रव्य माध्यम की सुदृशता और भयानकता इस बात पर निर्भर करती है कि बिना बोली हुई भाषा में हो वह संपूर्ण अभिव्यक्ति में सक्षम हो।² जो परंपरा सैकड़ों साल पुरानी है। सिनेमा की उम्र अभी बहुत कम है। साहित्य बहुत समृद्ध है और उससे सिनेमा के गीतकार महोदय, बाधा जैसे जस्तुतः पूरी हुई है। साहित्यकार अपनी रचना प्रक्रिया में अधिक स्वतंत्र होता है, फिल्मकार को कई सम्झौता करने पड़ते हैं (कभी पूँजीपतियों का, तो कभी दर्शकों का तो साहित्यकार पर यह दबाव प्रत्यक्ष नहीं होता है। भारतीय सिनेमा में उच्च न्याय वर्ग को ही अभिव्यक्ति मिल पाई है। इसके कारण साहित्यिक कृतियों पर भी कम फिल्म बनी है। परिवर्तन में साहित्यिक कृतियों पर शुरू से ही फिल्म बनती रही है। भास में ऐसा कम ही हुआ है, क्योंकि यहाँ सिनेमाजगत में साहित्य की अवधारणा का विकास अभिजात्य वर्ग से जुड़ कर हुआ है। भारतीय सिनेमा पर औद्योगिकरण का असर भी हुआ। साहित्य में सिनेमा की फलक दिया है किन्तु सिनेमा की भाषा वित्तजुन अलग है। सिनेमा अनुभव और अन्वेषण का माध्यम है। बाट हिस्से, घाली वैपत्ती आदि अन्वेषण में सफल हुए और उन्होंने सिनेमा को अपनी अलग अलग भाषा का आविष्कार किया। हिन्दी सिनेमा और हिन्दी भारतीय सिनेमा के प्रारंभिक दौर में प्रथम वास्तविक भारतीय फिल्म "राजा हरिश्चंद्र" 1913 में मराठी भाषी दादा साहेब फाल्के ने "सब टाइटल्स" अंग्रेजी के साथ साथ हिन्दी में भी रखे थे। तथा जब उन्होंने पहली बार फिल्म में आवाज को शामिल किया तो हिन्दी का ही प्रयोग किया। इस तदर्थ में यह भी एक महत्वपूर्ण तथ्य है कि 1931 में बनी कुल 27 फिल्मों में से 22 हिन्दी में बनी थी। हिन्दी सिनेमा विभिन्न भारतीय भाषाओं तथा क्षेत्रीय संस्कृतियों के सादे, समृद्ध प्रयासों का परिणाम था। एक चलचित्र समीक्षक के अनुसार—जातन आर के बाद जब भारतीय फिल्मों ने अपनी पहचान बनायी शुरू की बंगला, मराठी आदि की भाषा-संस्कृति ने भी हिन्दी सिनेमा का संयम किया।³ इस तरह से शुरूआती हिन्दी सिनेमा हिन्दी भाषा संस्कृति के क्षेत्र का सिनेमा नहीं था। उसे हिन्दुस्थानी सिनेमा कहा जा सकता है। लेकिन बाद में उर्दू का जमकर इस्तेमाल करनेवाली फिल्मों को भी हिन्दी फिल्में ही कहा गया। सिनेमा और हिन्दी दोनों में एक दूसरे की अपार लोकप्रियता को लहते पर संचार होकर नए वीरगान कायम किया है। अभिव्यक्ति के अखिल भारतीय माध्यम के रूप में हिन्दी फिल्मों का असाधारण महत्व को दृष्टिगत रखते हुए ही भी

साधारण भी थी बरुआ विंगल राय सखवित देशाम केमगल तथा पूर्ण हजुरिका प्रभुति सिनेमा सत्तर के दिग्गजों ने हिन्दी सिनेमा से जुड़ना महत्वपूर्ण समझा। अहिन्दी भाषी क्षेत्रों के व्यक्तियों ने हिन्दी भाषा का परिचय हिन्दी फिल्मों के माध्यम से ही पाया है तथा उसे बोल-चाल की भाषा के रूप में अपनाया है। -

हिन्दी कथा साहित्य का फिल्मोत्पन्न हिन्दी कथा साहित्य का फिल्मोत्पन्न का स्वरूप इस प्रकार देखा जा सकता है। इसमें भी दो रूप देख सकते हैं एक है—

अ. स्वतंत्रता के पहले हिन्दी कथा साहित्य का फिल्मोत्पन्न प्रेमचंद की कथा कृतियों की शुरुआत "मिल" अथवा [गरीब] "मजदूर" 1934 में चलचित्र के रूप में प्रेमचंद की किसी भी कहानी या उपन्यास पर बनाई गई सबसे पहली फिल्म "मिल" का मजदूर" ही थी, जब प्रेमचंद ने बनारस में इस फिल्म को देखा तो

"हत" पत्रिका के एक पुराने लेखक से कहा "यह प्रेमचंद की हवा। यह प्रेमचंद की कहानी मटी फिल्म के अवरेंकर और साहित्य की कहानी है।"⁴ "मिल" कहानी तो प्रेमचंद की कृति पर आधारित थी लेकिन इस फिल्म में प्रेमचंद की कहानी नाममात्र को ही नजर आती है। ऐसा इसलिए है कि प्रेमचंद की कहानी में इतने परिवर्तन कर दिए गए हैं कि फिल्म में उसे पहचान पाना ही कठिन है। 1934 में प्रेमचंद के कहानी पर निर्मित "नवजीन" है। इस फिल्म में आदर्शवादी प्रेम दिखाया गया था। मगर इसमें प्रेमचंद की मूल कहानी नाममात्र को ही रह गई थी। प्रेमचंद के साहित्य पर बनने वाली तीसरी फिल्म उनके सप्रतिष्ठ उपन्यास "सेवासदन" पर बनी थी। इस फिल्म के निर्देशक के अन्तर पर भावविभोर होकर प्रेमचंद ने कहा था—यदि मेरे इस उपन्यास से समाज का कुछ भी उपकार हो सके तो मैं अपने आप को कुतार्थ मर्नुंगा।⁵ और 1941 में औरत को फिरात अथवा "चित्राचरित्र" पर आधारित "स्वामी" 1946 में "हाहाजरी", 1951 में "दासदान" 1966 में "दिल दिया दर्द लिया"। उपन्यासों में "रगभूमि" पर आधारित फिल्म "रगभूमि" 1946 में इतरी नाम से फिल्म बनाई गई थी। 1935 में संत मोहिन्ददास की कृति "पुंजापार" पर आधारित "पुंजापार" निर्माण किया गया। 1935 में सुदर्शन के नाटक "भायचक" पर आधारित "भूपछाँव" नाम से फिल्म का निर्माण किया। श्री भगवदीचरण वर्मा के रचित उपन्यास "चित्रलेखा" को 1941 में इसी नाम से फिल्मोत्पन्न किया गया। कंदार शर्म ने धर्मपुत्र को दिए गए एक सहाकार ने कहा था कि "इसका क्यानाक साक्ष्य है, जो कल भी था और कल भी रहेगा" चित्रलेखा की एक नर्स की की नही बल्कि एक भारतीय नर्स की कहानी है— चित्रलेखा के पात्रों के साथ में जिया हूँ।⁶

आस्वातंत्रता के पश्चात हिन्दी कथा साहित्य का फिल्मोत्पन्न एक लंबे अंतराल के पश्चात मुझे प्रेमचंद की लोकप्रिय कहानी "दो बैतों" की कथा पर एक सफल फिल्म का निर्माण किया गया जिसका नाम था "हीर मोती"। यह फिल्म 1959 में बनाई गई थी। इसके पश्चात प्रेमचंद के कथा साहित्य पर बनने वाली अगली फिल्म थी "गोदान" जो प्रेमचंद के इतरी नाम के सुप्रसिद्ध उपन्यास पर आधारित थी। हिन्दी के सुप्रसिद्ध कवि श्रीकांत वर्मा ने इस फिल्म को समीक्षा करते हुए लिखा था "गोदान का फिल्मोत्पन्न वास्तव में प्रेमचंद की श्रद्धंजली है" अगर कभी "गोदान" का सखिप संस्करण प्रकाशित हो तो इससे अच्छा संपादन शायद संभव नहीं है।⁶ 1966 में "रबन" उपन्यास पर आधारित फिल्म "रबन" नाम से निर्माण किया गया था। 1947 में हेमवती की कहानी "गोटे की टोपी" को "शिरू" नाम फिल्म बनाया गया था। अर्थात् धनुस्सेन के

उपन्यास "धर्मपुत्र" पर आधारित फिल्म "धर्मपुत्र" 1961 में फिल्मांकन हुआ था। धर्मपुत्र उपन्यास हिन्दु मुस्लिम सांप्रदायिकता की घुट भूमि पर लिखा गया उपन्यास है, जिसका कथानक मुख्य रूप से एक अंधे मुस्लिम बालक से संबंधित है। उपन्यासकार इन शब्दों में उनके प्रथम केंद्र का वर्णन करता है "मुसलमान अपने बाल बच्चों, परिजनो को तंगों पर मोटरों पर घोड़ों पर लादकर पंक्ति-पंक्ति उदास और भयभीत दृष्टि से दिल्ली और लाल किले पर हसरत की नजर डालते हुए घर-बार छोड़कर हुमायूँ के मकबरे की ओर जा रहे हैं।" 7 अक्टूबर 1965 में पुनर्निर्माण किया गया है। फकीरचरण नेपु के "तीसरी कसम" का निर्माण 1966 में किया गया। इस फिल्म के लिए राष्ट्रपति भी पुरस्कार दिया गया था।

नव सिनेमा आंदोलन: हिन्दी कथा साहित्य का फिल्माकरण सन् 1969 तीन फिल्मों के प्रदर्शन के साथ हिन्दी फिल्मों में नवसिनेमा आंदोलन का जन्म हुआ। ये तीन फिल्में थी-मृगाल सेन की "भुवनशोम" मणि कौल की "उसकी रोटी" और बासु चटर्जी की "सात आकाश"। नवसिनेमा आंदोलन के उदय का एक प्रमुख कारण यह भी था कि यद्यपि मुंबई सिनेमा देश के अंदर तो सबसे लोकप्रिय सिनेमा था किंतु भारत के बाहर इसे स्वीकार नहीं किया जाता था। इसके अतिरिक्त नवनवोन्मेष कर पाने में मुख्यधारा के सिनेमा की

असमर्थता और बार बार वही वही शानुंसे दोहराते चले जाने की उसकी प्रवृत्ति के कारण नवसिनेमाकारों को गहराई से यह महसूस होने लगा कि परिवर्तन की अत्यंत आवश्यकता है।

कल तक फिल्मों में कहानियों की प्रमुखता थी। "कथा तत्व" ही प्रधान था। उसके बाद उस कथात्मकता को साकार करने वाले निर्देशक का महत्व था। उसके हाथों में ही फिल्म की अभिव्यक्ति की डोर रहती थी पर वह कथात्मकता नष्ट हो गयी है। और अब "स्टार सिस्टम" हावी हो गया है। अब कहानियों को कलाकारों को इमेज को नजर में रखकर लिखी जा रही है। बड़े बौद्ध अब इतने हावी हैं कि वे एक ही दिन में तीन घंटे स्यूटिंग करते हैं। इस दौड़ में वे अपने किरदार से अनभिज्ञ रहते हैं। उन्हें नहीं मालूम कि आज कौन सा फिल्म में कौन सा खरिद प्रस्तुत करना है। समय ऐसा आया कि निर्माण-निर्देशक कलाकारों की कटपुतली बन गये। "स्टार सिस्टम" ज्यों ज्यों विकसित होता चला गया यहाँ फिल्मवालों की व्यावसायिक सीमारें विस्तृत होती चली गईं और उलझने भी बढ़ती गयी। हमारे सामने और एक भयानक समस्या आयी है बौद्धियों की इसलिए फिल्म उद्योग लड़खड़ा रहा है। इस उद्योग में सही परिवर्तन लाना चाहिए, तभी फिल्मों और साहित्य का सही विकास होगा।

संदर्भ ग्रंथ सूची:

1. डा.शनुनाथ : हिन्दी सिनेमा का सच : 1997, वाणी प्रकाशन, पृ.सं : 41
2. डा.शनुनाथ : हिन्दी सिनेमा का सच : 1997, वाणी प्रकाशन, पृ.सं 87
3. डा.शनुनाथ : हिन्दी सिनेमा का सच : 1997, वाणी प्रकाशन, पृ.सं 143
4. प्रेमचन्द : प्रेमचन्द रचनावली : पृ.सं 444

5. विवेक दुबे : हिन्दी साहित्य और सिनेमा : 2009, संजय प्रकाशन : पृ.सं 45
6. विवेक दुबे : हिन्दी साहित्य और सिनेमा : 2009, संजय प्रकाशन : पृ.सं 54
7. विवेक दुबे : हिन्दी साहित्य और सिनेमा : 2009, संजय प्रकाशन : पृ.सं 69
8. डा. मृत्युंजय : हिन्दी सिनेमा के सी बरस : 2008 शिल्पायन :
9. हरिशंकर परसाई : पत्तुषा : 2005 : साहित्य मंदार : इलाहाबाद
10. विनोद भरद्वाज : सिनेमा कल और आज : 2006 : वाणी प्रकाशन

हिंदी उपन्यास का फिल्मांतरण : हम आप के है कोन !

दीपाली विश्वनाथराव सूर्यवंशी,

शोधाछात्र (पीएच.डी.)

हिंदी विभाग, ज्ञानोपासक महाविद्यालय, परभणी

मो. ८१८०८९३७१६

प्राक्कथन :

सिनेमा को 'सातवी कला' या 'सेवन्थ आर्ट' के रूप में जाना जाता है, जो तीन प्रतिनिधि कलाओं (Representative Arts) और तीन अभिनय/निष्पादन कलाओं (Performing Arts) से बना है। प्रतिनिधी रचनाओं कलाकार खुद सामने नहीं होता है। इसमें साहित्य, पेंटिंग और आर्किटेक्चर जैसी कलाएँ शामिल हैं। रचनाकार को रचनाएँ उसका प्रतिनिधित्व करती हैं। जबको अभिनय/निष्पादन कलाओं कलाकार खुद हमारे सामने होता है। इसमें संगीत, नाटक और नृत्य जैसी कलाएँ शामिल हैं। इस लिहाज से ऑडिओ विजुअल रूप से सिनेमा एक ऐसी कला है जो रिप्रिजेंटेटिव भी है और परफार्मिंग भी। इसी बिंदु पर सिनेमा का साहित्य से संबंध जुड़ता है।

साहित्य और सिनेमा दो अलग अलग विधाएँ हैं, परंतु दोनों का संबंध बहुतही घनिष्ठ रहा है। सिर्फ हिंदी सिनेमा में नहीं बल्कि विद्य के विभिन्न सिनेउद्योगों में भी साहित्य को सिनेमा जैसे सृजनात्मक माध्यम को उर्वरकता बढ़ाने में प्रयुक्त किया जाता रहा है। साहित्य और सिनेमा की बात करते हुए यह कहना जरूरी लगता है कि इन दोनोंही विधाओं को अपनी अलग-अलग विशिष्टता और विधागत सोमएँ भी है। एक और साहित्य को मुख्यधारा नहीं यथार्थ निकट रही है वही मुख्यधारा सिनेमा फेडरसी के ज्यादा करीब दिखलाई देती है। फिल्मों को सामाजिक सोहेयता अथवा सार्थकता के साथ ही इनका संबंध साहित्य के साथ स्वतः ही जुड़ जाता है।

फिल्मांतरण की प्रक्रिया :

साहित्य पर फिल्मे बनाते हुए रूपांतरण की प्रक्रिया में बहुत सी तब्दीलियाँ होती है। इस में सब से पहले साहित्य को 'पटकथा' में तब्दील किया जाता है। यदि उपन्यास पर फिल्म बन रही है तो कथावस्तु के विस्तार को छोटा करके और यदि कहानी पर बन रही है तो उसे विस्तार देकर इन परिवर्तनों को लाया जाता है। उस में कहानी के पात्रों सहित विभिन्न पक्ष पर प्रभाव पड़ता है। हालाँकि फगोथर नाथ रेणु का कहना है की, "हर अच्छी साहित्यकृती अपने आप में एक फिल्म होती है।" साहित्य और सिनेमा के आर्गिक पहलू पर भी विचार करना आवश्यक है। 'एक किताब के प्रकाशन के लिए जरूरी पूँजी पंधरा बीस हजार चाहिए लेकिन फिल्म के लिए एक - दो करोड़'¹³ इससे फिल्मांतरण की प्रक्रिया अंदाजा लगाया जा सकता है।

हिंदी उपन्यास पर आधारित सिनेमा :

हिंदी उपन्यास पर आधारित कई फिल्म बनी है। प्रेमचंद की गोदान 'गोदान', रेणु के मैना आँचल पर 'मैना आँचल', मोहन राकेश के उसकी रोटी पर 'रोटी', राजेंद्र यादव के सारा आकाश पर 'सारा आकाश', मन्नु भंडारी की यही सच है पर 'रेजनीगंधा', फनीधर नाथ रेणु की तीसरी कसम पर 'तीसरी कसम', कमलेश्वर की काली आँधी पर 'आँधी', यह कुछ उदाहरण है।

प्रस्तुत शोधनिबंध में हिंदी उपन्यास पर आधारित सिनेमा में नारी को किस तरह प्रस्तुत किया है, यह विचाराधीन है। इस चर्चा के लिए केशव प्रसाद मिश्र के 'कोहबर की शर्त' (१९६५) इस उपन्यास पर आधारित १९९४ में राजश्री प्रोडक्शन के वेंनर तले बनी फिल्म 'हम आप के है कोन' विचाराधीन है। सूरज बडजात्या के निर्देशन में यह फिल्म बनी है। इसी उपन्यास पर इससे पहले 'नदिया के पार' यह फिल्म बनी।

हम आप के है कोन :

स्वतंत्रता प्राप्ती लगभग ७० साल बाद, शिक्षा के व्यापक प्रसार के बावजूद आम भारतीय के नारी संबंधी दृष्टिकोण में मूलभूत अंतर नहीं आया है। आज भी समाज पर पुरुषों का वर्चस्व है, और पुरुषप्रधान दृष्टिकोण हर क्षेत्र में हावी है। साहित्य पर बना मुख्यधारा का सिनेमा भी इससे अछुता नहीं है। फिल्मकार फिल्मों में अपनी पूँजी लगाता है तो उसे इसकी वापसी भी करनी होती है। इसके मदेनजर यह फिल्मों में उन सारी बातों का समावेश करना चाहता है, जिसे लोग पसंद करें। यही कारण है कि फिल्मकार स्त्रीविषयक दृष्टिकोण भी वही रखना चाहता है जो दर्शक (पुरुषप्रधान) को पसंद आ सके।

सन १९९४ राजश्री प्रोडक्शन के बॅनर तले बनी फिल्म 'हम आप के है कौन' ने सफलता के सारे रिकार्ड तोड़ दिये। एक तरह से 'हम आप के है कौन' यह फिल्म भारतीय जीवन को उत्सवधर्मिता का आख्यान है। कर्णभूषण गीत संगीत के कारण फिल्म ने दर्शकों के मन में अपनी खास जगह बना ली है। लेकिन स्वोवादी दृष्टी से इस फिल्म को देखने पर यह महसूस होता है की यह पितृसत्ता की सामंती मानसिकता के पक्ष में खड़ी है। यहाँ उपन्यास की तरह स्त्री का व्यवस्था से कोई विद्रोह नहीं होता। नैतिकता और पुरुष व्यवस्था बनाए नियमों के दायरे में 'हम आप के है कौन' की स्त्री खुश है।

हालाँकि उपन्यास की गुंजा और फिल्म की निशा (माधुरी दिखीत) में चरित्रिक स्तर पर काफी समानताएँ है। लेकिन पूरी तरह से बदले (उपन्यास से) बदले हुए परिवेश में इन दोनों चरित्रों में कई अलगप्रायों को भी जन्म दिया है। उदाहरण के तौर पर उपन्यास की गुंजा का शिक्षा से कोई लेना देना नहीं है, वहाँ उच्चमध्यमवर्गीय परिवेश की निशा पढ़ी-लिखी समझदार लड़की है। इतने बड़े अंतर होने के बावजूद दोनों ही पितृसत्ता से कोई विद्रोह नहीं करती बल्कि नैतिकता और फर्ज की भेंट चढ़ने राजी हो जाती है। 'कोहबर की शर्त' एक ऐसा उपन्यास है जिसमें पूर्वी उत्तर प्रदेश के दो गाँवों बहिहार और चौबेछपरा का जनजीवन गहन संवेदना और आत्मीयता के साथ चित्रित हुआ है।¹ जिसका परिवेश ग्रामीण आंचल के निम्न मध्यमवर्गीय समाज के आसपास फैला है, जबकि फिल्म में यह एक उच्च मध्यमवर्गीय परिवार और समाज के इदीर्घ घुमता है। फिल्म की कहानी एक ऐसे व्यवसायी (आलोक नाथ) की है जिसने अपने दो भतिजों राजेश (मोहनश बहल) और प्रेम (सलमान खान) को पालने के लिए छुट्टी शर्तों को और उन्हें पढ़ा लिखाकर काबिल बनाया। राजेश को शादी उसके काका (आलोक नाथ) के मित्र (अनुपम खेर) की बड़ी बेटों पूजा (किशोरी शाहने) से हो जाती है। शादी के रस्मों के दौरान पूजा को छोटी बहन (निशा) और प्रेम के बिच प्रेम विकसित होता है। लेकिन एक दुर्घटना में पूजा को मौत होती है तब कहानी में टिक्कट आता है। पूजा के दुधभूँ बच्चों की जिम्मेदारी निशा पर आ जाती है। बच्चों के परवरिश का हवाला देकर राजेश पर दूसरी शादी का दबाव डाला जाता है। पूजा के पिता राजेश के समस्त निशा से (निशा से पूछे बिना) शादी करने का प्रस्ताव रखते है। इधर निशा भी शादी के लिए ही कर देती है क्यूँ की अपनी शादी प्रेम से होने जा रही है, ऐसा उसे लगता है।

लेकिन हाँककत मानूँ पढ़ने पर निशा परेशान होती है। राजेश के काका उसके फैसले की दाद देते हुए कहते है कि तुम्हें दो जिद्दियाँ (राजेश व उसका बेटा) का जीवनदान दिया है। यह सुनकर निशा अपने फर्ज के लिए अपने प्यार को कुर्बान करने का मन बना लेती है। ऐन शादी के वक्त नाटकीय घटनाक्रम में राजेश को प्रेम और निशा के प्यार का पता चलता है। यह दोनों को शादी करा देता है।

एकबारगी देखने पर फिल्म नैतिकता और फर्जों का एक ऐसा परिदृश्य तैयार करती है कि आम दर्शक उसमें डुबता चला जाता है। इसके विपरित स्वोवादी दृष्टी से देखने पर प्रतीत होता है की, हमारी परंपराओं में रची-बसी स्त्री विरोधी छवि को साकार करती है। समाज की स्त्री से अपेक्षा यह होती है की वह पुरुष के खुशियों में अपनी खुशी दे दे। अपनी इच्छाओं को हमेशा दूसरा दर्जा दे। हम आप के है कौन' की निशा इस अपेक्षा पर खरा उतरती है। फिल्म में इतने बड़े त्याग के बाद भी नायक नायिका को मिला सारा क्रेडिट एक पुरुष (राजेश) ही ले जाता है।

सारांश :

मुख्यधारा की हिंदी सिनेमा स्त्री को वहाँ तस्वीर प्रस्तुत को है जिसके आदर्श धार्मिक पुस्तकों में मिलते है। हिंदी सिनेमा एक बड़ा वर्ग पुरुष है, अथवा पुरुषवादी मानसिकता का शिकार है। यही कारण है की ये हिंदी फिल्में जादा पसंद कि जाती है जो दर्शकों को पुरुषवादी मानसिकता को तृप्त करती हो। सामान्यतः हिंदी मुख्यधारा की सिनेमा ने स्त्री को दो तरह की छवि प्रस्तुत की है पहिली छवि उम तरह की औरत की है जिसे हमारी परंपरा ने विकसित किया है। इसके अनुसार स्त्री को सार्वकता इसी में है की वह अपने पति और बच्चों के लिए जिये। उनका ख्याल करे। अपने दैहिक पवित्रता को रक्षा करे और हर तरह से अपने पति के लिए एकनिष्ठ रहे। वह कोई भी ऐसा कदम न उठाए जिससे घर को इज्जत पर आँच आये। दूसरी छवि इसके बिल्कुल विपरित है। वह स्त्री जो उपरोक्त मूल्यों का पालन नहीं करती, हिंदी सिनेमा में खलनायिका के तौर पर प्रस्तुत की जाती है।

संदर्भ सूची :

१. मृत्युंजय सिनेमा के.सौ. बरस,पृ.३४९
२. जवरीमल्ल पारख, लोकप्रिय सिनेमा और सामाजिक यथार्थ, पृ.३९
३. Rajkamalprakashan.com/raj/novels/kohbar ki shart

हिंदी साहित्य का फिल्मांतरण

प्रो. इब्रान जेख

शोधज्ञान

नॉर्डेड विश्वविद्यालय, नॉर्डेड

साहित्य समाज का दर्पण होता है समाज में घटित घटनाओं को केंद्र में रखकर साहित्यकार साहित्य का निर्माण करता है। साहित्य पढ़ने में पाठकों को आनंद प्राप्त होता है। वे साहित्य को जानने और समझने में रूढ़ि रखते हैं। इसी को केंद्र में रखते हुए आज साहित्य कृतियों का फिल्मांतरण हो रहा है। आज भारत ने फिल्मों को १०० वर्षों की यात्रा पूरी कर ली है। भारत में पहली फिल्म बनाने का श्रेय दादासाहेब फाल्के को जाता है। उन्होंने भारतेंदु हरिश्चंद्र के नाटक "हरिश्चंद्र" पर उसी नामसे पहली फिल्म बनाई थी। फिल्म निर्देशकों का ये मानना है कि सिनेमा का मूल उद्देश्य जनता का मनोरंजन करना है साहित्य कृतियों के जरिये दर्शकों को अपेक्षाओं को पूरा करना कठिन हो जाता है। इसके बावजूद अनेक फिल्मकारों ने साहित्यिक कृतियों और रचनाओं को आधार बनाकर सफल फिल्मों का निर्माण किया। फिल्म के माध्यम से साहित्यिक रचनाओं को बड़े पैमाने पर पहचान मिली है। राहु मासूम राजा साहित्य का फिल्मांतरण के बारे में कहते हैं कि "कुछ लोग कहते हैं कि अच्छी फिल्म केवल बही हो सकती है जो असाहित्यिक हो। मैं यह बात नहीं मानता। आप कह सकते हैं कि फिल्म दृष्टिकोण से इतनी बुरी नहीं हो सकती। साहित्य भी अब दृष्टि को ही कला है। हमने जिस दिन लिखना सिखा था साहित्य ने तो उसी दिन बोलना बंद कर दिया था। फिल्म भी एक कला है जिसमें डायरेक्टर हमारे सामने खोलता भी जाता है और पढ़े लिखे है तो उसके सुना बिना भी हम इस किताब को पढ़ सकते हैं। शुरुवाती दौर में जैसे जैसे साहित्य का फिल्मांतरण होना शुरू हुआ जैसे ही साहित्यकार भी सिनेमाकी आरंभ में मडू गये प्रेमचंद, अशक, आरंभ अमृत लाल नागर भी इसी दौरे में सिनेमा से जुड़े लौं कन माहे पागे के कारण वापस साहित्य की दुनिया में लौट गए। साहित्य का सिनेमा में फिल्मांतरण में सबसे पहले प्रेमचंद के साहित्य देखा जा सकता है प्रेमचंद की "मजदूर" पर उसी नामसे निर्देशक मोहन भवानी ने फिल्म बनाई जो फ्लॉप रही। भवानी ने मूल कहानी में बदलाव किये जो प्रेमचंद को पसंद नहीं आये १९३४ में प्रेमचंद के उपन्यास "सेवासदन" और रचना "नवजोवन" पर फिल्म बनी जो दोनों ही फ्लॉप रही १९४६ में "राधुमि" पर फिल्म बनी लेकिन वह भी असफल रही प्रेमचंद का लोकप्रिय उपन्यास गोदान पर सन १९६३ में उसी नाम से निर्देशक श्रीलोक जेटली ने फिल्म बनाई "गबन" उपन्यास पर निर्माता अधिकेश मुखर्जी ने फिल्म बनाई। प्रेमचंद को सबसे मशहूर कहानी "शतरंज के खिलाड़ी" उपन्यास पर निर्माता अधिकेश मुखर्जी ने फिल्म बनाई।

(१९७७) में निर्माता - सत्यजीत रे ने उसी नाम से फिल्म बनाई जो काफी सफल हुई "सद्गति" पर सत्यजीत रे ने (१९८१) में छोटे पर्दे के लिए फिल्म बनाई थी। रविंद्रनाथ टाकूर - को रचना "नीका डूबी" पर "मिलन" (१९४६), बिक्रमचंद्र चटर्जी - का साहित्य "आनंद मठ", "दुर्गाशर्मा नंदीनी" पर सफल फिल्में बनी। इसके साथ ही विमल मिश्र के उपन्यास "साहब बिबी और गुलाब" इसी नाम से गुरुदत्त ने सफल फिल्म बनाई चंद्र धर शर्मा गुरुदत्त की कहानी "उसने कहा था" (१९६०) पर फिल्म बनी वां भी फ्लॉप रही। फणीश्वरनाथ रेणु की कहानी "मारे गए गुलाब" पर "तिसरी कसम" नाम से १९६६ में बासु भट्टाचार्य ने फिल्म बनाई थी जो फ्लॉप रही। कहानीकार राजेंद्र सिंह बेदी को कृति चादर मैली से पर फिल्म बनी तो यह भी फ्लॉप रही। इनमें ऐसी भी साहित्यकृतियों हैं जिन को राष्ट्रीय पुरस्कार मिला है और पाठकों के बीच लोकप्रिय हैं लेकिन सिनेमा के रूप में वह अस्थिरकारी हो साबित हुई आगे साहित्य का फिल्मांतरण जारी रहा जो सफल नहीं हो पाया। जिस में १९६० में आ चतुरसेन शास्त्री के उपन्यास "धर्मपुत्र" इसे नाम से निर्माता यश चोपड़ा ने बनाई हुई फिल्म भी सफल हो न सकी। हिंदी को साहित्यिक कृतियों पर फिल्म ना बनने का शार साठ के दशक में सरकारी धर्म तक भी पहुँचा फिल्म वित्त निगम ने आगे बढ़कर सरकारी खर्च पर ख्याति प्राप्त साहित्यकारों की कृतियों पर फिल्मों का निर्माण कराया। साहित्य पर फिल्मांतरण के शुरुवाती दौर में असफल रही लौं कन आगे चलकर फिल्म निर्माताओं ने इसे सफलता की ओर ले गये। "बंदिनी" नाम से (१९६३) चारुचंद्र चक्रवर्ती - जरासंध के बागला उपन्यास "तामसी" पर केंद्रित फिल्म का निर्माण विमल राय ने किया। १९६५ में आई फिल्म गाईड का निर्माण विजय आनंद ने किया था यह फिल्म अंशु जी उपन्यासकार आर. के. नारायण के उपन्यास "दि गाईड" पर बनी जो लोकप्रिय रही।

शरदचंद्र चटोपाध्याय बागला साहित्यकार हैं। उनके उपन्यासों पर भी फिल्म का निर्माण हुआ। उनके उपन्यासों को भाषा बांग्ला है लेकिन निर्माताओं ने उनके साहित्य को हिंदी भाषा में सिनेमा के जरिये लोकप्रिय बनाया "देवदास" शरदचंद्र चटोपाध्याय जी का उपन्यास मिल का पत्थर है। इस पर अबतक तीन बार फिल्म बनी १९३६ में प्रथमेश वरुआ ने, १९५५ में विमल राय ने और संजयलाला भंसाली ने २००२ में इसी नाम से फिल्म बनाई जो दर्शकों को बहुत पसंद आयी। चटोपाध्याय जी का दूसरा उपन्यास "परीणत" पर भी इसी नाम से १९४२ में पशुपति चटर्जी ने, १९५३ में विमल राय ने, १९६९ में अनंतकार आर २००५ में प्रदीप सरकार ने फिल्म बनाई। १९५४ में बनी फिल्म बिराज बहू का निर्माण। हितने। चारु जी आरंभ निर्देशन विमल राय ने किया।

साठ के दशक में फिल्में फलदायी होने का सिलसिला चलता ही रहा था। सत्तर के दशक में कमलधर साठ के साहित्य पर फिल्में बनीं। कमलधर की कृति डाक बंगला पर इसी नाम से फिल्म बनी। "एक सड़क सत्तावन गलियां" पर "बदनाम बस्ती" नाम से फिल्म १९७९ में बनी जो सुपरहिट रही। गुलजार ने "अंधी" बनाई तो मिल का पत्थर साबित हुई। इसके साथ ही लम्बी कहानी "आगामी अतित" पर गुलजार ने "मोसम" नाम से १९७५ में सफल फिल्म का निर्माण किया। बासु चटर्जी बागला भाषी थे उन्होंने हिंदी साहित्य का गहरा अध्ययन किया था। हिंदी सिनेमा में राजेंद्र यादव का चर्चित उपन्यास "सारा आकाश" पर फिल्म बनाई लेकिन उनका प्रयास असफल रहा। तथापि मजू भंडारी की कहानी यही सचू है पर "रजनीगंधा" नाम से फिल्म बनाई तो सफल रही। हिंदी साहित्य के साथ साथ बागला, और अग्रजी के साहित्यपर भी फिल्मों का निर्माण हुआ है। रस्किन बॉन्ड के नोवेल - "ए फ्लाइंग आफ पिजन्स" पर आधारित फिल्म "जुतुन" (१९७६) का निर्माण शशी कपूर ने किया था और फिल्म का निर्देशन श्याम बेनेगल ने किया। "ट्रेन टु पाकिस्तान" (१९८८) - यह मल्लारुप से अंग्रेजी में लिखा गया उपन्यास था इसके रचनाकार खड्डु तावेत सिंह हैं इसपर पामले ग रुक्स ने फिल्म बनाई। २००२ में गिरीश कर्नाड के अंग्रेजी में नाटक "रेनएंड फायर" का आधार बनाकर निर्देशक अजुट सजनाली ने "अनिबधा" नामक फिल्म का निर्माण किया। २००९ में आरपी सखसे ब्लॉक बस्टर फिल्म "ग्री इडियटस" निर्देशक राजकुमार हिरानी ने किया था। इस फिल्म का आधार चेतन भागत का चर्चित उपन्यास "फाइव प्वाइंट समवन" है। अभिषेक कपूर निर्देशित "काय पां छे" फिल्म (२०१३) "दि ग्री मिस्टोक्स आफ माइ लाइफ" पर आधारित है। वैश्वीक सिनेमा ने लगभग सौ वर्षों की यात्रा पूर्ण की इस १०० वर्ष में अनुमान ३ लाख ८० हजार फिल्मों का निर्माण हुआ है। जिसमें लगभग १९ हजार एं सआ फिल्में भी शामिल हैं जो सिनेमा घरों में प्रदर्शित नहीं हुईं। भारतीय फिल्मों की संख्या लगभग ३४ हजार तक पहुँच गई जिनमें दो हजार ऐसी फिल्में हैं, जिन्हें दर्शकों परदे पर देखने का सौभाग्य प्राप्त नहीं कर सकें। इस तरह इस्मत् चुगताई की कहानी पर "जिंदी" निर्देशित शाहिद लतिफ, सुभाष घोष की कथा पर "सुजाता" रविन्द्रनाथ टॉगार की "काबुलीवाला", सुबोध घोष की कहानी "जोतुगुह" पर गुलजार निर्देशित "इजाजत", "दो बहनें" गुलशन नन्दा, "चारुलता" रविन्द्रनाथ ठाकुर, "सतह से उठता आदमी" मोहन राकेश, "सफर" आशुतोष मुखर्जी, "बिन्दू छेलें" शरतचंद्र चटर्जी, "सुरज का सातवा घोड़ा" धमवीर भारती निर्देशन श्याम बेनेगल, "पिजर" अमृता प्रियतम निर्देशित चंद्रप्रकाश द्विवेदी इत्यादि। २०१७ में जायसी के महाकाव्य "पद्मवती" पद्मवती नाम से फिल्म बनाई गई है जिसका

निर्माण संजय लोला भट्टे गली ने किया है। अंत में हम यह कह सकते हैं, जो साहित्य और सिनेमा का अंतर्गत संबंध है। जिन साहित्य पर फिल्में बनाई गयी हैं उनको सच ही बहुत लम्बी है उनका यहाँ उल्लेख करना संभव नहीं है। जो लोके प्रिय है और पाठकों के बिच मनोरंजनीय है उसका ही उल्लेख यहाँ किया गया है।

निष्कर्ष :-

बोलती फिल्मों की शुरुवात भारतेन्दु के नाटक "हरिश्चंद्र" से हुई। फिल्मोत्तरण के शुरुवाती दौर में फिल्में असफल रहीं। साहित्यकारों का मोह फिल्मों की तरफ बढ़ता गया जैसे प्रेमचंद, उपेन्द्रनाथ अत्रक, अमृतलाल नागर लेकिन मोहभंग के कारण ये साहित्य की तरफ मुड़ गये। सत्तर के दशक में बनी फिल्में मिल का पत्थर साबित हुईं। उपन्यास, कहानी तथा नाटक पर बनी फिल्में दर्शकों के बिच लोकप्रिय हुईं। इतिहासकी सदी में भी साहित्य का फिल्मोत्तरण जारी है जैसे पद्मवती महाकाव्य पर पद्मवती फिल्म का निर्माण संजयलोला भट्टेगली ने किया। इन फिल्मों में कुछ ऐसी भी फिल्में हैं जो परदे पर नहीं आ सकीं। लेकिन इन फिल्मों ने दर्शकों का बहुत मनोरंजन किया।

संदर्भ ग्रंथ सूची :-

- १) सिनेमा और साहित्य का अंतः संबंध - डॉ. चंद्रकांत मिसाल
- २) साहित्य और सिनेमा : बदलते परिदृश्य में संभावनाएँ और चुनौतियाँ -सं. डॉ. शैलजा भारद्वाज
- ३) सिनेमा और संस्कृति - राही मासुम रजा
- ४) इंटरनेट

साहित्य और सिनेमा का अंतःसंबंध

नितीन गायकवाड

हिंदी विभाग, डॉ. बाबासाहेब आंबेडकर मराठवाडा
विश्वविद्यालय, औरंगाबाद.

भूमिका :

बोसवो शताब्दी के आरंभ में ही सिनेमा ने एक प्रभावशाली माध्यम के रूप में अपनी उपस्थिति दर्ज करायी है। सदी का अन्त होने-होते सिनेमा, घर-घर में अपनी दखल बना चुका था। सामान्यतः मनोरंजन के तौर पर लिए जाने वाले सिनेमा ने समय-समय पर विभिन्न सामाजिक समस्याओं को अपना विषय बनाया। कभी खुद को प्रेरणा से तो कभी साहित्य के सहारे। प्रेमचंद और भगवती जैसे साहित्यकारों ने साहित्य के साथ-साथ सिनेमा को भी संस्कारित करने का प्रयास किया। इसमें कभी वे सफल हुए तो कभी उन्हें निराश होने पड़ा। कमलेश्वर राजेन्द्र पाखरे और मन्नू भंडारी जैसे लखकों से होत हुए यह सिलसिला आज भी जारी है। साहित्य और सिनेमा का यह सिलसिला निरंतर परिवर्तनशील रहा है। अलग-अलग समय पर साहित्य, सिनेमा से निकट और दूर होता रहा है। जब-जब साहित्य, सिनेमा के निकट आया है उसने कुछ अनछुए सामाजिक पहलुओं को सिनेमा का विषय बनाया गया है।

हिंदी साहित्य पर आधारित अनेक फिल्मों का निर्माण हुआ है। जहाँ तक अंतःसंबंधों की बात है तो हिंदी उपन्यास संकट प्रेमचंदजी पर अधिकाधिक फिल्मों को निर्माण हुआ है। जब बोलती फिल्मों का दौर शुरू हुआ था तब स्वयं प्रेमचंदजी ने फिल्मों को और अपना रूप बदल दिया था। प्रेमचंद की कहानों पर मोहन भावनानी ने सन १९३४ में मजदूर फिल्म बनाई। इस फिल्म में क्रांतिकारी तैवर होने के कारण अनेक जगहों पर प्रतिबंध लगाये गये। उनके संवादों पर नानूभाई वकील ने फिल्म बनाई। कुछ वर्ष उपरोक्त एम.एस. सुबलक्ष्मी को नायिका बनाकर तमिल में फिल्म बनाई। सिनेमा एक सशक्त विधा है जो स्वयं में संपूर्ण है। परंतु इसका मूलन साहित्य के समान स्वतः सुखाय या व्यक्तिगत संतुष्टी के लिए नहीं किया जा सकता।

सिनेमा की परिभाषा:

डॉ. राजस - चर्चाचित्र क्रिया को उत्प्रेरित करने हेतु एक उत्तरोत्तर अनुक्रम में प्रक्षेपित छायाचित्रों को एक लंबी श्रृंखला द्वारा विचारों के संश्लेषण का एक माध्यम है।¹

सत्यजित रे - एक फिल्म चित्र है, फिल्म आंदोलन है, फिल्म शब्द है, फिल्म नाटक है, फिल्म एक कहानी है, फिल्म एक अभिव्यक्त श्राव्य तथा द्रश्य आख्यात है।

हिंदी सिनेमा ने सदैव समाज को नई दिशा प्रदान की है। भारत में ऐसी कितनी ही फिल्में हैं जो हिंदी साहित्य पर बनाई गई हैं और दर्शकों ने उन्हें काफी सराहा भी है। हिंदी सिनेमा का गरिमापूर्ण आरंभ तब हुआ जब प्रेमचंद की एक नामचीन कृती के आधार पर सत्यजित रे ने १९७७ में अपनी पहली फिल्म 'शतरंज के खिलाड़ी' का सफलतापूर्वक निर्माण करके अपना नाम स्वर्णिम अक्षरों में लिख डाला। भगवती चरण वर्मा के उपन्यास 'चित्रलेखा' से प्रेरित होकर भारत के महान निर्माता केदार शर्मा ने सन् १९४९ में इसी शिर्षक से एक सदाबहार फिल्म की रचना की और फिल्म उद्योग में अपना नाम अमर कर लिया। इस फिल्म को भी जनता ने काफी सहारा भोग्य साहनी के बंटवारे पर लिखे गए कालजयो उपन्यास 'तमस' पर इसी नाम से गोविंद निहलानी ने चार घंटे से ज्यादा की फिल्म को फिल्म बनाई थी जो उपन्यास को तरह ही दर्शकों को अंदर तक झुंझोरने में सफल रही। बी. आर. चोपड़ा द्वारा निर्देशित और कमलेश्वर द्वारा लिखित यह फिल्म 'पत्नी-पत्नी' और 'वो' इसी नाम के उपन्यास पर आधारित है जो हिंदी सिनेमा में सफलता पूर्वक एक उभट स्थान स्थापित कर चुकी हैं। श्याम बेनेगल ने धर्मवीर भारती के उपन्यास 'सूरज का सातको घोड़ा' को परे पर जीवंत बनाया। उन्होंने इसी नाम से १९९२ में फिल्म बनाई थी जो उपन्यास को तरह ही लोकप्रिय रही। सन् १९८९ में मुंशी प्रेमचंद की कहानी सद्गती पर सत्यजित रे ने फिल्म बनाई थी। यह फिल्म भारतीय जाति व्यवस्था पर गहरा प्रहार करती है। साथ ही इसमें अस्पृश्यता को बुराई का चित्रण भी बहुत उच्च तरीके से किया गया है। ऐसी कितनी ही फिल्में हैं जिसका आधार हिंदी साहित्य रहा और सिनेमा में अपना नाम सुनहरे पृष्ठों पर अंकित करवाया। पारसी रंग-रंग में ढल चुके सिनेमा के शुरूआती दौर रंग दर्शकों पर इस कदर चढ़ गया कि वे सिनेमा की चकाचौंध में अपनी सुध - बूध खो बैठे। इसी से आकर्षित होकर जैसे जैसे फिल्मों का प्रचार बढ़ा लोगों का विश्वास फिल्मों में बढ़ता गया। ये इतने डूब चुके थे भावनाओं को व्यक्त करने के लिए उन्हें अत्यधिक सुख को का सहारा लेना पड़ा था। शोक को और दुःख को दर्शाने वाली फिल्मों को अपना कंधा बनाना पड़ा फिल्म - निर्माताओं को अपनी फिल्म का सफल निर्देशन करने के लिए वास्तविक स्वतः, मूल भाव वाली पटकथा को गुण कोर्तन के साथ दर्शाना पड़ता है।

सरद जोशी द्वारा रचित कहानी 'तुम कब जाओगे' अतिथी? के वास्तविक रूप का कल्पन करके 'अतिथी तुम कब जाओगे' नाम से फिल्म निर्माता को गई जो वास्तविक कथा से एकदम परे थी। इस फिल्म में प्रत्येक घटना को बड़ा चढ़ाकर दिखाया गया जिसके कारण फिल्म काफी भौंड जमा करने में कामयाब रही। ऐसी कितनी ही तथ्ये आधारित फिल्में बनीं जिनका आधार बना हिंदी साहित्य और ऐतिहासिक घटनाएँ। उनमें

से सबसे बड़े दो महायुद्ध 'रामायण' और 'महाभारत' की गाथाएँ आज तक अलग - अलग तरीकों से फिल्माई जाती हैं। ऐसे धार्मिक ग्रंथ भी हिंदी साहित्य को ही देन हैं।

निष्कर्ष :

आज समाज को साहित्यिक मानसिकता वाले फिल्म निर्माताओं की आवश्यकता है ताकि समाज को यथोचित दर्शन कर सके। आज भी ऐसे अनेक उपन्यास हैं जिनपर अगर फिल्में बनाई जायें तो समाज निश्चित ही सही रास्ता पार कर सकता है। गिरते मूल्यों को बचाने के लिए अच्छे उपन्यासों पर काम होना आवश्यक है। विद्या या कला के तौर पर साहित्य और सिनेमा अलग - अलग हैं। मगर दोनों अगर साथ सफर तय करते हैं तो एक दूसरे के सहायक बनेंगे। साथ ही मनुष्य को कलात्मक दृष्टी का विकास भी हो सकेगा।

संदर्भ :

1. इलेक्ट्रॉनिक मीडिया एवं सूचना प्रौद्योगिकी, डॉ. यू. सी. गुप्ता, पृ. ८८
2. वही पृ. ८८
3. www.haryalaaurharyanavi.blogspot.com
4. www.pgnaman.blogspot.com

सिनेमा और साहित्य का अंतः संबंध

डॉ पठान रहीम खान,,

असिस्टेंट प्रोफेसर, हिंदी विभाग,

मौलाना आज़ाद नेशनल उर्दू यूनिवर्सिटी

गहचीबौली, हैदराबाद 500032 -

मेल-drprahimkhan@gmail.com

साहित्य का इतिहास उतना ही पुराना है, जितना मानवसभ्यता का इतिहास- परंतु सिनेमा का इतिहास लगभग एक सौ पंद्रह वर्षों का ही है। सिनेमा की शुरुआत लुमिएर और मैलिए ने की थी। चतुर्विंशती 96-1895 का पहला प्रदर्शन इन्होंने ही किया था। भारत में सिनेमा और साहित्य दोनों ही क्षेत्रों में अत्यंत समृद्ध परम्परा रही है। ये दोनों ही सामाजिक माध्यम हैं, पर सिनेमा साहित्य की तुलना में व्यापक माध्यम है। जैसे साहित्यकार अपने साहित्य के माध्यम से अपनी भावनाओं और विचारों को अभिव्यक्ति देता है, वैसे ही फिल्मकार भी अपनी फिल्म का निर्माण करता है। परंतु साहित्य मनोरंजन के साथ समाज का हित का एक विशिष्ट उद्देश्य अपने साथ साथ लेकर चलता है, वहीं आज सिनेमा का प्रमुख उद्देश्य अधिकांशतः मनोरंजन मात्र रह गया है। फिर भी फिल्मकार अपने फिल्म के जरिए समाज के कुछ ज्वलंत समस्याओं को सामने लाने की कोशिश कर रहे हैं। जैसे चाहे दलितों की समस्या हो या स्त्री अधिकारों पर, मध्यवर्गीय परिवारों के विघटन की समस्या हो या साम्प्रदायिक समस्या, जाति समस्या हो या गुलामी समस्या इन सभी के ऊपर फिल्मांकन हो रहा है।

साहित्यिक कृतियों पर फिल्म बनाने वाले आम तौर पर कला फिल्में बनाते हैं। हमारे देश में साहित्यिक कृतियों पर फिल्म बनाने में बंगला के फिल्मकार अग्रणी रहे हैं। रवींद्रनाथ ठाकुर के 'काबुलीवाला', 'डाकघर', 'रजनी' बंकिम चंद्र चटर्जी के 'आनंदमठ', शरतचंद्र चटर्जी के 'देवाअस' आदि पर मशहूर फिल्में बनी हैं। हिंदी में भी इस तरह की फिल्मों के निर्माण की एक समृद्ध परम्परा रही है। इसकी शुरुआत प्रेमचंद की कहानी 'मिल' से होती है। बाद में प्रेमचंद के 'गोदान' (उपन्यास), 'गबन' (उपन्यास), 'दो बेलों की कथा' (कहानी), 'सदाति' (कहानी), कमलेश्वर के 'काली औषधी' (उपन्यास), 'एक सड़क सतावन गलियाँ'

(उपन्यास), मनु भंडारी का 'वही सच है' (कहानी), राजेंद्र यादव के 'सारा आकाश' आदि साहित्यिक (उपन्यास) कृतियों पर फिल्म बनी हैं, और काफी चर्चित भी हुई हैं।

फिल्मांकन के दौरान दृश्य माध्यम होने के कारण फिल्मकार को बहुत सारी अन्य बातों का ध्यान रखना होता है तथा इस कारण मूल कहानी में थोड़ा बहुत बदलाव भी करना पड़ता है। सत्यजीत राय जैसे प्रसिद्ध निर्देशक कृति की मूल कथा में बदलाव को बुरा नहीं मानते। उनका मानना है कि सिनेमा और साहित्य दोनों अलग-अलग कलाएँ हैं। कलाकार अपनी कल्पना शक्ति का प्रयोग करता है और इसलिए साहित्यिक कृति पर आधारित होने के बावजूद फिल्म में बदलाव लाजिमी है।

सिनेमा आज समाज को प्रभावित करने वाला सर्वाधिक सशक्त माध्यम है। सिनेमा वह जरिया है, जिसके द्वारा हम साहित्य को और भी प्रभावी ढंग से आम जनता के सामने रख सकते हैं। प्रसिद्ध फिल्मकार गुलज़ार लिखते हैं कि नूतन पड़ोसी साहित्य और सिनेमा का संबंध एक अच्छे अथवा " - , मित्र या संबंधी की तरह एक दूसरे पर निर्भर है। यह कहना जायज होगा कि दोनों में प्रेम संबंध है। इनके संबंध की जाँच पड़ताल कर यह जानना उपयोगी होगा कि इनकी नब्बे चार होने से अब तक की प्रेम यात्रा में इनके संबंध प्रगाढ़ हुए या विकृता।"

'साहित्य' का अर्थ होता है, सहित- अर्थात् जिसमें समाज का हित निहित हो, वह साहित्य है। साहित्य समाज का आईना होता है। किसी भी देश के साहित्य को पढ़कर उस देश की सभ्यता, संस्कृति, रीतिरिवाजों को जाना जा सकता है। जिस देश का साहित्य जितना उन्नत होगा, उस देश की संस्कृति उतनी ही समृद्ध होगी।

साहित्य और सिनेमा एकमाध्यम हैं। साहित्य कला की तमाम विधाएँ-दूसरे को समृद्ध करनेवाले कला-एक चलचित्र रूप में सिनेमा द्वारा समाज के सम्मुख आड़ी जहाँ पहले साहित्य को पढ़ने से हमारे मस्तिष्क में सहृदयता की अनुभूति होती थी, वहीं सिनेमा से सहृदयता की छवि हावभाव, रूप, केशवेश हमारे सम्मुख आने-से कल्पनाओं ने साकार रूप ले लिया है। संक्षेप में कहें, तो जिसको हम पढ़ते थे, सिनेमा के माध्यम से उसे देखने, सुनने और अधिक रस ग्रहण करने लगे।

विजय अग्रवाल कहने के संबंध में लिखते हैं कि साहित्य " - , सिनेमा के सामने एक आदर्श प्रस्तुत कर सकता है। उसमें वास्तविक यथार्थ का असर डाल सकता है तथा उसके उदात्त प्रभावों की संरचना के लिए प्रेरित कर सकता है। किसी भी कथानक के फिल्मीकरण का आयाम इतना विस्तृत होता है कि उसमें न केवल उपन्यास,

कहानी, नाटक, निबंध और कविता की कथावस्तु ही समाहित हो सकती है, बल्कि इन साहित्यिक विधाओं के कला रूप जैसे भाषा-, अलंकारयोजना-, बिंब एवं प्रतीक आदि को भी बड़े प्रभावशाली ढंग से प्रस्तुत किया जा सकता है। इसी प्रकार फिल्म में चंद लोगों की ही अलमारियों में कैद साहित्य की पहुँच को बढ़ा सकती है।"

यदि सिनेमा और साहित्य एकदूसरे के पूरक बनकर काम करें तो समाज में बड़े से बड़ा परिवर्तन ला सकते हैं और समाज को एक ऊर्ध्वगामी चेतना प्रदान कर सकते हैं। साहित्य और सिनेमा का आपस में गहरा और निकट का रिश्ता है और इस रिश्ते की पहचान साहित्यकारों और फिल्मकारों ने बहुत पहले कर ली थी।

सिनेमा और साहित्य के संबंधों पर डॉ. पुस्तक और 'फि' - कुसुम अंसल कहती हैं कि 'त्य दोनों के मध्य खड़े होकर मुझे लगा कि पुस्तक एक बंद दरवाजा है, जिसके पृष्ठ खोलने पर हाथ लगते हैं उनके दृश्य, वे दृश्य, जहाँ फूल खिल रहे हैं, सूर्य उग रहा है, चाँद आकाश पर टँगा है और फिल्म एक ऐसा द्वार है, जहाँ खोलने को कुछ नहीं है, सभी कुछ आँखों के सम्मुख, सामने घटित होता हुआ। उपन्यास पर बनी हुई फिल्म कुछ ऐसी होती है कि झरने के ऊपर से कोई पत्थर उठा दे और झरना प्रपात बन जाए या एक ऐसा दरवाजा जो बाहर भीतर के दृश्य को समूची लैंडस्केप प्रदान करने में सफल हो जाए। आज के संदर्भ में सिनेमा ही एक ऐसा मीडिया है, जिसके माध्यम से अपनी बात हर वर्ग तक पहुँचाई जा सकती है कि उसका विवेचन या इंटरप्रिटेशन सबका अपना अपना - "होता है। अतः फिल्म साहित्य का उद्धार करने वाली कला माना है। साहित्य का सिनेमा से अटूट संबंध है, जो न केवल जनहित में होता है, वरन् जनमानस को एक ऊर्ध्वगामी दिशा भी प्रदान करता है।

सिनेमा को अपनी सार्थकता के लिए साहित्यकार की कहानी, कवियों के गीतों की आवश्यकता होती है। सिनेमा साहित्य की उपेक्षा नहीं कर सकता, क्योंकि साहित्य उसकी रीढ़ अर्थात् मेरुदंड है, जिस पर उसका सारा ढाँचा, सारा रचनाविधान खड़ा है- लेकिन यहाँ यह भी आवश्यक है कि सिनेमा किसे साहित्य मानता है, किसे नहीं बहरी नहीं कि फिल्मकार की साहित्य संबंधी यह समझ एक साहित्यिक आलोचक की समझ से मेल खाती ! अर्थात् हमें यह देखना होगा कि वे कौन से तत्त्व हैं जो, जिनकी उपस्थिति किसी साहित्यिक कथा को सिनेमायोग्य बना देती है ! 'साहित्य और सिनेमा' पुस्तक में विजय अग्रवाल लिखते हैं कि कहा जा सकता है कि एक " - र अच्छे साहित्य पर फिल्म बननी चाहिए। यह एक श्रेष्ठ साहित्य पर एक श्रेष्ठ फिल्म बनाई भी जा सकती है या फि गंभीर और वैचारिक मुद्दा है। सत्यजीत राय उन फिल्मकारों में से थे, जिन्होंने साहित्य पर सबसे अधिक फिल्में बनाईं। फिल्मों अपने समाज के लिए सही भूमिका तभी निवाह कर सकेंगी, जब वे साहित्य का साथ और साहित्य

के संस्कार लेकर साथ चलेंगी। इसके अलावा प्रेम और हिंसा की कहानी को कितने कोणों से अलग-अलग तरीके से दिखाया जा सकता है तथाकथानक की विविधता उसे साहित्य से ही मिल सकती है। ऐसा लगता है, निश्चित रूप से भविष्य का सिनेमा साहित्य को चित्रित करनेवाला सिनेमा होगा।"

हीनता के युग में साहित्य ने मानवीय सामाजिकआज के मूल्य, धार्मिक मूल्यों को बचाकर रखा है और सिनेमा, साहित्य से समग्रता लेकर एक मूल्यपूर्ण समाज का निर्माण करने में सहायक हो सकता है। सिनेमा की साहित्य पर निर्भरता इसलिए भी आवश्यक है, क्योंकि साहित्य समाज का आईना होता है और समाज के अधिक करीब भी होता है। साहित्य समाज के हर वर्ग, हर तबके को अपने साथ लाता है और सिनेमा उससे ये ग्रहण कर एक अच्छी साहित्यिक कृति को लेकर समृद्ध हो सकता है।

प्रेमचंद और भगवतीचरण वर्मा जैसे साहित्यकार बगैर किसी सार्थक हस्तक्षेप के आरंभिक दौर में ही सिनेमा को छोड़कर वापस साहित्य की दुनिया में आ गये। इसके पीछे का कारणों का विश्लेषण करते हुए फिल्म पटकथाकार सूरज सनीम कहते हैं कि साहित्य सूत्रन के विपरीत फिल्म निर्माण एक टीम - वर्क है, जिसमें हर किसी को कई तरह के समझौते करने पड़ते हैं। जो इस माहौल में खुद को ढाल लेता है उसके लिए रास्ते आसान हो जाते हैं और जो बर्दाश्त नहीं कर पाते उसके सामने वापसी के अलावा और कोई चारा नहीं रह जाता। स्वाभाविक तौर पर अपनी मर्जी के मालिक एक साहित्यकार के लिए ऐसे समझौते कर पाना टेढ़ी खीर होता है, और यही उसकी वापसी का कारण होता है।

एक मूल कृति में संवाद पाठकृति की तरह होता है। रंगमंच और फिल्मों में जब उनकी अदायगी का प्रारंभ आता है तो यह देखा जाता है कि वे अभिनेताओं के मुख से किस प्रकार निकल रहे हैं अर्थात् अभिनय के साथ किस तरह एकाकार हो रहे हैं। रंगमंच और फिल्म की दृश्य भाषा में संवाद अकेले महत्वपूर्ण नहीं होते, दृश्य की हर सामग्री महत्वपूर्ण होती है। फिल्म मन: स्थितियों, दृश्यों, ध्वनियों को अपने ढंग से ग्रहण करती है। यहाँ गति पर बल देना स्वाभाविक है। माध्यम विशेष का निर्माता अपनी दृष्टि या विवेक से भी कृति में जोड़ताघटाता चला - जाता है शतरंज के खिलाड़ी के बारे में सत्यजीत राय टिप्पणी करते हुए कहते हैं कि " शतरंज के खिलाड़ी में जो कुछ नया है, उसकी मैं अवमानना नहीं कर रहा हूँ। वहाँ एक बहुत साफ रुख इस बात में अभिव्यक्त है कि सामंत वर्ग जो कुछ उसके आसपास घटित हो रहा है, उससे बड़ा हुआ नहीं है। यद्यपि मैं इन चरित्रों के प्रति

सहानुभूति रखता हूँ पर वहाँ एक संकेत भी है कि ये किसी भी तरह अच्छे लोग नहीं हैं। लेकिन मेरी कहीं अधिक रुचि उस त्रिदगी के तौर तरीकों में है, जो खत्म हो रही है और उस त्रिदगी के प्रतिनिधियों में भी।"

फिल्म कहानी अर्थात् पटकथा के बुनियादी तत्वों की ओर संकेत करते हुए मनोहर श्याम जोशी ने लिखते हैं कि एक प्रमुख पात्र - , एक मजिल, कुछ बाधाएँ, ये हैं फिल्म की कहानी के बुनियादी तत्व। "इन कमीटियों पर कथा साहित्य खरी उतरे जरूरी नहीं है। क्योंकि साहित्यिक कथा को लेकर फिल्म बनाना मुश्किल है। आवश्यक फेरबदल कर फिल्म बनाने से उस साहित्य के संवेदना आहत होता है। इसलिए यह जरूरी नहीं कि साहित्यिक दृष्टि से अच्छी कहानी, फिल्म की दृष्टि से अच्छी साबित हो।

सिनेमा के इतिहास में हिंदी की साहित्यिक कृतियों पर बनी फिल्मों संख्या में तो बहुत कम है, लेकिन ये फिल्में अपने गुणों के बदीलत सिनेमा के इतिहास में अपना नाम जरूर दर्ज कराती हैं।

अतः इस बात से इंकार नहीं किया जा सकता कि - फिल्में अपनी सही सामाजिक भूमिका तभी निभा सकेंगी, जब वे साहित्य का आधार और साहित्य से संस्कार लेकर चलें। आखिर केवल प्रेम और हिंसा की कहानी को कितने कोणों से भिन्न भिन्न तरीके से दिखाया जा सकता है। कथानक का वह वैकल्पिक उसे साहित्य में ही मिल सकेगा। निश्चित रूप से भविष्य का सिनेमा साहित्य को चित्रित करने वाला सिनेमा ही होगा और सिनेमा को संस्कारवान बनाने वाला साहित्य ही है।

मदर्थ सूची

- साहित्य और सिनेमा - गुलजार, स. मृत्युंजय, समकालीन सूत्रन, विशेषांक-हिंदी सिनेमा का सच, अंक 17, 1997, पृ-39
सिनेमा और समाज - विजय अग्रवाल
कुसुम असल, एक साक्षात्कार
साहित्य और सिनेमा, विजय अग्रवाल, पृ-
सनीम, सूरज, सहारा समय समग्र, 12 फरवरी, 2005, पृ-18
श्रीवास्तव, डॉ. अन्विता-कहानी में फिल्म, फिल्म में कहानी, वर्तमान साहित्य, कहानी विशेषांक : सदी का सिनेमा, वर्ष-19, अगस्त-दिसंबर, 2002, पृ-350
पटकथा लेखन : एक परिचय, मनोहर श्याम जोशी, पृ-22

साहित्य का सिनेमा पर प्रभाव

डॉ. प्रकाश गायकवाड़

डॉ. नितीन कुंभार

मनुष्य एक विशिष्ट प्राणी है जिसमें बुद्धित्व के साथ-साथ कल्पना शक्ति का भी संयोग है और उसको अभिव्यक्ति की विभिन्न विलक्षण प्रतिभाएँ भी, जो उसे प्राणी जगत में श्रेष्ठ स्थापित करती हैं। मनुष्य को वैचारिक संवेदनशीलता और जीवन जगत को वह जिस रूप में देखना चाहता है उसकी कल्पना ने कला को जन्म दिया जिसको अभिव्यक्ति साहित्य स्थापत्य, चित्र, शिल्प आदि में हुई। आगे चलकर विज्ञान को विभिन्न तकनीकों ने सिनेमा, टेलीविजन आदि इलेक्ट्रॉनिक माध्यमों के कला रूप को जन्म दिया।

साहित्य विश्व को प्राचीनतम कला है तो सिनेमा नव्यतम। मनुष्य की वृत्तियों को उदात्तीकरण और संवेदनशीलता के विकास में साहित्य की जो भूमिका है वही नव प्रौद्योगिकी के युग में सिनेमा की भी है। चूंकि, तो आज यह अधिक प्रभावशाली कला रूप है। कला को दृष्टि से सिनेमा साहित्य से अनुप्राणित रहा है। सिनेमा की लोकप्रियता और उसके प्रभाव के कई कारण हो सकते हैं। यह रंग, दृश्य संगीत, नृत्य का चमत्कारिक वर्धुअन वर्धाप है जिसका प्रभाव समाज, संस्कृति और उसकी वैचारिकी पर पड़ना अवश्यम्भावी है और बढ़ रहा है।

भारत में साहित्य और सिनेमा के बीच एक दूरी रही है। कुछ ही साहित्यिक कृतियों का फिल्मांकन हुआ है और सरल चित्रांकन को दृष्टि से गिनती की फिल्मों का हो नाम लिया जा सकता है। यद्यपि सिनेमा ने आधुनिक सामाजिक मुद्दों, आधुनिक वैचारिकी और कलात्मक सुरुषि के विकास में महत्वपूर्ण भूमिका निभायी है। लेकिन आज इस पर बाजारवाद इस तरह हावी हो गया है कि यह अपसंस्कृत और मानव मनोविज्ञान को विकृतियों को पोषित कर रहा है। इस बदलते परिदृश्य में साहित्य और सिनेमा का दायित्व महत्वपूर्ण हो गया है। एक तरफ सस्ता मनोरंजन एवं निम्न कौटुकी व्यावसायिकता वही साहित्य वर्तमान नव प्रौद्योगिकी युगों से मुँह फेर रहा है। कहा जाता है कि जिस देश का सिनेमा वैसा साहित्य होगा वैसा वहाँ का समाज बनेगा। आज के परिदृश्य में कह सकते हैं कि, जिस देश का सिनेमा वैसा होगा वैसा वहाँ का समाज बनेगा। प्रेमचंद के शब्दों में जिस प्रकार जो कुछ लेशबुद्ध हो जाय वह साहित्य नहीं है, उसी प्रकार कह सकते हैं कि जो कुछ फिल्मांकन हो वह सिनेमा नहीं है। साहित्य और सिनेमा के अन्तर्सम्बन्धों एवं संभावनाओं पर विचार आज के समय की मीग है। दोनों अपनी स्थापना रखते हुए भी एक दूसरे को किस तरह पोषित कर सकते हैं। जैसे- जैसे नव प्रौद्योगिकी का विकास होता गया वैसा-वैसा साहित्य के विविध रूपों में भी समय एवं परिस्थितियों के आधार पर परिवर्तन आते गये। चूंकि, देखा जाय तो नाटक का नव्यतम दृश्य-श्रुत्य माध्यम सिनेमा

है। इस लिए साहित्य एवं सिनेमा एक दूसरे के पूरक हैं, जो लोग यह कहते हैं कि प्रेमचंद ने सिनेमा का विरोध किया था उन्हें फिर से ध्यान देना होगा कि प्रेमचंद ने मात्र 'सिनेमा और साहित्य' पर जो लिखा है, "साहित्य जनरुषि का पथ-प्रदर्शक होता है, उसका अनुगामी नहीं। सिनेमा जन रुषि के पीछे चलता है, जनता जो कुछ मीगे, वही देता है। साहित्य हमारी सुंदर भावना को स्पष्टकरके हमें आनंद प्रदान करता है। सिनेमा हमारी कुत्सित भावनाओं को स्पष्ट करके हमें मतवाला बनाता है और उसको दया प्रोड्यूसर के पास नहीं।"

साहित्य और फिल्म दोनों कला रूपों में मूलभूत अंतर यह है कि साहित्य में चरित्रांकन का एकमात्र साधन भाषा ही है। लेखक भाषा के माध्यम से ही अपने चरित्र का निर्माण करता है, उसके पदता है एवं उसका विकास करता है। इसके विपरीत फिल्म में सब कुछ पद पर दिखाई देता है और साथ ही सुनाई भी पड़ता है। एका अच्छे कलाकार को अपने चरित्र को जीवंत बनाने में कितना फट झेलना पड़ता है इसका एक उदा. 'साहब, बीबी और गुलाम' फिल्म में मोनाकुमारो के अभिनय विश्वक उनकी छायरी में लिखित यह टिप्पणी है। फिल्म के एक विशेष रूप से त्रासद दृश्य को हम देख सकते हैं।

साहित्य और सिनेमा जैसे आत्मपरक चीज का खोत सैधान्तिक आधार है। आज के इस परिवर्तनशील युग में साहित्य की जोतनी भी विधाएँ हैं जैसे कि टपन्नास, कब्रानो, कविता, जीवनो आदि आज के इस दौर में अंग, उपकरण और खोत बन चुके हैं। सांस्कृतिक माध्यम की मदद से हम इस तकनीक तथा कला को साथ में लेके आगे बढ़े तो सिनेमा और साहित्य के अनुपम संयोग को देख सकते हैं।

आज के समय में साहित्य को तमाम विधाओं और कला माध्यमों को इतिहास के रूप में स्वीकार किया गया है। फिर बात आती है सिनेमा की, जो कला के सर्वाधिक, उन्नत, समन्वित और सामूहिक माध्यम के रूप में स्थापित हो चुका है। आज उसे भी इतिहास का महत्वपूर्ण खोत है। यदि सिनेमा को ध्यान से देखा जाय तो उसे नाटक, संगीत और चित्रकला के रूप में भी देखा जा सकता है। ये तीनों चीजें सिनेमा में गुयी जाती हैं। साहित्य की ये सारी विधाएँ व्यक्ति को प्रभावित करने में समर्थ हो ही जाती हैं। सामूहिक रूप में लोगों को उत्तेजित करने का भी उसमें एक गुण है। दशक के मन में जो मानसिकता बनती है उसे समाज द्वारा निर्धारित किया जाता है। सिनेमा ने समूची कला की विकास यात्रा में एक महत्वपूर्ण सोमा को अगर तोड़ा है तो छोटी बात को समूह के रूप में बोधकर भी रखा है। साहित्य के ऊपर बनो फिल्म ज्यादा न सही मगर कुछ लोग तो इसे जरूर देखते ही हैं जिसमें समाज के द्वारा ये पनपती है। जन समुदाय को प्रभावित करनेवाली हर चीज इतिहास की कारक शक्ति बनती है और इसी लिए इतिहासकार उसे छोड़ता नहीं है। इन सारी चीजों और तर्कागत बातों को देखते हुए भी भारतीय इतिहासकार ने सिनेमा को इतिहास के अंग, उपकरण और खोत के रूप में अब तक मान्यता नहीं दी है वह भी हमारे समाज को एक कड़वी सच्चाई है।

भारतीय समाज पर सिनेमा का प्रभाव दिन ब दिन बढ़ता ही जा रहा है। अगर हम ब्रिटिश भारत के अन्तर्चरित्रों को समझना चाहते हैं तो कुछ कृतियों पर बनी फिल्मों पर ध्यान देना होगा। यशपाल के उपन्यास पर बनी फिल्म 'शुद्ध सच' भीम साहनी की 'तमस' एम.एम. सख्त की 'गर्म हवा' बी.आर. चोपड़ा की 'धर्मपुत्र' या फिर रिचर्ड एटनबरो की 'गांधी' को हम देखें तो हमें यह नजर आएगा कि इन फिल्मकारों के लिए उनको फिल्म एक सम्पूर्ण कृति है।

सन् १९३०-३१ में नवल गांधी द्वारा एक फिल्म प्रस्तुत हुई जिसका नाम 'देवदासी' था। हमारे समाज की कृपाओं के बीच पूर्णतः और समाज के व्यभिचारी लोगों के बीच उनके जाल में शिकार बन रही लड़कियों की त्रासदी को यह फिल्म है। जिसमें उनके उत्पीड़न को दर्शाया गया है। ऐसी ही एक और फिल्म बनी थी जिसका नाम था 'रूज फ्लाट' यह फिल्म कन्वेंशनल मॉर्गनलाल मुंशी के एक उपन्यास पर में कृष्णा मुखोपाध्याय ने बनाई थी। जिसमें विरोध करती हुई एक विधवा की त्रासदीय जीवन गाथा को दर्शाया गया है। सन् १९३६ में यानी प्रगतिशील लेटुक संघ के निर्माण के समय समाज में चेतना और परिवर्तन लाने वाली 'राजतरंग' की 'अमर ज्योति' फिल्म प्रदर्शित दर्शाई गई है। यह फिल्म कव्य और प्रसंगिता का दृष्टि से काफी अच्छी साक्षिबत हुई है। इसी वर्ष रिलीज हुई दूसरी उल्लेखनीय फिल्म शरत् के उपन्यास 'गुल्दह' पर आधारित थी। पी.सी. बरुआ के उपन्यास 'गुल्दह' पर आधारित थी। पी.सी. बरुआ द्वारा निर्देशित सिने कृति मौलिक थी जिसमें आधुनिक विचारों और पुरातनवादी कृतमण्डकता के बीच का टकराव कृशाल और कलात्मक रूप से निरूपित हुआ था। इसी वर्ष को तीसरी एमो महत्त्वपूर्ण फिल्म बाम्बे टाकों द्वारा निर्मित 'तन्मयी' थी, जिसका मूल कव्य ग्राम सुधार था। साथ ही इसमें कुछ प्रगतिशील विचारवाले युवकों द्वारा गांधी के जर्मोदा के सर्वजन विरोध का भी चित्रण किया गया था।

फिल्मों दुनिया को माया नागों कहा जाता है। माया को दो अर्थ सामान्यतः लिये जाते हैं- माया महत्त्वपूर्ण अर्थात् कोई देवीय या विशेष जादू या चमत्कार य दूसरा अर्थ (धन)। इस तरह से यदि फिल्म के अर्थ को देखें तो फिल्म-ए-जादू है, फिल्म एक पैसा बनाने को मशीन है, फिल्म एक कला है, फिल्म नई-नई तकनीकों का एक विशेष जालतंत्र है, फिल्म एक मनोरंजन का माध्यम है, फिल्म वर्जनोंओं को तोड़ने का एक मंच है, फिल्म विचारों को एक साथ बहुसंख्याक लोगों के माध्यम प्रसारित करने का मीडिया तंत्र है या फिल्म इनसे कुछ इतर है ये सभी सवाल या जवाब जो भी है हमारे मासिक में किसी फिल्मों दृश्य का तरह प्रकट होते हैं। सवाल या जवाब, बहस के मूठ चर्चाएँ, अलोचनार्थ, समीक्षाएँ मात्र कुछ घुनिदा लिखने पढ़ने या विषय विश्लेषण ही नहीं करते हैं वरन् आज के युग में प्रत्येक वार्तालाप को थोसिस के लिए फिल्म का संदर्भ या उद्धरण पाठ टिप्पणों के रूप में लगाया आम या खास सभी के लिए अनवार्थ हो गया है। और सुधीशाचारी

तो कहते भी हैं कि "मीडिया सबका समीक्षक होता है। जो मीडिया के समीक्षक होते हैं। जनता से मीडिया का रिश्ता ऐसा ही दुतरफा होता है। जो मीडिया जितना जनक्षेत्र में होगा वह उस जनक्षेत्र को आलोचनात्मक क्रिया का हिस्सेदार भी होगा। वह मीडिया व्यर्थ ही होता है जो अपने सजन समीक्षक नहीं बनता है।" फिल्म के संदर्भ में देखें तो वास्तविक रूप में फिल्म समाज के अन्दर घटित घटनाओं को एम समीक्षा है वह फिल्म के अन्दर घटित घटना ही शेष लोगों के लिए समीक्षा का माध्यम है। हालाँकि यहाँ उन तथाकथित आलोचकों की बात को छोड़ दें- जिनका काम ही हर प्रकार की रचना में नुकताचीनी करने का है।

भारतीय हिन्दी फिल्मों के जनक दादा साहब फल्के के अनुसार - "फिल्म मनोरंजन का उत्तम माध्यम है लेकिन वह ज्ञानवर्धन के लिए भी अत्यंत बेहतर माध्यम है।" 'शतरंज के खिलाड़ी' प्रेमचंद की बहुचर्चित कहानियों में से एक है। प्रेमचंदजी जो आदर्शोन्मुख यथार्थवादी रचना करते हैं, उन्होंने यहाँ व्यंग्यात्मक यथार्थवाद को निरूपित किया है। कहते हैं इतिहास हमेशा अपने आप दुहराता है। प्रेमचंदजी ने 'शतरंज के खिलाड़ी' कहानी में भारत के खिलासी राजा एवं प्रजा का चित्रण बखूबी से किया है। हालाँकि वही हाल उन्हें अपने समय में देखने को मिला और आज भी हमारा देश इससे अछूता नहीं है।

'शतरंज के खिलाड़ी' फिल्म के आरंभ में ही विदेशक ने श्री. 'अमिताभ बच्चन' की पहाड़ी एवं आकर्षक आवाज को माध्यम बनाकर कुलाभिमानी कायों की कृत्रिम वीरता का वर्णन किया है- 'इन बहादुर सिपेसालारों के हाथ तो देखिए! भले ही इन हाथों ने असली हीथियार न उठाये हों, मगर किस अंदाज से इन चांकोर मैदान-ए-जंग में अपनी फौज आगे बढ़ा रहे हैं। लेकिन जंग कौन सौ असली है! फिल्म में तलवार को जगह पिस्तौल का इस्तेमाल दिखाया गया है जो आधुनिकीकरण का प्रभाव है। प्रेमचंदजी ने अपनी कहानी में शतरंज की मोहरों का कोई रंग निदिष्ट नहीं किया। लेकिन फिल्म में शतरंज की मोहरें लाल यानी अंग्रेज एवं सफेद यानी हिन्दुस्तान को दर्शाती हैं।'

हमारे सामने दो अपने क्षेत्र के मूर्धन्य कलाकार हैं। प्रेमचंद साहित्य के उपासक साहित्य प्रेमचंद बिना अधूरा और सत्यजित रे के बिना सिनेमा। दोनों अपने क्षेत्र में चरमोत्कर्ष पर पहुँचे हुए हैं। ऐसे दिग्गजों का मिलन स्वाभाविकतया एक नए आयाम को जन्म देता है। प्रेमचंद और सत्यजित रे का ये मिलन एकमात्र नहीं है। हमें सरदायें जैसी कृतियों सिनेमा के रूप में पहले ही मिल चुकी हैं। प्रस्तुत कहानी और फिल्म अपने स्वतंत्र रूप में श्रेष्ठ एवं पूर्ण हैं। जो बात प्रेमचंद शब्दों से कहना चाहते हैं, वही बात और सजाकर अधिक तीव्रता से सत्यजित रे सिनेमा के माध्यम से कहते हैं। साहित्य और सिनेमा दोनों समाज के अभिन्न अंग हैं। साहित्यकार अपने साहित्य के माध्यम से समाज की अच्छाइयों-बुराइयों, न्यूनतम समस्याओं आदि से सामाजिक को परिचय कराता है तथा उन परेशानियों को दूर करने का, उससे लड़ने आदि का हल भी वह अपने साहित्य

के माध्यम से प्रस्तुत करता है और निर्देशक भी यही करता है जो एक साहित्यकार करता है। जो की पहले भी निक्र किया गया है कि एव साहित्यकार अपनी लेखनी "स्वान्त सुखाय" के रूप में चलाता है लेकिन फिल्म निर्देशक अपनी फिल्म का फिल्मकारन व्यवसाय को केंद्र में रखकर करता है। फिल्म का मुख्य उद्देश्य जनता को खुश करना होता है जो कि हमेशा से फिल्म निर्देशक करते रहे हैं। बदलते समय के साथ साहित्य में भी बदलाव देखा जा रहा है लेकिन फिर भी साहित्य, साहित्य है और सिनेमा, सिनेमा।

संदर्भ सूचि :-

- 1) मिडिया और साहित्य - सुधीश पचौरी, राजसूर्य प्रकाशन
- 2) टेलीविजन समाचार - एच.एच. मुस्ताफा जेरी
- 3) जनपत्रकारिता जनसंचार एवं जनसंपर्क - प्रो. सूर्यप्रसाद दिक्षित
- 4) हिंदी पत्रकारिता दूरदर्शन और टेलीफिल्म - साविता चड्ढा
- 5) साहित्य और सिनेमा - डॉ. शोला भारद्वाज, चिन्तन प्रकाशन, कानपुर - २०८०२१.

हिंदी फिल्मों के गीत और समाज से उनका संबंध

अनुपमा तिवारी

(P.D.F.Scholar),

हिंदी विभाग, आंध्र विश्वविद्यालय,

विशाखापट्टनम्, आंध्र प्रदेश,

मो -8142623426

anutosh.tiwari82@gmail.com

भाव, रस और ताल से गुंजित भारत संवेदना प्रधान देश है। संगीत के तालित्व और उसमें सन्निहित स्वर, लय और ताल के माध्यम से संगीतज्ञ अपने मनोगत भावों को अभिव्यक्ति देते हैं। भाव और रस के बहिर्मुखता का साक्ष्य संगीत ही बनता है। गायन, वादन और नृत्य के सम्मिश्रण का नाम ही संगीत है, और तीनों में गायन प्रधान है। कल्लिनाथ ने लिखा कि-यदि संगीत का अर्थ केवल गायन से लिया गया होता तो उसे संगीत न कहकर केवल गीत कहते। 'गीयते इते गीतम' अर्थात् जो गाया जाता है, उसे गीत कहते हैं। संगीत का अर्थ है 'सम्यंग रूपेण गीयते इति संगीतम।' गीत की कोई सीमा नहीं है यह तो सभी सीमाओं से परे है। जीवन संगीत और संगीत जीवन से सम्बद्ध है। प्राचीन समय में जब मनोरंजन के आधुनिक संसाधन उपलब्ध नहीं थे, तब नौटंकी, रामलीला, नाटक आदि के द्वारा ही आम जन अपने मन को प्रसन्नित करते थे। वे रंगमंच भी संगीत में सराबोर रहते।

गीत चाहे भारतीय हो या पाश्चात्य, अपने विकासार्थ साधन या सामग्री जनजीवन से ही जुटाता है। गीत और उसका सामाजिक प्रभाव एक दूसरे के पूरक हैं। गीत के माध्यम से किसी भी समाज के जीवन, व्यापार, रहन-सहन और सभ्यता का सम्पूर्ण विवरण मिल जाता है। उस भारत में बेटे के जन्म के समय, सोहर गीत, प्रसूत कक्ष से बाहर निकलने पर - निष्काशन गीत, प्रथम बार स्नान कराये जाने पर नहावन गीत, विवाह के लिए रिश्ता जुड़ने पर समधी-समधन के गीत, बरसा गीत, तिलक गीत, विवाह में पूर्वजों को आमंत्रित करने के गीत, मंडप

निर्माण के समय ईश आशीर्वाद हेतु प्रभु निर्माण गीत, निहारी के गीत, हल्दी, मेहंदी और तेल के गीत, हस्तमिलान के गीत, पानी परछन के गीत, भावर गीत, विदाई गीत, नवेली दुल्हन का गृह प्रवेश गीत सुनने के पश्चात् सम्पूचे संस्कृति का विकास क्षण भर में मिल सकता है। इन गीतों में स्थानीय रहन-सहन, रीति-रिवाज एवं जीवन चरित्र की शांकी स्पष्ट दृष्टिगोचर होती है और जब सिनेमा जगत का उदय हुआ तो इन्हीं गीतों को फिल्मों में स्थान मिल गया। संगीत, साहित्य, चित्र, शिल्प और नृत्य जैसी विभिन्न कलाओं के समन्वय तथा यांत्रिक उपादानों से निर्मित होकर, सिनेमा ने अपने स्वतंत्र अस्तित्व एवं प्रभाव को स्थापित किया है। फिल्म की लोकप्रियता में खिलनी जब भूमिका कथा चन्तु की होती है, उतना ही अंशदान गीतों का भी होता है। कोई भी फिल्म गीत के अभाव में रसहीन, शुष्क और अपूर्ण होती है। फिल्म को बहुव्यापक धरातल पर संगीत भी महत्वपूर्ण बनाता है - गायन, जादन और नृत्य के मध्यम से। और इसमें भी गायन की भूमिका अद्वितीय होती है। उसका कानन यह है की गीत हमारा संवेदना से गुंथे होते हैं।

यदि हम देश भक्ति परक गीतों का श्रवण करें तो हृदय उत्तेजित हो जाता है। लता द्वारा गाया गया गीत "ए मेरे बतन के लोगों, तुम खूब लगा लो नाग" और इसी थ्रुखला में "हम लाए हैं तूफान से करती निकाल के, इस देश को रखना मेरे बच्चों संभाल के", इसी संदर्भ में दूसरा गीत - "यह देश है वीर जवानों का, अलबेलों का मस्तानों का", "जिंदगी मौत ना बन जाए संभालो यारों!" "जर चले हम फिदा जानो तन साधियों अब, तुम्हारे हवाले जतन साधियों" आदि अनेकानेक गीत सुनते हैं तो हमारी संवेदनाएं झंकृत हो उठती हैं, क्योंकि यह मात्र गीत नहीं बल्कि हमारे लिए प्रेरणा प्रद उत्तेजक अनुभूति हैं, जो हमें उत्साहित करती है कि देश तेरे लिए सर्वस्व समर्पित है। देशभक्ति गीतों का आनंद लेते समय सलिल चौधरी का नाम और छायाचित्र का दृगों में उमड़ना स्वाभाविक है। आपकी देशभक्ति परक गीतों का प्रत्येक हृदय में सम्माननीय स्थान है। आप प्रमुख भाषाओं जैसे बंगाली, हिंदी और मलयालम में कई गाने गाए। फिल्म जगत में 'सलिल दा' के नाम से सुविख्यात सलिल चौधरी को सर्वाधिक प्रयोगवादी एवं प्रतिभाशाली संगीतकार के तौर पर जाना जाता है। इसके साथ ही बांसुरी, पियानो और चमराज पर अधिकार रखने वाले सलिल चौधरी बंगाली साहित्य और समाज के माननीय कवि भी हैं। वर्ष 1940 में जब स्वतंत्रता की लहर दौड़ रही थी उस मुहिम में सलिल भी प्रतिभागी हुए, पर इसके लिए आपने हिंसा या हथियार नहीं बल्कि संगीत का सहारा लिया और मधुर संगीत के माध्यम से लोगों में देशभक्ति की भावना जागृत की।

आर्थिक अभाव और अपनों से दुराव की स्थिति में त्यौहार अपूर्ण हो रहते हैं। अन्यतम सत्य यह भी है कि पाश्चात्य के अंधानुकरण में लिप्त मनुष्य समयाभाव का बहाना बनाकर त्यौहारों के प्रति उनकी दृष्टिकोण को शुष्क करते जा रहे हैं। उन शुष्कात्माओं को ऊर्जावान बनाने के लिए संगीत जड़ी-बूटी का कार्य करते हैं। नौकरी या व्यवसाय में कार्यरत मनुष्य यदि परदेश या विदेश में रहने को विवश होते हैं उस परिस्थिति अन्य वातावरण से उबरने में संगीत सहायक है जब त्यौहार और परिजनों का संग अखरने लगता है, उस स्थिति में फिल्मी गीत उनकी आत्मा को तृप्त देती है। होली पर फिल्मों ने अनेक गीत यथा - "होली के दिन दिल मिल जाते हैं", - होली आई रे कन्हाई", " रंग बरसे भीगे चुनवाली", " अंग से अंग लगाना, बलम हमें जम के रंग लगाना", " बोगी रे धीरे धीरे नदी के तीरे तीरे", " होली खेले खुशी का अवध में", " कितना मजा आ रहा है, आंखों से दूने भाग पिलाई", आदि हृदय स्पर्शी गीतों को सुनकर मन अतिरिक्त भाव में विह्वल हो जाता है। उसी प्रकार रक्षाबंधन के गीत, दीपावली के गीत, परंपराओं के स्मृतियों का पुनरावलोकन करा देते हैं। करवा चौथ के गीत - "हे मेरी आंखों में मेरे पियारे", " मांग मेरी सुहागन हो, संग हमेशा साजन हो", " चांद आया है जमीं पर आब करवे की रात में", " पाव लू कर हाथ में जोड़ूँ, करवा चौथ का व्रत मैं तोड़ूँ।" आदि मधुर गीत दायित्व जीवन को मधुरतम बना देते हैं। रिरतों की डोर को और अधिक प्रगाढ़ और प्रेम युक्त बना देते हैं।

निंदा फाजली उर्दू के शायर और गीतकार हैं - हिंदी सिनेमा में आपका योगदान अविस्मरणीय रहेगा। उनके कुछ प्रसिद्ध फिल्मी गीत हैं - तेरा हिज मेरा नसीब है, आई बंबीर की झंकार खुदा खेर करे (रबिया मुल्तान), होश बालों को खबर क्या बेखुदी क्या चीब है (सरफरोश), कभी किसी को मुकम्मल जहां नहीं मिलता, कभी जमीं तो कभी आसमां नहीं मिलता (आहिस्ता आहिस्ता), तू इस तरह से मेरी जिंदगी में शामिल है (आप तो ऐसे ना थे), चुप तुम रहो, चुप हम रहें (इस रात की सुबह नहीं), तुमसे मिलकर जिंदगी को चू लंगा (चोर पुलिस), मुस्कुराते रहो गम छुपाते रहो (नज्जाना प्यार का) आदि गीत सदाबहार गीत हैं। आपके गीत मधुर और सरल होते हैं जो जनसाधारण के बौद्धिकता के सहजानुकूल होते हैं। आप आजीवन प्रगतिशील चामपंची आंदोलन में जुड़े रहे। बॉलीवुड में प्रेरणात्मक, रोमान्तिवत और अर्ध पूर्ण गीत के लिए आपका नाम अजर - अमर है।

5 अगस्त 1994 में सुपरहिट फिल्म "हम आपके हैं कौन" 23 वर्ष के उपरांत आज भी पारिवारिक कहानी और उससे भी कहीं ज्यादा गीतों के द्वारा लोगों के स्मृति पटल पर अंकित है। फिल्म में शामिल प्रत्येक गीत सदर्थ के अनुसार आये हैं, और संगीत की लोकप्रियता का क्षेत्र "देव कोहली" जी को जाता है। इस फिल्म के गीतों ने तुम होते कुछ रम्भों - रिवाजों को नई पहचान दे दी। सगाई के समय "बाह बाह रामजी जोड़ी क्या बनाई", तिलक के समय "आज हमारे दिल में अबब यह उलझन है, गाना बैठे गाने सामने समघन है", जूता चुराने की रम में फिल्माया गया गीत - "दुल्हे की सालियों, ओ हरे दुपट्टे वालियों", विदाई के समय - "बाबुल जो तुमने सीखाया जो तुम तुमसे पाया, सजन घर ले चली, आदि भावनात्मक गीत बेजान में भी जान डालने में सक्षम है। साली द्वारा जीजा का जूता छिपाने का रम शिष्ट बनने की होड़ में लगभग समाप्त प्राय हो गया था, परंतु इस गीत के बाद आज भी यह हर्षोल्लास एवं हास परिहास के साध किया जाता है। या फिर यह कहना अनुचित न होगा कि यह वर्तमान सदर्थ में फैशन का अंग बन चुका है, जहां जीजा के द्वारा सालियों को हजारों या लाखों में नगद दिया जाता है। "देव कोहली के गीत और राम लक्ष्मण के संगीत के युगलबंदी ने समाज में विवाह के रिवाज को रोचक एवं ग्राह्य बना दिया है। चर्चा यदि गीत या गीतकार की उठाई जाए तो मुविख्यात नाम 'गुलजार' जेहन में आ ही जाते हैं। गुलजार नाम से प्रसिद्ध 'सपूर्ण सिंह कालरा' हिंदी फिल्मों के प्रसिद्ध गीतकार हैं। वर्ष 2009 में डैनी बोयल से निर्देशित फिल्म 'स्लमडॉग मिलेनियर' में लिखा गया गीत 'जब हो' सर्वश्रेष्ठ गीत है। देश की विशेषता, युवाओं का जोरा, कर्तव्य प्रेरणा सब कुछ इस गीत की प्रधानता है। गीतकार के रूप में शकील बदायुनी का नाम उतुगु गिखर पर रखा जा सकता है क्योंकि 1951 में दीवार, बैजू बावरा 1952, 1953 मर इडिया, 1954 में मुगल - ए - आबम के गीतों से फिल्मों को सजाकर कालजयी बना दिया है। भारतीय सिनेमा के गीतकारों में - शैलेन्द्र, शकील बदायुनी, साहिर लुधियानवी, सुल्तानपुरी, राजेन्द्र कृष्ण, हसरत जबपुरी, गुलशन बावरा आनंद बख्शी, जावेद अख्तर, प्रसून जोशी आदि ऐसे देदीप्यमान कीर्ति हैं जिन्होंने जन साधारण के सोच समझ के दायरे को परिवर्तित कर दिया, अपने गीतों के माध्यम से। 60 से 80 दशक तक के फिल्मों और उनके गीतों का आकलन किया जाए तो यह परिलक्षित होता है कि गानों का समावेश फिल्म के सदर्थानुसार होता था। श्रुंगार गीतों में संयोग और वियोग के गीतों को बड़े ही सजीदे ढंग से बोल और स्वर दिये जाते थे। नौकरी या कार्य की सफलता पर, सामाजिक चेतना पर, पारिवारिक कलह, विवाह परंपरा पर, छल या प्रपंच पर उमी के आधार पर गीतों को स्थान दिया जाता था। परंतु परिवर्तित चक्र में यह विडंबना आ पड़ी है कि बहुधा गीत मात्र फिल्म को पूर्णता के लिए कहीं भी व्यवस्थानुसार जगह पा जाते हैं जबकि फिल्म की

कथावस्तु से उनका कोई तालमेल नहीं रहता। दूसरी गौरतलब बात यह भी है कि शब्द चयन, अर्थ भाव, फूहड़पन, व्याकरणिक अशुद्धियों से भी गीत के छवि को विकृत किया जा रहा है। भारत में गीत प्रेमी हर व्यक्ति है। प्रसंगानुसार जो बात एक घंटे या वाद संवाद से भी कहे जाने में कभी चूक जाती है वह कार्य तीन या पाँच मिनट का गीत क्षण भर में पूर्ण कर देता है साहित्य के समान गीत भी समाज के यथार्थ को मधुरता से प्रस्तुत करता है। अधिकतम लोगों तक अपनी बात कम समय में रख पाने की निपुणता गीत में है। गीत भी समाजोन्नति में अपनी महनीय भूमिका निभाते हैं।

मराठी विभाग

मराठी साहित्य आणि चित्रपटसृष्टी

प्रा.डॉ. चक्रभुज बालासाहेब कदम
शिवछत्रपती महाविद्यालय, सिडको, एन ३
औरंगाबाद (मराठी विभाग)
चलभाष - ९४२२३४४०१३
Email: kadam2013@rediffmail.com

सारांश :

'मराठी साहित्याचा चित्रटावरील प्रभाव' या विषयोचे विवेचन करत असताना मराठी साहित्य व चित्रपटसृष्टी यांचा परस्परशो असलेला अनुबंध स्पष्ट करण्याचा प्रयत्न प्रस्तुत शोध निबंधात केलेला आहे. त्याचबरोबर मराठी चित्रपटसृष्टीचा उगम, साहित्याची माध्यमांतरे चित्रपटासंदर्भातील संकल्पना, रूपांतरित चित्रपटांची काही उदाहरणे मांडून शेवटी ब्राह्मी निष्कर्ष नोंदविलेला आहेत.

प्रस्तावना :

मराठी साहित्य आणि मराठी चित्रपट ही लोकप्रिय अशी जनमाध्यमे म्हणून ओळखिले जातात. ही दोन्ही माध्यमे परस्पराहून भिन्न असली तरी एकमेकांस पूरक व पोषक अशाच स्वरूपाची असलेली दिसून येतात. कारण मराठीतील उत्तमोत्तम कथा-कादंबऱ्यावर आधारित अनेक मराठी चित्रपटांची निर्मिती झालेली आहे. मराठीतील कसदार साहित्य कृतीवरून, बहरदार चित्रपटांची निर्मिती करणे ही मराठी चित्रपटांची परंपरा चित्रपटांच्या प्रारंभापासून ते आजतागायत सातत्याने सुरू असलेली दिसून येते. नव्हे अशा कसदार साहित्यावरून निर्माण झालेल्या अनेक मराठी चित्रपटांनी राष्ट्रीय, आंतरराष्ट्रीय दर्जाचे पुरस्कार मिळवून नावलीक मिळविलेला आहे. यावरून मराठी साहित्याचे 'अक्षरत्व' व चित्रपटसृष्टीचे 'रसिकत्व' सिद्ध झालेले दिसून येते. अशा मराठी साहित्याचा व चित्रपटसृष्टीचा एकमेकांशी असलेला अनुबंध शोधण्याचे कार्य प्रस्तुत शोध निबंधात केलेले आहे.

चित्रपटाला इंग्रजीत Cinema हिंदीत 'चलच्चित्र' अशी संज्ञा वापरतात. यासंबंधी आणखी काही संबोध दिलेले आहेत. ते पुढीलप्रमाणे होत -

महाराष्ट्र शब्द कोशात 'चित्रपट' म्हणजे चित्र. संस्कृतकोशात चित्रपटाचा अर्थ, "चित्रपट्टीवर काढल्या जाणाऱ्या आख्यान-चित्रांसदृश असून प्राचीन भारतीय वस्त्रावर कामदेव, लक्ष्मी, देव-उपासीमूर्तीची ध्यातवस्तु असलेली रेखाटने चित्रित केलेली असत. अशा चित्राटंना कामदेव पट, लक्ष्मीपट, ध्यानपट असेही संबोधण्यात येई." तर अभिनव मराठी शब्द कोशात "काढलेले कापड वेगवेगळ्या रंग आणि रेखांच्या द्वारे आकारास येत असलेले चित्र हे वस्तू वा जोबदशक असते. अशा सजोव चित्रांच्या मॉलिकांचे संगठन पटात असते. पट हा विस्तारीत पडदा असतो." यावरून असे म्हणता येईल की, चित्रपट म्हणजे लेखन, अभिनय नाट्य, संगीत, नृत्य, वास्तू आणि शिल्प इत्यादी कलांचा संगम होय.

चित्रपटाचा उदय व विकास :

चित्रपट हे दृक्श्राव्य माध्यम असल्याने त्याचा समाजातील सर्व वर्गांमधील व्यक्तींवर प्रभाव असलेला दिसून येतो. शिवाय इतर कलेच्या तुलनेने ते समष्टीच्या उच्चपातळीवर पोहचलेले दिसून येते. अशा चित्रपटाची जन्मकथा फोटोग्राफीच्या आविष्कारात तंत्रज्ञान होते. इ.स. १८९५ ला 'ग्रेड केके' पॅरिसमध्ये ल्युमियर बंधूंनी जगातील पहिला गतीशील चित्रपट प्रदर्शित केला.

भारतात चित्रपटाची सुरुवात करण्याचे श्रेय ल्युमियर बंधूंकडे जाते. त्यांनी मुंबईच्या वाटसन हॉटेलमध्ये इ.स. १८९६ ला पहिला चित्रपट प्रदर्शित केला. प्रथम देशी चित्रपट हरिश्चंद्र साबे भाटवाडेकर यांनी बनविला होता. तर पहिला रूपक चित्रपट बनावण्याचा मान भारतीय चित्रपटसृष्टीचे जनक श्री.दादासाहेब फाळके, यांना प्राप्त झाला. त्यांनी इ.स. १९१३ मध्ये 'राजा हरिश्चंद्र' हा पहिला मूक चित्रपट प्रदर्शित केला. या मूक बोलपटांना यागो देण्याचे कार्य अर्देशीर इरानींनी केले. इ.स. १९३१ मध्ये त्यांचा 'आलमआरा' हा भारतातील सर्वोत्तम पहिला ध्वनीमाध्यम चित्रपट प्रदर्शित झाला. त्यानंतर भारतीय चित्रपट सृष्टीत रंग भरण्याचे कार्यही अर्देशीर इरानी यांनाच केलेले दिसते. इ.स. १९३७ मध्ये 'किसान कन्या' ही भारतातील पहिली संपूर्ण रंगीत फिल्म बनवली होती. तंकापासून ते आजतागायत भारतीय चित्रपटसृष्टीत खूप प्रगती झालेली दिसून येते.

मराठी साहित्याचे माध्यमांतर चित्रपटासंदर्भात :

माध्यमांतरासाठी, रूपांतर, प्रकारांतर, कलांतर अशा विविध संकल्पना वापरल्या जातात. आनंद यादव यासाठी 'अनुभवांतर' हा शब्द वापरतात. यामुळे साहित्यकृतीचे माध्यमांतर ही संकल्पना अगदी रामायण, महाभारत या काळापासून आजपर्यंत चालू असलेली दिसून येते.

डॉ. मोनासी देव यांच्या मते, "कोणत्याही एका रूपाचा दुसऱ्या रूपात केलेला बदल म्हणजे रूपांतर. साहित्याबाबत एका साहित्य प्रकाराचा दुसऱ्या साहित्य प्रकारात केलेला अंतर्भाव म्हणजे रूपांतर." यावरून असे म्हणता येईल की, एका कलाकृतीचे मूळरूप दुसऱ्या स्वरूपात बदलविणे म्हणजे माध्यमांतर होय.

साहित्यकृतीचे चित्रपटासाठीचे रूपांतर (माध्यमांतर) तीन प्रकारे होताना दिसते -

१) **स्थलांतरण** - अगदी शब्दशः जरास तशी निवड केली जाते.

२) **अर्थांतरण** - या प्रक्रियेमध्ये मूळ कलाकृतीत जाणीवपूर्वक किंवा नकळतपणे काही बदल केला जातो.

३) **रूपांतरण** - यामध्ये साहित्यकृतीचा केवळ आधार घेतला जातो. मूळ कलाकृतीतून भिन्न अशी स्वतंत्र कलाकृती आकारास आणली जाते. म्हणून या बदल डॉ. अनिल सपकाळ म्हणतात की, "चित्रपट ही अनुभवांचो भावनात्मक आणि भावात्मक (Emotional and Concrete) संघटना असते." यामुळे चित्रपटात वास्तव व कल्पकता यांचो गुंफण केलेला दिसून येतो. वरीलपैकी कोणत्याही पद्धतीचे नाते साहित्यकृतीचे चित्रपटसृष्टीशी असले तरी मराठी साहित्याने चित्रपटसृष्टीला समृद्ध आणि संपन्न केले्याचे फार मोठे योगदान भारतीय आणि जागतिक स्तरावर असल्याचे दिसून येते.

मराठी साहित्यातील अनेक कथा-कादंबऱ्यांवर विविध चित्रपट प्रदर्शित झालेले आहेत. ती उदाहरणादाखल पुढीलप्रमाणे होत. (केसात कलाकृतीवर आधारित चित्रपटाची नावे दिली आहेत.) ह.ना. आपटे - गड आला पण सिंह गेला (सिंहगड), वि.स.खांडेकर - सुखाचा शोध (सुखाचा शोध), वि.वि. बोकौल - मंगळा गौरीच्या राजी (पहिली मंगळा गौरी), साने गुरुजी - ज्यामचो आई (ज्यामचो आई), च.गो. जोशी - शेवगाच्या शेगा (शेवगाच्या शेगा), चंद्रकांत काकोडकर - यंदा कर्तव्य आहे (यंदा कर्तव्य आहे), अण्णाभाऊ साठे - फकिरा (फकिरा), पं. महादेव शास्त्री जोशी - थांब लक्ष्मी कुंकू लागते (थांब लक्ष्मी कुंकू लागते), अरूण साधू - मुंबई दिनेक (सिंहासन), व्यंकटेश माडगूळकर - बनारबाडी (बनारबाडी), माधवी घारपुरे - श्वास (श्वास), रमेश इंगळे - निशाणी डावा अंगठा (निशाणी डावा अंगठा), मिलिंद बोकोल - शाळा (शाळा), आनंद यादव - नटरंग (नटरंग), सुहास शिर्बळकर - दुनियादारी (दुनियादारी), बाबाराव मूसळे - दशक्रिया (दशक्रिया) इत्यादी होत.

निष्कर्ष :

- चित्रपट निर्मिती प्रक्रियेला सुरुवातीपासून बळ पुरविण्याचे कार्य मराठी साहित्याने केलेले दिसून येते.
- साहित्याच्या माध्यमांतरामुळे साक्षर व निरक्षर अशा समग्र समाजाला मनोरंजनातून लोकशिक्षण मिळताना दिसते.

- मराठी साहित्याने चित्रपटसृष्टीला फुलवण्याचे तर चित्रपटसृष्टीने मराठी साहित्याला खुलविण्याचे कार्य केलेले दिसून येते.
- मराठी साहित्य आणि चित्रपट या माध्यमांचा तौलनिक अभ्यास करताना दोन्ही माध्यमांचो शक्तोस्थळे, गुणविशेष व मर्यादा यांचा विचार करणे महत्त्वाचे वाटते. यासाठी दोन्हीचा सुवर्णमध्य साधला गेला तर साहित्याला माध्यमांतरे ही निश्चितच पुरक व पोषकच ठरतील.
- माध्यमांतरामुळे चित्रपट निर्मात्याला ऐताच विषय उपलब्ध होते. असे असले तरीही आज हे लोकाभिमुख माध्यम भांडवलदारांच्या हाती गालाना दिसते.

संदर्भ ग्रंथ :

- 1) संपा. दाने कर्वे, महाराष्ट्र शब्दकोश, विभाग तिसरा, महाराष्ट्रकोश, मंडळ पुणे.
- 2) (संपा.) जोशी महादेव शास्त्री - भारतीय संस्कृती कोश खंड -३, भारतीय संस्कृती कोश मंडळ, पुणे, पहिली आवृत्ती, १९६८, पृ. ४१२.
- 3) (संपा.) अग्निहोत्री द.ह. - अभिनव मराठी शब्दकोश भाग २, भाग ३, कौनस प्रकाशन, पुणे पहिली आवृत्ती १९८५, पृ. ४०२.
- ४) डॉ. देव मीनाक्षी - साहित्य प्रकारांतर व साहित्याचे माध्यमांतर, साहित्यकृतीचे माध्यमांतर (संपा. डॉ. हंडोबाग भारत, डॉ. सरकटे सदाशिव), हरनाई प्रकाशन, नांदेड, प्रथमावृत्ती जानेवारी, २०१५, पृ. १२.
- ५) डॉ. सायकाळ अनिल - मराठी चित्रपटाची पटकथा, प्रतिमा प्रकाशन, पुणे, प्रथमावृत्ती एप्रिल २००५, पृ. १६.

चित्रपट आणि साहित्य परस्पर संबंध

प्रा.डॉ.मेघा गोसावी

मराठी विभाग प्रमुख

रवा सावरकर महाविद्यालय, बीड.

migosavi@gmail.com

प्रस्तावना :

मराठी व्यक्तींच्या मनोरंजनाच्या विविध साधनांचा अभ्यास केला असता असे लक्षात येते की, आगदी प्राचीन काळापासून समाजामध्ये चित्र-काळ्या गोष्टीपासून ते लळित, वेगवेगळी विधीनाटये त्यातील जागरण, गोंधळ, दंडार, भारुड, नाटक, लोकनाटये अशी मनोरंजनाची प्राचीन विविध साधने उपलब्ध होती. हळूहळू मानवाची जशी जशी प्रगती होत गेली तसे-तसे तंत्रज्ञानाच्या दृष्टीने या विविध मनोरंजनाच्या साधनांमध्येही मोठे बदल झालेले आढळून येतात ही सगळी समुदायाशी संवाद साधनाची माध्यमे आणि मनोरंजनाबरोबरच उद्बोधन करणारीही संवाद माध्यमे आहेत. संवादाची एक मानसाची व मनाचीही गरज आहे. या वैचारिक देवाण-घेवाणी मधूनच आपल्या विचारांना नवा आयाम मिळतो, ज्ञानात पर पडते, आणि म्हणून निरोगी मनासाठी तसेच निकोप समाजासाठी संवादाची गरज आहे. संवादाचा अभाव हे मानसामानसांत दुरावा निर्माण होण्याचे एक महत्त्वाच कारण आहे. ज्या प्रमाणे एक व्यक्ती दुसऱ्या व्यक्ती बरोबर संवाद साधतो त्याचप्रमाणे साहित्यकृती तसेच चित्रपट हे दोन्हीही समाज मनाशी संवाद साधणारे समर्थ माध्यमे आहेत हे सुरुवातीलाच नमूद करावे वाटते. भाषा या समर्थ माध्यमाद्वारे समाजमनाचे प्रबोधन करणे रंजनाबरोबरच उद्बोधन करणे हा दोन्हीचाही उद्देश आहे. त्याच्या अभिव्यक्तीची साधन व पध्दती मात्र भिन्न आहेत.

जेष्ठ रंगकर्मी डॉ. कमलाकर सोनटक्के :

"आदिम काळापासून अभिव्यक्तीचा शोध घेतला तर भाषेच्या जन्मापासून मौखिक अनुभवकथन हे आद्य साहित्य ठराव प्रत्येक गोष्ट ऐकणाऱ्या मनावर प्रतिमा चित्र, अनुभवांचेच निर्माण करून त्याच्या अनुभव विधाला समृद्ध करून आश्रस्त करणाऱ्या, उल्लयन करणाऱ्या लोककथा, कहाण्या, गैपचरना, म्हणी, वाक्यप्रचार

- मराठी साहित्याने चित्रपटसृष्टीला फुलवण्याचे तर चित्रपटसृष्टीने मराठी साहित्याला खुलविण्याचे कार्य केलेले दिसून येते.
- मराठी साहित्य आणि चित्रपट या माध्यमांचा तौलनिक अभ्यास करताना दोन्ही माध्यमांची शक्तीस्थळे, गुणवैशिष्ट्ये व मर्यादा यांचा विचार करणे महत्त्वाचे वाटते. यासाठी दोन्हींचा सुवर्णमध्य साधला गेला तर साहित्याला माध्यमांतरे ही निश्चितच पूरक व पोषकच उरतील.
- माध्यमांतरामुळे चित्रपट निर्मात्याला एखाद्या विषय उपलब्ध होतो, असे असले तरीही आज हे लोकाभिमुख माध्यम भांडवलदारांच्या हाती जाताना दिसते.

संदर्भ ग्रंथ :

- १) संपा. दाते ऋषी, महाराष्ट्र शब्दकोश, विभाग तिसरा, महाराष्ट्रकोश, मंडळ पुणे.
- २) (संपा.) जोशी महादेव शास्त्री - भारतीय संस्कृती कोश खंड -३, भारतीय संस्कृती कोश मंडळ, पुणे, पहिली आवृत्ती, १९६८, पृ. ४१२.
- ३) (संपा.) अग्निहोत्री द.ह. - अभिनव मराठी शब्दकोश भाग २, भाग ३, व्हीनस प्रकाशन, पुणे पहिली आवृत्ती १९८५, पृ. ४०२.
- ४) डॉ. देव मोनिसो - साहित्य प्रकरांतर व साहित्याचे माध्यमांतर, साहित्यकृतीचे माध्यमांतर (संपा. डॉ. हंडोबाग भारत, डॉ. सरकटे सदाशिव), हरनाई प्रकाशन, नांदेड, प्रथमावृत्ती जानेवारी, २०१५, पृ. १२.
- ५) डॉ. सपकाळ अनिल - मराठी चित्रपटाची पटकथा, प्रतिमा प्रकाशन, पुणे, प्रथमावृत्ती एप्रिल २००५, पृ. १६.

चित्रपट आणि साहित्य परस्पर संबंध

प्रा.डॉ.मंथा गोसावी

मराठी विभाग प्रमुख

स्वा.सावरकर महाविद्यालय,बीड.

migosavi@gmail.com

प्रस्तावना :

मराठी व्यक्तींच्या मनोरंजनाच्या विविध साधनांचा अभ्यास केला असता असे लक्षात येते की, अगदी प्राचीन काळापासून समानामध्ये चित्र-काऊच्या गोष्टीपासून ते ललित, वेगवेगळी विधीनाट्ये त्यातील जागरण, गोंधळ, दंडार, मारुड, नाटके, लोकनाट्ये अशी मनोरंजनाची प्राचीन विविध साधने उपलब्ध होती. हजुहजु मानवाची जशी जशी प्रगती होत गेली तसे-तसे तंत्रज्ञानाच्या दृष्टीने या विविध मनोरंजनाच्या साधनांमध्येही मोठे बदल झालेले आढळून येतात ही सांगडी समुदायाशी संवाद साधनाची माध्ये आणि मनोरंजनावरोबरच उद्बोधन करणारीही संवाद माध्यमे आहेत. संवादही एक मानसाची व मनाचीही गरज आहे. या वैचारिक देवाण-सेवाणी मधूनच आपल्या विचारांना नवा आयाम मिळतो, ज्ञानात पर पडते, आणि म्हणून निरांगो मनासाठी तसेच निकोप समाजासाठी संवादाची गरज आहे. संवादाचा अभाव हे मानसामानसत दुरावा निर्माण होण्याचे एक महत्त्वाचे कारण आहे. ज्या प्रमाणे एक व्यक्ती दुसऱ्या व्यक्ती बरोबर संवाद साधतो त्याचप्रमाणे साहित्यकृती तसेच चित्रपट हे दोन्हीही समाज मनाशी संवाद साधणारे समर्थ माध्यमे आहेत हे सुरुवातीलाच नमूद करावे वाटते. भाषा या समर्थ माध्यमाव्दारे समाजमनाचे प्रबोधन करणे रंजनावरोबरच उद्बोधन करणे हा दोन्हींचाही उद्देश आहे. त्याच्या अभिव्यक्तीची साधन व पध्दती मात्र भिन्न आहेत.

जेष्ठ रंगकमी डॉ.कमलाकर सोनटक्के :

"आदिम काळापासून अभिव्यक्तीचा शोध घेतला तर भाषेच्या जन्मापासून मौखिक अनुभवकथन हे आद्य साहित्य ठराव प्रत्येक गोष्ट ऐकणाऱ्या मनावर प्रतिमा पिव, अनुभवांचेच निर्माण करून त्याचा अनुभव विभ्राला समृद्ध करून आधस्त करणाऱ्या,उन्नयन करणाऱ्या लोककथा, कथाव्या, गेयरचना, म्हणी, वाक्यप्रचार

यांनी सभोवतालच्या समाजाचा प्रबोधन केलं आणि दुसऱ्या बाजूला समाधान आणि आश्वासन केलं." माझ्या शब्दांच्या शक्तीद्वारे जे सांगितले जाते ते ऐकायला यायला हवं, त्याची त्याला अनुभूती यायला हवी आणि सर्वांत महत्त्वाचा म्हणजे त्याला ते प्रत्यक्ष दिसायला हवं असं आधुनिक साहित्याचे भाष्यकार जॉन कॉनरॅड म्हणतात.

हे प्रत्यक्ष अनुभवचं, प्रत्यक्ष दिसणं हेच मला वाटतं साहित्य आणि चित्रपटातलं साध्यम्यांचं नातं व्यक्त करणारं मुळातच आहे. अगदी अनादि कालापासून सुद्धा आदिमानव आपल्या जीवनातल्या अनुभवांना गुंभीरचित्रात खंडून/कोरून ठेवायचा पुरे होय वृत्ती अधिक परिपक्व झाली आणि त्यातूनच अजिंठा-वेरुळ सारख्या लेखांची निर्मिती झाली.

या चित्रांमधून विस्तारलेल्या कालकक्षा किंवा मॉडर शिल्पातील चित्रवली या केवळ आपल्या डोळ्यांच्याच नाही तर सान्या संवेदनांना आव्हान करतात सर्तक आणि आस्वारकाच गुढ नात निर्माण करतात."

साहित्य आणि चित्र यांचं नातं आजच किंवा अजिंकडेच नाही तर त्याला आदिम परंपरा आहे. साहित्यामध्ये गुंफलेला एखादा विषय जेव्हा चित्रपटाच्या माध्यमातून लोकांच्या समोर येतो तेव्हा जास्त प्रभावी वाटतो. साहित्यापेक्षा भावभावनांचे प्रयोजन, त्यातील रंगभूषा, वेशभूषा, छायाचित्रण, ध्वनीमुद्रण इत्यादी आणि अनेक तांत्रिक क्षेत्रांतून चित्रपट हे साहित्यापेक्षा प्रभावी दृक्श्राव्य माध्यम आहे हे सत्य नाकारून चालणार नाही. त्यामुळे लोक साहित्यापेक्षा अस्त चित्रपटाकडे आकर्षित होतात याच भाग दिग्दर्शकांना ठेवावे जरुरी आहे. साहित्य हा स्थावर मनाचा आरसा आहे. साहित्याची निर्मिती समाजामधूनच होत असते. मानवी जीवन हे साहित्याचे केंद्रस्थान असते. लेखक या केंद्रस्थानी राहून विविध साहित्य प्रकारांची निर्मिती करत असतो. उदा. कथा, नाटक, कादंबरी, कविता, ललित गद्य इत्यादी या विविध साहित्य प्रकारांमधूनच मानवी जीवन, रुढी-परंपरा जोडून घेतलेले विविध प्रश्न, समस्या, नातं संबंध तणा-तणाव, हेवे-दावे संचयं आनंदोत्सव या विविध कला-सांस्कृतिक मानकांचे जगणं लेखक आपल्या साहित्यकृतीमधून शब्दबद्ध करत असतो आणि वाचकांसोबत साहित्यामधील विविध अधिष्ठाती विविध पातळ्यांवरून अनुभवता येते. तेव्हा तो साहित्यकृती तो त्या लेखकाची राजत नाही तर तो सामाजिक होते यामध्ये लेखक व वाचक यामध्ये शब्दांची भूमिका अतिशय महत्त्वाची असते. साहित्यकृतीमध्ये शब्द हेच व्यक्तीचित्रण-पट्या-प्रसंग-प्रादेशिकता यांना जिवंत करत असतात लेखकाने कल्पनेने केलंलेली मांडणी आणि रचना कौशल्य यामुळे एक भावविश्व तो साहित्यकृतीच्या माध्यमातून समर्थन उभे करतो यामध्ये लेखक हा साहित्यकृतीमध्ये अतिशय महत्त्वाचा घटक आहे.

साहित्य आणि चित्रपट यांचं नातं पारंपारिक आहे. उच्चोत्तम साहित्य कृतीवर जेव्हा चित्रपट तयार झालं तेव्हा त्या चित्रपटांनी प्रेक्षकांना नेहमीच भूळ घालली आहे. उदा. शरदचंद्र चट्टोपाध्याय, रविंद्रनाथ टागोर, मुन्शी प्रेमचंद, फनिधर नाथरेगु, अनंतमूर्ती यांच्या साहित्यावर सरस चित्रपट निर्माण झाले आहेत आणि चित्रपटाच्या माध्यमातून ज्यांनी मूळ साहित्यकृती वाचल्या नाहीत त्यांच्यापर्यंत त्या पोहचल्या.

साहित्य आणि चित्रपट यांच्या परस्पर संबंधाचा जेव्हा आपण अभ्यास करतो तेव्हा असे लक्षात येते की, साहित्याने चित्रपटदृष्टीतून खूप मोठे योगदान दिलं आहे. संत साहित्यावर आधारित अनेक चित्रपटांची यशस्वी निर्मिती झाली आहे. उदा. संत ज्ञानेश्वर, संत तुकाराम त्याचप्रमाणे शिवकविकावर आधारित चित्रपटांनाही जनमानस राष्ट्रीयत्वाची ज्योत प्रज्वलित केली आहे. स्वतःच्याच इतिहास जिवंत केला आहे.

साहित्य व चित्रपट यांचा जेव्हा आपण विचार करतो तेव्हा लक्षात येतं की, साहित्यकृतीचा निर्माता हा एकटा लेखक असतो. चित्रपट निर्मिती ही Team work आहे. त्यात संगीत संगार-नाटय-नेत्रण, प्रकाश, रंगलेपन, छायाचित्रण, ध्वनीमुद्रण असे त्या त्या क्षेत्रातील तज्ञ व्यक्ती काम करत असतात आणि दिग्दर्शकांच्या सुचनेनुसार चित्रीकरण सुरू असते. आधुनिक तंत्रज्ञानाचा अगदी कुशलतेने वापर करून अगदी प्रभावपूर्ण दिग्दर्शक चित्रपटांची निर्मिती करतात. चित्रपट दृक्-श्राव्य असल्यामुळे प्रेक्षक वाचनापेक्षा चित्रपटाच्या दुनिंदने जास्त रमतात. मराठी चित्रपट आणि साहित्य यांच्या परस्पर संबंधाचा जेव्हा आपण पाहोव्हा घेतो तेव्हा असे लक्षात येतं की, साहित्यावर आधारित अनेक चित्रपटांना प्रेक्षकांनी अगदी डोक्यावर घेतले आहे. त्यामध्ये प्रामुख्याने सुवर्णकमळ प्राप्त श्यामची आई, ऐतिहासिक साहित्यामध्ये छत्रपती शिवाजी महाराज, पद्मिनीकाका, मराठा तितुका मेळवावा, छत्रपती संभाजी महाराज, महाराणी येसूबाई, घोरतलेची कम्मळा, पावनीखिंड, कुंकू, शिकलेली बायको, पनाकाठचा धोंडो, जैत रे जैत, बनगरबाई, वेळवंता, टिळा त्याचं मो रक्ताचा, आवडी, डोंगरची मैना, वारणेचा वाघ, महात्मा ज्योतीबा फुले, डॉ. अंबेडकर, लोकमान्य टिळक, बालगंधर्व, डॉ. प्रकाश बाबा आमटे, जोगबा, नटरंग, दुनियादारो, श्री इंडिया ते अगदी अजिंकडेचा राजा असे अनेक साहित्यावर आधारित चित्रपटांची निर्मिती झाली. त्याचप्रमाणे अनेक श्रेष्ठ कविच्या कविताही चित्रपट पाण्याच्या रुपात येऊन अनाराम झाल्या आहेत. फक्त भारतीयच नाही तर जागतिक स्तरावर साहित्याने चित्रपटदृष्टीतून फार मोठे योगदान देऊन समृद्ध केले आहे.

साहित्य आणि चित्रपट यांच्या परस्पर संबंधाबाबत :

साहित्यावर आधारित निर्माण झालेले बहुतांश सर्व चित्रपट लोकांना पटकन कळतात, दर वेळी एखादी कथा, गोष्ट रचताच येईल असे नाही. अशावेळी दिग्दर्शकांना साहित्याचा आधार घ्यावा लागतो. त्यामुळे साहित्य आणि चित्रपट या दोन्ही गोष्टी एकमेकांशी घट्ट स्वरूपात निगडित आहेत."

डॉ. जया विश्वनाथ पाटील :

"साहित्यातून चित्रपट निर्माण होत असताना चित्रपट माध्यमाचे सजण भाग असणे अत्यंत आवश्यक असते. अन्यथा महान साहित्यकृतीवर आधारित चित्रपट फसू शकतो. या संदर्भात 'पुल' च्या साहित्यकृतीवर आधारित गोळा बॅरोज आणि अजिंठा हे चित्रपट उदाहरण म्हणून सांगता येतील. साहित्यकृती दर्जेदार असली तरीही तिचे माध्यमांतर होत असताना त्याची सादो मदार असते ती पटकथेवर. ताळेबंद पटकथा आणि उत्तम दिग्दर्शन असेल तर चित्रपट प्रभावी बनतो. साहित्याचे माध्यम शब्द असतात. परंतु चित्रपटसृष्टीचे माध्यम चित्र किंवा कॅमेरा असते. यंत्राच्या जोडोला चित्रपटात अभिनयानुन प्रकट होणारी स्वतंत्र शक्ती असते. कथेला वाचक तर चित्रपटाला समाज असतो. यामुळेच चित्रपटसृष्टीचा पट हा अधिक मोठा आणि उदावदार असतो. साहित्यकृतीत शब्द बोलतात, तर चित्रपटात कॅमेरा. याच कॅमेऱ्याच्या मार्गे दिग्दर्शकाच्या सर्व भावना एकवटलेल्या असतात. कथेच्या आधारे समाजापुढे नेमके काय ठेवायचे याची निश्चिती दिग्दर्शक करतो. त्यानुसार इतर अनेक साधनांचा वापर करून तो आपली चित्रपटसृष्टी लेखकाच्या मर्यादित कल्पनेपेक्षा अधिक विस्तृत करून प्रेक्षकांच्या समोर मांडतो. समाजाला काय सांगायचे कोणता विचार मांडायचा, निव्वळ रंजन करायचे की उद्बोधन याचा विचार करून दिग्दर्शक हाती घेतलेल्या कथेला नवे रूप देतो. त्यावेळी त्याने स्वोकारलेले चित्रपटाचे तंत्र महत्त्वाचे ठरते हे वास्तव असले तरी मराठी साहित्यावर उत्तमोत्तम चित्रपटांची निर्मिती होताना दिसत आहे. किंबहुना साहित्यावर आधारित चित्रपट निर्माण झाल्यानंतर वाचकांकडून पुन्हा त्या मूळ कलाकृतीची मागणी वाढत असल्याचेही आढळून आले आहे. चित्रपटातून कलाकृतीचा आनंद घेतल्यानंतर फिरून पुन्हा त्या मूळ कलाकृतीचा आनंद मिळवावा होय त्या मागील रसिकांची भूमिका असते. मराठी साहित्याच्या दृष्टीने हा एक चांगला बदल होत आहे असे म्हणता येईल."

साहित्य आणि चित्रपटाच्या परस्पर संबंधांच्या बाबत वरील अभ्यासपूर्ण विचारांचा मागोवा घेतल्यास असे लक्षात येते की, लेखकांच्या एखाद्या साहित्य कृतीवर जेका दिग्दर्शक चित्रपट तयार करतो तेव्हा त्याला त्या साहित्य कृतीमधील बदलाबाबतचे कितपत स्वातंत्र्य असावे? नसता जे साहित्य कृतीमध्ये लेखकाने रंगविले नाही ते जर स्वतःचा कल्पना विस्तार करून दिग्दर्शकाने रंगविले तर ते समाजाला आवडत नाही. साहित्यकृती जर समाज मनाच्या जवळची असेल तर समाजात आगडोव होी उसळू शकतो. अगदी अलीकडे

पद्मावती आणि इतरही काही चित्रपटांविषयी असे घडले आहे. त्यामुळे नाटक समाजस्वास्थ्य विघडते. त्यामुळे एखाद्या साहित्यावर जेका चित्रपट निर्माण होतो तेव्हा दिग्दर्शकाने त्या साहित्यकृतीच्या चौकटीत राहूनच आपल्या चित्रपटाची निर्मिती करावी असे वाटते.

कारण चित्रपट किंवा साहित्य या दोन्हीचाही उद्देश समाजाच रंजन करणे-उद्बोधन करणे हाच आहे. त्यांची अभिव्यक्तीची साधन जरी वेगवेगळी असली तरी ही साधने समाजमनाशी संवाद करत असतात त्यामुळे तो सुसंवादच असावा असे वाटते.

संदर्भ :

1. जेष्ठ रंगकर्मि डॉ. कमलाकर सोनटक्के - माध्यमांतर - साहित्य आणि चित्रपट
2. डॉ. जया विश्वनाथ पाटील- चित्रपटावर प्रभाव साहित्याचा
3. डॉ. जया विश्वनाथ पाटील - साहित्यातून चित्रपटाकडे

मराठी चित्रपट कलावंतांची आत्मचरित्रे : 'सांगत्ये एका'

प्रा.डॉ. रामचंद्र झाडे,

शिवाजी महाविद्यालय, कन्नड

मो.८६६८४३८१९३

प्रा. अरविंद भराडे,

मिर्लिंद विज्ञान महाविद्यालय, औरंगाबाद.

मो. ८९८०८९९३७९३

प्रस्तावना :

साहित्य आणि समाज यांचे अतूट नाते आहे असे नेहमीच म्हटले जाते. त्यामुळे समाजजीवनातील बऱ्या-वाईट घटनांचे पडसाद साहित्यात उमटतात. चित्रपटाच्या बाबतीतही आपल्याला असेच म्हणता येईल. कारण चित्रपटातही समाजाचे प्रतिबिंब उमटते आणि समाजात चित्रपटाचे प्रतिबिंब उमटते. चित्रपट कलेचे समाजाशी असलेले नाते ही एक विलक्षण किमया आहे. सर्वसामान्यांना चित्रपटाच्या चकचकित दुनियेचे आकर्षण असते. चित्रपटातील भिनेता, अभिनेत्री विषयीची एक प्रतिमा समाजमनात तयार होते. ते आपले वैयक्तिक आयुष्य कसे जगताना, त्यांच्या आयडी निवडी काय आहेत हे जाणून घेणे, त्यांच्या चाहत्यांना आवडते. एका बाजूला प्रसिद्धी आणि लोकप्रियतेचे बलप, तर दुसऱ्या बाजूला कष्ट, तपश्चर्या, यश अपयश, करिअरमधोल घडणार यांचा सामना चित्रपटसृष्टीतील कलावंतांना करावा लागतो. साहित्य आणि आणि चित्रपटाचे यांचेही असेच नाते आहे. अनेक प्रसिद्ध कलाकृतींवर आधारित सिनेमा निर्माण केल्याची उदाहरणे सापडतात. नटरंग, दुनियादारी, फास्टर फेणे ही अलोकडच्या काळातील अशा प्रसिद्ध चित्रपटांची नावे सांगता येतील. त्याचबरोबर अनेक कलावंतांनी साहित्य प्रज्ञातही आपली कामगिरी सिद्ध केली आहे. सॅलिब्रिटींनी आपल्या यत्नांकित जीवनाचा उलगडा करण्यासाठी विशेषतः आत्मचरित्रासारख्या साहित्यप्रकाराला प्राधान्य दिलेले आढळते. प्रसन्न शोधनिबंध हा मराठी चित्रपटसृष्टीतील कलावंतांच्या आत्मकथनाशी निगडित आहे. विशेषतः हंसा वाडकर यांच्या 'सांगत्ये एका' या आत्मचरित्राचाच प्राधान्याने विचार केला आहे.

मराठी चित्रपट अभिनेत्री यांच्या आत्मकथनातून प्रकट होणारे त्यांचे खाजगी जीवन, व्यक्तिमत्त्व, लष्करीय समाजजीवन व त्याचबरोबर या आत्मकथनेने मराठी आत्मकथनात उमटवलेला ठसा हा अभ्यासाचा विषय होय. मराठी चित्रपटसृष्टीतील अनेक अभिनेत्री, गायिका यांनी आपला जीवनप्रवास मांडण्यासाठी

आत्मकथनाचा आधार घेतला आहे. त्यात दुर्गा खोटे (मी दुर्गा खोटे), हंसा वाडकर (सांगत्ये एका), लता मंगेशकर (फुले वैधता...) सोमा देव ('सुवासिनी' आणि 'जगाच्या पाठीवर'), लीला चिटणीस (चंदेरी दुनियेत), स्नेहप्रभा प्रधान (स्नेहाकिता), जयश्री गडकर (अशी मी जयश्री), उषा किरण (उषा काल), शांता आपटे (जाऊ मी सिनेमा) तसेच बाबुराव पेंढारकर (चित्र आणिचरित्र) गजानन जहागीरदार (संध्याकाळ व पाऊलखुणा) की शांताराम (शांताराम), मधुकर तोरडमल (तिसरी घंटा) जुन्या पिढीतील बाबुराव माने, गांधिदराव टेंबे (माझा जीवनविहार), आचार्य अत्रे (कऱ्हेचे पाणी), सूर्यकांत (धाकटी पाती), गणपत पाटील (रंग नटेश्वराचे) दादा कोंडके (एकटा जीव, सांगाड्या, राम नगरकर (रामनगरी) अशा अनेक कलावंतांनी आपले जीवनानुभव आत्मकथनाच्या माध्यमातून मांडले आहेत.

आत्मचरित्राचा अर्थ :

आत्मचरित्र, आत्मकथन, स्वकथन असे अनेकविध नामाभिधान असलेला एक साहित्य प्रकार मराठीत प्रचलित आहे. मराठीत अशा आत्मचरित्रांचे मोठे परंपरा आहे. नामदेव, तुकाराम, बहिणाबाई ते अलौकिकच्या दलित साहित्यातील आत्मकथनांपर्यंतचा इतिहास सापडतो. छन्दा अर्थाने आत्मचरित्राची सुरुवात एकांशिकांच्या शतकाच्या मध्यानंतरच झाली. व्याकरणकार दादोबा पांडुरंग तड्डेंडकर यांनी ती केली. 'आत्म' हा शब्द 'आत्मन' या शब्दापासून निर्माण झाला आहे व त्याचा अर्थ 'स्वतः' चा असा आहे. आत्मचरित्र मीमांसा या ग्रंथात आनंद यादव यांनी असे लिहिले आहे की, आत्मचरित्र किंवा आत्मचरित्र यांचा वाङ्मयीन क्षेत्रातील अर्थ 'मी माणूस या नात्याने माझ्या जीवनात जी काही आणखी वाटचाल केली. त्या वाटचालीतील माझे स्थिते गती म्हणजे सुखा दुःखे, आशा-आकांक्षा, विकास-विस्तार, भाव- सत्ये, कृति-कर्म आणि या सर्वोत्तम घरापयश, धडपड यांचा मी केंद्रस्थान धरून काढलेला आलेख किंवा नकाशा असा सर्वसाधारणपणे होतो. 'आटोबापोग्रफी' या इंग्रजी शब्दाचा अर्थही 'स्वतःच स्वतःच्या जीवनाचा काढलेला आलेख' असा होतो. या शब्दाला प्रतिशब्द म्हणूनच आत्मचरित्र हा शब्द मराठीत रूढ झालेला आहे.¹

सांगत्ये एका :

हंसा वाडकर या जुन्या काळातील आघाडीच्या मराठी आणि हिंदी चित्रपटाची नायिका म्हणून ओळखल्या जाताना वयाच्या अवघ्या तेराव्या वर्षी त्यांनी चित्रपटसृष्टीत पदार्पण केले. 'विजयाचे लग्न' (१९३६), विष्णूपंत दामले, संत सच्चू (१९४१), लोकशाहीर रामजोशी (१९४७), सांगत्ये एका (१९५९) अशा सुमारे ४५ मराठी आणि हिंदी भाषेतील चित्रपटात हंसा वाडकर यांनी भूमिका साकारल्या. त्यांच्या

आत्मचरित्रावर आधारित श्याम बेनेगल यांनी दिग्दर्शित केलेला 'भूमिका' (१९७७) हा हिंदी चित्रपट आला. यात स्मिता पाटील यांनी मुख्य भूमिका साकारली.^{११}

हंसा वाडकर यांचे 'सांगत्ये एका' (१९७९) हे आत्मचरित्र आगळे - वेगळे म्हणावे लागेल. कलावंतगोष्टी घरात जन्माला आलेली मूलगो कठोर मेहनत, जिह आणि चिकाटीच्या बळावर घडरो दुनियेत आपली स्वतंत्र ओळख निर्माण करते. हंसा वाडकर यांना जीवनभर अनेक संघर्ष करावे लागले, यातना सोसाव्या लागल्या, मानसिक- शारीरिक अत्याचार सहन करावे लागले. अपमानाचे प्रसंग झेलावे लागले. अगदी जन्मापासूनच तयांच्या वाटचाला हे भोग आले. कोकणातील सावंतवाडी या निसर्गरम्य परिसरात त्यांचे बालपण गेले. मात्र मुलगा आणि मुलगी असा भेदभाव असलेल्या कुटुंबात वाढलेली हंसा, व्यसनाच्या आहारी गेलेले वडोले, त्यामुळे घरात खाण्यापिण्याची होणारी मारमार अशा परिस्थितीत त्यांचे सुरुवातीचे दिवस गेले. लानानंतर त्यांच्या संसार फार काळ टिकला नाही. आर्थिक चणचणामुळे त्यांना चित्रपटांकडे वळावे लागले. मात्र पतीच्या संशयो स्वभावामुळे त्यांना आणखीनच त्रास झाला. या नैराश्यातून त्यांना दारूचे व्यसन जडले. चित्रपटात काम करणाऱ्या स्त्रोकेचे चांगल्या नजरेने पाहिले जात नसे. त्यात ती स्त्री जर उपेक्षित-वंचित घटकांतील असेल तर विचारायलाच नको.

कलावंत म्हणून हंसाबाईबरोबरच, एक स्त्री, एक आई, एक असफल पत्नी, व्यसनाच्या आहारी गेलेली नायिका, फसवणूक झालेली प्रेयसी, सामाजिक भान असलेली स्त्री अशी हंसा वाडकर यांची अनेकविध रूपे 'सांगत्ये एका' मध्ये आढळतात. चित्रपटसृष्टीतील अनुभवाविषयी त्या थेटपणे सांगतात, "त्या वातावरणात तोंडाला रंग लावून काम करण्याची धुंदी अनुभवली की त्याचं व्यसन नडतं."^{१२} त्याचबरोबर या मायावी दुनियेत स्त्रोकेचे केवळ उपभोगाची वस्तू म्हणूनच कसे पाहिले जाते हेदेखील त्या स्पष्टपणे सांगतात. "कूटलीही स्त्री या लाईनमध्ये आणा अगदी सती सावित्रीसारख्या प्रतिब्रतेला आणा. ती आहे तशी राहूच शकत नाही. कृपेची नटी म्हणत असेल की, होय मी अजून शुद्ध आहे तर ते मला पटत नाही. ती शुद्ध धाप आहे. म्हणूनच मी मुलींना सांगते की, तुम्हाला संसार करावयाचा असेल तर इकडे वळू नका."^{१३} सुखी संसाराची स्वप्ने पाहणाऱ्या तरुणींना अत्यंत मौलिक सल्ला देत असतानाच हंसा वाडकर यांनी चित्रपटसृष्टीतील विदारक वास्तव परखडपणे अधोरेखित केले आहे. हंसाबाईंचे हे आत्मचरित्र कलात्मकदृष्ट्या आणि साहित्यिकदृष्ट्या खूप उंची गाठते. या आत्मचरित्राच्या प्रस्तावनेत वा.ल. कुलकर्णी यांनी केलेले मूल्यमापन लक्षात घेण्यासारखे आहे. ते लिहिताना, "श्रीमती हंसा वाडकर यांचे आत्मचरित्र याचले ते त्रोटक आहे, अपुरे आहे, त्यात बऱ्याचशा जागा कोऱ्या सूटलेल्या आहेत. परंतु म्हणूनच की काय कोणास ठाऊक ते मनाला विलक्षण चटका लावून जाते हंसाबाईंनी खूप अनुभवलेले आहे, खूप सोसले आहे. त्यांना माणसांचा आलेला अनुभव हा चांगल्यापेक्षा वाईटच अधिक

आहे, परंतु त्यांच्या वाणेत विखार नाही तिच्यातून त्यांच्या मनाच्या वेदना अनेकदा ठिबकत असल्या तरी कोठेही वृत्तीचा कडवटपणा अवतरत अल्याची शंकाही येत नाही."^{१४}

समोराप :

आत्मचरित्रात आवश्यक असणाऱ्या सर्व घटकांना आत्मचरित्र लिहीणे आव्हानात्मक असते सत्यकथन, तटस्थवृत्ती, स्वतःला केंद्रस्थानी ठेवून घटनांची योग्य निवड व कुशल मांडणी, वस्तुस्थितीदर्शक निवेदन, प्रामाणिकपणा या गुणांमुळे 'सांगत्ये एका' हे आत्मकथन वेगळ्या उंचीवर पोहचले आहे. मराठी आत्मचरित्राच्या इतिहासात या आत्मचरित्राने वेगळा ठसा उमटविला आहे. आयुष्यात जे काही भोगले ते निभंयपणे आणि तटस्थ सांगण्याचा प्रयत्नपणा या आत्मचरित्रात दिसून येतो. एका आघाडीच्या नायिकांची जीवनकथाणी या आत्मचरित्राच्या निमित्ताने वाचकांना अनुभवता येते.

संदर्भसूची :

१. आनंद यादव, आत्मचरित्र मीमांसा, शब्दसंकल्पना, पृ-२
२. https://en.wikipedia.org/wiki/Hansa_wadkar
३. हंसा वाडकर, सांगत्ये एका, पृ.६
४. सांगत्ये एका, पृ.८०
५. वा.ल. कुलकर्णी, सांगत्ये एका, प्रस्तावना

साहित्य आणि सिनेमा

¼परस्परसंबंध, माध्यमांतर½

सचिन धोत्रे

एम.ए. मराठी (सेंट)

मास कम्युनिकेशन

साहित्य आणि सिनेमा मूलतः वेगवेगळी असणारी ही माध्यमे, या दोन्ही माध्यमांचा दुराव्यानेही संबंध आहे असे नर आपण म्हटले तर सामान्य माणसाच्या घेहऱ्यावर प्रश्नाथेक अविर्भाव उमटल्याशिवाय राहणार नाही. साहित्याला असणारा प्रदिप असा इतिहास आणि उगीपरी शंभरी पूर्णकेलेला सिनेमा यातकाय संबंध असेल तर पर्णसिनेमा ही एक अशी कला आहे की, ज्यावर इतर सर्व कलांचा प्रभाव आहे. साहजिकच साहित्याची सिनेमांचा संबंध असणाराच, पर्णसिनेमाचा इतर कलांशी, साहित्याशी संबंध आला तराही सिनेमाने आपले स्वतः जपून ठेवते आहे.

साहित्य आणि सिनेमा परस्परसंबंध :

सिनेमाकाराबद्दल म्हात्ताकी, एककथेची आवश्यकता असते. ज्या कथेत दृश्यात्मकता नाट्यात्मकता आणि संघर्षांचे धार असवी लागते. सिनेमाकते ¼दिएरशंक, निर्माता½ अशा कथेच्या नेहमी शोधात असतात. काही सिनेमाकते गव्येन कथाबोलावर काम करतात तर काही स्वातंत्र्यकथा लिहायला घेतात. हि कथा लिहण्यासाठी त्यांना इतर ज शोधावे लागते. साहित्य ही एक अशी खाण आहे जिथे चांगल्या कथाबोलाची भरपूर मात्रा उपलब्ध असते. म्हणून काही सिनेमाकते हे साहित्यावर चिजपट लिहतात.

मुलतः पाहिले तर साहित्य आणि सिनेमा ही दोन वेगवेगळी माध्यमे आहेत. साहित्यात शब्दांच्या माध्यमातून कोणत्याही प्रसंगाचे, भावनांचे वर्णन केले जाऊ शकते. कोणते पात्र काय आठवतोय, काय स्वप्न पाहतोय, त्याच्या भोवतालची परिस्थिती काय आहे, मनस्थिती काय आहे, बाकी व्यक्तींखे संबतत्याचे संबंध कसे आहेत, त्यांच्या बाबतीत तो काय विचार करतो, त्याच बरोबरीतच साहित्यात वाचकाला एक सुविधा प्राप्त आहे की, एखादी गोष्ट समजली नाही तर ती वाचक पुन्हा एकदा वाचू शकतो. याउलट परिस्थिती सिनेमात असते. मूळत सिनेमा जेव्हा जन्माला आला तेव्हा त्याच्या बरोबरच ध्वनी जोडला जाऊ शकत नव्हता त्यामुळे ती

मुका होता. पर्ण याच अडचणीमुळे सिनेमाची एकनवीन भाषाच उदयाला आली. ज्यात दृश्यच बोलत होते. ती भाषा केमेऱ्यासारख्या पेनने लिहली गेली तर ¼डिटिंग½ सारख्या व्याकरणने जोडली गेली. याचे पर्ववसान दर्शकांना संवादाविना चिजपट समजू लागले. कालांतराने सिनेमात ध्वनीचा शोष लागला. पर्णसिनेमा मूळीच नाटकासारखे संवादी बनला नाही. कारण मूक चिजपटातील बिंबाची भाषा बोलण्यात नाही आणिकारली होती. त्यामुळे दृश्य गोष्टीच महत्त्व तसेच राहिले आणि संवादाना दुष्प्रभ स्वप्न प्राप्त झाले. पर्णसिनेमाने मात्र साहित्यातील नाट्यात्मकता, संघर्षांची धार, अरिस्टोटलने सांगितलेले 'आदि-मध्ये-अंत' हा सिध्दांत जशाचा तसा उचलला.

साहित्याचे सिनेमात माध्यमांतर :-

मागच्या परिच्छेदात उल्लेख केलेल्या प्रमाणेच ही साहित्य आणि सिनेमा ही दोन वेगवेगळी माध्यमे असली तराही सिनेमाला जेव्हा चांगल्या कथाबोलाचीचीक्या चांगल्या माध्यमाती संकल्पनाची गरज पडते तेव्हा ते साहित्याच्या सुवर्णमयी खाणीकडे नक्कीच वळतात; पर्ण साहित्याचे सिनेमात माध्यमांतर करावयाचे असते तेव्हा खूप अडचणी येतात. उदाहरणादाखल जर तुम्ही एखाद्या नर तुम्ही एखाद्या कथेचे रूपांतरण सिनेमात करत असत तर तुम्हाला काही गोष्टी लक्षात ठेवाव्या लागतील. कथा ही मूळतच व्यापाच्या दृष्टिने आरंभीत होती असते त्यामुळे तिचे सिनेमात रूपांतरण करताना आपल्याला त्याकथेतील ज्या घटना घडत आहेत आणि ज्या घटना घडून गेल्या आहेत ¼त्यांचा पुसण्या उल्लेख कथेत दिलेला असतो½ तर त्याचेंच एक उपकथानकत पार करावे लागते. एखाद्या कथेत अशी सहाय्यक पात्र किंवा दुसऱ्या उपकथानकाचा दुसऱ्या कथेची उल्लेखनसंलत अशा कथेचे सिनेमात रूपांतरण करावयाचे अट्टाहास सोडून घ्यावा लागते. किंवा काही जण लक्षात घेऊन पात्रही उभी करावी लागतात आणि उपकथानकाची रचवा लागते. मूळ कथानक आणि उपकथानकातील सगळ्या घटनांना एका क्रमात शब्दात्मक करावे लागते. जेणेकरून पटकथा अर्थवही वाटली पाहिले आणि त्याच बरोबर उत्तरोत्तर नाट्यात्मकता ही वाढत जावी.

कार्दबरोचे सिनेमात रूपांतरण करावयाचे असल्यास तर आपली खूप मोठ्या सल्ल्यांची सामोरे जावे लागते. कारण कार्दबरोत खूप सारे पात्र असतात, त्याच बरोबर खूप कथानकांना जोडून खूप सारे उपकथानकाची असतात आणि बऱ्याच येवढ्या कथानकाचा कालक्रमही खूप मोठा असतो. कथानकाचा प्रवाह ही बराचसा मंद असतो. त्यामुळे त्या प्रमाणे कथेचे रूपांतरण सिनेमात करताना खूप सान्ध गोष्टी जोडल्या लागतात. याउलट कार्दबरोत बऱ्याच बाबी कमी कराव्या लागतात. खूप सारोकाट-छाट करावी लागते. पटकथाकाराला त्या सगळ्या गोष्टी कमी कराव्या लागतात. ज्या कथा प्रवाहाला विधीलकरतात. या सगळ्या काट-छाटमुळे कार्दबरोच्या

प्रशंसकांना आस होऊ शकतो यासाठी उपाय म्हणून मूळकादंबरीकाराला संबोधून पटकथा लिहावी. त्यामुळे तोच सिनेमाच्या आवश्यकतेनुसार काट-छाट करू शकेल.

नाटकतर मूलतःच संवादी असते आणि विशिष्ट प्रकारचा एकाधिकवादीनेतून प्रकारच्याने पध्यातच सादर केले जाते. त्यामुळे त्याला स्वच्छकाळाची गोष्टी बंधन पडते. त्याउलट सिनेमा आहे सिनेमात दृश्यात्मकतेला महत्त्व असते आणि संवाद सहाय्यकनबाबदारी सांबाळतात त्यामुळे नाटकाची सिनेमात रूपांतरण करताना नाटकाच्या संवादीपणाला आबर घालावा लागतो. यातून मार्ग करण्यासाठी एकतर संवादांना स्वाभाविकता प्रदान करावी लागते. नाहीतर नाटकाचे मुख्य कथानक घेऊन संवादानची पध्दतीने लिहले जाते. नाटकाचेही सिनेमात रूपांतरण करतानाही ब-याच नवीन गोष्टी अंतर्भूत करण्याची गरज पडू शकते. नाटकाच्या संवादात पात्रांच्या आयुष्यात घडलेल्या पूर्वीच्या घटना आणि दोन अंकांच्या मधोमध घडलेल्या घटनांचा उल्लेख घेतो, ज्या घटना नाटकात घडलेल्या नसतात. नाटकाचे रूपांतरण करताना अशा घटनांना मूर्त स्वरूप देऊन दृश्य लिहले जातात. या सगळ्या घटनांची शृंखलाबद्ध मांडणी करून पटकथेचे स्वरूप द्यावे लागते.

एकदरीत पटकथा म्हणजे कॅमेऱ्याने चित्रण करून पडद्यावर दाखवली जाणारी कथा आहे. त्यामुळे सिनेमा करण्यासाठी मूळकादंबरीकाराकडे पहिल्यांदा कथा असावी लागते. मागच गुप्ती पटकथा लिहू शकता. माग प्रश्न हा पडतो, ही कथा कुठून आणायची? काहीना याचे सरळ उत्तर सापडलेले म्हणजे साहित्य. पण साहित्य आणि सिनेमा याचा विचार केला तर ही दोन वेगवेगळी टांक आहेत. म्हणून साहित्यातून कथानक घडताना खुपच काळजीपूर्वक विचार केला पाहिजे कारण साहित्याच्या दृष्टीने चांगली कथा सिनेमाच्या दृष्टीनेही चांगली होऊ शकते हे गृहित धरणे चुकीचे आहे आणि त्याउलट साहित्याच्या दृष्टीने सामान्य असणाऱ्या कथेवर, कादंबरीवर, नाटकावरही चांगला सिनेमा होऊ शकतो. फक्त त्याचे माध्यमांतर करताना घरोल सर्व गोष्टीचा विचार जर केला आणि पटकथा लिहिले तर या सर्व गोष्टी अंमलात आणल्या तर ही गोष्ट सहज साध्य आहे. कारण सिनेमाचे मुख्य सूत्र आहे, "सांगू नका, दाखवा" हे आहे.

साहित्य आणि चित्रपट

श्रीकांत तनपुरे

सहाय्यक प्राध्यापक

मराठी विभाग

श्री संतगजानन महाविद्यालय खर्डा

ता. जामखेड जि. अहमदनगर

साहित्य आणि चित्रपट हे एकमेकांस परस्पर पूरक असे घटक आहेत. साहित्य आणि चित्रपट हे दोन असे माध्यम आहेत. कौटुंबिक समाज बदलवण्याची क्षमता आहे. हे दोन्ही घटक, माध्यम समाजाला प्रेरित करत असतात. समाज या दोन्ही माध्यमाला अगदी जवळून पाहत आलेला असून ह्या माध्यमातून समाज हा प्रेरित होत आलेला आहे. मनोरंजना बरोबरच आर्थिक, सामाजिक, धार्मिक हे घटक सुध्दा साहित्य आणि चित्रपट या घटकाशी निगडित आहेत. साहित्य आणि चित्रपट हे दोन्ही अभिव्यक्त्यांचे माध्यम आहेत. लेखकाएखाद्या साहित्यकृतीतून प्रकट होतो. तर दिग्दर्शक आपल्या चित्रपटातून अभिव्यक्त होत असतो. लेखक व दिग्दर्शक अभिव्यक्त होत असताना समाजाचा विचार करत अंभिव्यक्त होत असतात.

'साहित्य आणि चित्रपट यांच्या माध्यमांतरावर केलास झोंगे म्हणतात.' आपल्या मनातील भावना, दुःखाचा समोर मांडणी किंवा एखादी घटना प्रसंग आपल्याला कसा भावला याची योग्य मांडणी करून ते दुःखाचा पर्यंत पोहचविण्याची ही दोन साधने लेखक त्याच विचार आपल्या साहित्यातून वाचकांपर्यंत पोहचवितो. तर दिग्दर्शकाचे माध्यम होते चित्रपट काही वेळेस दिग्दर्शकाला एखादी साहित्यकृती (कथा, कादंबरी, नाटक, कविता इ.) आवडते आणि ती आपल्या माध्यमातून प्रेक्षकापुढे मांडतो. कधी हे परावर्तन मूळ साहित्यकृतीला योग्य न्याय देऊ शकते तर कधी नाही तर एखाद्या वेळेस हे परावर्तनच मूळ साहित्यकृती पेक्षा प्रभावी ठरते.

आपल्या मनातील भावना, घटना, प्रसंग लेखक आपल्या कलाकृतीत टिपत असतो व ते लोकांसमोर मांडत असतो. ते समाजाचेच असते परंतु लेखक दिग्दर्शक समाजाचेच समाजाला वेगळ्या रुपात समाजासमोर घेऊन येत असतात व समाजाला प्रेरित करत असतात. ही कला लेखकाची व दिग्दर्शकाची त्यांचे वेगळेपण सिद्ध करत असते.

साहित्य आणि चित्रपट या दोन्ही माध्यमातून मानवांगीवनाचा वेध घेतला जातो. माणसाच्या विविध वृत्ती, प्रवृत्ती साहित्य व चित्रपट या माध्यमातून अभिव्यक्त होतात. म्हणूनच समाजाला हे दोन्ही माध्यम लोकप्रिय आहेत. साहित्यात शब्दांच्या माध्यमातून कोणत्याही प्रसंगाचे, भावनांचे वर्णन केले जाऊ शकते. कोणते पात्र काय आठवतोय काय स्वतः पाहतोय त्याच्या भोवतालचे परिस्थिती काय आहे, मनस्थिती काय आहे, अशा गोष्टी माणसाच्या अनुसंगाने साहित्यात येत असतात. चित्रपट सुद्धा पात्रांच्या, ध्वनिच्या हाभावांच्या माध्यमातून मानवी वृत्ती प्रवृत्तींचित्रित होत असते.

'शब्द' हे साहित्याचे माध्यमतर 'ध्वनी' व 'दृश्य' हे चित्रपटाचे माध्यमकादंबरीतूनकादंबरीकर 'कथन' करत असतोतरचित्रपटातूनदिग्दर्शककेंमे-याच्या माध्यमातूनदृश्य चित्रितकरत असतो.

सिनेमा हो एक अशी कला आहे की, ज्यावर इतर सर्व कलांचा प्रभाव आहे. साहाजिकच साहित्याशी सिनेमाचा संबंध असणाराच अशाच प्रकारे मराठी साहित्याचा चित्रपटावर खूप मोठा प्रभाव असलेला दिसून येतो. मराठी साहित्याने मराठीचित्रपटाचा परोक्ष रंजकचाचकार्यकेलेले आपल्याला पाहायला मिळते. अनेक मराठीकादंबरी, कथा, नाटक यावरतीचित्रपटाचीनिर्मितोझालेली पाहायला मिळते. काही उदाहरण दाखवल्या लेखकाचोकलाकृती व कंसांनीनिर्मितझालेलाचित्रपट खाली दर्शवले आहेत.

ह. ना. आपटे लिखित गड आला पण सिंह गेला (सिंहगड), वि. स. खांडेकर लिखित सुखाचा शोध (सुखाचा शोध), वि. वि. बोकोली लिखित मंगळा गौरीच्या रात्री (पहिली मंगळा गौरी), सानेगुरुजी लिखित श्यामची आई (श्यामची आई) य. गो. जोशी लिखित शंभूयाच्या शेगा (शंभूयाच्या शेगा) चंद्रकांतकाकोडकर लिखित यंदाकलंब्य आहे (यंदाकलंब्य आहे), आण्णा भाऊ साठे लिखित फांकरा (फांकरा), पं. महादेव शास्त्री जोशी लिखित थांब लक्ष्मी कुंकू लावते (थांब लक्ष्मी कुंकू लावते) अरुण साधू लिखित मुंबई दिनांक (सिंहसन), माधवोपार पूर्ण लिखित 'शवास' (शवास), शांतागोखले लिखित रीटा वेलणकर (रीटा), रमेश दंगळे लिखित निशाणोडावा अंगठा (निशाणोडावा अंगठा), मिलिंद बोकील लिखित शाळा (शाळा), आनंद यारव लिखित नटरंग (नटरंग), सुभास शिखळकर लिखित दुनियादारी (दुनियादारी) वि. वा शिरवाडकर लिखित नटसम्राट (नटसम्राट) अशा अनेक साहित्यकृतींवर मराठीचित्रपट निर्मित झाले. साहित्यापुळे मराठीचित्रपटाला समृद्धी मिळाली हे नाकारता येत नाही. नटसम्राट, दुनियादारी, शाळा अशा काही चित्रपटाने मराठीचित्रपट सृष्टीचा आलेख बदललेला दिसतो.

वरील साहित्याकृतींवर काही कलाकृती जशास तसे निर्मित झालेले नसतात. काही कलाकृती जशास तशा घेतल्या जातात. हे स्वातंत्र्यचित्रपट दिग्दर्शकाला असते. तो स्थलांतरण, अर्थान्तरण आणि रुपांतरण यांचे स्वातंत्र्य दिग्दर्शकाला असते. याबाबत मिनोक्षी देव म्हणतात. "कोणत्याही एका रूपाचा दुस-या रूपात केलेला बदल म्हणजे रुपांतर. साहित्याबाबत एका साहित्यप्रकारचा दुस-या साहित्यप्रकारात केलेला अंतर्भाव म्हणजे रुपांतर"

साहित्य आणि चित्रपट माध्यमांची सामाजिकता:-

साहित्य हे मूलतः समाजावरच अवलंबून असते. त्याच्या कालखंडातील समाजाचे पडसाद सामाजिक वृत्ती प्रवृत्ती साहित्यातून प्रकट होत असते. साहित्य हे समाजावर अवलंबून असते. तर समाज हा साहित्यावर अवलंबून असतो. साहित्य व समाज हे घटक एकमेकांस पुरक असे आहेत. लेख, वाचक, भाषा, हे साहित्याचे मूलभूत घटक आहेत. ते समाजाचे घटक समाजावरच अवलंबून असतात. चित्रपटामधून सामाजिक वृत्ती-प्रवृत्तीदृश्यात्मक पध्दतीने दर्शवली जाते. चित्रपट सृष्टीशी समाजातील अनेक घटक जोडलेले दिसतात. चित्रपट सृष्टी समाजाला आदर्शवत व आकर्षणात्मक वाटत असते. या घटकाला सामाजातील अनेक लोक जोडलेले असून, त्यामधून खूप सोई आर्थिक हित संबंध जोपासले जातात. त्यामुळे समाज याकडे जास्त ओढला जाताना दिसतो. दिग्दर्शक, निर्माता, वेगवेगळे अभिनेते, कलाकार, संगीतकार, गीतकार, लेखक, कॅमेरेमन असे अनेक क्षेत्रातील लोक या घटकाशी जोडलेले दिसतात. साहित्याच्या बाबतीतही काही वेगळे नाही. साहित्य या माध्यमाशी प्रकाशन संस्था, प्रकाशक, लेखक असे घटक जोडलेले दिसतात. समाजातील लोक या दोन्ही माध्यमाशी जोडलेले दिसतात.

संदर्भ:-

- १) झांडगे केलास, 'साहित्य आणि चित्रपट', मंजुळे प्रकाशनपृ. ०९)
- २) देव मीनाक्षी, 'साहित्य प्रकारांतर व साहित्याचे माध्यमांतर, साहित्यकृतीचे माध्यमांतर, संघ. हंडीबाग भारत सरकारचे सदाशिव, हरनाई प्रकाशन, नांदेड, प्रथमावृत्ती जानेवारी २०१५, पृ. २२)

मराठी साहित्यातील कांदबरी, नाटक, कथा या साहित्य प्रकारांचा चित्रपटावरील प्रभाव

डॉ. दयानंद लिंबाजी भोवाळ

मराठी विभागप्रमुख

कला विज्ञान व वाणिज्य महाविद्यालय, नळदुर्ग

ता. तुळजापूर जि. उस्मानाबाद

पिन - 413602

मोबाईल - 9767142540

प्रस्तावना-

विश्वातील मानवी जीवनामध्ये भाषेला महत्व आहे. तसेच साहित्याला अनन्यसाधारण महत्व आहे. कारण भाषा, समाज, साहित्य, संस्कृती आणि प्रसारमाध्यमांमध्ये यात एक अनुबंध असल्याचे दिसून येते. राजकीय, सामाजिक, धार्मिक, आर्थिक व अध्यात्मिक तत्त्वमुल्यांची अभिव्यक्ति साहित्यातून होत असते. म्हणून साहित्याचा परिणाम व प्रभाव कालपरतचे समाज जीवनावर झाल्याचे दिसून येते. व्यक्तिगत अभिव्यक्तिरूपे अभिव्यक्ति करणे व अनुकरण करणे हा मानवी जीवनाचा स्वाधीभाव असल्यामुळे त्याचा परिणाम व प्रभाव मानवी समाजजीवनावर झालेला आहे.

लेखक, दिग्दर्शक- आदिम काळापासून ते आजच्या विज्ञानवादी युगापर्यंत मानवी समाज जीवनात परिवर्तन झालेले आहे. या परिवर्तन प्रक्रियेमध्ये साहित्याचे आणि प्रसारमाध्यमांचे योगदान महत्त्वाचे आहे. हे जापल्याला नाकारता येत नाही कारण आजच्या जागतीकीकरणामध्ये या प्रसारमाध्यमांमध्ये बोलपट, चित्रपट, दूरदर्शन, संगनक, इंटरनेट, इत्यादि अनेक घटकांचा उल्लेख करावा लागेल. त्यातूनच साहित्याचा चित्रपटावर प्रभाव झाला का ? याचे उत्तर होकारार्थी द्यावे लागेल. चित्रपट निर्मातेमध्ये लेखक, पटकथाकार, संवाद लेखक, गीतकार संगीतकार अभिनय संपन्न कलावंत, नट, नटी, खलनायक, नृत्यदिग्दर्शन, छायाचित्रण करणारे तंत्रज्ञ आणि दिग्दर्शक या सर्वांचे योगदान महत्त्वाचे आहे.

कोणत्याही भाषेतील प्रत्येक चित्रपटाची निर्माती ही साहित्यातूनच होत असते. हे निर्विवाद वास्तव सत्य आहे म्हणून चित्रपट निर्माते दिग्दर्शकाची मनोभूमिका व साहित्यकृतीची निर्माती करणारा लेखक याची तत्वचिंतनात्मक भूमिका मला अत्यंत महत्त्वाची वाटते. कथा, कांदबरी, नाटक, चरित्र, आत्मचरित्र या

साहित्यप्रकारातील कथाबीज आणि आशय यावर चित्रपट निर्मातेचा डोलाग उभा झालेला असतो म्हणून कोणत्याही चित्रपटाचा लोकप्रियतेचे यश अपयशाचे गमक त्यासाहित्यातील आशय सुत्रावर अवलंबून असते. त्याची जाणीव चित्रपट निर्मात्याला व दिग्दर्शकाला असणे आवश्यक आहे. म्हणून मला वाटते मूळ साहित्यातील आशयाचे पूर्णवलेकन करून चित्रण करणारे दिग्दर्शक, निर्माते हे हाड्याचे साहित्यकच असणे महत्त्वाचे आहे. तरच दर्जदार चित्रपटाची निर्माती होईल याविषयी दृढमत असण्याचे कारण नाही.

कोणत्याही भाषेतील लेखक हे वर्तमान काळात जीवन जगत असले तरी मविष्याचा वेध घेण्याची दूरदृष्टी त्यांचाकडे असते. तशीच दूरदृष्टी दिग्दर्शकाची असल्यामुळे चित्रपटाचा प्रभाव समाजमनावर कालपरतले झाल्याचे दिसून येते. चित्रपटाच्या प्रारंभीक काळापासून ते 2017 पर्यंत अनेक विषयावर चित्रपटाची निर्माती झाली. त्याकालखंडातले सामाजिक प्रश्न स्पष्ट केले गेले कारण कोणत्याही कालखंडातील चित्रपट निर्मातेवर तात्कालीन साहित्यकृतीच्या प्रभावातून निर्माती झाल्याचे दिसून येते. त्यामुळे चित्रपटाचा निर्मातेमध्ये पडद्यामागील दोन घटकांचे योगदान मला महत्त्वाचे वाटते ते म्हणजे एक लेखक दुसरे म्हणजे चित्रपटाचा निर्माता दिग्दर्शक होय.

साहित्य- प्राचीन काळापासून ते आजपर्यंत आणि मविष्यातही साहित्याची निर्माती होईल त्यातून चित्रपटाची निर्माती झाली आणि मविष्यकाळात होईल साहित्याविषयी डॉ. सुरेश घायमूडे यांनी मांडलेली वैचारिक भूमिका महत्त्वाची आहे ते म्हणतात की " संवेदना, भावना, अनुभव, व विचार यांच्यातून साहित्याची निर्माती होत असते हे सर्व म्हणजे साहित्याची मुळ सामग्री असते व त्यातून जनेकांचा लेखकाने प्रत्येक अनुभव घेतलेला असू शकतो " 1

म्हणजेच साहित्यामध्ये साहित्याकांची आत्मिक संवेदना, त्यांचा भाव भावना, त्यांना आलेले स्वानुभव, त्यातून त्यांची झालेली वैचारिक जडणघडण साहित्यातून व्यक्त होते. म्हणून चित्रपट निर्माती करताना, ही दिग्दर्शकांची अभिव्यक्ती व जाणीव व्यक्त होतात. म्हणून साहित्य आणि चित्रपट यामध्ये अनुबंध आहे. चित्रपट हे साहित्यातील कथनात्मक मुल्यावर आधारलेले असतात त्याविषयी डॉ. मिनझी देव म्हणतात की " कथात्मक साहित्यातील पात्रे नाट्यात्मक साहित्यात सजीव होतात कथात्मक साहित्यातले पात्रे व्यक्ती या अमूर्त स्वरूपात असतात. पण नाटकातील पात्रे मूर्त स्वरूपात प्रत्येक दाखबावी लागतात. त्यामुळे त्यांची अनुकूल वेशभूषा, देहबोली, संवाद अशा सगळ्या दृश्यघटना प्रसंगांना अतिशय महत्त्व असते." 2

वरील मतातून साहित्यातील पात्रे हे अमूर्त असतात आणि चित्रपटामध्ये ते मूर्त स्वरूपात दिसतात. ते लोकरजनाबरोबर लोक प्रबोधनाचे कार्य करत असतात. साहित्यातील कथात्मकते विषयी एकनाथ पांडरे म्हणतात की " कथन सातत्य व कथानात्मकता ही कांदबरी कथा या साहित्य प्रकाराचे बलस्थाने होत.

"3 त्याचा मतामपून साहित्यात कथन सातत्य व कथानात्मकता हे घटक महत्त्वाचे आहेत. चित्रपटाची निर्माती करताना, कथनसात्यानुरूप संवाद लेखन, गीतरचना, संगीत, आणि अभिनय संपन्नता ही चित्रपट

संदर्भ

- 1- डॉ.सुरेश धायगुडे - पाश्चात्य साहित्यशास्त्र सिधांत आणि संकल्पना - पृष्ठ 189
- 2-डॉ.मिनाक्षी देव - रूपांतरे आणि माध्यमांतरे पृष्ठ 22
- 3-एकनाथ पटारे - रूपांतरे आणि माध्यमांतरे पृष्ठ 76
- 4-डॉ.शिवाजी जवळगेकर मराठी साहित्य प्रकारांतर आणि माध्यामांतर -पृष्ठ 24
- 5- डॉ.शिवाजी जवळगेकर -त्रैव्य पृष्ठ 24
- 6-डॉ.शिवाजीराव देशमुख - मराठी साहित्य प्रकारांतर आणि माध्यामांतर -पृष्ठ 07
- 7- डॉ.शिवाजीराव देशमुख - मराठी साहित्य प्रकारांतर आणि माध्यामांतर -पृष्ठ 08

Kharda Fort



State Level Interdisciplinary Seminar on "Impact of Literature on Movies" ISBN : 978-81-922-162-4-9